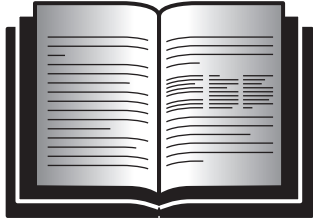
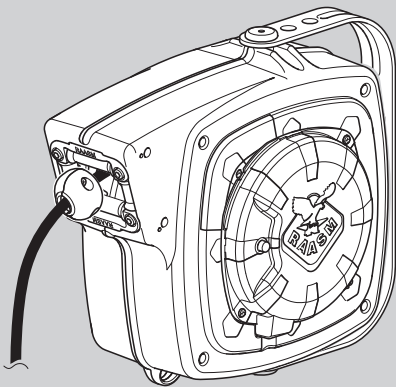
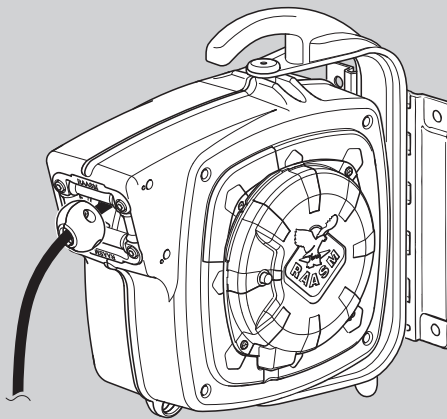
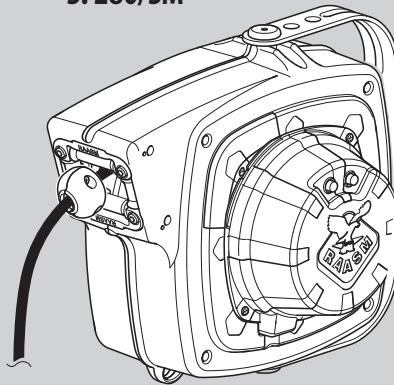
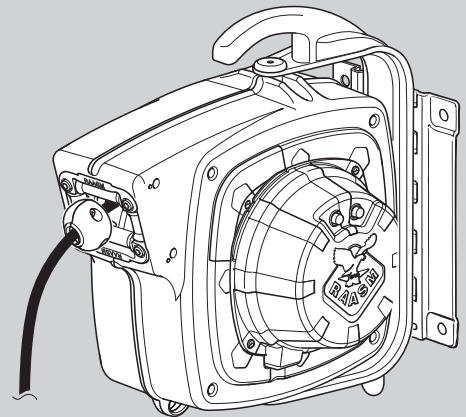


i**EAC CE****S. 280****S. 280/SM****S. 290****S. 290/SM**

- | | |
|---|---|
| <p>I AVVOLGICAVO PER CAVO ELETTRICO S. 280, S. 290
Istruzione originale</p> <p>GB CABLE REELER FOR ELECTRIC CABLE S. 280, S. 290
Translation from Italian</p> <p>F ENROULEUR POUR CABLE ELECTRIQUE S. 280, S. 290
Traduction de l'italien</p> <p>D KABELAUFROLLER FÜR STROMKABEL S. 280, S. 290
Übersetzung aus dem Italienischen</p> <p>E ENROLLACABLE PARA CABLE ELÉCTRICO S. 280, S. 290
Traducción del italiano</p> <p>P ENROLADOR DE CAVO PARA CAVO ELÉTRICO S. 280, S. 290
Tradução do italiano</p> | <p>NL KABELHASPEL VOOR ELEKTRISCHE KABELS S. 280, S. 290
Vertaling uit het Italiaans</p> <p>DK KABELTROMLE TIL EL-KABEL (serie 280, serie 290)
Oversættelse fra italiensk</p> <p>N KABELOPPRULLER FOR ELEKTRISK KABEL S. 280, S. 290
Oversættelse fra italiensk</p> <p>S KABELVINDA FÖR ELEKTRISK KABEL S. 280, S. 290
Översättning från italienska</p> <p>FI KAAPELINKELAUSLAITE SÄHKÖKAAPELILLE S. 280, S. 290
Käännös italian kielestä</p> <p>RU РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ S. 280, S. 290
Перевод с итальянского</p> |
|---|---|

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

Your opinion is important to help us improve the instructions for use.

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plait pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QR-code: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.

RU

Спасибо за Ваш выбор изделия RAASM.

На задней стороне обложки данного руководства Вы найдете код QR: пожалуйста, используйте его чтобы оставить Ваши комментарии относительно документации этого изделия.

Ваше мнение важно: помогите нам улучшить руководство по эксплуатации.

I

⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB

⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER Utstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

⚠ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

INDICE	I
SPIEGAZIONE SIMBOLOGIA ELETTRICA.....	6
AVVERTENZE GENERALI.....	6
MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	10
IMBALLAGGIO.....	12
STOCCAGGIO.....	14
PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO.....	14
AVVOLGICAVO CON TRASFORMATORE.....	18
AVVOLGICAVO DI MESSA A TERRA.....	18
ACCESSORI.....	22
ACCESSORI AVVOLGICAVO.....	22
ACCESSORI CAVO.....	24
AVVOLGICAVO CON ACCESSORI.....	26
TEMPERATURA DI IMPIEGO.....	26
GRADO DI PROTEZIONE.....	26
CAVI ELETTRICI.....	28
TABELLA TECNICA CAVI.....	30
USO PREVISTO E LIMITI D'USO DELL'AVVOLGICAVO.....	36
LIMITI D'USO.....	36
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	42
IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO.....	44
INSTALLAZIONE AVVOLGICAVO.....	48
INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA (S. 280/SM, 290/SM O ORDINATA SUCCESSIVAMENTE).....	50
COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA.....	50
CABLAGGIO TRASFORMATORE.....	52
UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE.....	54
ISTRUZIONI PER L'USO.....	58
BLOCCO TAMBURO.....	64
ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURO.....	64
MODELLI DISPONIBILI.....	64
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	66
PINZE DI MESSA A TERRA 10 A (TIPO ISEO1), 50 A, 100 A.....	72
PRESE E SPINE.....	74
SMALTIMENTO.....	76

SOMMAIRE	F
EXPLICATION SYMBOLOGIE ELECTRIQUE.....	6
MISES EN GARDE GENERALES.....	6
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	10
EMBALLAGE.....	14
STOCKAGE.....	14
PRESENTATION DE L'ENROULEUR.....	16
ENROULEUR AVEC TRANSFORMATEUR.....	18
ENROULEUR DE MISE A LA TERRE.....	18
ACCESSOIRES.....	23
ACCESSOIRES ENROULEUR.....	23
ACCESSOIRES CABLE.....	25
ENROULEUR AVEC ACCESSOIRES.....	26
TEMPERATURE DE TRAVAIL.....	26
DEGRE DE PROTECTION.....	26
CABLES ELECTRIQUES.....	29
TABLEAU TECHNIQUE DES CABLES.....	30
UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION DE L'ENROULEUR.....	36
LIMITES D'UTILISATION.....	36
DISPOSITIFS DE SECURITE.....	43
IDENTIFICATION DU PRODUIT.....	45
INSTALLATION DE L'ENROULEUR.....	49
INSTALLATION SUR ETRIER A BAIONETTE (S. 280/SM, 290/SM OU COMMANDÉE SUCCESSIVEMENT).....	51
BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE.....	51
CABLAGE DU TRANSFORMATEUR.....	53
UTILISATION DE L'ETRIER ORIENTABLE.....	55
MODE D'EMPLOI.....	59
BLOQUE-TAMBOUR.....	65
EXCLUSION DU BLOQUE-TAMBOUR.....	65
MODELES DISPONIBLES.....	65
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	67
PINCES DE MISE A LA TERRE 10 A (TYPE ISEO1), 50 A, 100 A.....	73
PRISES ET FICHES.....	75
ELIMINATION.....	76

ÍNDICE	E
EXPLICACIÓN SIMBOLOGÍA ELÉCTRICA.....	7
ADVERTENCIAS GENERALES.....	7
MANUTENCIONES Y CONTROLES.....	11
EMBALAJE.....	15
ALMACENAJE.....	15
PRESENTACIÓN ENROLLACABLE.....	17
ENROLLACABLE CON TRANSFORMADOR.....	19
ENROLLACABLE DE PUESTA A TIERRA.....	19
ACCESORIOS.....	23
ACCESORIOS ENROLLACABLE.....	23
ACCESORIOS CABLE.....	25
ENROLLACABLE CON ACCESORIOS.....	27
TEMPERATURA DE USO.....	27
GRADO DE PROTECCIÓN.....	27
CABLES ELÉCTRICOS.....	29
TABLA TÉCNICA CABLES.....	31
USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO DEL ENROLLACABLE.....	37
LÍMITES DE USO.....	37
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	43
IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO.....	45
INSTALACIÓN DEL ENROLLACABLE.....	49
INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A BAYONETA (S. 280/SM, 290/SM O PEDIDA SUCESSIVAMENTE).....	51
CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA.....	51
CABLEADO TRANSFORMADOR.....	53
USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE.....	55
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	59
BLOQUEO TAMBOR.....	65
EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR.....	65
MODELOS DISPONIBLES.....	65
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	68
PINZAS DE PUESTA A TIERRA 10 A (TIPO ISEO1), 50 A, 100 A.....	73
ENCHUFES Y CLAVIJAS.....	75
ELIMINACIÓN.....	77

INDEX	GB
ELECTRICAL SYMBOLS EXPLANATION.....	6
GENERAL WARNINGS.....	6
MAINTENANCE AND CHECKS.....	10
PACKING.....	12
STORAGE.....	14
CABLE REEL PRESENTATION.....	14
CABLE REELER WITH TRANSFORMER.....	18
EARTHING CABLE REELER.....	18
ACCESSORIES.....	22
CABLE ACCESSOIRES.....	22
CABLE ACCESSOIRES.....	24
CABLE REELER WITH ACCESSOIRES.....	26
WORKING TEMPERATURE.....	26
DEGREE OF PROTECTION.....	26
ELECTRIC CABLES.....	28
CABLES TECHNICAL TABLE.....	30
INTENDED USE AND LIMITATIONS OF USE OF CABLE REELER.....	36
LIMITS OF USE.....	36
SAFETY DEVICES.....	42
PRODUCT ID.....	44
CABLE REEL INSTALLATION.....	48
INSTALLATION ON BAYONET BRACKET (S. 280/SM, 290/SM OR ORDERED LATER).....	50
MAINS CONNECTION.....	50
WIRING TRANSFORMER.....	52
USE OF ADJUSTABLE BRACKET.....	54
OPERATING INSTRUCTIONS.....	58
DRUM BLOCK.....	64
DRUM BLOCK EXCLUSION.....	64
AVAILABLE MODELS.....	64
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	66
EARTHING PLIERS 10 A (TYPE ISEO1), 50 A, 100 A.....	72
PLUGS AND SOCKETS.....	74
DISPOSAL.....	76

INHALT	D
ERLÄUTERUNG DER ELEKTRISCHEN SYMBOLE.....	7
ALLGEMEINE HINWEISE.....	7
WARTUNG UND KONTROLLEN.....	11
VERPACKUNG.....	15
LAGERUNG.....	15
BESCHREIBUNG KABELAUFROLLER.....	17
KABELAUFROLLER MIT TRAFU.....	19
KABELAUFROLLER FÜR ERDUNG.....	19
ZUBEHÖR.....	23
ZUBEHÖR KABELAUFROLLER.....	23
KABELZUBEHÖR.....	27
KABELAUFROLLER MIT ZUBEHÖR.....	27
BETRIEBSTEMPERATUR.....	27
SCHUTZART.....	27
STROMKABEL.....	29
TECHNISCHE TABELLE KABEL.....	31
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH.....	37
EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH.....	37
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN.....	43
PRODUKTKENNEZEICHNUNG.....	45
MONTAGE KABELAUFROLLER.....	49
INSTALLATION AN BAJONETT-HALTERUNG (S. 280/SM, 290/SM ODER SPÄTER BESTELLT).....	51
STROMANSCHLUSS.....	51
VERKABELN VOM TRAFU.....	53
VERWENDUNG DER SCHWENKBAREN HALTERUNG.....	55
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	59
ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL.....	65
DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL.....	65
LIEFERBARE MODELLE.....	65
TECHNISCHE DATEN.....	67
ERDUNGSSZANGEN 10 A (TYP ISEO1), 50 A, 100 A.....	73
STECKDOSEN UND STECKER.....	75
ENTSORGUNG.....	77

ÍNDICE	P
EXPLICAÇÃO DA SIMBOLOGIA ELÉTRICA.....	7
INFORMAÇÕES GERAIS.....	7
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	11
EMBALAGEM.....	15
ARMAZENAMENTO.....	15
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO.....	17
ENROLADOR DE CABO COM TRANSFORMADOR.....	19
ENROLADOR DE CABO À TERRA.....	19
ACESSÓRIOS.....	23
ACESSÓRIOS PARA O ENROLADOR DE CABO.....	23
ACESSÓRIOS DO CABO.....	27
ENROLADOR DE CABO COM ACESSÓRIOS.....	27
TEMPERATURA UTILIZADA.....	27
GRAU DE PROTEÇÃO.....	27
CABOS ELÉTRICOS.....	29
TABELA TÉCNICA DOS CABOS.....	31
USO PREVISTO E LIMITES DE USO DO ENROLADOR DE CABO.....	37
LÍMITE DE USO.....	37
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA.....	43
IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO.....	45
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO.....	49
INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO BAIONETA (S. 280/SM, 290/SM OU PEDIDA SUCESSIVAMENTE).....	51
LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA.....	51
CABLAGEM DO TRANSFORMADOR.....	53
USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL.....	55
INSTRUÇÕES DE USO.....	59
BLOCO DO TAMBOR.....	65
EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR.....	65
MODELOS DISPONÍVEIS.....	65
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	68
PINÇAS DE LIGAÇÃO À TERRA 10 A (TIPO ISEO1), 50 A, 100 A.....	73
PLUGUES E TOMADAS.....	75
ELIMINAÇÃO.....	77

INHOUD	NL
TOELICHTING VAN DE ELEKTRISCHE SYMBOLEN	6
ALGEMENE AANWIJZINGEN	6
ONDERHOUD EN CONTROLES	10
VERPAKKING	14
OPSLAG	16
PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL	16
KABELHASPELS MET TRANSFORMATOR	18
AARDINGSKABELHASPELS	18
TOEBEHOREN	22
KABELHASPEL-ACCESSOIRES	22
KABEL-ACCESSOIRES	24
KABELHASPELS MET ACCESSOIRES	26
GEBRUIKSTEMPERATUUR	26
BESCHERMINGSGRAAD	26
ELEKTRISCHE KABELS	28
TECHNISCH KABELOVERZICHT	30
VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN VAN DE KABELHASPEL	36
GEBRUIKSBEPERKINGEN	36
VEILIGHEIDSVoorzieningen	42
IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT	44
INSTALLATIE VAN DE KABELHASPEL	48
PLAATSING OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING (S. 280/SM, 290/SM OF LATER BESTELD)	50
AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET	50
BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR	52
GEBRUIK VAN DE ZWENKBARE BEUGEL	54
GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN	58
TROMMELBLOKKERING	64
UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING	64
VERKRIJGBARE MODELLEN	64
TECHNISCHE SPECIFICATIES	69
AARDINGSKLEMMEN 10 A (TYPE ISEO1), 50 A, 100 A	72
CONTACTDOZEN EN STEKKERS	74
VERWIJDERING	76

INNHold	N
FORKLARING AV SYMBOLER FOR ELEKTRISITET	6
GENERELLE ADVARSLER	6
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	10
EMBALLASJE	13
LAGRING	14
FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN	14
KABELOPPRULLER MED TRANSFORMATOR	18
KABELOPPRULLER FOR JORDINGSKABLER	18
TILBEHØR	23
TILBEHØR FOR KABELOPPRULLEREN	23
TILBEHØR TIL KABELN	25
KABELOPPRULLER MED TILBEHØR	26
BRUKSTEMPERATUR	26
IP-KLASSE	26
ELEKTRISKE KABLER	29
TEKNISK TABELL FOR KABLENE	30
RIKTIG BRUK AV KABELOPPRULLEREN OG BRUKSBEGRENSNINGER	36
BRUKSBEGRENSNINGER	36
SIKKERHETSANORDNINGER	43
IDENTIFIKASJON AV PRODUKTET	45
MONTERING AV KABELOPPRULLEREN	49
INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED BAJONETTFESTE (S. 280/SM, 290/SM ELLER BESTILT PÅ ET SENERE TIDSPUNKT)	51
STRØMTILKOBLING	51
KABLING AV TRANSFORMATOREN	53
BRUK AV DREIBAR KONSOLL	55
INSTRUKSJONER FOR BRUK	59
TROMMELSPERRE	65
UTELUKKING AV TROMMELSPERREN	65
TILGJENGELIGE MODELLER	65
TEKNISKE EGENSKAPER	70
JORDINGSKLEMMEN 10 A (AV TYPEN ISEO1), 50 A, 100 A	73
STIKKONTAKTER OG STØPSLER	75
AVHENDING	76

SISÄLLYS	FI
SÄHKÖISTEN SYMBOLIEN SELITYKSET	7
YLEISIÄ VAROITUKSIA	7
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	11
PAKKAUS	13
VARASTOINTI	15
KAAPELINKELAUSLAITTEEN ESITTELY	15
MUUNTAJALLA VARUSTETTU KAAPELINKELAUSLAITE	19
MAADOITETTU KAAPELINKELAUSLAITE	19
LISÄLAITTEET	23
KAAPELINKELAUSLAITTEEN LISÄLAITTEET	23
KAAPELIN LISÄVARUSTEET	25
KAAPELINKELAUSLAITE LISÄVARUSTEILLA	27
KÄYTTÖLÄMPÖTILA	27
SUOJA-ASTE	27
SÄHKÖKAAPELIT	29
KAAPELIEN TEKNINEN TAULUKKO	31
KAAPELINKELAUSLAITTEEN SALLITTU KÄYTTÖ JA KÄYTTÖRAJOITUKSET	37
KÄYTTÖRAJOITUKSET	37
TURVALAITTEET	43
TUOTTEEN TUNNISTUSTIEDOT	45
KAAPELINKELAUSLAITTEEN ASENNUS	49
ASENNUS KÄÄNTÖLIITTIMELLÄ VARUSTETULLE KANNATTIMELLE (S. 280/SM, 290/SM TAI TILATA MYÖHEMMÄSSÄ VAHIESSA)	51
SÄHKÖVERKKOON KYTKENTÄ	51
MUUNTAJAN JOHDOTUS	53
SUUNNATTAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ	55
KÄYTTÖOHJEET	59
RUMMUN LUKITUS	65
RUMMUN LUKITUKSEN POISTO	65
SAATAVILLA OLEVAT MALLIT	65
TEKNISET TIEDOT	71
MAADOITUSPURISTIN 10 A (TYYPPI ISEO1), 50 A, 100 A	73
PISTORASIAI JA PISTOKKEET	75
HÄVITYS	77

INDHOLD	DK
FORKLARING AF SYMBOLER VEDRØRENDE ELEKTRICITET	6
GENERELLE FORSKRIFTER	6
VEDLIGEHOLD ELLER OG KONTROLLER	10
EMBALLAGE	12
OPBEVARING	14
PRÆSENTATION AF KABELTROMLE	14
KABELTROMLE MED TRANSFORMATOR	18
KABELTROMLE TIL JORDING	18
TILBEHØR	22
TILBEHØR TIL KABELTROMLE	22
KABELTILBEHØR	24
KABELTROMLE MED TILBEHØR	26
DRIFTSTEMPERATUR	26
KAPSLINGSKLASSE	26
KABLER	28
TEKNISK TABEL VEDRØRENDE KABLER	30
TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG AF KABELTROMLE	36
BEGRÆNSNINGER VEDRØRENDE BRUG	36
SIKKERHEDSANORDNINGER	42
IDENTIFIKATION AF PRODUKT	44
INSTALLATION AF KABELTROMLE	48
INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOLL (S. 280/SM, 290/SM ELLER BESTILT EFTERFØLGENDE)	50
TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNING	50
TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR	52
BRUG AF DREJELIG KONSOLL	54
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG	58
TROMLELÅS	64
UDELUKKELSE AF TROMLELÅS	64
DISPONIBLE MODELLER	64
TEKNISKE KARRIERISTIKA	69
JORDINGSTÆNGER 10 A (TYPE ISEO1), 50 A, 100 A	72
STIKKONTAKTER OG STIK	74
BORTSKAFFELSE	76

INNEHÅLL	S
FÖRKLARING ELEKTRISKA SYMBOLER	7
ALLMÄNNA VARNINGAR	7
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	11
EMBALLAGE	13
MAGASINERING	15
PRESENTATION AV KABELVINDAN	15
KABELVINDA MED TRANSFORMATOR	19
KABELVINDA FÖR JORDKABLAR	19
TILLBEHÖR	23
TILLBEHÖR KABELVINDA	23
TILLBEHÖR KABEL	25
KABELVINDA MED TILLBEHÖR	27
ANVÄNDNINGSTEMPERATUR	27
SKYDDSGRAD	27
ELKABLAR	29
TEKNISK TABELL KABLAR	31
AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR AV KABELVINDAN	37
ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR	37
SÄKERHETS FÖRESKRIFTER	43
IDENTIFIERING AV PRODUKTEN	45
MONTERING AV KABELVINDAN	49
INSTALLATION PÅ BAJONETTFÄSTE (S. 280/SM, 290/SM ELLER BESTÄLLD SENARE)	51
ANSLUTNING TILL ELNÄTET	51
KABELNÄT TRANSFORMATOR	53
ANVÄNDNING AV DET SVÄNGBARA FÄSTET	55
ANVÄNDNINGSPROSEDYRER	59
BLOCKERING AV TRUMMAN	65
UTESLUTNING AV TRUMBLOCKERINGEN	65
DISPONIBLA MODELLER	65
TEKNISKA EGENSKAPER	70
KLÄMMOR FÖR JORDNING 10 A (TYP ISEO1), 50 A, 100 A	73
UTTAG OCH STICKPROPPAR	75
BORTSKAFFNING	77

ОГЛАВЛЕНИЕ	RU
РАСШИФРОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ	7
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	7
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ	11
УПАКОВКА	13
СКЛАДИРОВАНИЕ	15
ПРЕЗЕНТАЦИЯ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ	17
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С ТРАНСФОРМАТОРОМ	19
ЗАЗЕМЛЯЮЩАЯ РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА	19
АКСЕССУАРЫ	23
АКСЕССУАРЫ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ	23
АКСЕССУАРЫ ШЛАНГА	27
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С АКСЕССУАРАМИ	27
РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА	27
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ	27
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРОВОДА	29
ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА ПРОВОДОВ	31
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ	37
ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ	37
УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ	43
ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	45
УСТАНОВКА РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ	49
УСТАНОВКА НА БАЙОНЕТНУЮ СКОБУ (S. 280/SM, 290/SM ИЛИ ЗАКАЗАНА ПОЗДНЕЕ)	51
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ	51
КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА	53
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ	55
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	59
БЛОКИРОВКА БАРАБАНА	65
ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА	65
ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ	65
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	71
ЗАЖИМЫ ЗАЗЕМЛЕНИЯ 10 А (ТИП ISEO1), 50 А, 100 А	73
РОЗЕТКИ И ВИЛКИ	75
ПЕРЕРАБОТКА	77

SPIEGAZIONE SIMBOLOGIA ELETTRICA

=== corrente continua

~ corrente alternata

≡ corrente continua e alternata

V = Volt (unità di misura della tensione elettrica).

Esempio: 230 V~ corrisponde a 230 V in corrente alternata.

AVVERTENZE GENERALI

-L'inosservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone oppure danneggiamenti dell'avvolgicavo.

-L'avvolgicavo deve essere impiegato esclusivamente per l'uso cui è destinato.

-La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata effettuata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista dell'avvolgicavo.

-Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro/parete sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgicavo.

-Installare l'avvolgicavo affinché, se usato in modo corretto, non rappresenti un pericolo per le persone esposte.



Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se l'operatore non osserva certe precauzioni, se l'avvolgicavo non è mantenuto al meglio delle sue condizioni e se sono ignorate le raccomandazioni qui indicate.



Non togliere, modificare o inibire i dispositivi di sicurezza applicati dal costruttore, ma anzi verificare che siano usati i mezzi personali di protezione dove previsti.

-Controllare sempre che l'apparecchio sia efficiente e non presenti anomalie che possano arrecare danno a persone o cose.

-Utilizzare l'apparecchio in un ambiente di lavoro pulito, ordinato e privo di potenziali pericoli, con luce e spazio adeguati; tenere libera l'area di lavoro da utensili e da qualsiasi altro oggetto non necessario.

-Si ricorda che sottoporre frequentemente i cavi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare

ELECTRICAL SYMBOLS EXPLANATION

=== direct current

~ alternating current

≡ direct and alternating current

V = Volt (unit of measurement of electric tension).

Example: 230 V~ corresponds to 230 V in alternating current.

GENERAL WARNINGS

-Failure to observe the following safety rules may cause bodily injuries or damages of the cable reeler.

-The cable reeler should be used exclusively for the intended use.

-The choice and use of the components were made taking into account the conditions of use and the expected life span of the cable reeler.

-For the installation of the cable reeler make sure the bearing surface is flat and check that the consistency of the wall is suitable to carry the weight of the cable reeler.

-Install the cable reeler so that, if used correctly, it does not represent a hazard to exposed persons.



No protection or warning will ever be enough if the operator does not observe certain precautions, if the cable reeler is not maintained to the best of its conditions and if the recommendations set forth herein are ignored.



Do not remove, modify or inhibit the safety devices installed by the manufacturer, but rather verify the use of personal protective equipment, where foreseen.

-Always check that the equipment is efficient and does not present anomalies that can cause harm to people or property.

-Use the equipment in a working environment clean, tidy and free of potential hazards, with adequate light and space; keep the working area free of tools and any other unnecessary objects.

-We remind that cables submitted frequently to bendings of small radius curvature may, in the long run, undermine the integrity of the cable itself, which can more easily break.

EXPLICATION SIMBOLOGIE ELECTRIQUE

=== courant continu

~ courant alternatif

≡ courant continu et alternatif

V = Volt (unité de mesure de la tension électrique).

Exemple: 230 V~ correspond à 230 V en courant alternatif.

MISES EN GARDE GENERALES

-Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures ou endommager l'enrouleur.

-L'enrouleur ne doit être utilisé que pour la fonction à laquelle il est destiné.

-Le choix et l'utilisation des pièces ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la durée prévue de l'enrouleur.

-Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface d'appui soit plane et vérifier que la consistance du mur/paroi soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.

-Il faut installer l'enrouleur afin qu'il ne représente aucun danger pour les personnes s'il est utilisé correctement.



Aucune protection ou signalisation ne sera suffisante si l'opérateur ne respecte pas certaines précautions, si l'enrouleur n'est pas conservé dans les meilleures conditions et si les recommandations ici indiquées sont ignorées.



Ne pas enlever, modifier ou bloquer les dispositifs de sécurité appliqués par le constructeur, mais au contraire il faut vérifier que les moyens de protection personnelle soient utilisés là où ils sont prévus.

-Il faut toujours contrôler que l'appareil soit en bon état de marche et qu'il ne présente pas d'anomalies qui pourraient provoquer des blessures ou des endommagements.

-Il faut utiliser l'appareil dans un milieu de travail propre, en ordre et sans possible danger, avec un éclairage et des espaces appropriés; la zone de travail doit être dépourvue d'outil ou de tout autre objet qui n'est pas nécessaire.

TOELICHTING VAN DE ELEKTRISCHE SYMBOLEN

=== gelijkstroom

~ wisselstroom

≡ gelijkstroom en wisselstroom

V = Volt (maateenheid van elektrische spanning).

Voorbeeld: 230 V~ stemt overeen met 230 V wisselstroom.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

-Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de kabelhaspel tot gevolg hebben.

-De kabelhaspel mag uitsluitend gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor hij bestemd is.

-De keuze en de toepassing van de onderdelen is gemaakt rekening houdend met de gebruiksomstandigheden en de verwachte levensduur van de kabelhaspel.

-Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.

-Installeer de kabelhaspel zodanig dat de haspel, indien de haspel op de juiste manier wordt gebruikt, geen gevaren oplevert voor blootgestelde personen.



Geen enkele bescherming of signalering zal ooit voldoende zijn als de gebruiker niet bepaalde voorzorgsmaatregelen in acht neemt, als de kabelhaspel niet in de beste staat gehouden wordt en als de hierin vermelde aanbevelingen genegeerd worden.



De door de fabrikant aangebrachte veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd, veranderd of onwerkzaam gemaakt worden, maar er moet bovendien op toegezien worden dat er, indien dit voorgeschreven is, persoonlijke beschermingsmiddelen gebruikt worden.

-Controleer altijd of het apparaat goed functioneert en geen storingen vertoont, waardoor er schade aan personen of voorwerpen toegebracht zou kunnen worden.

FORKLARING AF SYMBOLER VEDRØRENDE ELEKTRISITET

=== jævnstrøm

~ vekselstrøm

≡ jævn- og vekselstrøm

V = Volt (måleenhed for elektrisk spænding).

Eksempel: 230 V~ svarer til 230 V i vekselstrøm.

GENERELLE FORSKRIFTER

-Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af kabeltromlen.

-Kabeltromlen må kun benyttes til de formål, hvortil den er projekteret.

-Valget og brugen af komponenter er sket under hensyntagen til kabeltromlens brugsbetingelser og den forventede driftslevetid.

-Kontrollér, at kabeltromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at muren/væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt.

-Installér kabeltromlen således, at den ikke udgør en fare for de udsatte personer i forbindelse med korrekt brug.



Ingen beskyttelse eller signalanordning er tilstrækkelig, hvis operatøren ikke overholder visse foranstaltninger, hvis kabeltromlen ikke vedligeholdes korrekt, eller hvis disse anbefalinger tilsidesættes.



Fjern, ændr eller omkobl ikke sikkerhedsanordninger, som er monteret af producenten. Kontrollér endvidere, at der anvendes de foreskrevne personlige værnemidler.

-Kontrollér altid, at apparatet fungerer effektivt og ikke har fejl, som kan forvolde kvæstelser eller materielle skader.

-Benyt apparatet i et rent og ryddeligt arbejdsområde uden potentielle farer, med passende belysning og god plads. Hold arbejdsområdet frit for værktøj og andre unødvendige genstande.

-Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af kablerne med tiden kan øve indflydelse på deres tilstand og øge risikoen for beskadigelse.



Det er strengt forbudt at benytte kabeltromlen, hvis den er beskadiget.

FORKLARING AV SYMBOLER FOR ELEKTRISITET

=== likestrøm

~ vekselstrøm

≡ like- og vekselstrøm

V = V (måleenhet for elektrisk spenning).

Eksempel: 230 V~ svarer til 230 V i vekselstrøm

GENERELLE ADVARSLER

-Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller kabelopprulleren.

-Kabelopprulleren må kun brukes til tiltenkt formål.

-Valget og brugen av komponentene er gjort ut fra driftsforhold og forventet levetid for kabelopprulleren.

-Når du installerer kabelopprulleren må du passe på at overflaten er flat, og kontrollere at murens/veggenes fasthet er egnet til å tåle kabelopprullerens vekt.

-Installer kabelopprulleren slik at den ved riktig bruk ikke utgjør en fare for utsatte personer.



Ingen beskyttelse eller anvisning vil noen gang være tilstrekkelig hvis brukeren ikke tar visse forholdsregler, hvis kabelopprulleren ikke holdes i god stand og hvis disse anbefalingene ikke følges.



Ikke fjern, endre eller hindre sikkerhetsanordningene installert av produsenten. Kontroller også at det brukes personlig verneutstyr hvor det er påkrevd.

-Kontroller alltid at apparatet er effektivt og at det ikke finnes feil som kan skade personer eller gjenstander.

-Bruk apparatet i et arbeidsområde som er rent, ryddig, uten potensielle farer, stort nok og med god belysning. Hold arbeidsområdet fritt for verktøy og unødvendige gjenstander.

-Husk på at dersom kablene bøyes for mye og for ofte, vil de lettere skrapes opp og revne.



Det er strengt forbudt å bruke kabelopprulleren hvis den er ødelagt.

-Når kablen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik

ERLÄUTERUNG DER ELEKTRISCHEN SYMBOLE

=== Gleichstrom

~ Wechselstrom

≈ Gleichstrom und Wechselstrom

V = Volt (Maßeinheit für elektrische Spannung).

Beispiel: 230 V ~ entsprechen 230 V in Wechselstrom.

ALLGEMEINE HINWEISE


-Die Nichtbeachtung der unten genannten Sicherheitsvorschriften kann dazu führen, das Personen verletzt oder der Kabelaufroller beschädigt werden.


-Der Kabelaufroller darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

-Die Auswahl und Verwendung der Bauteile erfolgte unter Berücksichtigung der Benutzungsbedingungen und der vorgesehenen Nutzungsdauer vom Kabelaufroller.

-Der Kabelaufroller muss auf einer flachen und ebenen Fläche installiert werden. Sicherstellen, dass sich die Mauer bzw. Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Kabelaufroller eignet.

-Der Kabelaufroller muss so installiert werden, dass er bei korrektem Gebrauch keine Gefahr für Personen darstellt.

 Keine Sicherheitseinrichtung oder kein Gefahrenzeichen ist ausreichend, um für die Sicherheit vom Bediener zu garantieren, wenn sich der Bediener nicht an bestimmte Vorsichtsmaßnahmen hält, wenn der Kabelaufroller nicht in einem guten Zustand gehalten wird und wenn die hier genannten Anweisungen missachtet werden.

 Die vom Hersteller angebrachten Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht entfernt, verändert oder blockiert werden. Es muss sichergestellt werden, dass von der vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung Gebrauch gemacht wird.

FÖRKLARING ELEKTRISKA SYMBOLER

=== likström

~ växelström

≈ lik-och växelström

V = Volt (måttenhet på elspänning).

Exempel: 230 V ~ motsvarar 230 V i växelström.

ALLMÄNNA VARNINGAR


-Bristande iakttagelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka skador på personer eller kabelvindan.


-Kabelvindan får endast användas för det bruk den är avsedd för.

-Valet och användningen av komponenterna har gjorts med hänsyn till användningsförhållandena och den avsedda livslängden av kabelvindan.

-För installation av kabelvindan försäkra er om att ytan där den ska fästas är plan och kontrollera att konsistensen på muren/väggen är lämplig och håller för kabelvindans vikt.

-Installera kabelvindan så att, om den används på korrekt sätt, inte utgör någon fara för de utsatta personerna.


 Inget skydd eller signaleringssystem är tillräckligt om operatören inte iakttar de förebyggande åtgärderna, kabelvindan inte genomgår underhåll eller om de här indikerade förhållningsreglerna ignoreras.

 Avlägsna, modifiera eller förhindra inte de säkerhetsanordningar som tillämpats av tillverkaren, utan se till att den personliga skyddsutrustningen används, där så krävs.

-Kontrollera alltid att utrustningen är duglig och inte uppvisar några anomalier som kan orsaka skador på personer eller föremål.

-Använd utrustningen i en ren, ordnad arbetsmiljö utan potentiella faror, med lämplig belysning och utrymme; håll arbetsplatsen fri från verktyg och alla andra föremål som inte är nödvändiga.

-Kom ihåg att om kablar ofta böjs och utsätts för snäva kurvkrökningar kan det med tiden förstöra kabeln, så att den lättare går sönder.

 Det är absolut förbjudet att använda kabelvindan om den är skadad i någon av dess delar.

EXPLICACIÓN SIMBOLOGÍA ELÉCTRICA

=== corriente continua

~ corriente alternada

≈ corriente continua y alternada

V = Volt (unidad de medida de la tensión eléctrica).

Ejemplo: 230 V ~ corresponde a 230 V en corriente alternada.

ADVERTENCIAS GENERALES


-El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a las personas o daños al enrollable.


-El enrollable tiene que ser empleado exclusivamente para el uso al que está destinado.

-La elección y el uso de los componentes ha sido efectuada teniendo en cuenta las condiciones de uso y la vida prevista del enrollable.

-Para la instalación del enrollable comprobar que la superficie de apoyo sea plana y verificar que la consistencia del muro/pared sea idónea a soportar el peso del enrollable.

-Instalar el enrollable de tal manera que, si utilizado correctamente, no represente un peligro para las personas expuestas.

 Ninguna protección ni señales será jamás suficiente si el operador no tiene determinadas precauciones, si el enrollable no está mantenido en sus mejores condiciones y si se hace caso omiso de las recomendaciones aquí indicadas.

 No quitar, ni modificar ni inhibir los dispositivos de seguridad aplicados por el fabricante, sino, al contrario, verificar que se utilicen los medios personales de protección donde proceda.

-Controlar siempre que el aparato sea eficiente y que no presente anomalías que puedan hacer daño a personas o cosas.

-Utilizar el aparato en un ambiente de trabajo limpio, ordenado y libre de potenciales peligros, con luz y espacio adecuados; mantener libre el área de trabajo de utensilios y de cualquier otro

SÄHKÖISTEN SYMBOLIEN SELITYKSET

=== tasavirta

~ vaihtovirta

≈ tasa- ja vaihtovirta

V = Volt (sähköjännitteen mittausyksikkö).

Esimerkki: 230 V ~ vastaa 230 V vaihtovirtaa

YLEISIÄ VAROITUKSIA


-Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa kaapelinkelauslaitetta.


-Kaapelinkelauslaitetta saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.

-Komponenttien valinnan ja käytön yhteydessä on huomioitu kaapelinkelauslaitteen käyttöolosuhteet sekä arvioitu käyttöikä.

-Varmista kaapelinkelauslaitetta asentautessasi, että tukipinta on tasainen ja tarkista, että seinä/tukipinta kestävä kaapelinkelauslaitteen painon.

-Asenna kaapelinkelauslaitte siten, ettei se pääse oikein käytettyinä aiheuttamaan vaaratilanteita sen läheisyydessä oleskeleville henkilöille.


 Suojat tai vaarakyltit eivät kykene yksin estämään onnettomuuksia, mikäli laitteen käyttäjä laiminlyö turvaohjeita, kaapelinkelauslaitetta ei pidetä parhaassa mahdollisessa kunnossa tai tässä annettuja ohjeita laiminlyödään.

 Älä poista, muuta tai peitä valmistajan asettamia turvalaitteita ja varmista tämän lisäksi, että henkilökohtaiset suojalaitteet ovat aina tarvittaessa käytössä.

-Tarkista aina, että laite on moitteettomassa kunnossa ja ettei siinä ole vikoja, jotka voisivat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

-Käytä laitetta puhtaassa ja siistissä työtalassa, jossa ei ole muita vaarallisia työkaluja. Varmista, että valo ja tila riittävät työskentelyyn ja tarkista, ettei työtalassa ole työkaluja tai muita tarpeettomia välineitä.

-Kaapelien jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa niitä ajan kuluessa ja aiheuttaa niiden rikkoutumisen.

 Kaapelinkelauslaitteen käyttö on ehdottomasti kielletty silloin, kun siinä tai sen jossain osassa ilmenee vikoja.

EXPLICAÇÃO DA SIMBOLOGIA ELÉTRICA

=== corrente continua

~ corrente alternada

≈ corrente continua e alternada

V = Volt (unidade de medida da tensão elétrica).

Exemplo: 230 V ~ corresponde a 230 V em corrente alternada.

INFORMAÇÕES GERAIS


-Não cumprir as seguintes normas de segurança pode provocar ferimentos nas pessoas ou danificar o enrolador de cabo.


-O enrolador de cabo deve ser usado exclusivamente para o uso ao qual foi projetado.

-A escolha e o uso dos componentes foram feitos tendo em conta as condições de uso e de vida prevista do enrolador de cabo.

-Para a instalação do enrolador de cabo certificar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência do muro/parede seja idónea para suportar o peso do enrolador de cabo.

-Instalar o enrolador de cabo de modo que, se usado de forma correta, não represente um perigo para as pessoas expostas.

 Nunca nenhuma proteção ou sinalização será suficiente se o operador não observar certas precauções, se o enrolador de cabo não é mantido nas melhores das suas condições e se são ignoradas as recomendações aqui indicadas.

 Não tirar, modificar ou inibir os dispositivos de segurança usados pelo fabricante, mas em vez, verificar que sejam usados os equipamentos de proteção individual, quando necessário.

-Sempre controlar que o aparelho seja eficiente e não apresente anomalias que possam causar danos para as pessoas ou bens.

-Usar o aparelho em um ambiente de trabalho limpo, arrumado e livre de eventuais perigos, com luz e espaço adequado; deixar livre a área de trabalho de utensílios e de qualquer outro objeto não necessário.

-Lembre-se que deixar frequentemente os cabos dobrados com raios de curvas muito pequenos poderá, ao longo do tempo,

РАСШИФРОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ

=== постоянный ток

~ переменный ток

≈ постоянный и переменный ток

V = Вольт (единица измерения электрического напряжения).

Пример: 230 V ~ соответствует 230 V переменного тока.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ


-Несоблюдение следующих норм безопасности может вызвать ранения людей или повреждение катушки.


-Раздаточная катушка должна быть использована исключительно по назначению.

-Выбор и использование компонентов был сделан, учитывая условия использования и предусмотренный срок жизни раздаточной катушки.

-Для установки раздаточной катушки удостовериться, что устанавливаемая поверхность ровная и установить, что состав стены/стойки в состоянии выдержать вес раздаточной катушки.

-Установить раздаточную катушку таким образом чтобы, использованная правильным образом, она не представляла опасность для людей.


 Никакие защитные средства или предупреждения не будут достаточны если оператор не соблюдает необходимые меры предосторожности, если раздаточная катушка не содержится должным образом и игнорируются указанные здесь рекомендации.

 Не убирать, не изменять и не задерживать устройства безопасности, установленные производителем, а, наоборот, проверять, чтобы использовались средства личной защиты, где это необходимо.

-Всегда проверять чтобы устройство было в порядке и не представляет аномалии, которые могут причинить ущерб людям или вещам.

I

care l'integrità del cavo stesso, facilitandone la rottura.

 È assolutamente vietato utilizzare l'avvolgicavo nel caso risulti danneggiato in qualsiasi sua parte.

- Durante il riavvolgimento del cavo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il cavo a urti o abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il cavo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente d'installazione.
- Non utilizzare l'avvolgicavo in luoghi dove vi sia il pericolo di scoppio o incendio.
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- L'avvolgicavo è da considerarsi parte di un insieme complesso. Prevedere un'adeguata protezione magnetotermica a monte dell'avvolgicavo che intervenga in caso di cortocircuiti o superamento della massima potenza ammissibile con cavo svolto. Questa protezione deve interrompere tutte le fasi, tranne la terra, in caso di anomalie o assorbimento di corrente eccessiva.**
- L'avvolgicavo non deve essere utilizzato in ambienti di lavoro dove la temperatura ambiente è sotto o sopra i valori di temperatura indicati nel campo di utilizzo del cavo avvolto.

GB

It is absolutely forbidden to use the cable reeler if damaged in any of its parts.

- Remember that frequent bending of the cable at very tight angles could eventually compromise the integrity of the cable, facilitating cracking.
- Do not expose the cable to heat sources and protect it from mechanical shocks expected in relation to the installation environment.
- Do not use the cable reeler in places where there is danger of explosion or fire.
- All repair and special maintenance work must be carried out by qualified personnel.
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorised by the manufacturer must be used.
- The cable reeler is to be considered part of a complex set. Provide appropriate thermal magnetic protection upstream the cable reeler for intervening in case of a short circuit or on exceeding the maximum allowable power with cable unwound. This protection must stop all phases, except the earth, in case of abnormal or excessive current absorption.**
- The cable reeler must not be used in work environments where the ambient temperature is below or above the temperature values shown in the field of use of the wound cable.

F

-Nous vous rappelons que soumettre fréquemment les câbles à des plieurs avec des rayons de courbe trop petits pourrait, au fil du temps, compromettre le bon état du câble en facilitant sa rupture.



Il est formellement interdit d'utiliser l'enrouleur dans le cas où il serait endommagé à un endroit quelconque.

- Pendant le réenroulement du câble, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux choses.
- Ne pas exposer le câble à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques en relation au milieu d'installation.
- Ne pas utiliser l'enrouleur à un endroit où il pourrait y avoir danger d'explosion ou d'incendie.
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel spécialisé.
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.
- L'enrouleur doit être considéré comme faisant partie d'un ensemble complexe. Il faut prévoir une protection magnétothermique adéquate en amont de l'enrouleur pour qu'elle intervienne en cas de court-circuit ou de dépassement de la puissance maximum admise avec câble déroulé. Cette protection doit interrompre toutes les phases, sauf celle de la terre, en cas d'anomalies ou d'absorption excessive de courant.**
- L'enrouleur ne doit pas être utilisé dans des milieux de travail où la température ambiante se situe au-dessous ou au-dessus des valeurs de température indiquées dans le domaine d'utilisation du câble enroulé.

NL

-Gebruik het apparaat in een schone, ordelijke werkomgeving zonder potentiële gevaren en met geschikte verlichting en voldoende ruimte; houd de werkplek vrij van gereedschap en alle andere voorwerpen die niet nodig zijn.

-Denk eraan dat als de kabel vaak in een te kleine hoek gebogen wordt, de kabel op den duur beschadigd kan worden en dat de kabel hierdoor makkelijker kan slijten of scheuren.



Het is absoluut verboden om de kabelhaspel te gebruiken indien er welk onderdeel dan ook van beschadigd is.

- Tijdens het weer oprollen van de kabel moet u de kabel zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de kabel tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de kabel niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de kabel tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- Gebruik de kabelhaspel niet op plaatsen waar ontploffings- of brandgevaar bestaat.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd worden.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- De kabelhaspel dient als deel van een ingewikkeld geheel beschouwd te worden. Er moet gezorgd worden voor een geschikte thermische magneetbeveiliging te monteren vóór de kabelhaspel die inschakelt indien er kortsluiting optreedt of indien het maximaal toegestane vermogen bij uitgerolde kabel overschreden wordt. Deze beveiliging moet in geval van storingen of overmatig stroomverbruik alle fases, behalve de aarding, onderbreken.**
- De kabelhaspel mag niet gebruikt worden op werkplekken waar de omgevingstemperatuur onder of boven de temperatuurwaarden is die in het gebruiksgedebied van de opgerolde kabel zijn aangegeven.

DK

-I forbindelse med oprulningen af kablet er det nødvendigt så vidt muligt at føre det med hånden. Herved beskyttes kablet mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dets tilstand og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.

-Udsæt ikke kablet for varmekilder, og beskyt det mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.

-Benyt ikke kabeltromlen på steder med eksplosions- eller brandfare.

-Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af specialuddannede personale.

-I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.

-**Kabeltromlen skal betragtes som en del af en kompleks enhed. Etablér en passende termomagnetisk beskyttelse for kabeltromlen. Beskyttelsen skal udløses i tilfælde af kortslutning eller overskridelse af den maks. tilladte effekt, når kablet er udrullet. Denne beskyttelse skal afbryde samtlige faser med undtagelse af jord i tilfælde af fejl eller for stort strømforbrug.**

-Kabeltromlen må ikke anvendes i arbejdsmiljøer, hvor temperaturen er højere eller lavere end den angivne maks. og min. temperatur for brug af det oprullede kabel.

N

at ikke kablen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer kablen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.

-Ikke sett kablen i nærheten av varmekilder, og beskytt den mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.

-Ikke bruk kabelopprulleren på eksplosjons- eller brannfarlige steder.

-Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale.

-Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.

-**Kabelopprulleren er et sammensatt produkt. Sørg for å installere en egnet termomagnetisk beskyttelse før kabelopprulleren som utløses i tilfelle kortslutninger eller overstigning av maks tillatt effekt med utrullet kabel. Denne beskyttelsen må avbryte alle fasene, unntatt jord, ved feil eller ved for høyt strømforbruk.**

-Kabelopprulleren må ikke brukes i arbeidsmiljøer hvor romtemperaturen er lavere eller høyere enn oppgitt i bruksområdet for opprullet kabel.


D

- Es muss immer kontrolliert werden, dass das Gerät funktionsfähig ist und keine Defekte aufweist, Sach- und Personenschäden verursachen könnten.
- Das Gerät muss an einem sauberen und ordentlichen Ort verwendet werden, der frei von Gefahrenquellen ist und über eine angemessene Beleuchtung und ausreichend Platz verfügt. Der Arbeitsbereich muss frei von Werkzeug und anderen Gegenständen gehalten werden, die nicht benötigt werden.
- Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das häufige Biegen und Abknicken von Kabeln die Funktionstüchtigkeit der Kabel beeinträchtigen und zur Beschädigung der Kabel führen kann.
-  Der Gebrauch vom Kabelaufroller ist streng verboten, sollte der Kabelaufroller Schäden aufweisen.
- Bitte beachten! Wenn die Kabel häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Abrieb und Risse bilden, die das Kabel beschädigen können.
- Die Kabel müssen vor Wärmequellen und mechanischen Stößen geschützt werden, die am Installationsort vorhersehbar sind.
- Der Kabelaufroller darf nicht an Orten verwendet werden, an denen Explosions- und Brandgefahr besteht.
- Reparaturen und Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Im Fall von Reparaturen dürfen ausschließlich vom Hersteller ausdrücklich genehmigte Ersatzteile verwendet werden.
- Der Kabelaufroller ist Teil eines komplexen Systems. Vorgeschaltet vor den Kabelaufroller muss ein angemessener Schutzschalter installiert werden, der bei Kurzschluss oder Überschreiten der maximal zulässigen Leistung bei abgerolltem Kabel ausgelöst wird. Der Schutzschalter muss bei Funktionsstörungen oder übermäßiger Stromaufnahme alle Phasen trennen, außer der Erdung.**
- Der Kabelaufroller darf ausschließlich an Standorten verwendet werden, an denen die Umgebungstemperatur innerhalb der zulässigen Temperaturspanne vom aufgerollten Kabel liegt.

S

- Tänk på att kabeln kan spricka om de ofta veckas.
- Utsätt inte kabelvindan för värmekällor och skydda den från mekaniska påfrestning som kan uppstå i installationsmiljön.
- Använd inte kabelvindan i miljöer där det förekommer risk för explosion eller brand.
- Reparationsingrepp och särskilda underhålls-ingrepp får endast utföras av specialutbildad personal.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkända av tillverkaren användas.
- Kabelvindan ingår i en större enhet. Se till att det finns en lämplig dvärgbrytare före kabelvindan som ingriper vid kortslutning eller om den tillättna maxeffekten överskrids när slangen är utrullad. Detta skydd ska avbryta alla faser utom jordfasen, vid anomalier eller för hög strömabsorption.**
- Kabelvindan ska inte användas i arbetsmiljöer där temperaturen är högre eller lägre än de som indikeras för den upprullade kabelns användningsfält.


E

- objeto no necesario.
- Recordamos que someter frecuentemente los cables a dobleamientos con rayos de curvatura demasiado pequeños podría, a largo plazo, perjudicar la integridad del cable mismo, facilitando su ruptura.
-  Está absolutamente prohibido utilizar el enrollable en caso resultara dañado en cualquier parte.
- Les recordamos que si someten con frecuencia el cable a dobles con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del cable mismo, provocando su fisuración.
- No exponer el cable a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.
- No utilizar el enrollable en lugares donde haya peligro de explosiones o incendio.
- Las intervenciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas solo por personal especializado.
- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- El enrollable tiene que ser considerado parte de un conjunto complejo. Hay que prever una adecuada protección magneto-térmica a monte del enrollable que intervenga en caso de cortocircuitos o superación de la máxima potencia admitida con cable desenrollado. Esta protección tiene que interrumpir todas las fases, menos la de toma de tierra, en caso de anomalías o absorción de corriente excesiva.**
- El enrollable no tiene que ser utilizado en ambientes de trabajo donde la temperatura ambiente está por debajo o por encima de los valores de temperatura indicados en el campo de uso del cable enrollado.


FI

- Tue kaapelia mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu esineitä vasten ja vaurioidu, jolloin vältyt myös henkilötai omaisuusvahingoilta.
- Älä altista kaapelia lämmönlähteille ja suojaa se asennustilassa mahdollisestii ilmeneviltä mekaanisilta kolhuilta.
- Älä käytä kaapelinkelauslaitetta tiloissa, joissa on räjähdyksen tai tulipalon vaara.
- Laitteen korjauksen ja huollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Kaapelinkelauslaitetta on pidettävä osana suurempaa laitekokonaisuutta. Varmista, että kaapelinkelauslaitetta edeltää riittävä lämpömagneettinen suoja, joka keskeyttää toiminnan mahdollisten oikosulkujen tai kaapelin suurimman sallitun kelausnopeuden ylittämisen yhteydessä. Tämän suojan on keskeytettävä kaikki vaiheet maadoitusta lukuun ottamatta aina mahdollisen toimintahäiriön tai liiallisen sähkökulutuksen yhteydessä.**
- Älä käytä kaapelinkelauslaitetta tiloissa, joiden lämpötila ylittää tai alittaa kelattavalle kaapelille osoitetut käyttölämpötilat.

P

- prejudicar a integridade do cabo, tornando-o mais fácil de se quebrar.
-  É absolutamente proibido usar o enrolador de cabo se qualquer parte do mesmo estiver danificada.
- Lembramos que dobrar frequentemente o cabo com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do cabo, facilitando rachaduras.
- Não colocar o cabo sob fontes de calor e protegê-lo dos choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.
- Não usar o enrolador de cabo em lugares onde existe perigo de explosão ou incêndio.
- Todo o trabalho de reparo e de manutenção especial devem ser feitos somente por pessoas qualificadas.
- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- O enrolador de cabo é para ser considerado parte de um conjunto complexo. Prever uma adequada proteção magnética no final do enrolador de cabo que intervém em caso de curto-circuitos ou superamento da máxima potência permitida com o cabo desenrolado. Esta proteção deve interromper todas as fases, exceto o fio terra, em caso de anomalias ou absorção de corrente excessiva.**
- O enrolador do cabo não deve ser usado em ambiente de trabalho onde a temperatura ambiente seja inferior ou superior aos valores das temperaturas mostradas no campo de uso do cabo enrolado.

RU

- Использовать устройство в чистом, организованном рабочем помещении, лишенном возможной опасности, с достаточной площадью и светом; держать рабочую зону свободной от инструментов и любых других ненужных предметов если это необходимо.
- Необходимо помнить, что часто подвергать шланг изгибам с очень маленьким радиусом изгиба может, со временем, вызвать повреждение целостности самого шланга, вызывая поломку.
-  Абсолютным образом запрещается использование раздаточной катушки в случае, если она повреждена в какой либо части.
- Во время наматывания шланга необходимо поддерживать его как можно лучше рукой с той целью, чтобы не подвергать шланг повреждениям, которые могут вызвать нарушение целостности и чтобы избежать нанесения ущерба людям или вещам.
- Не выставлять шланг к источникам тепла и защищать его от механических повреждений, возможных в помещении его установки.
- Не использовать раздаточную катушку в местах, где есть опасность взрыва или возгорания.
- Действия по починке и особенно обслуживанию должны совершаться только квалифицированным персоналом.
- В случае починки использовать исключительно запчасти, авторизованные производителем.
- Раздаточная катушка считается частью всего комплекса. Предусмотреть подходящую магнитотермическую защиту вначале раздаточной катушки, которая защитит в случае короткого замыкания или при превышении максимальной мощности, допустимой с размотанным шлангом. Эта защита должна прерывать все фазы, кроме заземления, в случае аномалий или поглощения избыточного тока.**
- Раздаточная катушка не должна использоваться в рабочих помещениях температура в которых выше или ниже значений температуры, указанной для мест использования закручиваемого шланга.

MANUTENZIONE E CONTROLLI



Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale formato e specializzato.



ATTENZIONE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

- Esegui almeno due volte l'anno il controllo del buon funzionamento della molla e delle parti girevoli, il controllo del fissaggio della staffa di supporto a parete, a soffitto o a pavimento (installazione possibile solo quando la cuffia di protezione è montata) e verificare il serraggio di tutte le viti.
- Controllare periodicamente (all'incirca ogni mese in funzione della frequenza di utilizzo) che il cavo sia in perfetta efficienza e che l'isolante non presenti tagli o abrasioni che possano compromettere l'isolamento o la funzionalità. Si consiglia di svolgerlo completamente in modo da verificare l'integrità del rivestimento per tutta la sua lunghezza. Nel caso risulti visibilmente danneggiato interrompere immediatamente l'utilizzo.
- Pulire il cavo con un panno inumidito con acqua calda per togliere sporizia o incrostazioni e garantirne il perfetto riavvolgimento. NON usare detersivi o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali costituenti l'avvolgicavo.
- Qualora si verificasse la necessità di intervenire sulle parti elettriche, meccaniche o sostituire il cavo, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato, oppure rivolgersi direttamente al costruttore.
- È assolutamente necessario staccare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzioni di parti di ricambio.
- Controllare inoltre le superfici esterne e verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

ONDERHOUD EN CONTROLES



Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel uitgevoerd worden.



ATTENTIE:

OM VEILIGHEIDSREDENEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

- Controleer minstens twee keer per jaar of de veer en de draaiende gedeelten goed werken, controleer de bevestiging van de steunbeugel aan de muur, het plafond of de vloer (installatie hiervan is alleen mogelijk als de beschermhoes is gemonteerd) en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.
- Controleer regelmatig (ongeveer elke maand afhankelijk van de gebruiksfrequentie) of de kabel in perfecte staat is en of het isolatiemateriaal geen sneden of slijtplekken vertoont waardoor de isolatie of de werking in het gedrag gebracht kan worden. Er wordt geadviseerd om de kabel volledig uit te rollen om te controleren of de bekleding over de hele lengte intact is. Indien deze zichtbaar beschadigd blijkt te zijn dan moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik ervan.
- Maak de kabel met een met warm water bevochtigde doek schoon om vuil of aanslag te verwijderen en te verzekeren dat de kabel goed opgerold kan worden. Gebruik GEEN reinigingsmiddelen of oplosmiddelen die ongeschikt kunnen blijken te zijn voor het materiaal waar de kabelhaspel uit bestaat.
- Indien de noodzaak zich voordoet om werkzaamheden aan de elektrische of mechanische delen uit te voeren of indien de kabel vervangen moet worden moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum of rechtstreeks tot de fabrikant.
- Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.

MAINTENANCE AND CHECKS



Repairs and special maintenance work must be carried out only by trained and qualified personnel.



ATTENTION

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

- Check out at least twice a year the correct functioning of the spring and swivels, the correct and secure fixing of the support bracket to the wall, ceiling or floor (installation only possible when the protection cover is mounted) and check the tightness of all the screws.
- Check regularly (about every month depending on the frequency of use) that the cable is in perfect condition and that the insulator is free of cuts or abrasions that could compromise the insulation or functionality. It is advisable to unwind it completely in order to verify the integrity of the coating throughout its length. If it appears damaged, immediately cease all use.
- Clean the cable with a cloth dampened with warm water to remove dirt or scale and ensure perfect rewind. DO NOT use detergents or solvents that may prove incompatible with the materials of the cable reeler.
- Should there be a need to intervene on the electrical or mechanical part or replace the cable, contact an authorized service centre, or contact directly the manufacturer.
- It is absolutely necessary to disconnect the power supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.
- Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.
- In case of repair, spare parts expressly authorized by the manufacturer should only be used.
- The replacement of parts must only be carried out by qualified

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER



Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret og specialuddannet personale.



ADVARSEL

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

- Kontrollér funktionen i fjederen og de drejelige dele min. to gange årligt samt låsekonsollens fastgørelse til væggen, loftet eller gulvet (denne installation er kun mulig, hvis beskyttelseshætten er monteret). Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.
- Kontrollér regelmæssigt (ca. hver måned, afhængigt af hyppigheden for brug), at kablet er intakt, og at isoleringen ikke viser tegn på sprækker eller gnidninger, som kan øve negativ indflydelse på isoleringen eller funktionen. Det anbefales at udrulle kablet fuldstændigt for at kontrollere beklædningen i kablets samlede længde. Afbryd straks brugen, hvis der er tegn på beskadigelse.
- Rengør kablet med en klud, der er fugtet med varmt vand, for at fjerne snavs eller aflejringer og sikre korrekt oprulning af kablet. Brug IKKE rengørings- eller opløsningsmidler, som er uegnede til kabeltromlens materialer.
- Kontakt et autoriseret servicecenter eller producenten direkte, hvis det er nødvendigt at udføre indgreb i de elektriske eller mekaniske dele eller at udskifte kablet.
- Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Udskiftningen af reservedele må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af kabeltrom-

ENTRETIEN ET CONTROLES



Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel formé et spécialisé.



ATTENTION

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

- Effectuer au moins deux fois par an le contrôle du bon fonctionnement du ressort et des pièces tournantes, le contrôle du fixation de l'étrier de support au mur, au plafond ou au sol (installation possible uniquement quand la coiffe de protection est assemblée) et vérifier le serrage de toutes les vis.
- Contrôler périodiquement (environ tous les mois selon la fréquence d'utilisation) que le câble soit en parfait état et que l'isolant ne présente pas de coupures ou d'abrasions qui puissent compromettre l'isolation ou l'état de marche. Nous conseillons de le dérouler complètement de manière à contrôler le bon état du revêtement sur toute sa longueur. En cas d'endommagement visible interrompre immédiatement l'utilisation.
- Nettoyez le câble avec un chiffon humidifié à l'eau chaude pour éliminer la saleté ou les incrustations afin de garantir le parfait réenroulement. NE PAS utiliser de détergents ou de solvants qui pourraient s'avérer incompatibles avec les matériaux qui forment l'enrouleur.
- Dans le cas où il serait nécessaire d'intervenir sur les pièces électriques, mécaniques ou pour remplacer le câble, il faut s'adresser à un centre d'assistance autorisé, ou bien directement au constructeur.
- Il est absolument nécessaire de débrancher l'alimentation électrique quand on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces détachées.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER



Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale.



ADVARSEL


AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (RENGØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICECENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

- Minst to ganger i året er det nødvendig å kontrollere riktig funksjon av fjæren og de dreibare delene, festingen av vegg-, tak- eller gulvkonsollen (denne installasjonen er kun mulig når beskyttelshetten er montert) og at alle skruene er strammet.
- Kontroller jevnlig (ca. en gang i måneden avhengig av bruk) at kablet er i god stand og at det ikke finnes kutt eller rifter i skjermingen som kan ødelegge isoleringen eller funksjonen. Det anbefales å rulle ut hele kablet for å kontrollere at kledningen ikke er ødelagt. Ved synlige skader må brugen avbrytes umiddelbart.
- Rengjør kablet med en klut dyppet i varmt vann for å fjerne skitt eller tilstoppinger og garanterer en riktig opprulling. IKKE bruk rengjørings- eller løsningsmidler som ikke er kompatible med kabelopprullerens materialer.
- Kontakt et autorisert servicecenter eller produsenten hvis det er nødvendig å utføre inngrep på elektriske eller mekaniske deler eller skifte ut kablet.
- Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.
- Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- Utskifting av reservedeler må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis kabelopprullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig.



Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres

D**WARTUNG UND KONTROLLEN**

 **Reparaturen und außerordentliche Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**

 **ACHTUNG!**

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

-Die Funktionstüchtigkeit von Feder und drehenden Teilen, die Befestigung der Wand- oder Deckenhalterung (Installation nur mit montierter Schutzkappe möglich) und der Anzug aller Schrauben müssen mindestens zwei Mal pro Jahr geprüft werden.

-Es muss regelmäßig (ungefähr einmal pro Monat, je nach Nutzungshäufigkeit) geprüft werden, ob das Kabel voll funktionsfähig ist und der Kabelmantel keine Schnitte oder Beschädigungen aufweist, die die Isolierung und Funktionstüchtigkeit vom Kabel beeinträchtigen könnten. Dazu sollte das Kabel vollständig abgewickelt werden, damit der Kabelmantel auf ganzer Länge des Kabels geprüft werden kann. Bei sichtbaren Beschädigungen muss vom weiteren Gebrauch des Kabels abgesehen werden.

-Das Kabel mit einem Lappen und warmem Wasser sauber machen, um Verschmutzungen und Ablagerungen zu entfernen und das perfekte Aufrollen vom Kabel zu gewährleisten. KEINE Reinigungsmittel oder Lösemittel verwenden, da diese eventuell nicht für die Materialien geeignet sind, aus denen der Kabelaufroller besteht.

-Wenn Eingriffe an elektrischen oder mechanischen Teilen vom Kabelaufroller oder das Auswechseln vom Kabel erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder direkt an den Hersteller.

-Vor Durchführen von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln

S**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

 **Reparationsingrepp och det extraordinära underhållet får endast utföras av specialutbildad personal.**

 **VARNING**

AV SÄKERHETSSKÅL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

-Kontrollera minst två gånger om året att fjädern och de vridbara delarna fungerar korrekt, kontrollera fastsättningen av bygeln till väggen, taket eller golvet (installationen är endast möjlig när skyddskåpan är monterad) samt verifiera att alla skruvar är åtdragna.

-Kontrollera periodiskt (ungefär en gång i månaden beroende på användningsfrekvensen) att kabeln är helt effektiv och att isoleringen inte har några skårer eller nötningar som kan försämrå isoleringen eller funktionen. Vi rekommenderar att slangen rullas ut helt så att man kan kontrollera att den är hel i hela sin längd. Om den skulle vara synligt skadad avbryt genast användningen.

-Gör rent kabeln med en trasa som fuktats med varmt vatten för att avlägsna smuts eller avlagringar samt för att garantera att den kan rullas upp på ett perfekt sätt. Använd INTE rengöringsmedel eller lösningsmedel som kan visa sig inkompatibla med materialen som kabelvindan består av.


-Om man skulle behöva ingripa på de elektriska eller mekaniska delarna, eller om kabeln måste bytas ut, vänd er till ett auktoriserat servicecenter, eller direkt till tillverkaren.

-Det är absolut nödvändigt att frångå plå strömmen när man utför underhållsarbeten vid utbyte av reservdelar.

-Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

-Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkända av tillverkaren användas.

E**MANUTENCIONES Y CONTROLES**

 **Las intervenciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas únicamente por personal formado y especializado.**

 **ATENCIÓN**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

-Efectuar por lo menos dos veces al año el control del buen funcionamiento del muelle y de las partes giratorias, el control de la fijación de la abrazadera de soporte a pared, a techo o a suelo (instalación posible solo cuando está montado el casco de protección) y verificar el ajuste de todos los tornillos.

-Controlar periódicamente (más o menos cada mes en función de la frecuencia de uso) que el cable esté en perfecta eficiencia y que el aislante no presente ni cortes ni abrasiones que puedan comprometer el aislamiento o la funcionalidad. Aconsejamos desenrollarlo completamente para así verificar la integridad del revestimiento en toda su longitud. En caso resultara visiblemente dañado interrumpir inmediatamente su uso.

-Limpiar el cable con un paño húmedo con agua caliente para quitar suciedad o incrustaciones y garantizar su perfecto enrollado. NO utilizar detergentes ni disolventes que podrían demostrarse incompatibles con los materiales que constituyen el enrollable.

-En caso hubiese necesidad de intervenir sobre las partes eléctricas, mecánicas o sustituir el cable, dirigirse a un centro de asistencia autorizado, o dirigirse directamente al fabricante.

-Es absolutamente necesario desconectar la alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de repuesto.

-Controlar además las superficies externas para verificar la au-

FI**HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

 **Laitteen korjauksen ja erityishuollon saavat suoritetta ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet ja tehtävään erikoistuneet henkilöt.**

 **HUOMIO**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUSVAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN LAITTEENMYNTI JA HUOLTOSTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

-Tarkista jousen ja pyörioven osien toiminta sekä seinään, kattoon tai lattiaan (mahdollinen vain silloin, kun suojakupu on asennettu paikoilleen) kiinnitykseen tarkoitettujen uloketukien kiinnitys vähintään kaksi kertaa vuodessa ja tarkista tässä yhteydessä myös kaikkien ruuvien kireys.

-Tarkista säännöllisin väliajoin (noin joka kuukauden välein riippuen laitteen käytöstä), että kaapeli on moitteettomassa kunnossa ja ettei eriste ole repeytynyt tai kulunut, jolloin sen eristyskyky ja toiminta saattaisivat heikentyä. Suosittelemme, että kelaat kaapelin kokonaan auki, jolloin voit tarkistaa eristeen kunnon koko pituudelta. Älä käytä kaapelia, mikäli havaitset viikoja silmämääräisessä tarkastuksessa.


-Puhdista kaapeli lämpimään veteen kostutetulla pyyhkeellä ja poista liat ja kerrostumat siten, että kaapeli menee kelalle parhaalla mahdollisella tavalla. ÄLÄ käytä pesuaineita tai liuotimia, sillä ne eivät välttämättä sovellu käytettäväksi kaapelinke-lauslaitteen valmistusmateriaalien kanssa.

-Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun tai valmistajaan, mikäli joudut käsittelemään sähköisiä tai mekaanisia osia tai vaihtamaan kaapelin.

-Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huoltotoimenpiteitä ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.

-Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian en-

P**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

 **Os consertos e as manutenções particulares deverão ser feitas somente por funcionários formados e especializados.**

 **ATENÇÃO**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

-Fazer pelo menos duas vezes por ano o controle de bom funcionamento da mola e das peças giratórias, o controle de fixação do encaixe do suporte na parede, no teto ou no chão (instalação possível quando a coifa de proteção estiver montada) e verificar o aperto de todos os parafusos.


-Controlar periodicamente (pelo menos uma vez por mês, dependendo da frequência que se usa) que o cabo esteja em perfeita condição e que o isolante não tenha cortes ou abrasões que possam comprometer o isolamento ou a sua função. É aconselhável desenrolá-lo completamente de forma a verificar a integridade do revestimento em todo o seu comprimento. Caso resulte visivelmente danificado interromper imediatamente o seu uso.

-Limpar o cabo com um pano umedecido com água quente para tirar as sujeiras ou incrustações e garantir o seu perfeito enrolamento. NÃO usar detergentes ou solventes que podem ser incompatíveis com os materiais que compõem o enrolador de cabo.

-A qualquer momento que se verificar a necessidade de intervir nos componentes elétricos, mecânicos ou substituir o cabo, entrar em contato com um centro de assistência autorizado, ou diretamente com o fabricante.

-É absolutamente necessário tirar da tomada elétrica quando são feitos os trabalhos de manutenção e/ou substituição das peças de reposição.

RU**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ**

 **Работы по починке и особенно техническому обслуживанию должны проводиться исключительно обученным специализированным персоналом.**

 **ВНИМАНИЕ**

ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ЦЕЛОСТНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ ОБЫЧНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ (ОЧИСТКОЙ...), В ТО ВРЕМЯ КАК ПО ВОПРОСУ ВОЗМОЖНОГО РЕМОНТА ИЛИ ЭКСТРАОРДИНАРНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ.

-Хотя бы два раза в год проводить контроль правильной работы пружины и вращающихся частей, контроль крепления опорной скобы к стене, потолку или полу (установка возможна только когда установлен защитный чехол) и проверять затягивание всех болтов.

-Периодически проверять (примерно раз в месяц, в зависимости от частоты использования) чтобы шланг был в идеальной годности и что в изоляционном материале нет порезов или повреждений, которые могут поставить под угрозу изоляцию и работу. Рекомендуется позвонить его полностью таким образом чтобы определить целостность покрытия по всей длине. В случае обнаружения видимого повреждения немедленно прекратить использование.

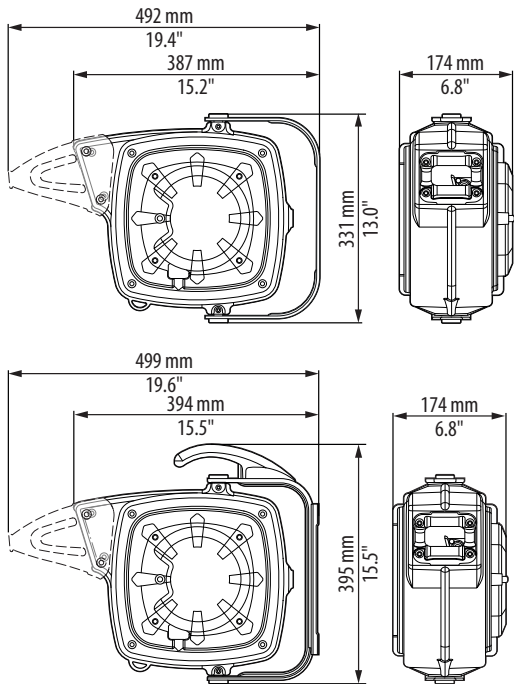
-Очищать шланг смоченной в горячей воде тряпкой чтобы удалить загрязнения или образование корки и гарантировать идеальное наматывание. НЕ использовать очищающие средства или растворители, которые могут оказаться несовместимыми с материалами, составляющими раздаточную катушку.

-В случае если необходимо провести работы на электрических или механических частях или заменить шланг обратиться в авторизированный сервисный центр либо непосредственно к производителю.

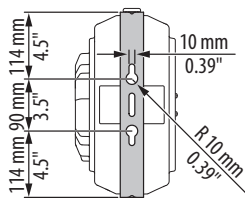
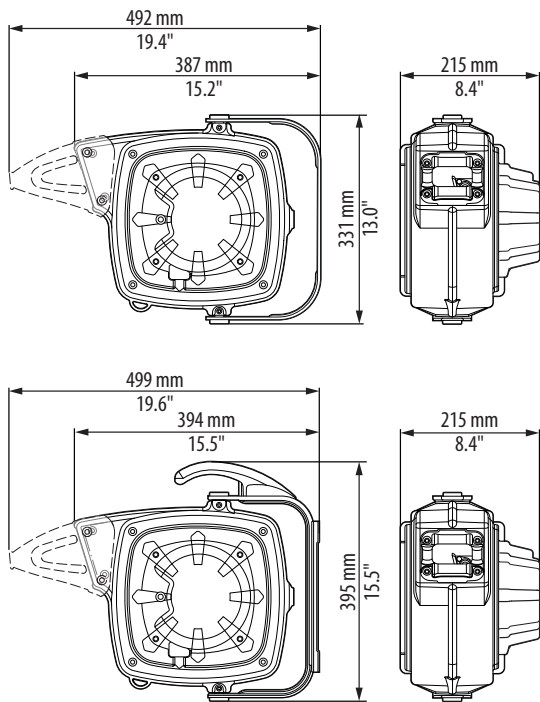
-Совершенно необходимо отключить электрическое питание когда проводятся работы по техническому обслуживанию и/или проводится замена частей.



Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S



Mod. 290-230V



I

- In caso di riparazioni dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- La sostituzione di pezzi di ricambio deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto montaggio/smontaggio di parti dell'avvolgicavo potrebbe causare malfunzionamenti.

⚠ In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale addestrato.

- È vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgicavo. Non esporre l'avvolgicavo e il cavo stesso a fonti di calore.
- Periodicamente (almeno una volta al mese) verificare la continuità elettrica sia dei conduttori di fase sia del conduttore di terra ove presente.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgicavo per il funzionamento dello stesso devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel Paese di appartenenza.
- L'alimentazione elettrica dell'avvolgicavo deve provenire da impianti adeguatamente protetti da contatti elettrici diretti ed indiretti in conformità alle normative vigenti.

IMBALLAGGIO

L'avvolgicavo è fornito con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una scatola in cartone a doppia onda. Al suo in-

NL

- Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.
 - In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
 - Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert.
- ⚠ Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de kabelhaspel is verboden. De kabelhaspel en de kabel mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- Controleer regelmatig (minimaal één keer per maand) de elektrische continuïteit zowel van de fasegeleiders als van de aardgeleider, indien aanwezig.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de kabelhaspel geïnstalleerd zijn moeten, met het oog op de werking ervan, aan de wettelijke voorschriften die in het betreffende land gelden voldoen.
- De elektrische voeding van de kabelhaspel moet afkomstig zijn van installaties die naar behoren beschermd zijn met directe en indirecte elektrische contacten in overeenstemming met de geldende voorschriften.

GB

personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the cable reel could cause malfunctions.

⚠ In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

- Do not use naked flames or carry out hot work near the cable reel. Do not expose cable reel and cable to heat sources.
- Periodically (at least once a month) check the electrical continuity of both the phase conductors and the earth conductor where present.
- The electrical system and electrical equipment installed near the cable reeler, for its operation must comply with the other legislative provisions in force in the Country involved.
- The power supply to the cable reeler must come from plants adequately protected by direct and indirect electrical contacts conforming to current standards.

PACKING

The cable reeler is supplied with standard packaging required for ground transportation in non humid, covered vehicles. The standard packaging consists of a double wave' cardboard box. Inside the article is packaged with plastic bags possibly also with "multibubbles sheets" as well as with paper, polystyrene and / or cardboard protections of different shapes and sizes so as to prevent breakage of the item during transport.

⚠ Upon receipt, the packaging must be intact, i.e.:

- It must not show any signs of damage or breakage.

DK

lens dele kan medføre funktionsforstyrrelser.

⚠ Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdnings ved høje temperaturer i nærheden af kabeltromlen. Udsæt ikke kabeltromlen og kablet for varmekilder.
- Kontrollér regelmæssigt (min. en gang om måneden) den elektriske kontinuitet mellem faselederne og jordlederen (hvis den findes).
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af kabeltromlen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning for at kabeltromlen kan anvendes korrekt.
- Kabeltromlen skal forsynes med strøm fra systemer med passende beskyttelse mod direkte og indirekte elektriske kontakter i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

EMBALLAGE

Kabeltromlen leveres i standard emballage til landtransport i tildækkede og ikke-fugtige køretøjer. Standard emballagen består af en dobbelt bølgepap. Indvendigt er artiklen omviklet med plastposer og eventuelt med boblefolie samt med beskyttelser af karton, flamingo og/eller kasser med forskellige faconer og størrelser for at beskytte artiklen under transporten.

⚠ Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- Der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse.

F

- Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.
- En cas de réparations il ne faudra utiliser que des pièces détachées expressément autorisées par le constructeur.
- Le remplacement de pièces de rechange doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements.



En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur. Ne pas exposer l'enrouleur et le câble à des sources de chaleur.
- Périodiquement (au moins une fois par mois) il faut vérifier la continuité électrique aussi bien des conducteurs de phase que du conducteur de terre s'il est présent.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur pour la marche de ce dernier doivent respecter les autres dispositions législatives en vigueur dans le pays d'appartenance.
- L'alimentation électrique de l'enrouleur doit provenir d'installations adéquatement protégées contre les contacts électriques directs et indirects conformément aux normes en vigueur.

N

res av spesielt opplært personale.

- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av kabelopprulleren. Ikke sett kabelopprulleren og kabelen foran varmekilder.
- Kontroller jevnlig (minst en gang i måneden) fase- og jordlederens elektriske kontinuitet.
- For at kabelopprulleren skal fungere må det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av kabelopprulleren, oppfylle kravene i landets gjeldende regelverk.
- Kabelopprulleren må strømforsynes av systemer beskyttet mot direkte og indirekte kontakt i samsvar med gjeldende regelverk.

EMBALLASJE

Kabelopprulleren leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede og ikke-fuktige kjøretøy. Standardemballasjen består av dobbel bølgepapp. I inni esken er produktet pakket inn i plastposer, eventuelt også med bobleplast, i tillegg til beskyttelse i papir, fyllmasse og/eller papp for å unngå at det ødelegges under transporten.



Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke finnes tegn til at produktet kan ha vært utsatt for varmekilder, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.



Produsenten påtar seg ikke noen ansvar for produktet hvis emballasjen er ødelagt, ved tegn til støt eller tukling eller hvis det ikke har blitt tatt egne

D

- von Teilen MUSS die Stromversorgung getrennt werden!
- Die Außenseiten vom Kabelaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.
- Bei Reparaturen dürfen nur ausdrücklich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.
- Das Auswechseln von Ersatzteilen darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Kabelaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.



Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Kabelaufroller sind verboten! Der Kabelaufroller und das Kabel selbst dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Regelmäßig (mindestens einmal pro Monat) eine Durchgangsprüfung der Phasenleiter und vom Erdungsleiter durchführen, falls vorhanden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Kabelaufroller für dessen Betrieb installiert ist, muss den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen, die am Installationsort gelten.
- Die Stromversorgung vom Kabelaufroller muss von einer Anlage kommen, die auf angemessene Weise und nach Vorgabe der gesetzlichen Bestimmungen vor direkten und indirekten Kontakten mit den elektrischen Bauteilen geschützt ist.

S

- Utbyte av reservdelar får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till kabelvindan kan orsaka felfunktioner.



I synnerhet innebär öppnandet av fjäders carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar i närheten av kabelvindan. Utsätt inte kabelvindan och kabeln för värmekällor.
- Periodiskt (minst en gång i månaden) verifiera den elektriska kontinuiteten både på fasledarna och jordledarna där sådana förekommer.
- Etanläggningen och de elektriska utrustningarna som finns installerade i närheten av kabelvindan för funktionen av denna måste överensstämma med rådande lagstiftning i användarlandet.
- Eldriften till kabelvindan ska komma från lämpliga anläggningar som är skyddade från direkta och indirekta elektriska kontakter i överensstämmelse med gällande förordningar.

EMBALLAGE

Kabelvindan levereras med standardemballage avsett för marktransport på täckta ej fuktiga medel. Standardemballaget består av en kartong av wellpapp. Inuti förpackas artikeln i plastpås eventuellt även med bubbelplast, förutom skydd av papper, polystyrol och/eller kartong av olika form och mått, för att förhindra att artikeln går sönder under transporten.



Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

E

- sencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.
- En caso de reparaciones se tendrán que emplear únicamente las piezas de repuesto expresamente autorizadas por el fabricante.
- La sustitución de las piezas de repuesto tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollacabo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos.



Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollacabo. No exponer el enrollacabo y el cable mismo a fuentes de calor.
- Periódicamente (por lo menos una vez al mes) verificar la continuidad eléctrica tanto de los conductores de fase como del conductor de tierra donde esté presente.
- El equipo eléctrico y los equipamientos eléctricos instalados cerca del enrollacabo para el funcionamiento del mismo tienen que cumplir las demás disposiciones legislativas vigentes en el País donde se instala.
- La alimentación eléctrica del enrollacabo tiene que proceder de equipos adecuadamente protegidos contra contactos eléctricos directos e indirectos en conformidad con las normativas vigentes.

FI

- nen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.
- Korjausten yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Varaosien vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Kaapelinkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä.
- Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.



Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä kaapelinkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, ettei kaapelinkelauslaite tai itse kaapeli joudu alttiiksi lämmönlähteille.

- Tarkista säännöllisesti (vähintään kerran kuukaudessa) sähkön jatkuvuus sekä vaiheen johtimissa että maajohtimissa, mikäli laitteessa.
- Sähkölaitteiston sekä kaapelinkelauslaitteen läheisyyteen sen käyttöä varten asennettujen sähköisten laitteiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien lakien määräyksiä.
- Kaapelinkelauslaitteen sähkövirran on tultava laitteistoista, jotka on suojattu riittävän hyvin suorilta tai epäsuorilta kosketuksilta voimassa olevien lakien mukaisesti.

PAKKAUS

Kaapelinkelauslaite on pakattu vakiopakkausseen maateitse tapahtuvaa kuljetusta varten, joka suoritetaan katetuissa ja kuivissa ajoneuvoissa. Vakiopakkaus koostuu kaksoisaaltopah-

P

- Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenómenos corrosivos ou estragos perigosos.
- Em caso de consertos deverão ser usadas somente as peças de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- A substituição das peças deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de cabo poderia causar, com efeito, mal funcionamento.



Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de cabo. Não expor o enrolador de cabo ou o cabo mesmo a fontes de calor.
- Periodicamente (pelo menos uma vez por mês) verificar a continuidade elétrica seja dos condutores de fase seja do fio terra, quando presente.
- O sistema elétrico e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de cabo, e para o seu bom funcionamento, esses equipamentos devem cumprir todas as leis vigentes do País de origem.
- A alimentação elétrica deve ser fornecida pelos sistemas adequadamente protegidos dos contatos elétricos diretos e indiretos de acordo com as leis vigentes.

RU

- Проверить, кроме того, наружные поверхности с целью установления отсутствия коррозионных феноменов или опасных поломок
- В случае проведения работ по починке должны использоваться только запасные части специально установленные производителем.
- Замена деталей должна быть совершается исключительно квалифицированным персоналом: неправильный демонтаж и/или монтаж элементов катушки может спровоцировать неправильную работу.



В особенности открытие картера закрытия пружины создает потенциальную опасность для оператора если оно не произведено специально обученным персоналом.

- Запрещено использование открытого огня и проведение горячих обработок вблизи раздаточной катушки. Не выставлять раздаточную катушку и сам шланг к источникам тепла.
- Периодически (хотя бы раз в месяц) проверять целостность электрической цепи как от фазного провода также от провода заземления где имеется.
- Электропроводка и электрооборудование, установленные вблизи раздаточной катушки для ее работы, должны подчиняться другим нормам закона, действующим в Стране использования.
- Электрическое питание раздаточной катушки должно происходить от установок подходящим образом защищенным от прямых и непрямы́х электрических контактов в соответствии с действующими нормами.

УПАКОВКА

Раздаточная катушка оснащена стандартной упаковкой, предусмотренной для транспор-

tero l'articolo viene confezionato con sacchetti di plastica eventualmente anche con "fogli multibolle", oltre che con protezioni in carta, polistirolo e/o cartone di differenti forme e dimensioni, in modo da impedire rotture dell'articolo durante il trasporto.



Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:
-Non deve presentare segni d'urto o rotture.
-Non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
-Non deve presentare segni di manomissione.



Il costruttore non si assume nessuna responsabilità circa lo stato dell'articolo se l'imballo presenta rotture, segni d'urto o manomissione e se durante il trasporto non sono state attuate opportune precauzioni per il trasporto e custodia dell'imballo.

Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e separare il cartone dall'eventuale base in legno. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in polistirolo e/o cartoni e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti il prodotto.



Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

STOCCAGGIO

Il luogo di stoccaggio deve essere un ambiente chiuso con temperatura non inferiore ai $-5\text{ }^{\circ}\text{C} / 23\text{ }^{\circ}\text{F}$, non superiore ai $+40\text{ }^{\circ}\text{C} / 104\text{ }^{\circ}\text{F}$ e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%. L'articolo imballato non deve essere sottoposto a urti, vibrazioni e carichi sovrastanti.

PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO

I modelli di avvolgicavo professionali qui rappresentati sono destinati a migliorare le attività manuali che prevedono l'utilizzo di

VERPAKKING

De kabelhaspel wordt geleverd in standaard verpakking bestemd voor transport over land in gesloten en niet vochtige voertuigen. De standaard verpakking bestaat uit een kartonnen doos van dubbel golfkarton. Hierin wordt het artikel verpakt in plastic zakken eventueel ook met luchtbefolie en bovendien met papieren, polystyreen en/of kartonnen beschermingen in verschillende vormen en maten om beschadiging van het artikel tijdens het transport te voorkomen.



Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

-De verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadiging vertonen.

-De verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.

-De verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.



De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor de staat van het artikel wanneer de verpakking tekenen van beschadiging, stoten of sabotage vertoont en als tijdens het transport geen geschikte voorzorgsmaatregelen genomen zijn voor het transport en de opslag van de verpakking.

Om de verpakking te verwijderen moeten de spanbanden doorgeknipt worden en moet de doos van het eventuele houten plateau gescheiden worden. In de doos treft u, afhankelijk van het model, diverse verpakkingsdelen van polystyreen en/of karton en nylon zakjes aan die gebruikt zijn om het product tegen stoten te beschermen.



Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet weggegooid worden via de specifieke inzamelinstanties die daartoe aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

It should be free from signs that can lead one to suppose that the same has been subjected to heat, water etc.

It must not show any signs of tampering.



The manufacturer assumes no responsibility for the condition of the item if the packaging has cracks, signs of damage or tampering and if during transport precautions for the transport and storage of the package have not been implemented.

To remove the packaging, cut the strap and separate the cardboard from any eventual wooden base. Inside the box, depending on the models, you can find different quantities of polystyrene padding and / or cartons and nylon bags used to protect the product from impacts/bumps.



All the equipment packing, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of via the designated collection facilities appointed by the government or local authorities.

STORAGE

The storage location must be a closed place with temperature not below $-5\text{ }^{\circ}\text{C} / 23\text{ }^{\circ}\text{F}$, not above $+40\text{ }^{\circ}\text{C} / 104\text{ }^{\circ}\text{F}$ with humidity not exceeding 80%.

The packed article should not be subjected to shocks, vibrations and overlying loads.

CABLE REEL PRESENTATION

The models of professional cable reelers here represented are intended to improve the manual tasks that require the use of flexible cables of different diameter, length and covers.

The cable reelers are fixed, automatic with spring recovery of the cable and with automatic stop of the drum.

All models are made up of:

- Rotating drum.
- Drum' protective casing in POLYPROPYLENE.
- cable guide' feed opening with rollers

-Der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.

-Der må ikke være tegn på åbning af emballagen.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for artiklens tilstand, hvis emballagen har tegn på beskadigelse, slag eller uautoriserede ændringer og hvis der under transporten ikke er blevet iværksat passende foranstaltninger vedrørende transport og opbevaring af emballagen.

Fjern emballagen ved at skære stiveren over, og fjern kassen fra den eventuelle bund af træ. Afhængigt af modellen indeholder kassen et varierende antal beskyttelser af flamingo og/eller karton samt nylonposer for at beskytte produktet mod stød.



Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med retningslinjerne fra de autoriserede indsamlingssteder eller fra de lokale myndigheder.

OPBEVARING

Opbevaringsstedet skal være et lukket lokale med temperaturer mellem $-5\text{ }^{\circ}\text{C} / 23\text{ }^{\circ}\text{F}$ og $+40\text{ }^{\circ}\text{C} / 104\text{ }^{\circ}\text{F}$, og luftfugtigheden må ikke overskride 80 %.

Endvidere må den emballerede artikel ikke udsættes for slag og vibrationer, og der må ikke anbringes andre genstande ovenpå den.

PRÆSENTATION AF KABELTROMLE

De professionelle kabeltromlemodeller, som er vist her, er beregnet til at forbedre de manuelle aktiviteter, som indebærer brug af fleksible kabler med forskellig diameter, længde og beklædning. Kabeltromlerne er beregnet til permanent montering og er og automatisk, med fjederdrevet kabeloprulning samt automatisk afbrydelse af tromlen.

Alle modellerne består af:

- Roterende tromle.
- Beskyttelsesafskærmning til tromle af POLYPROPYLEN.
- Kabelføring med valser.
- Konsol til kobling.

EMBALLAGE

L'enrouleur est fourni dans un emballage standard prévu pour le transport sur route en véhicule couvert et non-humide. L'emballage standard est formé d'une boîte en carton double cannelure. A l'intérieur le produit est conditionné avec des sachets en plastique et éventuellement avec des feuilles de plastique bulles, et aussi avec des protections en papier, polystyrène et/ou carton de différentes formes et dimensions, de manière à empêcher des ruptures du produit pendant le transport.



A réception l'emballage doit être en bon état, c'est à dire: -Il ne doit pas présenter de signes de chocs ou de ruptures.

-Il ne doit pas présenter de signes qui peuvent faire penser qu'il a été soumis à des sources de chaleur, à l'eau etc.

-Il ne doit pas présenter de signes d'altération.



Le constructeur ne s'assume aucune responsabilité concernant l'état du produit si l'emballage présente des ruptures, des signes de choc ou d'altération ou si pendant le transport les précautions opportunes n'ont pas été prises.

Pour ôter l'emballage, couper l'attache en nylon et séparer le carton de l'éventuelle base en bois. A l'intérieur de la boîte on peut trouver, selon les modèles, différentes quantités de protections en polystyrène et/ou de cartons et sachets en plastique utilisés pour protéger le produit contre les chocs.



Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets en plastique, mousse expansée, doivent être éliminés par l'intermédiaire des structures de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publics locaux.

STOCKAGE

Le lieu de stockage doit être un endroit fermé avec une température qui ne descende pas au-dessous de $-5\text{ }^{\circ}\text{C} / 23\text{ }^{\circ}\text{F}$, et ne dépasse pas $+40\text{ }^{\circ}\text{C} / 104\text{ }^{\circ}\text{F}$ avec un taux d'humidité qui ne dépasse pas 80%.

Le produit emballé ne doit pas être soumis à des chocs, des vibra-

forholdsregler for transporten og oppbevaringen av emballasjen.

Kutt over remmen for å fjerne emballasjen, og fjern esken fra den eventuelle trebunnen. Avhengig av modellen kan det inni esken være ulike mengder fyllmasse og/eller papp og nylonposer for å beskytte produktet mot støt.



Udstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må avhendes i samsvar med landets gjeldende regelverk.

LAGRING

Lagingsstedet må være et lukket rom med en temperatur på mellom $-5\text{ }^{\circ}\text{C} / 23\text{ }^{\circ}\text{F}$ og $+40\text{ }^{\circ}\text{C} / 104\text{ }^{\circ}\text{F}$, og en fuktighet på maks 80 %.

Det emballerte produktet må ikke utsettes for støt og vibrasjoner, og ingen gjenstander må legges oppå emballasjen.

FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN

De profesjonelle kabelopprullermodellene som er vist her, skal brukes for å forbedre de manuelle oppgavene ved bruk av fleksible kabler med ulik diameter, lengde og kledning.

Kabelopprullerne er fastmonterte og automatiske med fjæropprulling og automatisk stopp av trommelen.

Alle modellene står av:

- Roterende trommel.
- Trommelbeskyttelse i POLYPROPYLEN.
- Kabelføring med ruller.
- Festekonsoll.
- Stoppanordning for kabel med tannstang.
- Opprullingsfjær.
- System for avbrudd av strømmen (med manuell tilbakestilling) hvis en bestemmer temperaturverdi når mens kablet er opprullet.
- Kabler med ulik lengde, diameter og kledning.
- Inngangskabel for tilkobling til strømmettet.

VERPACKUNG

Der Kabelaufroller wird in einer Standardverpackung für den Transport auf dem Landweg in geschlossenen und trockenen Fahrzeugen geliefert. Die Standardverpackung besteht aus einem Karton aus doppelter Wellpappe. Der Artikel wird im Karton in Plastikfolie und eventuell in Noppenfolie verpackt und mit Elementen aus Papier, Styropor u/o Karton in unterschiedlichen Formen und Größen geschützt, um Transportschäden zu vermeiden.



Bei Anlieferung muss die Verpackung unbeschädigt sein:
-Das Gerät darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche aufweisen.
-Die Verpackung darf keine Anzeichen dafür erkennen lassen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
-Das Gerät darf keine Anzeichen für Manipulationen aufweisen.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Zustand vom Artikel, wenn die Verpackung Beschädigungen und Anzeichen für Stöße oder Manipulation aufweist und während des Transports keine geeigneten Vorsichtsmaßnahmen für den Transport und den Schutz der Verpackung ergriffen worden sind.

Um die Verpackung zu entfernen, das Band Eisen durchtrennen und den Karton von der Holzpalette nehmen, falls vorhanden. Im Karton können sich je nach Modell verschiedene Elemente aus Styropor u/o Karton und Plastikfolie befinden, mit denen der Artikel vor Schäden geschützt worden ist.



Die Verpackung vom Gerät (Karton, Plastikfolie, Styropor) müssen vorschriftsmäßig bei den von der Regierung und den lokalen Behörden genannten Müllsammelstellen entsorgt werden.

LAGERUNG

Der Aufbewahrungsort muss ein geschlossener Raum mit einer Temperatur nicht unter $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$ und nicht über $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ sowie einer Luftfeuchtigkeit von nicht mehr als 80% sein. Der verpackte Artikel muss vor Stößen und Vibrationen geschützt

-Får inte ha märken av stötar eller brott.

-Den får inte uppvisa tecken på att den utsatts för värmekällor, vatten, etc.

-Får inte ha utsatts för mixtringar.



Tillverkaren ålägger sig inget ansvar för artikels skick om emballaget är trasigt, har tecken på stötar eller mixtringar eller om det under transporten inte har iakttagits lämpliga åtgärder för transporten eller behandlingen av emballaget.

För att avlägsna emballaget ska man klippa av bandet och separera kartongen från den eventuella träbasen. Inuti kartongen kan man, beroende på modell, hitta olika mängder av polystyrol och/eller papp och nylonpåsar som använts för att skydda produkten från stötar.



Hela utrustningens emballage, kartonger, plastpåsar, skumplast ska bortscaffas enligt de bortscaffningsmetoder som fastställts av nationella eller lokala myndigheter.

MAGASINERING

Magasineringen ska ske inomhus i en temperatur som inte underskrider $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$, och inte överskrider $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ och med en luftfuktighet som inte överskrider 80%.

Den emballerade produkten får inte utsättas för stötar, vibrationer eller överhängande last.

PRESENTATION AV KABELVINDAN

De professionella kabelvindorna som här beskrivs är avsedda att förbättra de manuella aktiviteterna som förutsätter användning av flexibla kablar av olika diameter, längd och ytterhölje.

Kabelvindorna är fasta, automatiska med fjäderupprulling av kabeln och med automatiskt stopp av trumman.

Alla modeller består av:

-Roterande trumma.

-Hölje som skydd till trumman av PROPENPLAST.

-Munstycke för styrning av kabeln med rullar.

-Fästbygel.

-Kuggstångsstoppanordning av kabeln.

EMBALAJE

El enrollable se entrega con embalaje estándar previsto para transporte por tierra en medios cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar está constituido por una caja de cartón ondulado doble. En su interior el artículo es confeccionado con sacos de plástico eventualmente también con "papel de burbuja", además de protecciones de papel, poliestireno y/o cartón de diferentes formas y dimensiones, para así impedir rupturas del artículo durante el transporte.



En el momento de la recepción, el embalaje tiene que estar intacto, es decir:

-No tiene que presentar signos de golpes o rupturas.

-No tiene que presentar marcas que puedan hacer suponer que el mismo haya sido sometido a fuentes de calor, agua, etc.

-No tiene que presentar signos de manipulación indebida.



El fabricante no se responsabiliza del estado del artículo si el embalaje presenta rupturas, marcas de choque o de manipulación indebida y si durante el transporte no han sido tomadas las oportunas precauciones para el transporte y custodia del embalaje.

Para quitar el embalaje, cortar el precinto y separar el cartón de la eventual base de madera. En el interior de la caja se pueden encontrar, según los modelos, cantidades diferentes de protecciones de poliestireno y/o cartones y sacos de nylon utilizados para proteger el producto contra los choques.



Todo el embalaje del equipamiento, cartón, sacos de plástico, poliestireno expandido tiene que ser eliminado mediante las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.

ALMACENAJE

El lugar donde se almacena tiene que ser un ambiente cerrado con temperatura no inferior a $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$, no superior a $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ y con un nivel de humedad que no supere el valor del 80%. El artículo embalado no tiene que ser sometido ni a choques, ni a vibraciones ni llevar cargas encima.

vista valmistetusta laatikosta. Laite asetetaan pakkauksen sisälle muovipusseihin ja ne suojataan tarvittaessa "ilmakelmulla" sekä eri muotoisista ja kokoisista paperista, polystyreenista ja/tai pahvista valmistetuilla suojilla, jotta laitteen mahdolliselta rikkoutumiselta vältytään kuljetuksen aikana.



Pakkauksen on oltava moitteettomassa kunnossa vastaanoton yhteydessä, eli:

-Siinä ei saa olla kolhuja tai se ei saa olla rikkoutunut.

-Varmista, ettei pakkauksessa ole merkkejä lämmönlähteiden, veden jne. aiheuttamista vahingoista.

-Siinä ei saa olla merkkejä mahdollisista livattomista muutoksista.



Valmistaja ei vastaa mistään laitteeseen kohdistuvasta vahingosta, mikäli pakkaus on rikkoutunut, kolhiutunut tai sen ominaisuuksia on muutettu tai mikäli pakkausta ei ole kuljetettu ja säilytetty kaikkien sovellettävien turvaohjeiden mukaisesti.

Poista pakkaus leikkaamalla siteet ja irrota pahvi mahdollisesta puualustasta. Pakkauksen sisällä voi olla mallista riippuen myös polystyreenistä ja/tai pahvista valmistettuja suoja- ja muovipusseja, joita on käytetty tuotteen suojaamiseen kolhuilta.



Kaikki laitteiston pakkausmateriaalit, pahvit, muovipussit ja vaahtomuovit on hävitettävä erityisissä kierrätyskeskuksissa asennusmaassa voimassa olevien säännösten tai paikallisten asetusten mukaisesti.

VARASTOINTI

Varmista, että varastointitila on suljettu ja että sen lämpötila pysyy vähintään $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$ tai korkeintaan $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ välillä ja ettei tilan suhteellinen kosteus ylitä 80%.

Varmista tämän lisäksi ettei pakattu laite altistu kolhuille, tärinälle ja ettei sen päälle aseteta painavia esineitä.

KAAPELINKELAUSLAITTEEN ESITTELY

Tässä esitellyt ammatikäyttöön tarkoitetut kaapelinkelauslaitteet on valmistettu helpottamaan käsin tapahtuvia toimenpiteitä, joiden yhteydessä on käytettävä läpimitaltaan, pituudeltaan

EMBALAGEM

O enrolador de cabo vem com embalagem standard prevista para transporte via terra em meios cobertos e não úmidos. A embalagem standard é constituída por uma caixa de papelão com onda dupla. Dentro da caixa o produto vem confeccionado com saquinhos de plásticos, eventualmente também com "folhas multibolhas", além das proteções em papelão, isopor e/ou papel de formas e dimensões diferentes a fim de impedir que o produto se quebre durante o transporte.



Ao recebimento, a embalagem deve estar íntegra, isto é:

-Não deve apresentar sinais de choque ou quebrações.

-Não deve apresentar sinais que possam demonstrar que o mesmo foi submetido a fontes de calor, água, etc.

-Não deve apresentar sinais de adulteração.



O fabricante não assume nenhuma responsabilidade em relação ao estado do produto se a embalagem apresenta roturas, sinais de choques ou violações e se durante o transporte não foram feitas as devidas precauções com o transporte ou cuidados com a embalagem.

Para remover a embalagem, cortar a fita e separar o papelão da eventual base de madeira. Dentro da caixa pode ser encontrado, de acordo com os modelos, quantidades diferentes de proteções de isopor e/ou papelões e saquinhos de nylon usados para proteger o produto contra choques.



Todas as embalagens do equipamento, papelões, saquinhos plásticos, espuma devem ser eliminados mediante as específicas normas de coleta indicada pelo governo ou pelas autoridades locais.

ARMAZENAMENTO

O lugar de armazenamento deve ser em um ambiente fechado, com temperatura não inferior a $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$, não superior aos $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ e com uma taxa de umidade não superior ao valor de 80%.

тировки наземным путем в закрытых невлажных транспортных средствах. Стандартная упаковка состоит из коробки из двухслойного картона. Внутри изделие упаковано с пластиковые пакеты, возможно также с воздушно-пузырчатой пленкой, также имеется защита из бумаги, полистирола и/или картона различных форм и размеров, таким образом чтобы предотвратить поломку изделия во время транспортировки.



При получении упаковка должна быть целой, стоит сказать:

-Не должен иметь следов ударов или разрушения.

-Не должно быть следов, которые указывают на то, что она была выставлена к источникам тепла, воды и т.д.

-Не должен иметь следов нарушения целостности.



Производитель не берет на себя никакую ответственность о состоянии изделия в случае если на упаковке имеются повреждения, следы ударов или ручного вмешательства если во время транспортировки не были соблюдены необходимые предосторожности для транспортировки и целостности упаковки.

Для удаления упаковки разрезать бандажную ленту и отделить картон от возможного деревянного основания. Внутри коробки могут находиться, в зависимости от модели, различное количество защитного материала из полистирола и/или картона и пакеты из нейлона, предназначенные предохранять изделие от ударов.



Вся упаковка оборудования, картон, пластиковые пакеты, полиуретановая пена должны быть переработаны посредством специальных перерабатывающих структур, указанных государством или местными органами.

СКЛАДИРОВАНИЕ

Местом складирования должно быть закрытое помещение с температурой не ниже $-5\text{ °C} / 23\text{ °F}$, не выше $+40\text{ °C} / 104\text{ °F}$ и с показателем влажности не более 80%.

Упакованное изделие не должно подвергаться ударам, вибрациям и перенагрузкам.

cavi flessibili di differente diametro, lunghezza e coperture.

Gli avvolgicavo sono fissi, automatici con recupero del cavo a molla e con arresto automatico del tamburo.

Tutti i modelli sono costituiti da:

- Tamburo rotante.
- Carter di protezione tamburo in POLIPROPILENE.
- Bocchetta guida cavo con rulli.
- Staffa di attacco.
- Dispositivo di arresto del cavo a cremagliera.
- Molla di riavvolgimento.
- Sistema di interruzione del passaggio della corrente, con riarmo manuale, in caso di raggiungimento di un determinato valore di temperatura quando il cavo è avvolto.
- Cavi di differente lunghezza, diametro e copertura.
- Cavo di entrata per il collegamento alla rete elettrica.

MODELLI CITATI NEL MANUALE

Mod. 280-230V-MF: Avvolgicavo serie 280 monofase tensione di alimentazione 230 V (cavo nudo senza accessori).

Mod. 280-400V-TRF: Avvolgicavo serie 280 trifase tensione di alimentazione 400 V (cavo nudo senza accessori).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Avvolgicavo serie 280 monofase tensione di alimentazione 230 V con presa e spina.

Mod. 290-230 V: Avvolgicavo serie 290 monofase tensione di alimentazione 230 V.

Mod. 280-MT: Avvolgicavo serie 280 di messa a terra (cavo nudo senza accessori).

Mod. 280-MT-50A: Avvolgicavo serie 280 di messa a terra con pinza in acciaio zincato con rating 50 A.

Mod. 280-MT-100A: Avvolgicavo serie 280 di messa a terra con pinza in acciaio zincato con rating 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL: Avvolgicavo serie 280 di messa a terra con pinza "antideflagrante" con rating 10 A.

-Attachment bracket.

-Rack and pinion cable stop device

-Rewind spring.

-System of interruption of the current passage, with manual reset, in the event of attainment of a certain temperature value when the cable is wound.

-Cables of different length, diameter and insulation.

-Inlet cable for connection to the power grid.

MODELS MENTIONED IN THE MANUAL

Mod. 280-230V-MF

Cable reel series 280 single-phase power voltage 230 V (bare cable without accessories).

Mod. 280-400V-TRF

Cable reel series 280 three-phase power voltage 400 V (bare cable without accessories).

Mod. 280-230V-MF-P/S

Cable reel series 280 single-phase power voltage 230 V with socket and plug.

Mod. 290-230 V

Cable reel series 290 single-phase power voltage 230 V.

Mod. 280-MT

Cable reel series 280 for grounding (bare cable without accessories).

Mod. 280-MT-50A

Cable reel series 280 for grounding with galvanized steel clip with rating 50 A.

Mod. 280-MT-100A

Cable reel series 280 for grounding with galvanized steel clip with rating 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL

Cable reel series 280 for grounding with explosion-proof clip with rating 10 A.

tions ni supporter des poids.

PRESENTATION DE L'ENROULEUR

Les modèles d'enrouleur professionnels ici représentés sont destinés à améliorer les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de câbles flexibles de différents diamètre, longueur et couvertures.

Les enrouleurs sont fixes, automatiques avec récupération du câble à ressort et avec arrêt automatique du tambour.

Tous les modèles sont formés de:

- Tambour rotatif.
- Carter de protection du tambour en POLYPROPYLENE.
- Embout guide-câble avec rouleaux.
- Etrier d'attache.
- Dispositif d'arrêt du câble en crémaillère.
- Ressort de réenroulement.
- Système d'interruption du passage du courant, avec rétablissement manuel, en cas d'atteinte d'une certaine valeur de température quand le câble est enroulé.
- Câbles de différente longueur, diamètre et couverture.
- Câble d'entrée pour le branchement au réseau électrique.

MODELES CITES DANS LE MANUEL

Mod. 280-230V-MF: Enrouleur de tuyau série 280 monophasé tension d'alimentation 230 V (câble nu sans accessoires).

Mod. 280-400V-TRF: Enrouleur de tuyau série 280 triphasé tension d'alimentation 400 V (câble nu sans accessoires).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Enrouleur de tuyau série 280 monophasé tension d'alimentation 230 V avec prise et fiche.

Mod. 290-230 V: Enrouleur de tuyau série 290 monophasé tension d'alimentation 230 V.

Mod. 280-MT: Enrouleur de tuyau série 280 de mise à la terre (câble nu sans accessoires).

Mod. 280-MT-50A: Enrouleur de tuyau série 280 de mise à la terre avec pince en acier zingué avec rating 50 A.

OPSLAG

De opslagplaats moet een gesloten ruimte zijn waar een temperatuur heerst van niet lager dan -5 °C / 23 °F en niet hoger dan +40 °C / 104 °F en een vochtigheidspercentage dat niet hoger is dan 80%.

Bovendien mag het verpakte artikel niet blootgesteld worden aan stoten, trillingen en mogen er geen lasten boven op gestapeld worden.

PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL

De professionele kabelhaspelmodellen die hierin geïllustreerd worden zijn bedoeld om het handwerk waarbij flexibele kabels met een verschillende diameter, lengte en bedekking gebruikt moeten worden te verbeteren.

De kabelhaspels zijn vast, automatisch met geveerd kabelprolmechanisme en automatische stop van de trommel.

Alle modellen bestaan uit:

- Roterende trommel.
- Trommelbeschermkap van POLYPROPYLEEN
- Kabelgeleider met rollen
- Bevestigingsbeugel.
- Kabelstop met tandheugel
- Opolveer.
- Stroomonderbreker, met handmatige reset, voor het geval er een bepaalde temperatuurwaarde bereikt wordt als de kabel opgerold is
- Kabels met verschillende lengte, diameter en bedekking
- Ingangskabel voor aansluiting op het elektriciteitsnet

IN DE HANDLEIDING VERMELDE MODELLEN

Mod. 280-230V-MF: Kabelhaspel serie 280 eenfase voedingsspanning 230 V (blote kabel zonder accessoires).

Mod. 280-400V-TRF: Kabelhaspel serie 280 driefasen voedingsspanning 400 V (blote kabel zonder accessoires).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Kabelhaspel serie 280 eenfase voedingsspanning 230 V met contactdoos en stekker.

-Anordning til afbrydelse af kabel med tandstang.

-Fjeder til oprulning.

-System til afbrydelse af strømforsyning (med automatisk tilbagestilling) ved opnåelse af en bestemt temperatur, når kablet er oprullet.

-Kabler med forskellig længde, diameter og beklædning.

-Indgangskabel til tilslutning til strømforsyningen.

MODELLER NÆVNT I MANUALEN

Mod. 280-230V-MF

Kabeltromle serie 280 enfaset forsyningssspænding 230 V (kabel uden tilbehør).

Mod. 280-400V-TRF

Kabeltromle serie 280 trefaset forsyningssspænding 400 V (kabel uden tilbehør).

Mod. 280-230V-MF-P/S

Kabeltromle serie 280 enfaset forsyningssspænding 230 V med stik og stikkontakt.

Mod. 290-230 V

Kabeltromle serie 290 enfaset forsyningssspænding 230 V.

Mod. 280-MT

Kabeltromle serie 280 til jording (kabel uden tilbehør).

Mod. 280-MT-50A

Kabeltromle serie 280 til jording med tang af forzinket stål med rating 50 A.

Mod. 280-MT-100A

Kabeltromle serie 280 til jording med tang af forzinket stål med rating 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL

Kabeltromle serie 280 til jording med eksplosionsikker tang med rating 10 A.

MODELLER ANGITT I BRUKSANVISNINGEN

Mod. 280-230V-MF

Kabeloppruller i serien 280, enfaset, spenningsforsyning på 230 V (kabel uten tilbehør).

Mod. 280-400V-TRF

Kabeloppruller i serien 280, trefaset, spenningsforsyning på 400 V (kabel uten tilbehør).

Mod. 280-230V-MF-P/S

Kabeloppruller i serien 280, enfaset, spenningsforsyning på 230 V med stikkontakt og støpsel.

Mod. 290-230 V

Kabeloppruller i serien 290, enfaset, spenningsforsyning på 230 V.

Mod. 280-MT

Kabeloppruller i serien 280 for jordingskabler (kabel uten tilbehør).

Mod. 280-MT-50A

Kabeloppruller i serien 280 for jordingskabler med klemme i forsinket stål med merking 50 A.

Mod. 280-MT-100A

Kabeloppruller i serien 280 for jordingskabler med klemme i forsinket stål med merking 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL

Kabeloppruller i serien 280 for jordingskabler med eksplosjonsikker klemme med merking 10 A.

D

werden. Nicht stapeln!

BESCHREIBUNG KABELAUFROLLER

Die Modelle der professionellen Kabelaufroller, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht, haben den Zweck, manuelle Arbeiten zu erleichtern, bei denen Kabel mit unterschiedlichem Durchmesser, unterschiedlicher Länge und unterschiedlicher Isolierung verwendet werden.

Die Kabelaufroller werden fest montiert und verfügen über einen automatischen Kabeleinzug mit Feder und einer automatischen Trommelarretierung

Alle Modelle bestehen aus:

- Drehtrommel.
- Schutzgehäuse der Kabeltrommel aus POLYPROPYLEN.
- Kabelführung mit Rollen.
- Halterung.
- Kabelarretierung mit Zahnstange
- Aufrollfeder.
- Schutzschalter zur Trennung vom Strom mit manueller Rückstellung, der bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur vom aufgerollten Kabel ausgelöst wird.
- Kabel mit unterschiedlicher Länge, Durchmesser und Isolierung.
- Anschlusskabel für Stromanschluss.

MODELLE, AUF DIE SICH DAS HANDBUCH BEZIEHT

Mod. 280-230V-MF: Kabelaufroller der Serie 280 einphasig mit Versorgungsspannung 230 V (nur Kabel ohne Zubehör).

Mod. 280-400V-TRF: Kabelaufroller der Serie 280 dreiphasig mit Versorgungsspannung 400 V (nur Kabel ohne Zubehör).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Kabelaufroller der Serie 280 einphasig mit Versorgungsspannung 230 V mit Endklemme und Stecker.

Mod. 290-230 V: Kabelaufroller der Serie 290 einphasig mit Versorgungsspannung 230 V.

Mod. 280-MT: Kabelaufroller der Serie 280 für die Erdung (nur Kabel ohne Zubehör).

S

-Fjäder för upprullningen.

-Avbrytningssystem av strömmen med manuell återställning, om för hög temperatur skulle uppnås då kablarna är upprullade.

-Kablar av olika längder, diametrar och skydd.

-Ingångskabel för anslutning till elnätet.

MODELLER SOM OMNÄMNS I MANUALEN**Mod. 280-230V-MF**

Slangupprullare serie 280 enfasdriфтspänning 230 V (naken slang utan tillbehör).

Mod. 280-400V-TRF

Slangupprullare serie 280 trefasdriфтspänning 400 V (naken slang utan tillbehör).

Mod. 280-230V-MF-P/S

Slangupprullare serie 280 enfasdriфтspänning 230 V med uttag och kontakt.

Mod. 290-230 V

Slangupprullare serie 290 enfasdriфтspänning 230 V.

Mod. 280-MT

Slangupprullare serie 280 jordad (naken slang utan tillbehör).

Mod. 280-MT-50A

Slangupprullare serie 280 jordad med klämma av förzinkat stål med rating 50 A.

Mod. 280-MT-100A

Slangupprullare serie 280 jordad med klämma av förzinkat stål med rating 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL

Slangupprullare serie 280 jordad med "explosionssäker" klämma med rating 10 A.

E**PRESENTACIÓN ENROLLACABLE**

Los modelos de enrollable profesionales ilustrados aquí están destinados a mejorar las actividades manuales que previenen el uso de cables flexibles de diferente diámetro, longitud y coberturas. Los enrollables son fijos, automáticos con recuperación del cable a muelle y con detención automática del tambor. Todos los modelos están constituidos por:

- Tambor giratorio.
- Carter de protección tambor de POLIPROPILENO.
- Boca guía cable con rodillos.
- Abrazadera de enganche.
- Dispositivo de detención del cable a cremallera.
- Muelle de rebobinado.
- Sistema de interrupción del paso de la corriente, con rearme manual, en caso de alcanzarse un determinado valor de temperatura cuando el cable está enrollado.
- Cables de diferente longitud, diámetro y cobertura.
- Cable de entrada para la conexión con la red eléctrica.

MODELOS CITADOS EN EL MANUAL

Mod. 280-230V-MF: Enrollable serie 280 monofásico tensión de alimentación 230 V (cable desnudo sin accesorios).

Mod. 280-400V-TRF: Enrollable serie 280 trifásico tensión de alimentación 400 V (cable desnudo sin accesorios).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Enrollable serie 280 monofásico tensión de alimentación 230 V con enchufe y clavija.

Mod. 290-230 V: Enrollable serie 290 monofásico tensión de alimentación 230 V.

Mod. 280-MT: Enrollable serie 280 de puesta a tierra (cable desnudo sin accesorios).

Mod. 280-MT-50A: Enrollable serie 280 de puesta a tierra con pinza de acero galvanizado con rating 50 A.

Mod. 280-MT-100A: Enrollable serie 280 de puesta a tierra con pinza de acero galvanizado con rating 100 A.

FI

ja päälysteeltään erilaisia joustavia kaapeleita.

Kaapelinkelauslaitteet ovat kiinteitä ja automaattisia laitteita ja ne kelaavat kaapelin jousen avulla, jolloin rummun pysähtymisen tapahtuu automaattisesti.

Kaikissa malleissa on:

- Pyörivä rumpu.
- Rummun suojakansi POLYPROPILEENIÄ.
- Kaapelin ohjauskappale rullilla.
- Kiinnityspidike.
- Hammastangolla toimiva kaapelin pysäytin.
- Takaiskelausjousi.
- Virranton keskeytysjärjestelmä (jonka uudelleen aktivointi on suoritettava käsin) joka laukeaa silloin, kun kelattu kaapeli saavuttaa tietyn lämpötilan.
- Läpimitaltaan, pituudeltaan ja päälysteeltään erilaiset kaapelit.
- Tulokaapeli sähköverkkoon kytkentää varten.

KÄYTTÖOPPAASSA MAINITUT MALLIT

Malli 280-230V-MF: Sarjan 280 yksivaiheinen kaapelinkelauslaitte, sähköjännite 230 V (kaapeli ilman lisävarusteita).

Malli 280-400V-TRF: Sarjan 280 kolmivaiheinen kaapelinkelauslaitte, sähköjännite 400 V (kaapeli ilman lisävarusteita).

Malli 280-230V-MF-P/S: Sarjan 280 yksivaiheinen kaapelinkelauslaitte, sähköjännite 230 V pistorasialla ja pistokkeella.

Malli 290-230 V: Sarjan 290 yksivaiheinen kaapelinkelauslaitte, sähköjännite 230 V.

Malli 280-MT: Sarjan 280 maadoitettu kaapelinkelauslaitte (kaapeli ilman lisävarusteita).

Malli 280-MT-50A: Sarjan 280 maadoitettu kaapelinkelauslaitte sinkitystä teräksestä valmistetulla puristimella, luokitus 50 A.

Malli 280-MT-100A: Sarjan 280 maadoitettu kaapelinkelauslaitte sinkitystä teräksestä valmistetulla puristimella, luokitus 100 A.

Malli 280-MT-ADFL: Sarjan 280 maadoitettu kaapelinkelauslaitte räjähdysuojatulla puristimella, luokitus 10 A.

P

O produto embalado não deve ser submetido a choques, vibrações e a uma carga acima da permitida.

APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO

Os modelos do enrolador de cabo profissionais aqui representados são destinados para melhorar as atividades manuais que prevêm o uso de cabos flexíveis de diferentes diâmetros, comprimentos e coberturas.

Os enroladores de cabo são fixos, automáticos com recuperação do cabo com mola e com desligamento automático do tambor.

Todos os modelos são formados por:

- Tambor rotativo.
- Cárter de proteção do tambor em POLIPROPILENO.
- Bocal guia de cabo com roletes
- Suporte de conexão.
- Dispositivo de desligamento do cabo tipo cremalheira.
- Mola para enrolar.
- Sistema e interrupção da passagem da corrente, com reinício manual, em caso de atingir um determinado valor de temperatura quando o cabo estiver enrolado.
- Cabos de diferentes comprimentos, diâmetros e coberturas.
- Cabo de entrada para a ligação à rede elétrica.

MODELOS CITADOS NO MANUAL

Mod. 280-230V-MF: Enrolador de tubo série 280 tensão de alimentação monofásica 230 V (cabo nu sem acessórios).

Mod. 280-400V-TRF: Enrolador de tubo série 280 tensão de alimentação trifásica 400 V (cabo nu sem acessórios).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Enrolador de tubo série 280 tensão de alimentação monofásica 230 V com conector e tomada.

Mod. 290-230 V: Enrolador de tubo série 290 tensão de alimentação monofásica 230 V.

Mod. 280-MT: Enrolador de tubo série 280 de ligação à terra (cabo nu sem acessórios).

RU**ПРЕЗЕНТАЦИЯ РАЗДАТНОЙ КАТУШКИ**

Модели представленные здесь профессиональных раздаточных катушек предназначены улучшить ручную работу, которая предполагает использование гибких шлангов различных диаметров, длины и покрытия.

Раздаточные катушки неподвижные, автоматические с реперацией шланга на пружине и с автоматической остановкой барабана.

Все модели изготовлены из:

- Вращающийся барабан.
- Защитный картер барабана из ПОЛИПРОПИЛЕНА.
- Направляющее шланг отверстие с валиками.
- Соединительный кронштейн.
- Зубчатое устройство остановки шланга.
- Пружина перемотки.

-Система прерывания прохождения тока с ручным сбросом в случае достижения определенного значения температуры при намотаном шланге.

-Шланги различной длины, диаметра и покрытия.

-Шланг входа для соединений к электрической сети.

МОДЕЛИ, ОПИСАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

Mod. 280-230V-MF: Кабельная катушка серии 280, однофазная, напряжение питания 230 V (неизолированный кабель без дополнительных устройств).

Mod. 280-400V-TRF: Кабельная катушка серии 280, трехфазная, напряжение питания 400 V (неизолированный кабель без дополнительных устройств).

Mod. 280-230V-MF-P/S: Кабельная катушка серии 280, однофазная, напряжение питания 230 V, с электрической вилкой и розеткой.

Mod. 290-230 V: Кабельная катушка серии 290, однофазная, напряжение питания 230 V.

Mod. 280-MT: Кабельная катушка заземления серии 280 (неизолированный кабель без дополнительных устройств).

Mod. 280-MT-50A: Кабельная катушка заземления серии

AVVOLGICAVO CON TRASFORMATORE

Solo gli avvolgicavo della serie 290 (Mod. 290-230V) sono provvisti di trasformatore.

-Il trasformatore ha una potenza di 60 VA. I modelli di avvolgicavo muniti di trasformatore hanno di serie un disgiuntore termico che protegge il trasformatore da sovraccarichi interrompendo il circuito al secondario (12 V ~ o 24 V ~) (vedi cap. CABLAGGIO TRASFORMATORE, pag. 52).

AVVOLGICAVO DI MESSA A TERRA

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Questi avvolgicavo sono destinati a facilitare le attività manuali che prevedono l'uso di cavi di messa a terra mediante l'avvolgitura azionata dalla molla.

Gli avvolgicavo di messa a terra sono fissi con "ritorno a molla" e sono costruttivamente identici agli altri modelli. Sono idonei per il fissaggio a parete, a pavimento o a banco e a soffitto.

Sono forniti a richiesta con cavo e pinze per la messa a terra.

Uso tipico: installati su apparecchiature (mobili o fisse) e collegati ad altre apparecchiature (fisse o mobili) realizzano una continuità elettrica necessaria per il controllo della carica elettrostatica.

Gli avvolgicavo devono essere collegati alle altre apparecchiature fisse o mobili prima che i processi che creano la carica elettrostatica siano iniziati (per esempio: prima di scaricare/caricare un'autobotte, cisterna o barili; prima di iniziare attività di spruzzatura e/o verniciatura; ecc.).

In funzione del tipo di processo controllato, gli avvolgicavo possono necessitare di un completamento del sistema di controllo della sorgente di accensione, per esempio tramite un monitoraggio costante della continuità elettrica realizzata e conseguente azione di salvaguardia nel caso d'interruzione accidentale del circuito (allarme, interblocco, ecc.).



È a carico dell'utilizzatore del prodotto la valutazione della necessità o meno di disporre di misure di controllo di questo tipo ed eventualmente soddisfare per esse

Mod. 290-230 V: Kabelhaspel serie 290 eenfase voedingsspanning 230 V.

Mod. 280-MT: Kabelhaspel serie 280 voor aarding (blote kabel zonder accessoires).

Mod. 280-MT-50A: Kabelhaspel serie 280 voor aarding met klem van verzinkt staal, klasse 50 A.

Mod. 280-MT-100A: Kabelhaspel serie 280 voor aarding met klem van verzinkt staal, klasse 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL: Kabelhaspel serie 280 voor aarding met "explosieveilige" klem, klasse 10 A.

KABELHASPELS MET TRANSFORMATOR

Alleen de kabelhaspels van de serie 290 (mod. 290-230V) zijn voorzien van een transformator.

-De transformator heeft een vermogen van 60 VA. De kabelhaspelmodellen die voorzien zijn van een transformator zijn standaard uitgerust met een thermische onderbreker die de transformator tegen overbelasting beschermt door het secundaire circuit te onderbreken (12 V ~ of 24 V ~) (zie het hoofdstuk BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR, blz. 52).

AARDINGSKABELHASPELS

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Deze kabelhaspels zijn bedoeld om het handwerk waarbij aardingskabels gebruikt moeten worden, te vergemakkelijken door middel van een geveerd oprolmechanisme.

De aardingskabelhaspels zijn vast met "veerterugloop" en zijn qua constructie precies hetzelfde als de andere modellen. Zij zijn geschikt voor bevestiging aan de muur, op de vloer, op de werkbank en aan het plafond.

Zij worden op aanvraag geleverd met kabel en aardingsklemmen.

Typisch gebruik: indien geïnstalleerd op (verplaatsbare of vaste) apparaten en aangesloten op andere (vaste of verplaatsbare) apparaten zorgen zij voor een elektrische continuïteit die noodzakelijk is voor het beheersen van elektrostatiche lading.

CABLE REELER WITH TRANSFORMER

Only the cable reelers of the series 290 (Mod. 290-230V) are provided with the transformer.

-The transformer has an output of 60 VA. The models of cable reelers equipped with transformer are equipped with a thermal overload breaker that protects the transformer from overloads by interrupting the circuit to the secondary (12 V ~ or 24 V ~) (see chap. WIRING TRANSFORMER, pag. 52).

EARTHING CABLE REELER

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

These cable reelers are intended to facilitate manual tasks involving the use of earthing cables by means of the winding actuated by the spring.

Earthing cable reelers are fixed with "spring return" and are constructively identical to the other models. They are suitable for wall, floor or bench and ceiling mounting.

They are supplied on demand with cable and clamps for earthing.

Typical use: installed on equipment (mobile or fixed) and connected to other equipment (fixed or mobile) they implement a continuous electrical power required to control the electrostatic charge.

The cable reelers must be connected to other fixed or mobile equipment before the processes that create the electrostatic charge initiate (for example: before unloading / loading a tanker lorry, tanks or barrels before spraying activities and / or varnishing; etc.).

Depending on the type of process controlled, the cable reels may require a completion of the system for controlling the source of ignition, for example through continuous monitoring of the electrical continuity created and consequent protection action in case of accidental interruption of the circuit (alarm, interlock, etc.).



It up to the user of the product to appraise the need for control measures of this type and possibly carry out the

KABELTROMLE MED TRANSFORMATOR

Det er kun kabeltromlerne i serie 290 (mod. 290-230V), der er udstyret med transformator.

-Transformatoren har en effekt på 60 VA. Kabeltromlerne med transformator har som standard en termosikring, som beskytter transformatoren mod overbelastning ved at afbryde det sekundære kredsløb (12 V ~ eller 24 V ~) (se afsnit TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR, s. 52).

KABELTROMLE TIL JORDING

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Disse kabeltromler til jording er beregnet til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af jordkabler, der oprulles med en fjeder.

Kabeltromlerne til jording er beregnet til permanent montering og er forsynet med fjederdrevet returmekanisme. Disse kabeltromlers konstruktioner svarer til de øvrige modeller. De er egnet til montering på væg, gulv, arbejdsbænk eller loft.

Kabeltromlerne leveres på forespørgsel med kabel og jordingstænger.

Typisk brug: Installeret på apparater (transportable eller til permanent montering) og tilsluttet andre apparater (til permanent montering eller transportable) muliggør de en elektrisk kontinuitet, som er nødvendig for kontrol af den elektrostaticke ladning.

Kabeltromlerne skal være sluttet til andre apparater til permanent montering eller transportable apparater inden indledning af aktiviteterne, der danner elektrostatick ladning (eksempelvis inden på- eller aflæsning af en lastvogn, beholder eller tænder og inden sprøjtning og/eller sprøjteling osv.).

På baggrund af kontrolmetoden kan kabeltromlerne nødvendiggøre, at systemet for kontrol af antændelseskilden suppleres, eksempelvis i form af konstant overvågning af den opnåede elektriske kontinuitet og hertil knyttede sikkerhedsforanstaltninger i tilfælde af utilsigtet afbrydelse i kredsløbet (alarm, sikkerhedsafbryder osv.).



Det påhviler brugeren af apparatet at vurdere nødvendigheden af at træffe kontrolforanstaltninger af denne type

Mod. 280-MT-100A: Enrouleur de tuyau série 280 de mise à la terre avec pince en acier zingué avec rating 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL: Enrouleur de tuyau série 280 de mise à la terre avec pince "antidéflagrante" avec rating 10 A.

ENROULEUR AVEC TRANSFORMATEUR

Seuls les enrouleurs de la série 290 (Mod. 290-230V) sont équipés de transformateur.

-Le transformateur a une puissance de 60 VA. Les modèles d'enrouleur équipés de transformateur ont un disjoncteur thermique de série qui protège le transformateur contre les surcharges en interrompant le circuit au secondaire (12 V ~ ou 24 V ~) (voir le chap. CABLAGE DU TRANSFORMATEUR, pag. 53).

ENROULEUR DE MISE A LA TERRE

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Ces enrouleurs sont destinés à faciliter les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de câbles de mise à la terre au moyen de l'enroulage actionné par le ressort.

Les enrouleurs de mise à la terre sont fixes avec "retour par ressort" et ont une construction identique aux autres modèles. Ils sont adaptés pour le fixage au mur, au sol ou sur comptoir et au plafond.

Ils sont fournis sur demande avec câble et pinces pour la mise à la terre.

Utilisation typique : installés sur des appareils (mobiles ou fixes) et branchés à d'autres appareils (fixes ou mobiles) ils réalisent une continuité électrique nécessaire pour le contrôle de la charge électrostatique.

Les enrouleurs doivent être branchés aux autres appareils fixes ou mobiles avant que les processus qui créent la charge électrostatique aient commencés (par exemple: avant de décharger/charger un camion-citerne, une citerne ou des barils; avant de commencer le travail de vaporisation et/ou vernissage; etc.).

KABELOPPRULLER MED TRANSFORMATOR

Kun kabelopprullere i serien 290 (mod. 290-230V) er utstyrte med transformator.

-Transformatoren har en effekt på 60 VA. Kabelopprullermodellene utstyrte med transformator leveres med en termobryter som beskytter transformatoren mot overbelastninger og avbryter den sekundære kretsen (12 V ~ eller 24 V ~) (se kap. KABLING AV TRANSFORMATOREN, side 53).

KABELOPPRULLER FOR JORDINGSKABLER

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Disse kabelopprullerne skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av jordingskabler gjennom fjæropprulling.

Kabelopprullere for jordingskabler er fastmonterte med retur fjær, og er fremstillet på samme måte som de andre modellene. De er egnet for festing til vegg, gulv/benk eller tak.

På forespørsel leveres de med kabel og jordingsklemmer.

Standardbruk: Installert i utstyr (bevegelig eller fastmontert) og koblet til annet utstyr (fastmontert eller bevegelig) utgjør de en elektrisk kontinuitet som er nødvendig for kontrollen av den elektrostaticke ladingen.

Kabelopprullerne må kobles til annet fast eller bevegelig utstyr før prosessene som skaper elektrostatick utlading starter (f.eks. før fylling/tømming av tankbil, sisterner eller tanker, og før sprøyting og/eller lakking, osv.).

Alt avhengig av prosessen som kontrolleres, kan kabelopprullerne trenge et ekstra system for kontroll av tenkilden, f.eks. med en kontinuerlig overvåking av den elektriske kontinuiteten og dermed også en beskyttelse hvis det skulle oppstå et strøbrudd (alarm, sperre, osv.).



Det er brukerens ansvar å vurdere behovet for slike kontrolltiltak, og passe på at kravene til en samsvarsverdring oppfylles i henhold til gjeldende lov.



På forespørsel kan noen kabelopprullermodeller (Mod. 280-MT-ADFL) utstyres med en spesiell eksplosjonssikker klemme, utviklet og sertifisert i samsvar med forskriftene

D

Mod. 280-MT-50A: Kabelaufroller der Serie 280 für die Erdung mit Endklemme aus verzinktem Stahl mit Bemessung 50 A.

Mod. 280-MT-100A: Kabelaufroller der Serie 280 für die Erdung mit Endklemme aus verzinktem Stahl mit Bemessung 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL: Kabelaufroller der Serie 280 für die Erdung mit explosionsicherer Endklemme mit Bemessung 10 A.

KABELAUFROLLER MIT TRAFO

Nur die Kabelaufroller der Serie 290 (Mod. 290-230V) verfügen über einen Trafo.

-Der Trafo hat eine Leistung von 60 VA. Die Kabelaufroller mit Trafo verfügen serienmäßig über einen Schutzschalter, der den Trafo durch Trennen vom Sekundärstromkreis (12 V ~ oder 24 V ~) für Überlastung schützt (siehe Kap. VERKABELN VOM TRAFO, S. 53).

KABELAUFROLLER FÜR ERDUNG

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Diese Kabelaufroller haben den Zweck, manuelle Arbeiten zu erleichtern, die die Verwendung eines Erdungskabels vorsehen. Das Kabel wird mit einer Feder aufgerollt.

Die Kabelaufroller für die Erdung werden fest montiert und verfügen über eine Rückholfeder. Sie haben die gleiche Bauweise wie die anderen Modelle und eignen sich für die Montage an der Wand, am Boden, auf der Werkbank und an der Decke.

Auf Anfrage sind sie mit Kabel und Endklemmen für die Erdung lieferbar.

Typischer Einsatz: Bei Installation an mobilen oder fest montierten Geräten und Anschluss an andere mobile oder fest montierte Geräte gewährleisten sie eine elektrische Durchgängigkeit, die zur Kontrolle von elektrostatischer Entladung erforderlich ist.

Die Kabelaufrollen müssen an die anderen fest montierten oder mobilen Geräte angeschlossen werden, bevor die Prozesse beginnen, bei denen elektrostatische Ladung entsteht (z.B. vor dem Befüllen/Leeren von Tankwagen, Tanks oder

S

KABELVINDA MED TRANSFORMATOR

Endast kabelvindorna i serie 290 (Mod. 290-230V) är försedda med transformator.

-Transformatorn har en effekt på 60 VA. Kabelvindsmodellerna som är försedda med transformator har en serie termosäkringar som skyddar transformatorn från överbelastningar genom att avbryta kretsen vid rotorn (12 V ~ eller 24 V ~) (se kap. KABELNÄT TRANSFORMATOR, sid. 53).

KABELVINDA FÖR JORDKABLAR

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Dessa kabelvindor är avsedda att underlätta de manuella aktiviteter där man behöver använda jordkablarna genom att de rullas upp med hjälp av fjädern.

Kabelvindorna för jordkablarna är fasta med "returfjäder" och är tillverkade på samma sätt som de andra modellerna. De är lämpliga för montering på vägg, till golv eller till bänk och tak.

De levereras **på begäran** med kabel och klämmor för jordningen. Typisk användning: installerade på utrustningar (rörliga eller fasta) och anslutna till andra utrustningar (rörliga eller fasta) skapar de en kontinuerlig ström som krävs för kontrollen av den elektrostatiske laddningen.

Kabelvindorna ska anslutas till andra fasta eller rörliga utrustningar innan processerna som skapar den elektrostatiske laddningen har startat (till exempel: innan man tömmer/fyller en tankbil, cistern eller oljefat; innan man börjar att lackera/och/eller måla; etc.).

Beroende på typen av kontrollerad process kan kabelvindan behöva en komplettering av kontrollsystemet av antändningskällan, till exempel genom en kontinuerlig övervakning av den kontinuerliga uppkomna elektriciteten och relativa skyddsingrepp vid ofrivilliga avbrott på kretsen (larm, föreglingar, etc.).

E

Mod. 280-MT-ADFL: Enrollacable serie 280 de puesta a tierra con pinza "antideflagrante" con rating 10 A.

ENROLLACABLE CON TRANSFORMADOR

Solo los enrollacables de la serie 290 (Mod. 290-230V) están provistos de transformador.

-El transformador tiene una potencia de 60 VA. Los modelos de enrollacables provistos de transformador tienen de serie un separador térmico que protege el transformador contra las sobrecargas interrumpiendo el circuito en el secundario (12 V ~ o 24 V ~) (véase cap. CABLEADO TRANSFORMADOR, pag. 53).

ENROLLACABLE DE PUESTA A TIERRA

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Estos enrollacables están destinados a facilitar las actividades manuales que previenen el uso de cables de puesta a tierra mediante el enrollamiento accionado por el muelle.

Los enrollacables de puesta a tierra están fijados con "retorno a muelle" y son constructivamente idénticos a los demás modelos. Son idóneos a la fijación a pared, a suelo, a bancada y a techo.

Se entregan, **a pedido** con cable y pinzas para la puesta a tierra. Uso típico: instalados sobre aparatos (móviles o fijos) y conectados a otros aparatos (fijos o móviles) realizan una continuidad eléctrica necesaria para el control de la carga electro-estática.

Los enrollacables tienen que ser conectados a los demás aparatos fijos o móviles antes que empiecen los procesos que crean la carga electro-estática (por ejemplo: antes de descargar/cargar una cuba, cisterna o barriles; antes de iniciar actividades de rociado y/ o barnizado; etc.).

En función del tipo de proceso controlado, los enrollacables pueden necesitar un cumplimiento del sistema de control de la fuente de encendido, por ejemplo mediante una monitorización continua de la continuidad eléctrica realizada y consiguiente acción de salvaguardia en el caso de interrupción accidental del circuito (alarma, inter-bloqueo, etc.).

FI

MUUNTAJALLA VARUSTETTU

KAAPELINKELAUSLAITE

Vain sarjan 290 kaapelinkelauslaitteet (malli 290-230V) on varustettu muuntajalla.

-Muuntajan teho on 60 VA. Muuntajalla varustetuissa kaapelinkelauslaitteissa on vakiovarusteena lämpörajoitin, joka suojaaa muuntajaa ylikuormituksilta keskeyttäen piirin toissijaiseen (12 V ~ tai 24 V ~) (ks. kappaletta MUUNTAJAN JOHDOTUS, sivu 53).

MAADOITETTU KAAPELINKELAUSLAITE

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Nämä kaapelinkelauslaitteet on valmistettu helpottamaan käsin tapahtuvia toimenpiteitä, joiden yhteydessä käytetään maadoitettuja kaapeleita, jolloin kelaus tapahtuu jousen avulla.

Maadoitetut kaapelinkelauslaitteet ovat kiinteitä laitteita, jotka palautuvat jousen avulla. Ne vastaavat rakenteeltaan täysin muita malleja. Ne soveltuvat seinään, lattiaan tai työpenkkiin ja kattoon asennettaviksi.

Kaapelinkelauslaite toimitetaan **pyydettyessä** kaapelilla ja maadoituspuristimilla.

Typillinen käyttö: laitteistoille (siirrettävät tai kiinteät) asennettuna ja muihin laitteistoihin (kiinteät tai siirrettävät) kytkettyinä muodostavat sähkövirran jatkuvuuden, jota tarvitaan sähköstaattisten latausten tarkkailuun.

Kaapelinkelauslaitteet on kytkettävä muihin kiinteisiin tai siirrettäviin laitteistoihin ennen sähköstaattisia latauksia kehittäviin toimenpiteiden aloittamista (esimerkiksi: ennen säiliöautojen, säiliöiden tai tynnyreiden tyhjentämistä/täyttämistä; ennen ruiskutusten ja/tai maalausten aloittamista, jne.).

Tarkkailtavan prosessin tyypistä riippuen kaapelinkelauslaitteisiin voidaan joutua asentamaan käynnistyksen lähteen lisätarkkailujärjestelmiä, kuten esimerkiksi syntyvän sähkö jatkuvuuden tarkkailuja suojaajajärjestelmät siltä varalta, että piiri katkeaa vahingossa (hälytyn, katkaisin jne.).

P

Mod. 280-MT-50A: Enrolador de tubo série 280 de ligação à terra com alicate em aço galvanizado com classificação 50 A.

Mod. 280-MT-100A: Enrolador de tubo série 280 de ligação à terra com alicate em aço galvanizado com classificação 100 A.

Mod. 280-MT-ADFL: Enrolador de tubo série 280 de ligação à terra com alicate "anti-faísca" com classificação 10 A.

ENROLADOR DE CABO COM TRANSFORMADOR

Somente os enroladores de cabo da série 290 (Mod. 290-230V) são fornecidos com transformador.

-O transformador tem uma potência de 60 VA. Os modelos dos enroladores de cabo equipados com transformador tem de série um disjuntor térmico que protege o transformador de sobrecargas interrompendo o circuito ao secundário (12 V ~ o 24 V ~) (ver cap. CABLAGEM DO TRANSFORMADOR, pág. 53).

ENROLADOR DE CABO À TERRA

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Estes enroladores de cabo foram feitos para facilitar as atividades manuais que prevêm o uso dos cabos de ligação à terra mediante o enrolamento acionado por mola.

Os enroladores de cabo à terra são fixos com "retorno a mola" e são construtivamente idénticos aos outros modelos. São idóneos para serem fixados na parede, no chão, em banco ou teto.

São fornecidos **por pedidos** com cabo e pinças com ligações à terra.

Uso típico: instalados nos equipamentos (móveis ou fixos) e conectados a outros equipamentos (fixos ou móveis) realizam uma continuidade elétrica necessária para o controle da carga eletrostática.

Os enroladores de cabo devem ser conectados aos outros aparelhos fixos ou móveis antes que os processos que criam a carga eletrostática tenham iniciados (por exemplo: antes de descarregar/ carregar um carro pipa, cisterna ou barril; antes de iniciar a atividade de pulverização e/ou pintura).

RU

280 с зажимом из оцинкованной стали с макс. допустимой силой тока 50 А.

Mod. 280-MT-100A: Кабельная катушка заземления серии 280 с зажимом из оцинкованной стали с макс. допустимой силой тока 100 А.

Mod. 280-MT-ADFL: Кабельная катушка заземления серии 280 со взрывобезопасным зажимом с макс. допустимой силой тока 10 А.

РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С ТРАНСФОРМАТОРОМ

Только раздаточные катушки серии 290 (Mod. 290-230V) оснащены трансформатором.

-Трансформатор обладает мощностью 60 VA. Модели раздаточных катушек, снабженные трансформатором, имеют в стандартной комплектации тепловой выключатель, который предохраняет трансформатор от перегрузок, прерывая цепь в восторженной (12 В ~ или 24 В ~) (смотри параграф КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА, стр. 53).

ЗАЗЕМЛЯЮЩАЯ РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА

Mod. 280-MT, 280-MT-50A, 280-MT-100A, 280-MT-ADFL

Эти раздаточные катушки предназначены для облегчения ручной работы, которая предполагает использование шлангов заземления с помощью наматывания, управляемого пружиной. Заземляющие раздаточные катушки неподвижные с "подпружиненным обратным ходом" и конструктивно идентичны с другими моделями. Они подходят для крепления на стене, к полу, к стойке и к потолку.

Поставляются **по запросу** со шлангом и заземляющими зажимами.

Характерное использование: установленные на оборудовании (подвижном или неподвижном) и подсоединенные к другим устройствам (подвижным или неподвижным) обеспечивают целостность электроцепи, необходимой для контроля электростатического заряда.

Раздаточные катушки должны быть подсоединены к другим подвижным или неподвижным устройствам

I

le necessarie procedure di valutazione della conformità previste dalla legislazione vigente.



Alcuni modelli di avvolgicavo (Mod. 280-MT-ADFL) sono corredati di speciale pinza antideflagrante costruita e certificata in conformità alle prescrizioni della normativa ATEX 94/9/CE che consente l'operazione di collegamento all'impianto di terra per scaricare l'energia elettrostatica (di "messa a terra") o di equa ripartizione del potenziale tra contenitori di prodotti (liquidi, gassosi o polveri) infiammabili o posti in zone con pericolo di esplosione.



L'avvolgicavo (Mod. 280-M) fornito senza pinza deve essere accoppiato dall'utilizzatore a un cavo e a una pinza di messa a terra adeguata.



La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo e pinze connesse o dal modo con cui gli stessi sono stati montati dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.



Tutti i modelli di avvolgicavo di messa a terra NON RIPORTANO alcuna marcatura ATEX, pertanto nessun modello è adatto all'installazione in presenza di atmosfere esplosive. Non sono adatti al controllo delle cariche elettrostatiche come sorgenti d'innesco di apparecchi appartenenti a qualsiasi "categoria" - "zona" - "gruppo".

Vedi pag. 72 per la descrizione/presentazione delle pinze.

GB

necessary conformity assessment procedures envisaged by the current legislation.



Some cable reelers' models (Mod. 280-MT-ADFL) are equipped with a special deflagration proof pliers built and certified in accordance to the requirements of the ATEX 94/9 / EC which allow the connection to earth to discharge static electricity (of "earthing") or fair sharing of the potential between flammable product containers (liquid, gaseous or dusts) or placed in areas with risk of explosion.



The cable reeler (Mod. 280-M) supplied without clamp must be coupled by the user to a cable and to a clamp properly earthed.



The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the cable and clamps connected or by the manner in which the same are fitted by the dealer, user or by others.



All models of earthing cable reeler DONT BEAR any ATEX marking, therefore no model is suitable for installation in explosive environment. They are not suitable for electrostatic control as ignition sources of equipment belonging to any "category" - "zone" - "group".

See p. 72 for the description / presentation of the pliers.

F

En fonction du type de processus contrôlé, les enrouleurs peuvent avoir besoin d'un complètement du système de contrôle de la source de mise en marche, par exemple au moyen du contrôle continu de la continuité électrique réalisée et de la conséquente action de protection en cas d'interruption accidentelle du circuit (alarme, interblocage, etc.).



C'est à l'utilisateur du produit qu'il appartient d'évaluer la nécessité ou pas de mettre en place des mesures de contrôle de ce type et éventuellement de satisfaire pour ces dernières les procédures nécessaires d'évaluation de la conformité prévue par la législation en vigueur.



Certains modèles d'enrouleur (Mod. 280-MT-ADFL) sont équipés d'une pince spéciale antidéflagrante construite et certifiée conformément aux prescriptions de la réglementation ATEX 94/9/CE qui permet le branchement à l'installation de terre pour décharger l'énergie électrostatique (de "mise à la terre") ou d'une répartition à parts égales du potentiel entre conteneurs de produits (liquides, gazeux ou poudres) inflammables ou placés à des endroits avec danger d'explosion.



L'enrouleur (Mod. 280-M) fourni sans pince doit être assorti par l'utilisateur à un câble et à une pince de mise à la terre adaptée.



La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués type de câble et pinces branchées ou par la manière dont ce câble a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.



Tous les modèles d'enrouleur de mise à la terre NE PORTE aucun marquage ATEX, par conséquent aucun modèle n'est adapté à l'installation en présence d'atmosphères explosives. Ils ne sont pas adaptés au contrôle des charges électrostatiques comme des sources d'amorçage d'appa-

NL

De kabelhaspels moeten op andere vaste of verplaatsbare apparaten aangesloten worden voordat de processen die elektrostatische lading veroorzaken begonnen zijn (bijvoorbeeld: alvorens een tankwagen, reservoirs of vaten te lossen/laden; alvorens met spuiten en/of verven te beginnen enz.).

Afhankelijk van het soort proces dat beheerst wordt, kunnen de kabelhaspels een aanvulling op het beheersingssysteem van de ontstekingsbron nodig hebben, bijvoorbeeld door middel van constante bewaking van de tot stand gebrachte elektrische continuïteit en daaruit voortvloeiende bescherming in geval van overhoedse onderbreking van een circuit (alarm, onderlinge vergrendeling enz.).



Het is de taak van de gebruiker van het product om te beoordelen of het al dan niet nodig is om dergelijke beheersingsmaatregelen te nemen en eventueel met het oog daarop aan overeenstemmingsbeoordelingsprocedures, zoals bepaald door de geldende voorschriften, te voldoen.



Sommige kabelhaspelmodellen (Mod. 280-MT-ADFL) zijn uitgerust met een speciale explosievrije klem, gemaakt en goedgekeurd volgens de voorschriften van de ATEX norm 94/9/EG waarmee aansluiting op de aarding om elektrische energie te ontladen ("aarding") of potentiaalvereffening tussen de houders van ontvlambare producten (vloeibare stoffen, gashoudende stoffen of poeders) of geplaatst in zones met explosiegevaar.



De kabelhaspel (Mod. 280-M) die zonder klem wordt geleverd moet door de gebruiker gecombineerd worden met een kabel en een geschikte aardklem.



De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel of de aangesloten klemmen of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



Alle aardingskabelhaspelmodellen zijn NIET VOORZIEN van ATEX markering en geen enkel model is geschikt

DK

samt eventuelt opfylde nødvendige procedurer med henblik på vurderingen af overensstemmelse med gældende lovgivning.



Ved forespørgsel herom kan kabeltromlen (Mod. 280-MT-ADFL) udstyres med en eksplosions sikker tang, der er produceret og certificeret med overholdelse af kravene i ATEX-direktiv 94/9/EF, og som muliggør tilslutning af jordings systemet til bortledning af den elektrostatiske energi ("jordning") eller til potentialudligning mellem beholdere med brandfarlige produkter (væsker, gasser eller støv) eller mellem beholdere, der er placeret i områder med eksplosionsfare.



Brugeren skal slutte kabeltromlen (Mod. 280-M) uden tang til et kabel og en jordings tang med passende jordning.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af det anvendte kabel og de tilsluttede tænger eller måden hvorpå monteringen er blevet udført af forhandleren, af brugeren eller af andre.



INGEN af kabeltromlerne til jordning er FORSYNET med ATEX-mærkning. Derfor er ingen af modellerne egnet til installation i omgivelser med eksplosionsfare. De er ikke egnet til kontrol af elektrostatiske ladninger såsom antændelseskilder i apparater i en hvilken som helst kategori, zone eller gruppe.

Se s. 72 vedrørende beskrivelsen/præsentationen af tængerne.

N

i ATEX produktdirektiv 94/9/EF, som tillater tilkobling til jordingsanlegget for å slippe ut den elektrostatiske energien ("jord"), eller potensialutligning mellom beholdere med brannfarlige produkter (væsker, gasser og støv) eller som står på eksplosjonsfarlige steder.



Kabelopprulleren (Mod. 280-M) levert uten klemme må kobles til en kabel og en egnet jordingsklemme av brukeren.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen kabel eller klemmer, eller måten monteringen er utført på av forhandleren, brukeren eller andre som ikke er produsenten.



Alle kabelopprullermodeller for jordingskabler er UTEN ATEX-merking, og ingen modell er derfor egnet for installasjon i eksplosjonsfarlige omgivelser. De er ikke egnet for kontroll av den elektrostatiske ladingen som kan utgjøre en tennkilde for utstyr i en hvilken som helst "kategori" - "sone" - "enhet".

Se s. 73 for beskrivelsen/presentasjonen av klemmene.

D**Fässern, vor dem Sprühen u/o Lackieren, usw.).**

Je nach kontrolliertem Vorgang ist ggf. eine Ergänzung vom Kabelaufroller mit einem Kontrollsystem für die Zündquelle erforderlich, z.B. durch eine konstante Überwachung vom stetigen Stromdurchgang und das Auslösen einer entsprechenden Sicherheitsvorrichtung bei Unterbrechung vom Schaltkreis (Alarm, Verriegelung, usw.).

Die Überprüfung, ob Kontrollmaßnahmen dieser Art erforderlich sind, sowie die Beachtung eventueller gesetzlich vorgeschriebener Kontrollverfahren fallen unter die Verantwortlichkeit des Benutzers.

Einige Modelle der Kabelaufroller (Mod. 280-MT-ADFL) sind mit speziellen explosionsssicheren Klemmen ausgestattet und nach Vorgabe der ATEX-Richtlinie 94/9/EG zertifiziert, die das Anschließen an eine Erdungsanlage zur Ableitung von elektrostatischer Ladung ("Erdung") ermöglichen sowie den (Keine Vorschläge) zwischen dem Behälter mit entflammaren Produkten (Flüssigkeiten, Gase oder Stäube) oder von Behältern in Bereichen mit Explosionsgefahr.

Kabelaufroller (Mod. 280-M), die ohne Klemme geliefert werden, müssen vom Benutzer mit einem geeigneten Kabel und einer geeigneten Erdungszange bestückt werden.

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den angeschlossene Kabel und Klemmen oder die Art und Weise bedingt sind, auf die das Kabel vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

KEINS der Kabelaufrollermodelle verfügt über eine ATEX-Kennzeichnung. Die Modelle sind deshalb NICHT für die Installation in Bereichen geeignet, in denen explosionsgefährdete Atmosphären auftreten. Die Schlauchaufroller

S

Det åligger användaren av produkten att värdera om kontrollätgårderna av denna typ behövs eller inte, och eventuellt vidtaga de nödvändiga överensstämmelseprocedurer som förutses av gällande lagstiftning.

Vissa kabelvindsmoeller (Mod. 280-MT-ADFL) är utrustade med en speciell explosionssäker klämma som tillverkas och certifierats i överensstämmelse med ATEX direktivet 94/9/EG som tillåter jordanslutning för att urladda elektrostatiske energi (för jordning) eller en rättvis fördelning av potentialskillnaden mellan behållare med olika lättantändliga produkter (vätskor, gaser eller damm) eller då de är placerade på platser med explosionsrisk.

Kabelvinden (Mod. 280-M) som levereras utan klämma ska sammankopplas av användaren till en lämplig kabel och jordklämma.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som beror på kabeltyp eller anslutna tänger eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

Alla kabelvindsmoeller för jordning SAKNAR ATEX märkning, av denna orsak är ingen modell lämplig för installation i närheten av explosiva atmosfärer. De är inte lämpliga för kontroll av de elektrostatiske laddningarna som antändningskällor till utrustningari vilka som helst "kategorier" - "zoner" - "grupper".

Se sid. 73 för beskrivningen/presentationen av klämmorna.

E

Es el usuario del producto quien tiene que evaluar la necesidad o no de utilizar medidas de control de este tipo y eventualmente satisfacer para las mismas los necesarios procedimientos de valoración de la conformidad previstos por la legislación vigente.

Algunos modelos de enrollacable (Mod. 280-MT-ADFL) están provistos de especial pinza antideflagrante fabricada y certificada en conformidad con las prescripciones de la normativa ATEX 94/9/CE que permite la operación de conexión con el equipo de tierra para descargar la energía electrostática (de "puesta a tierra") o de justa repartición del potencial entre contenedores de productos (líquidos, gaseosos o polvos) inflamables o colocados en zonas con peligros de explosión.

El enrollacable (Mod. 280-M) entregado sin pinza tiene que ser acoplado por el usuario a un cable y a una pinza adecuada de puesta a tierra.

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de cable y pinzas conectadas y por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

Todos los modelos de enrollacable de puesta a tierra NO LLEVAN ninguna marca ATEX, por lo tanto ningún modelo es apto a la instalación en presencia de atmósferas explosivas. No son aptos al control de las cargas electro-estáticas como fuentes de cebador de aparatos pertenecientes a cualquier "categoría" - "zona" - "grupo".

Véase pag. 73 para la descripción/presentación de las pinzas.

FI

Tuotteen käyttäjän on arvioitava, tarvitaanko tämän tyyppistä tarkkailujärjestelmää ja onko se tarpeen voimassa olevien lakien ja säännösten vaatimusten täyttämiseksi.

Jotkin kaapelinkelauslaitteen (Malli 280-MT-ADFL) mallit on varustettu erityisellä räjähdysuojatulla maadoituspuristimella, joka on valmistettu ja hyväksytty ATEX 94/9/EU standardien vaatimusten mukaisesti. Nämä puristimet mahdollistavat maadoituslaitteiston kytkennän sähköstaattisen varauksen poistamiseksi ("maadoitus") tai helposti syttyvien tai räjähdysherkille alueille sijoitetujen säiliöiden välisen tasaisen jakautumisen (nesteet, kaasu tai jauheet).

Käyttäjän on kytkettävä puristinta vailla oleva kaapelinkelauslaite (Malli 280-M) riittävän tehokkaaseen maadoituskaapeliin ja maadoituspuristimiin.

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman kaapelin ja tai siihen kytkettyjen puristimien vääristä tyyppistä tai asennuksesta.

Missään maadoitetussa kaapelinkelauslaitteessa EI OLE merkkiä ATEX, jonka vuoksi mikään malleista ei sovellu asennettavaksi räjähdysherkille alueille. Ne eivät sovellu sähköstaattisten varausten tarkkailuun silloin, kun laitteiden varausten lähde ei kuulu mihinkään seuraavista "luokka" - "alue" - "ryhmä".

Katso sivua 73, jossa puristimet on kuvattu/esitetty.

P

Dependendo do tipo de processo controlado, os enroladores de cabo podem necessitar de uma conclusão do sistema de controle da fonte de ignição, que pode ser feito por exemplo, através de uma monitoração contínua da continuidade elétrica realizada e ações subsequentes para salvaguardar no caso de uma interrupção acidental do circuito (alarme, bloqueio, etc.).

É de responsabilidade do usuário do produto a avaliação necessária, ou pelo menos dispor de medidas de controle deste tipo, e eventualmente satisfazer as necessidades de procedimentos de avaliações conforme as legislações previstas.

Alguns modelos de enroladores de cabo (Mod. 280-MT-ADFL) são acompanhados de peças especiais antideflagrante construídas e certificadas conforme as prescrições dos regulamentos ATEX 94/9/CE que permitem a operação de conexão ao sistema do fio terra de descarregar a energia eletrostática (de "ligação à terra") ou de repartição equitativa do potencial entre os recipientes dos produtos (líquidos, gasosos ou pós) inflamáveis ou colocados em áreas com perigos de explosão.

O enrolador de cabo (Mod. 280-M) fornecido sem pinça deve ser acoplado pelo usuário a um cabo e a uma pinça de ligação à terra adequada.

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de cabos e pinças conexas pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

Todos os modelos de enroladores de cabo com ligação à terra NÃO MOSTRAM nenhuma marca ATEX, portanto nenhum modelo é adequado a ser instalado em presença de atmosferas explosivas. Não são adequados ao controle das cargas eletrostáticas como fontes de ignição dos aparelhos que pertencem a qualquer "categoria" - "área" - "grupo".

RU

до того как начались процессы, создающие электростатический заряд (на пример: до разгрузки/загрузки автоцистерны, цистерны или бочки; до начала действия распыления и/или окрашивания; и т.д.).

В работе при контролируемом процессе раздаточным катушкам может понадобиться комплектация системы контроля источника запуска, например через непрерывный мониторинг непрерывности действующего тока и последующего действия защиты в случае случайного прерывания цепи (аварийный сигнал, блокировочное устройство и т.д.).

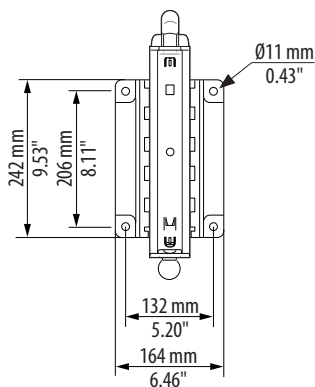
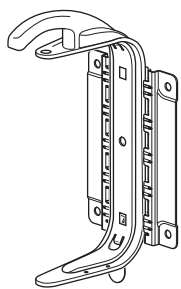
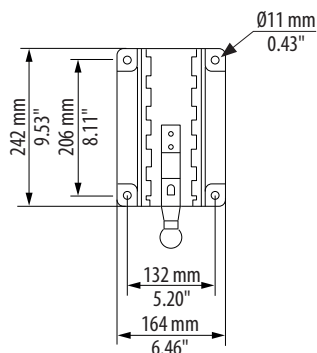
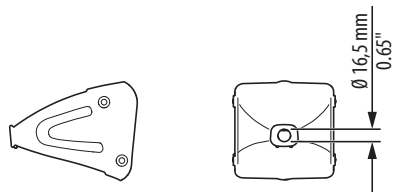
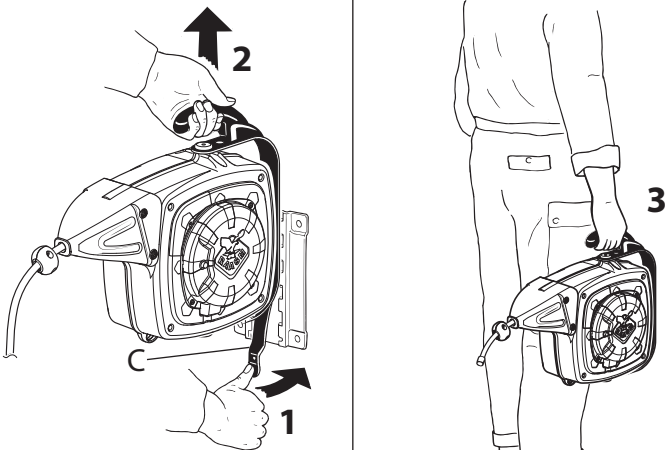
Пользователь изделия должен совершить оценку необходимости располагать средствами данного контроля и, возможно, совершать для него необходимые процедуры оценки соответствия, предусмотренного действующим законодательством.

Некоторые модели раздаточных катушек (Mod. 280-MT-ADFL) снабжены специальным взрывобезопасным зажимом, сделанным и сертифицированным в соответствии с указаниями норматива ATEX 94/9/CE, который позволяет действия по подсоединению к заземленному оборудованию для вывода электростатической энергии ("заземление") или равномерного распределения потенциала между емкостями веществ (жидкости, газообразные или порошки) воспламеняемых или находящихся во взрывоопасных местах.

Раздаточная катушка (Mod. 280-M) не оснащенная зажимом должна быть подсоединена пользователем к подходящему заземленному шлангу.

Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий, неполадок или нарушений функций, вызванных типом подсоединенного шланга и зажима или методом, которым они были установлены дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.

Все модели заземленных раздаточных катушек НЕ ОБЛАДАЮТ никакой маркировкой ATEX, следовательно ни одна из моделей не предусмотрена для установки в местах с

ART. 89003**1****ART. 89001****2****ART. 728115****3****4****ACCESSORI****ACCESSORI AVVOLGICAVO**

Per ogni modello di avvolgicavo è possibile ordinare separatamente i seguenti accessori:

- Staffa di attacco con aggancio "a baionetta", fig. 1.
- Supporto murale aggiuntivo per aggancio "a baionetta", fig. 2.
- Cuffia di protezione, fig. 3.
- Freno di riavvolgimento, fig. 6.

Il freno di riavvolgimento può essere richiesto solo al momento dell'ordine dell'avvolgicavo.

STAFFA AGGANCO A BAIONETTA

Gli avvolgicavo accessoriati con la staffa art. 89003 possono essere rapidamente spostati. Il posizionamento di un supporto art. 89001 in ogni postazione di utilizzo consente di muovere facilmente l'avvolgicavo nell'ambiente.

Per l'installazione di questa staffa vedere pag. 50.

Non utilizzare gli avvolgicavo come avvolgicavo portatili.

La staffa con "aggancio a baionetta" permette soltanto il posizionamento rapido dell'avvolgicavo nei differenti punti dell'ambiente di lavoro, fig. 4.

CUFFIA DI PROTEZIONE

Gli avvolgicavo possono montare una cuffia di protezione della bocchetta uscita cavo in gomma nera, fig. 3.

La presenza della cuffia impedisce l'accidentale ingresso di corpi estranei in qualsiasi posizione

NL

voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen heersen. Zij zijn niet geschikt voor het beheersen van elektrostatische ladingen als ontstekingsbronnen van apparaten die tot elke willekeurige "categorie" - "zone" - "groep" behoren.

Zie blz. 72 voor de beschrijving/presentatie van de klemmen.

TOEBEHOREN**KABELHASPEL-ACCESSOIRES**

Voor elk kabelhaspelmodel is het mogelijk om de volgende accessoires apart te bestellen:

- Bevestigingsbeugel met bajonetbevestiging, fig. 1.
- Extra muursteun voor bajonetbevestiging, fig. 2.
- Beschermer, fig. 3.
- Haspelrem, fig. 6.

De haspelrem kan alleen besteld worden op het moment dat de kabelhaspel besteld wordt.

BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING

De kabelhaspels die uitgerust zijn met de beugel art. 89003 kunnen snel verplaatst worden. Door op elke gebruiksplek een steun art. 89001 te plaatsen kan de kabelhaspel makkelijk in de ruimte verplaatst worden.

Om deze beugel te installeren zie blz. 50.

Gebruik de kabelhaspels niet als draagbare kabelhaspels.

De beugel met bajonetbevestiging maakt het alleen mogelijk om de kabelhaspel snel op de verschillende punten in de werkruimte te plaatsen, fig. 4.

GB**ACCESSORIES****CABLE ACCESSOIRES**

For each model of cable reeler you can order separately the following accessories:

- Attachment bracket with "bayonet hook", fig. 1.
- Additional wall support for "bayonet hook", fig. 2.
- Protection cover, fig. 3.
- Rewinding brake, fig. 6.

The rewinding brake can be requested only when ordering the cable reeler.

ATTACHMENT BRACKET WITH "BAYONET HOOK"

Cable reels equipped with the bracket art. 89003 can be quickly moved. The positioning of a support art. 89001 at each location of use allows to easily move the cable reeler in the environment.

To install this bracket see p. 50.

Do not use the cable reels as portable cable reels.

The bracket with "bayonet hook" allows only the fast positioning of the cable reeler in different places of the working environment, fig. 4.

PROTECTION COVER

Cable reels can mount a black rubber protection cap for the cable outlet door fig. 3.

The presence of the cap prevents accidental entry of foreign particles in any mounting position; its presence guarantees to the cable reeler a degree of protection IP45.

This accessory can be ordered at a later time.

DK**TILBEHØR****TILBEHØR TIL KABELTROMLE**

Det er muligt at bestille følgende tilbehør særskilt til hver kabeltromlemodel:

- Bajonetkonsol, fig. 1.
- Ekstra vægmonteret støtte med bajonetkonsol, fig. 2.
- Beskyttelseshætte, fig. 3.
- Oprulningsbremse, fig. 6.

Oprulningsbremsen kan kun bestilles i forbindelse med bestilling af kabeltromlen.

BAJONETKONSOL

Det er nemt at flytte kabeltromlerne med konsol (art. nr. 89003). Placering af en støtte (art. nr. 89001) i hvert arbejdsområde gør det nemt at flytte kabeltromlen.

Vedrørende installation af denne konsol henvises til s. 50.

Benyt ikke kabeltromlen som transportabel kabeltromle.

Bajonetkonsollen gør det kun muligt at placere kabeltromlen hurtigt de forskellige steder i arbejdsområdet, fig. 4.

BESKYTTELSESHÆTTE

Kabeltromlerne kan udstyres med en beskyttelseshætte på udgangsstudsden på kablet af sort gummi, fig. 3.

Hætten hindrer indtrængning af fremmedlegemer i en hvilken som helst monteringsposition. Hættens placering sikrer kabeltromlen beskyttelsesgraden IP45.

Dette tilbehør kan også bestilles efterfølgende.

F


reils appartenant à n'importe quelle "catégorie" - "zone" - "groupe".

Voir page 73 pour la description/présentation des pinces.

ACCESSOIRES**ACCESSOIRES ENROULEUR**

Pour chaque modèle d'enrouleur on peut commander séparément les accessoires suivants:


- Étrier de fixation avec accroche "en baïonnette", fig. 1.
- Support mural supplémentaire pour accrochage "en baïonnette", fig. 2.
- Coiffe de protection, fig. 3.
- Frein de réenroulement, fig. 6.

 Le frein de réenroulement peut être demandé uniquement au moment de la commande de l'enrouleur.

ETRIER DE FIXAGE EN BAÏONNETTE

Les enrouleurs équipés de l'étrier art.89003 peuvent être rapidement déplacés. Le positionnement d'un support art. 89001 à chaque poste d'utilisation permet de déplacer facilement l'enrouleur dans la pièce.

Pour l'installation de cet étrier voir page. 51.

 Ne pas utiliser les enrouleurs comme des enrouleurs portables.

L'étrier avec "accroche en baïonnette" permet uniquement le positionnement rapide de l'enrouleur à différents endroits du lieu de travail, fig. 4.


COIFFE DE PROTECTION

Les enrouleurs peuvent porter une coiffe de protection sur l'embout de sortie du câble en

N**TILBEHØR****TILBEHØR FOR KABELOPPRULLEREN**

For hver kabelopprullermodell kan følgende tilbehør bestilles separat:

- Festekonsoll med bajonettfeste, fig. 1.
- Ekstra veggstøtte for bajonettfeste, fig. 2.
- Beskyttelseshette, fig. 3.
- Opprullingsbroms, fig. 6.

 Opprullingsbromsen kan kun bestilles sammen med kabelopprulleren.

KONSOLL MED BAJONETTFESTE

Kabelopprullere utstyrte med konsollen art. nr. 89003 er lette å flytte. Plasseringen av en støtte art. nr. 89001 på hvert betjeningssted gjør det lett å flytte kabelopprulleren rundt i miljøet. For installasjonen av denne konsollen se s. 51.

 Ikke bruk kabelopprulleren som bærbare kabeloppruller.

Konsollen med bajonettfeste tillater kun en rask plassering av kabelopprulleren på de ulike stedene i arbeidsmiljøet, fig. 4.

BESKYTTELSESHETTE

Kabelopprullerne kan utstyres med en beskyttelseshette i svart gummi i kabelutgangens åpning, fig. 3.

Hetten hindrer en utilsikket inntrengning av fremmedlegemer i enhver monteringsposisjon. Hetten gir kabelopprulleren beskyttelsesgrad IP45. Dette tilbehøret kan også bestilles på et senere tidspunkt.

Installasjon

Gå frem på følgende måte (fig. 5):

 Koble kabelopprulleren fra strømmen;

D


eignen sich nicht für die Kontrolle von elektrostatischen Ladungen als Zündquelle für Geräte, die beliebigen Kategorien, Zonen und Gruppen angehören.

Nähere Informationen über die Klemmen stehen auf S. 73.

ZUBEHÖR**ZUBEHÖR KABELAUFROLLER**

Für jeden Kabelaufroller können folgende Zubehörteile gesondert bestellt werden:


- Halterung mit Bajonett-Anschluss, Abb. 1.
- Zusätzliche Wandhalterung für Bajonett-Bügel, Abb. 2.
- Schutzkappe, Abb. 3.
- Aufrollbremse, Abb. 6.

 Die Aufrollbremse kann nur bei der Bestellung vom Kabelaufroller bestellt werden.

BAJONETT-HALTERUNG

Die Kabelaufroller mit Halterung Art. 89003 lassen sich schnell an einen anderen Ort bringen. Die Montage einer Halterung Art. 89001 an jedem Arbeitsplatz, an dem der Kabelaufroller benötigt wird, erlaubt eine einfache Nutzung vom Kabelaufroller.

Installation der Halterung: siehe S. 51.

 Die Kabelaufröller dürfen nicht als tragbare Kabelaufröller verwendet werden. Die Halterung mit "Bajonett-Bügel" erlaubt nur die schnelle Aufhängung vom Kabelaufröller an den verschiedenen Arbeitsplätzen, Abb. 4.


SCHUTZKAPPE

An den Kabelaufröllern kann eine Schutzkappe

S**TILLBEHÖR****TILLBEHÖR KABELVINDA**


För varje modell av kabelvinda är det möjligt att beställa följande tillbehör separat:

- Fästbygel med bajonettfäste, fig. 1.
- Extra väggstöd för bajonettfäste, fig. 2.
- Skyddskåpa, fig. 3.
- Upprullningsbroms, fig. 6.

 Bromsen till backspolningen kan endast beställas vid ordernomentet av kabelvindan.

FÄSTBYGEL MED BAJONETTFÄSTE

Kabelvindorna som är utrustade med bygel art. 89003 kan lätt förflyttas. Placeringen av ett stöd art. 89001 i varje användningsläge gör att man lätt kan flytta kabelvindan i arbetsmiljön. För installation av denna bygel se sid. 51.

 Använd inte kabelvindorna som portabla kabelvindor.

Bygeln med bajonettfäste innebär endast att kabelvindan snabbt kan placeras i de olika arbetsmiljöerna, fig. 4.

SKYDDSKÅPA

På kabelvindorna kan man montera en skyddskåpa av svart gummi på munstycket vid kabelutgången, fig. 3.


Kåpan förhindrar att främmande föremål ofrivilligt kan komma in i kabelvindan vid alla monteringslägen; dess förekomst garanterar kabelvindan skyddskapsningsgrad IP45.

Detta tillbehör kan även beställas vid ett senare tillfälle.

E**ACCESORIOS****ACCESORIOS ENROLLACABLE**

Por cada modelo de enrollacable se pueden encargar por separado los siguientes accesorios:


- Zuncho de unión con enganche "de bayoneta", fig. 1.
- Soporte mural adicional para enganche "a bayoneta", fig. 2.
- Casco de protección, fig. 3.
- Freno de rebobinado, fig. 6.

 El freno de rebobinado puede ser solicitado solo en el momento del pedido del enrollacable.

ZUNCHO ENGANCHE A BAYONETA

Los enrollacables que tienen como accesorio el zuncho art. 89003 pueden ser rápidamente desplazados. El posicionamiento de un soporte art. 89001 en cada posición de uso permite mover fácilmente el enrollacable en el ambiente.

Para la instalación de este zuncho véase pág. 51.

 No utilizar los enrollacables como enrollacables portátiles.

El zuncho con "enganche a bayoneta" permite solo colocar rápidamente el enrollacable en las diferentes zonas del ambiente de trabajo, fig. 4.

CASCO DE PROTECCIÓN


Los enrollacable pueden montar un casco de protección de la boca salida cable de goma negra, fig. 3.

La presencia del casco impide la entrada accidental de cuerpos extraños en cualquier posición de montaje; su presencia garantiza al

FI**LISÄLAIITEET****KAAPELINKELAUSLAIITEEN****LISÄLAIITEET**

Jokaiselle kaapelinkelauslaitteen mallille on mahdollista tilata seuraavat lisälaitteet:

- Liittimen kannatin, jossa kääntöliitin, kuva 1.
- Lisäseinäkannatin kääntöliittimelle, kuva 2.
- Suojahuppu, kuva 3.
- Takaisinkelauksen jarru, kuva 6.

 Takaisinkelauksen jarru voidaan tilata vain kaapelinkelauslaitteen tilauksen yhteydessä.

KANNATIN, JOSSA KÄÄNTÖLIITIN

Kannattimella tav. 89003 varustetut kaapelinkelauslaitteet voidaan siirtää nopeasti. Kannattimen tav. 89001 paikan ansiosta kaapelinkelauslaitetta voidaan siirtää jokaiseen asentoon helposti työskentely-ympäristössä. Tämän kannattimen asennus on esitely sivulla 51.

 Älä käytä kaapelinkelauslaitetta kannattavana kelauslaitteena.

Kääntöliittimellä varustetun kannattimen avulla kaapelinkelauslaite voidaan sijoittaa nopeasti eri pisteisiin työskentely-ympäristössä, kuva 4.

SUOJAHUPPU

Kaapelinkelauslaitteen kaapelin ulostuloaukkoon voidaan asettaa musta kuminen suojahuppu, kuva 3.

Huppu estää epäpuhtauksien pääsyn jokaisessa asennusasennossa. Tämän hupun ansiosta kaapelinkelauslaitteen suojualuokka on IP45. Tämä lisävaruste voidaan tilata myös myöhemässä vaiheessa.


P

Ver pág. 73 para a descrição/apresentação das pinças.

ACESSÓRIOS**ACESSÓRIOS PARA O ENROLADOR DE CABO**

Para cada modelo do enrolador de cabo é possível pedir separadamente os seguintes acessórios:


- Encaixe de fixação com gancho "tipo baioneta", fig. 1.
- Suporte de muro adicional para acoplamento "tipo baioneta", fig. 2.
- Coifa de proteção, fig. 3.
- Freio da rebobinação, fig. 6.

 O freio da rebobinação pode ser solicitado somente no momento do pedido do enrolador de tubo.

ENCAIXE COM GANCHOS TIPO BAIONETA

Os enroladores de cabo equipados com o encaixe art. 89003 podem ser movidos rapidamente. O posicionamento do suporte art. 89001 em qualquer lugar que seja usado, permite que o enrolador de cabo seja movido facilmente no ambiente.

Para a instalação desse encaixe ver a pág. 51.

 Não usar os enroladores de cabos como enroladores de cabo portáteis.

O encaixe com "ganchos tipo baioneta" permite somente o posicionamento rápido do enrolador de cabo nos diferentes pontos do ambiente de trabalho, fig. 4.

RU


присутствием взрывоопасных атмосфер. Не предусмотрены для контроля электростатических разрядов как источников воспламенения устройств, относящихся к любой "категории" - "зоне" - "группе".

Описание/презентация зажимов смотри стр. 73.

AKSESSUAРЫ**AKSESSUAРЫ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ**

К каждой модели раздаточной катушки возможно отдельно заказать следующие аксессуары:


- Крепежная скоба с "байонетным" креплением, фиг. 1.
- Добавочная настенная опора для "байонетного" соединения, фиг. 2.
- Защитный чехол, фиг. 3.
- Тормоз перемотки, фиг. 6.

 Тормоз перемотки может быть запрошен только в момент заказа раздаточной катушки.

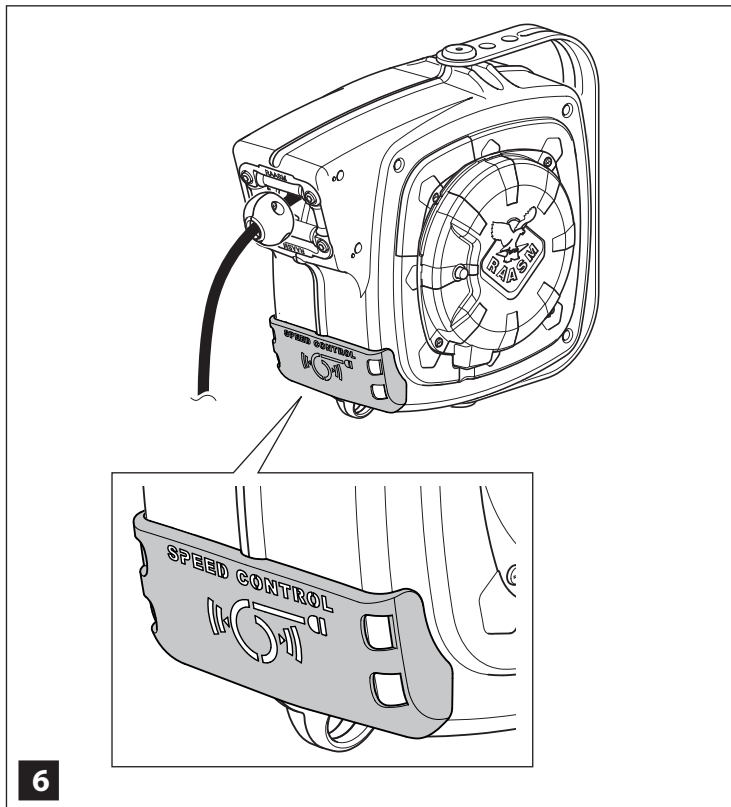
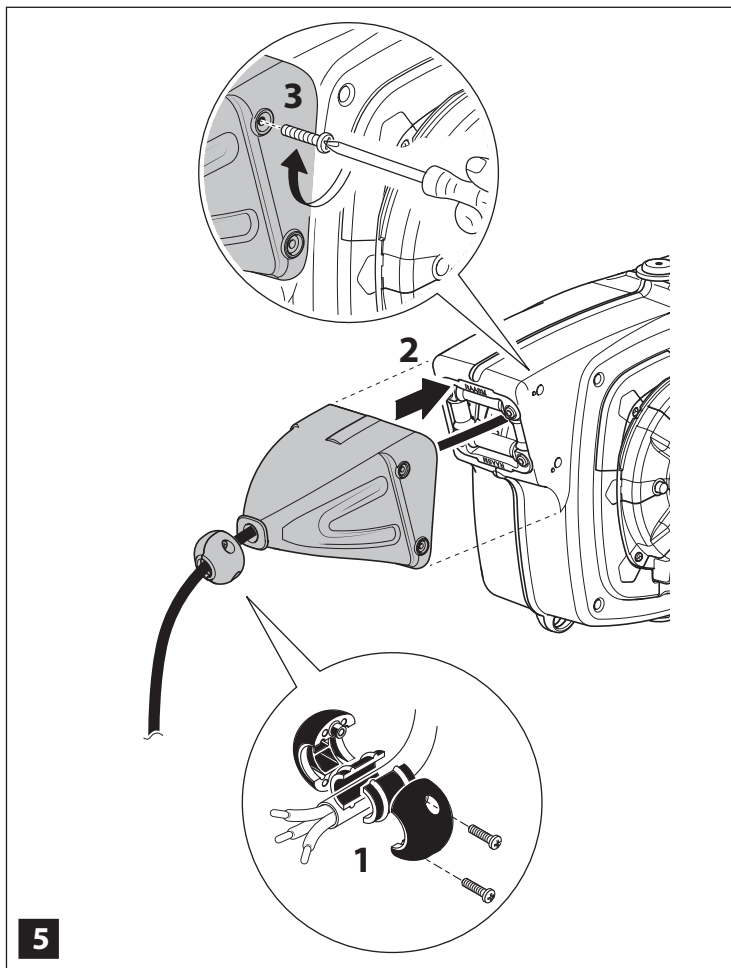
СКОБА С БАЙОНЕТНЫМ КРЕПЛЕНИЕМ

Раздаточные катушки, оснащенные скобами арт. 89003 могут быть быстрым образом перемещены. Расположение опоры арт. 89001 в любом положении использования позволяет легко перемещать раздаточную катушку в помещении.

Проведение установки этой скобы смотреть стр. 51.

 Не использовать раздаточные катушки как переносные раздаточные катушки.

Скоба с "байонетным креплением" позволяет только быстрое расположение раздаточной катушки в различных местах рабочего помещения, фиг. 4.



I

di montaggio; la sua presenza garantisce all'avvolgicavo un grado di protezione IP45.

Questo accessorio può essere ordinato anche in un secondo momento.

Installazione

Procedere come segue (fig. 5):

- ⚠ Scollegare l'avvolgicavo dall'alimentazione elettrica;
- Staccare eventuali accessori sul cavo;
- Scaricare la molla (vedi pag. 58) o mettere il tamburo in posizione di blocco, facendo in modo che il cavo non rientri totalmente nel carter.
- Staccare il tampone fermacavo.
- Far passare il cavo nella cuffia.
- Fissare la cuffia sul carter dell'avvolgicavo con le quattro viti a croce autofilettanti (in dotazione).
- Rimettere il tampone fermacavo.

FRENO DI RIAVVOLGIMENTO

Tutti i modelli al momento dell'ordine possono montare un freno che agisce durante il riavvolgimento del cavo. Se è stato ordinato un avvolgicavo con freno sul carter è presente la placca "SPEED CONTROL", fig. 6.

Il freno limita la velocità di riavvolgimento aumentando così la sicurezza ed evitando il "colpo di frusta".

ACCESSORI CAVO

Alcuni modelli di avvolgicavo sono dotati di diversi accessori (in funzione del loro utilizzo):

- Lampada a fluorescenza (vedi manuale V711).
- Lampada a LED (vedi manuale V711).

GB

Installation

Proceed as follows (fig. 5):

- ⚠ Unplug the cable reeler from the power supply;
- Remove any accessories on the cable;
- Download the spring (see p. 58) or put the drum in the locked position, making sure that the cable does not re-enter completely into the crankcase.
- Disconnect the cable clamp plug.
- Pass the cable into the cap.
- Attach the cap on the crankcase of the cable reeler with the four self tapping crosshead screws (supplied).
- Replace the cable stop plug

REWINDING BRAKE

On ordering, all models can mount a brake that acts while rewinding the cable. If you ordered a cable reeler with brake on the crankcase there will be the plaque "SPEED CONTROL" fig. 6.

The brake limits the rewinding speed thus increasing security and avoiding the "whiplash".

CABLE ACCESSOIRES

Some models of cable reelers are equipped with various accessories (in function of their use):

- Fluorescent lamp (see instruction book V711).
- LED lamp (see instruction book V711).
- Schuko socket
- Triple Schuko socket
- Schuko plug
- Deflagration proof earthing pliers (Only for earthing models).
- Pliers (50 A – 100 A) (Only for earthing models).

NL

BESCHERMHOES

Op de kabelhaspels kan op de kabeluitlaat-opening een beschermhoes van zwart rubber gemonteerd zijn, fig. 3.

Door de hoes aan te brengen wordt verhindert dat er in elke montagepositie onverhoeds vreemde voorwerpen in kunnen komen; het aanbrengen van de hoes garandeert aan de kabelhaspel een beschermingsgraad van IP45. Dit accessoire kan ook later besteld worden.

Installatie

Ga als volgt te werk (fig. 5):

- ⚠ Koppel de kabelhaspel van de elektrische voeding af;
- Maak eventuele accessoires van de kabel los.
- Ontspan de veer (zie blz. 58) of zet de trommel in de blokkeerstand zodat de kabel niet volledig in de behuizing gaat.
- Maak het kabelstopblok los.
- Laat de kabel in de hoes lopen.
- Bevestig de hoes met de vier (meegeleverde) zelftappende kruiskopschroeven aan de behuizing van de kabelhaspel.
- Breng het kabelstopblok weer aan.

HASPELREM

Op alle modellen kan bij bestelling een rem gemonteerd worden die tijdens het oprollen van de kabel inschakelt. Als er een kabelhaspel met rem is besteld dan is het plaatje "SPEED CONTROL" op de behuizing aangebracht. fig. 6. De rem beperkt de oprolsnelheid waardoor de veiligheid vergroot wordt en waardoor "zweepslag" vermeden wordt.

KABEL-ACCESSOIRES

Sommige kabelhaspelmodellen zijn uitgerust

DK

Installation

Benyt følgende fremgangsmåde (fig. 5):

- ⚠ Kobl kabeltromlen fra strømforsyningen;
- Kobl eventuelt tilbehør fra kablet.
- Belast fjederen (se s. 58), eller anbring tromlen i en låst position, således at kablet ikke kommer helt ind i afskærmningen.
- Fjern stoppufferen til kablet.
- Før kablet ind i hættten.
- Fastgør hættten på kabeltromlens afskærmning med de fire selvskærende stjerneskruer (medfølger).
- Anbring stoppufferen til kablet på ny.

OPRULNINGSBREMSE

I forbindelse med afgivelse af ordren er det muligt at bestille en bremse, som aktiveres i forbindelse med genoprulning af kablet. Hvis der er blevet installeret en kabeltromle med bremse på afskærmningen, er kabeltromlen udstyret med pladen "SPEED CONTROL", fig. 6. Bremsen nedsætter oprulningshastigheden og herved øges sikkerheden og svingning af kablet.

KABELTILBEHØR

Nogle kabeltromlemodeller er udstyret med forskellige former for tilbehør (afhængigt af brugen):

- Lysstofrør (se manualen V711).
- Lysdiode (se manualen V711).
- Schüco stikkontakt.
- Trebenet Schüco stikkontakt.
- Schüco stik.
- Brandsikret jordingsstang (kun til modeller med jording).

F

caoutchouc noir, fig. 3.

La présence de la coiffe empêche l'entrée accidentelle de corps étrangers dans n'importe quelle position de montage; sa présence garantit à l'enrouleur un degré de protection IP45. Cet accessoire peut aussi être commandé en un second temps.

Installation

Procéder donc de la façon suivante (fig. 5):

- ⚠ Débrancher l'enrouleur de l'alimentation électrique;
- Décrocher les éventuels accessoires sur le câble;
- Décharger le ressort (voir page 59) ou mettre le tambour en position bloquée, en faisant en sorte que le câble ne rentre pas complètement dans le carter.
- Décrocher le tampon bloque-câble.
- Faire passer le câble dans la coiffe.
- Fixer la coiffe sur le carter de l'enrouleur avec quatre vis cruciforme autofiletantes (fournies).
- Remettre le tampon bloque-câble.

FREIN DE RÉENROULEMENT

Tous les modèles au moment de la commande peuvent être équipés d'un frein qui agit pendant le réenroulement du câble. Si vous avez commandé un enrouleur avec frein sur le carter, il y aura la plaque "SPEED CONTROL", fig. 6. Le frein limite la vitesse de réenroulement ce qui augmente la sécurité et évite le lumbago.

ACCESSOIRES CABLE

Certains modèles d'enrouleur sont équipés de différents accessoires (en fonction de leur utilisation):

N

- Løsne eventuelt tilbehør fra kablet.
- Utløs fjæren (se s. 59) eller sett trommelen i låsestilling, slik at kablet ikke ruller helt inn i dekslet.
- Fjern kabelstopperen.
- Trek kablet gjennom hetten.
- Fest hetten på dekslet til kabeloppulleren med de fire selvgjengende skruene (følger med).
- Sett på kabelstopperen igjen.

OPPRULLINGSBREMS

Ved bestilling kan alle modellene utstyres med en brems som settes i funksjon under opprulling av kablet. Hvis det er bestilt en kabeloppuller med brems på dekslet, finnes skiltet "SPEED CONTROL", fig. 6. Bremsen begrenser opprullingshastigheten, øker sikkerheten og unngår en "whiplash".

TILBEHØR TIL KABELN

- Noen kabeloppullermodeller er utstyrte med forskjellig tilbehør (avhengig av bruk):
- Lysrør (se veiledningen V711).
- LED-lampe (se veiledningen V711).
- Schüco-stikkontakt.
- Trepinner Schüco-stikkontakt.
- Schüco-støpsel.
- Eksplisjonsikker jordingsklemme (kun for modellene for jordingskabler).
- Klemme (50-100 A) (kun for modellene for jordingskabler).
- Den elektriske kontinuiteten garanteres av skyvekontakter (maks kapasitet avhenger av modellen).
- I denne kabeloppullermodellen kan det brukes kabler med ulik diameter, med to eller flere ledere, og med lengde på mellom 8 og 17 meter

D

aus schwarzem Gummi am Kabelausgang montiert werden. Abb. 3.

Die Schutzkappe verhindert das versehentliche Eindringen von Fremdkörpern in jeder Montageposition. Die Schutzkappe garantiert für die Schutzart IP45 vom Kabelaufroller. Die Schutzkappe kann auch zu einem späteren Zeitpunkt bestellt werden.

Installation

Wie folgt vorgehen (Abb. 5):

- ⚠ Die Stromversorgung vom Kabelaufroller trennen;
- Eventuelles Zubehör vom Kabel abnehmen.
- Die Federspannung lösen (siehe S. 59) oder die Kabeltrommel in Arretierungsposition bringen, wobei das Kabel nicht komplett im Gehäuse verschwinden darf.
- Den Kabelanschlag abnehmen.
- Die Schutzkappe auf das Kabel stecken.
- Die Schutzkappe mit den vier selbstschneidenden Kreuzschlitzschrauben (mitgeliefert) am Gehäuse vom Kabelaufroller verschrauben.
- Den Kabelanschlag wieder anbringen.

AUFROLLBREMSE

Alle Modelle können mit einer Bremse bestellt werden, die das Aufrollen vom Kabel bremsen. Wenn ein Kabelaufroller mit Aufrollbremse bestellt wurde, befindet sich außen am Gehäuse die Aufschrift SPEED CONTROL. Abb. 6. Die Bremse verlangsamt die Aufrollgeschwindigkeit. Dadurch wird das "Schlagen" vom Kabel vermieden und die Sicherheit erhöht.

S**Installation**

Gör så här (fig. 5):

- ⚠ Frånkoppla strömmen till kabelvindan;
- Ta bort eventuella tillbehör på kablet;
- Frigör fjädern (se sid. 59) eller sätt trumman i blockerat läge, på så sätt att kablet inte försvinner helt in i höljet.
- Lossa kabelspärranordningen.
- Låt kablet passera i skyddskåpan.
- Sätt fast kåpan på kabelvindans hölje med de fyra självgående krysskruvarna (bifogas).
- Sätt tillbaka kabelspärranordningen.

BACKSPOLNINGSBROMS

Vid beställningen kan alla modeller beställas med en broms monterad som ingriper under upprullningen av kablet. Om man har beställt en kabelvinda med broms finns en skylt med texten "SPEED CONTROL" på höljet, fig. 6. Bromsen begränsar upprullningshastigheten och ökar på så vis säkerheten och förhindrar att pisksnärt uppstår.

TILLBEHÖR KABEL

- Vissa kabelvindsmodeller är försedda med olika tillbehör (beroende på dess användning):
- Neonlampa (se manual V711).
- LED lampa (se manual V711).
- Schuko uttag.
- Trippel Schuko uttag.
- Schuko stickpropp.
- Explosionssäker jordklämma (endast för modeller med jordkabel).
- Klämma (50 A – 100 A) (endast för modeller med jordkabel).
- Den elektriska kontinuiteten försäkras av glid-

E

enrollacable un grado de protección IP45.

Este accesorio puede ser encargado también más adelante.

Instalación

Proceder, por tanto, como se indica a continuación (fig. 5):

- ⚠ Desconectar el enrollacable de la alimentación eléctrica;
- Desprender eventuales accesorios del cable;
- Descargar el muelle (véase pag. 59) o colocar el tambor en posición de bloqueo, para que así el cable no entre totalmente en el carter.
- Despegar el tope paracable.
- Hacer pasar el cable en el casco.
- Fijar el casco en el carter del enrollacable con los cuatro tornillos en cruz autoroscantes (en dotación).
- Volver a colocar el tope paracable.

FRENO DE REBOBINADO

Todos los modelos en el momento del pedido pueden montar un freno que actúa durante el rebobinado del cable. Si ha sido encargado un enrollacable con freno en el carter está presente la chapa "SPEED CONTROL", fig. 6. El freno limita la velocidad de rebobinado aumentando así la seguridad y evitando el "latigazo".

ACCESORIOS CABLE

Algunos modelos de enrollacable están provistos de diferentes accesorios (en función de su uso):

- Lámpara fluorescente (véase manual V711).
- Lámpara a LED (véase manual V711).

FI**Asennus**

Toimi seuraavalla tavalla (kuva 5):

- ⚠ Irroita kaapelinkelauslaitte sähköverkosta;
- Irroita kaapelilla mahdollisesti olevat lisävarusteet;
- Löysää jousi (ks. sivu 59) tai aseta rumpu lukitusasettoon siten, ettei kaapeli pääse menemään kokonaan kannen sisälle.
- Irroita kaapelin pysäytin.
- Vie kaapeli huppuun.
- Kiinnitä huppu kaapelinkelauslaitteen kanteen neljällä ristipäisellä itsekiertyvällä ruuvilla (toimitetaan mukana).
- Aseta kaapelin pysäytin takaisin paikoilleen.

TAKAISINKELAUKSEN JARRU

Kaikkiin malleihin voidaan tilauksen yhteydessä asentaa jarru, joka toimii kaapelin takaisinkelauksen aikana. Mikäli olet tilannut jarrulla varustetun kaapelinkelauslaitteen, kannelle on kiinnitetty kyltti "SPEED CONTROL", kuva 6. Jarru rajoittaa takaisinkelauksen nopeutta lisäten turvallisuutta ja estäen voimakkaat kaapelin iskut.

KAAPELIN LISÄVARUSTEET

- Jotkin kaapelinkelauslaitteen mallit on varustettu eri lisävarusteilla (käyttötarkoituksesta riippuen):
- Loistelamppu (katso käyttöopasta V711).
- LED lamppu (katso käyttöopasta V711).
- Suko-pistorasia.
- Suko-kolmoisipistorasia.
- Suko-pistoke.
- Räjähdyssuojattu maadoituspuristin (vain maadoitetuille malleille).

P**COIFA DE PROTEÇÃO**

Nos enroladores de cabo podem ser montados uma coifa de proteção no bocal de saída do cabo em borracha preta, fig. 3.

A presença da coifa de proteção impede o ingresso acidental de corpos estranhos em qualquer posição de montagem; a sua presença garante um grau de proteção IP45 ao enrolador de cabo. Este acessório pode ser solicitado também em um segundo momento.

Instalação

Proceder portanto, como segue (fig. 5):

- ⚠ Desligar o enrolador de cabo da alimentação elétrica;
- Tirar quaisquer acessórios do cabo;
- Descarregar a mola (ver pág. 59) ou colocar o tambor na posição de bloqueio, fazendo com que o cabo não entre totalmente no cárter.
- Tirar a tampa de fixação do cabo.
- Passar o cabo na coifa.
- Fixar a coifa no cárter do enrolador de cabo com quatro parafusos de fendas cruzadas auto-perfurantes (fornecido).
- Recolocar a tampa de fixação do cabo.

FREIO DA REBOBINAÇÃO

Todos os modelos no momento do pedido podem ser montados com um freio que age durante o enrolamento do cabo. Se foi pedido com freio no cárter estará presente uma placa escrita "SPEED CONTROL", fig. 6. O freio limita a velocidade do enrolamento aumentando assim a segurança e evitando a "chicotada".

RU**ЗАЩИТНЫЙ ЧЕХОЛ**

Раздаточные катушки могут монтировать защитный чехол отверстия выхода шланга из черной резины, фиг. 3.

Наличие корпуса попадание инородных тел в любом установленном положении; его наличие гарантирует раздаточной катушке степень защиты IP45. Этот аксессуар может быть заказан также после совершения основного заказа.

Установка

Действовать как следует (фиг. 5):

- ⚠ Отсоединить раздаточную катушку от электрического питания;
- Отсоединить возможные аксессуары на шланге;
- Разгрузить пружину (смотри с тр. 59) или установить катушку в положение блокировки таким образом чтобы шланг полностью не вошел в картер.
- Отсоединить упор трубки.
- Провести шланг в чехол.
- Закрепить чехол на картер раздаточной катушки четырьмя крестообразными саморезными болтами (в наборе).
- Повторно установить упор трубки.

ТОРМОЗ ПЕРЕМОТКИ

Все модели на момент заказа могут иметь тормоз, который действует во время перемотки шланга. Если была заказана раздаточная катушка с остановом на картере присутствует пластина "КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ" ("SPEED CONTROL"), фиг. 6. Тормоз ограничивает скорость перемотки, увеличивая таким образом безопасность и избегая "хлыстовую травму".

I

-Presca Schuko.
 -Presca Schuko tripla.
 -Spina Schuko.
 -Pinza di messa a terra antideflagrante (solo per modelli di messa a terra).
 -Pinza (50 A – 100 A) (solo per modelli di messa a terra).
 La continuità elettrica è assicurata da contatti striscianti (portata massima a seconda del modello).
 Questa serie di avvolgicavo consente l'utilizzo di cavi di differente diametro, con due o più conduttori e con lunghezza variabile dagli 8 ai 17 metri (26 -56 ft). L'avvolgimento è garantito sia per cavi con copertura in PVC, PUR, che in gomma.
 L'avvolgicavo viene alimentato dal cavo di alimentazione. Le versioni già cablate dal costruttore hanno una spina mobile posta sul cavo di alimentazione e una presa mobile o una lampada portatile sul cavo avvolto.

AVVOLGICAVO CON ACCESSORI

TEMPERATURA DI IMPIEGO

Da -5 °C a + 40 °C (da 23 °F a 104 °F)

GRADO DI PROTEZIONE

IP44 per modelli senza cuffia di protezione.
 IP45 per modelli dotati di cuffia di protezione.

GB

The electrical continuity is ensured by sliding contacts (maximum flow rate depending on the model).
 This series of cable reelers allows the use of cables of different diameter, with two or more conductors and with variable length from 8 to 17 meters (26 - 56 ft). The winding is guaranteed for cables with PVC, PUR and rubber covering.
 The cable reeler is powered by the supply cable. The versions already wired by the manufacturer have a mobile plug placed on the power cable and a mobile socket or a portable lamp on the wound cable.

CABLE REELER WITH ACCESSOIRES

WORKING TEMPERATURE

From -5 °C to + 40 °C (23 °F to 104 °F)

DEGREE OF PROTECTION

IP44 for models without a protection cover.
 IP45 for models with a protection cover.

F

-Lampe à fluorescence (voir le manuel V711).
 -Lampe à LED (voir le manuel V711).
 -Prise Schuko.
 -Prise Schuko triple.
 -Fiche Schuko
 -Pince de mise à la terre antideflagrante (uniquement pour les modèles de mise à la terre).
 -Pince (50 A - 100 A) (uniquement pour les modèles de mise à la terre).
 La continuité électrique est assurée par des contacts trainants (portée maximum selon le modèle).
 Cette série d'enrouleurs permet l'utilisation de câbles de différent diamètre, avec deux ou plusieurs conducteurs et avec une longueur variable de 8 à 17 mètres (26-56 ft). L'enroulement est garanti aussi bien pour des câbles avec couverture en PVC, PUR, qu'en caoutchouc.
 L'enrouleur est alimenté par le câble d'alimentation. Les versions déjà câblées par le constructeur ont une fiche mobile placée sur le câble d'alimentation et une prise mobile ou une lampe portable sur le câble enroulé.

ENROULEUR AVEC ACCESSOIRES

TEMPERATURE DE TRAVAIL

De -5°C à +40°C (de 23°F à 104 °F)

DEGRE DE PROTECTION

IP44 pour modèles sans coiffe de protection.
 IP45 pour modèles équipés de coiffe de protection.

NL

met verschillende accessoires (afhankelijk van het gebruik ervan):
 -Fluorescentielamp (zie handleiding V711).
 -LED-lamp (zie handleiding V711).
 -Schuko contactdoos
 -Drievoudige Schuko contactdoos
 -Schuko stekker
 -Explosievrije aardingsklem (alleen voor aardingsmodellen)
 -Klem (50 A – 100 A) (alleen voor aardingsmodellen)
 De elektrische continuïteit wordt gewaarborgd door schuifcontacten (maximale capaciteit afhankelijk van het model).
 Deze serie kabelhaspels maakt het mogelijk om kabels te gebruiken met een verschillende diameter, met twee of meer geleiders en met een lengte die van 8 tot 17 meter (26-56 ft) kan variëren. Het oprollen wordt gewaarborgd zowel bij kabels met bedekking van PVC, PUR als van rubber.
 De kabelhaspel wordt gevoed door de voedingskabel. De reeds door de fabrikant bedrade modellen zijn voorzien van een losse stekker die aan de voedingskabel aangebracht is en een losse contactdoos of een looplamp aan de opgerolde kabel.

KABELHASPELS MET ACCESSOIRES

GEBRUIKSTEMPERATUUR

van -5°C tot + 40°C (van 23°F tot 104°F)

BESCHERMINGSGRAAD

IP44 voor modellen zonder beschermhoes
 IP45 voor modellen met beschermhoes

DK

-Tang (50-100 A) (kun til modeller med jording).
 Den elektriske kontinuitet er sikret af glidekontakter (maks. kapacitet afhænger af modellen).
 Kabeltromlerne i denne serie gør det muligt at bruge kabler med forskellig diameter, med to eller flere ledere og med en længde på 8-17 meter (26-56 ft). Det er muligt at oprulle kabler med beklædning af PVC, PUR og gummi.
 Kabeltromlen forsynes ved hjælp af kablet. Versionerne med kabler fra producenten har et transportabelt stik på kablet og en transportabel stikkontakt eller en bærbar lampe på det oprullede kabel.

KABELTROMLE MED TILBEHØR

DRIFTSTEMPERATUR

Fra -5 °C til + 40 °C (fra 23 °F til 104 °F)

KAPSLINGSKLASSE

IP44 for modeller uden beskyttelseshætte.
 IP45 for modeller med beskyttelseshætte.

N

(26-56 ft). Opprullingen garanteres både for kabler med kledning i PVC, PUR og i gummi.
 Kabelopprulleren forsynes av strømkabelen. Utgavene som allerede er tilkoblet av produsenten har et avtakbart støpsel på strømkabelen, eller en bærbar lampe på den opprullede kabelen.

KABELOPPRULLER MED TILBEHØR

BRUKSTEMPERATUR

-5 til + 40 °C (23 til 104 °F)

IP-KLASSE

IP44 for modellene uten beskyttelseshette.
 IP45 for modellene med beskyttelseshette.

D**KABELZUBEHÖR**

Einige Modelle der Kabelaufroller sind mit verschiedenem Zubehör ausgestattet (je nach vorgesehenem Gebrauch):

- Leuchtstofflampe (siehe Handbuch V711).
 - LED-Lampe (siehe Handbuch V711).
 - Schuko-Stecker
 - Schuko-Dreifachstecker
 - Schuko-Steckdose
 - Explosionssgeschützte Erdungszange (nur für Modelle für Erdung)
 - Klemme (50A - 100 A) (nur für Modelle für Erdung)
- Die elektrische Durchgängigkeit wird von Gleitkontakten gewährleistet (maximale Durchgängigkeit je nach Modell).

Diese Serie Kabelaufroller erlaubt die Verwendung von Kabeln mit unterschiedlichem Durchmesser, mit zwei oder mehr Leitern und einer Länge von 8 bis 17 Meter (26-56 ft). Geeignet für Kabel mit Kabelmänteln aus PVC, aus PUR und aus Gummi.

Der Kabelaufroller wird vom Stromkabel mit Strom versorgt. Bei den bereits vom Hersteller verkauften Versionen befindet sich ein Stecker am Stromkabel und eine Steckdose oder eine tragbare Lampe am aufgewickelten Kabel.

KABELAUFROLLER MIT ZUBEHÖR**BETRIEBSTEMPERATUR**

-5 °C bis + 40 °C (23 °F bis 104 °F)

SCHUTZART

IP44 für Modelle ohne Schutzkappe

IP45 für Modelle mit Schutzkappe

S

kontakter (maxström beroende på modell).

Denna serie av kabelvindor tillåter användning av kablar med olika diameter, med två eller tre ledare och med en variabel längd mellan 8 och 17 meter (26 -56 ft). Upprullningen garanteras såväl för kablar som har ytterhölje av PVC, PUR, som av gummi.

Kabelvindan drivs av en kraftkabel. De versioner där kabeln har monterats av tillverkaren har en mobil stickpropp placerad på kraftkabeln och en ett mobilt uttag eller portabel lampa på den upprullade kabeln.

KABELVINDA MED TILLBEHÖR**ANVÄNDNINGSTEMPERATUR**

Från -5 °C till + 40 °C (från 23 °F till 104 °F)

SKYDDSGRAD

IP44 för modeller utan skyddskåpa.

IP45 för modeller med skyddskåpa.

E

-Enchufe Schuko.

-Enchufe Schuko triple.

-Clavija Schuko.

-Pinza de toma de tierra antideflagrante (solo para modelos con toma de tierra).

-Pinza (50 A – 100 A) (solo para modelos con toma de tierra).

La continuidad eléctrica está asegurada por contactos deslizantes (capacidad máxima según el modelo).

Esta serie de enrollable permite utilizar cables de diferente diámetro, con dos o más conductores y con longitud variable de 8 a 17 metros (26 -56 ft). El rebobinado está garantizado tanto para cables con cobertura de PVC, PUR, como de goma.

El enrollable es alimentado por el cable de alimentación. Las versiones ya cableadas por el fabricante tienen una clavija móvil colocada en el cable de alimentación y un enchufe móvil o una lámpara portátil sobre el cable enrollado.

ENROLLACABLE CON ACCESORIOS**TEMPERATURA DE USO**

De -5 °C a + 40 °C (de 23 °F a 104 °F)

GRADO DE PROTECCIÓN

IP44 para modelos sin casco de protección.

IP45 para modelos provistos de casco de protección.

FI

-Puristin (50 A – 100 A) (vain maadoitettuille malleille).

Sähköntulon jatkuvuus on taattu liukukoskettimilla (maksimikaapasiteetti mallin mukaan).

Tämän sarjan kaapelinkelauslaitteiden kanssa voidaan käyttää eri läpimitan omaavia kaapeleita, joissa on kaksi tai useampia johtimia ja joiden pituus voi vaihdella 8-17 metrin välillä (26 -56 ft). Kelaus voidaan taata kaapeleille, joiden päällyste on joko PVC, PUR tai kumi.

Kaapelinkelauslaitteen virta tulee virtakaapelista. Versiot, jotka valmistaja on jo johdottanut, on varustettu pistokeliitännällä, joka on sijoitettu virtakaapelille sekä pistorasialitännällä tai käsivalaisimella, joka on sijoitettu kelatulle kaapelille.

KAAPELINKELAUSLAITE LISÄVARUSTEILLA**KÄYTTÖLÄMPÖTILA**

-5 °C ja + 40 °C välillä (23 °F - 104 °F)

SUOJA-ASTE

IP44 malleille, joissa ei ole suojahuppua.

IP45 malleille, joissa on suojahuppua.

P**ACESSÓRIOS DO CABO**

Alguns modelos dos enroladores de cabo são fornecidos com diversos acessórios (em função de como são usados):

- Lâmpada fluorescente (ver manual V711).
- Lâmpada LED (ver manual V711).
- Tomada Schuko.
- Tomada Schuko tripla.
- Plugue Schuko.

-Pinça à terra antideflagrante (somente para modelos à terra).

-Pinça (50 A – 100 A) (somente para modelos à terra).

A continuidade elétrica é garantida pelos contatos de deslizamentos (capacidade máxima de acordo com o modelo).

Esta série de enrolador de cabo consente o uso de cabos de diferentes diâmetros, com dois ou mais condutores e com um comprimento variável de 8 aos 17 metros (26 -56 ft). O enrolador de tubo é garantido seja pelos cabos com coberturas em PVS, seja em borracha.

O enrolador de cabo é alimentado pelo cabo de alimentação. As versões já feitas cabladas pelo fabricante tem um plugue móvel colocado no cabo de alimentação e uma tomada móvel ou uma lâmpada portátil no cabo enrolado.

ENROLADOR DE CABO COM ACESSÓRIOS**TEMPERATURA UTILIZADA**

De -5 °C até + 40 °C (da 23 °F a 104 °F)

GRAU DE PROTEÇÃO

IP44 para modelos sem coifa de proteção.

IP45 para modelos com coifa de proteção.

RU**АКСЕССУАРЫ ШЛАНГА**

Некоторые модели раздаточной катушки оснащены различными аксессуарами (в соответствии с их использованием):

- Флуоресцентная лампа (смотри инструкцию V711).
- Лампа СИД (смотри инструкцию V711).
- Розетка Шуко.
- Тройная розетка Шуко.
- Вилка Шуко.

-Заземляющий взрывобезопасный зажим (только для заземляющих моделей).

-Зажим (50 A – 100 A) (только для заземляющих моделей).

Электрическая цепь гарантирована трущимися контактами (максимальная производительность в зависимости от модели).

Эта серия раздаточной катушки позволяет использование шлангов различного диаметра, с двумя или более проводниками и с длиной от 8 до 17 метров (25 -56 фут). Наматывание гарантировано как для шлангов с покрытием из ПВХ, ПУР и резины.

Питание раздаточной катушки происходит от провода питания. Версии уже каблированные производителем имеют передвижную вилку, расположенную на проводе питания и передвижную розетку или передвижную лампу на намотанном шланге.

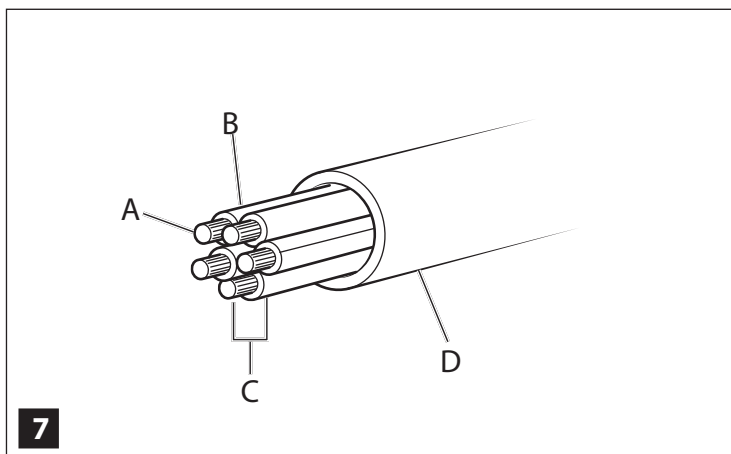
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С АКСЕССУАРАМИ**РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА**

От -5 °C до + 40 °C (от 23 °F до 104 °F)

СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ

IP44 для моделей без защитного чехла.

IP45 для моделей, оснащенных защитным чехлом.



I

CAVI ELETTRICI

Il cavo elettrico è un **conduttore uniformemente isolato o un insieme di conduttori isolati**, ciascuno rispetto agli altri e verso l'esterno, e riuniti in un unico complesso provvisto di rivestimento protettivo.

Composizione del cavo (fig. 7):

- **[A]** Conduttore: la parte metallica destinata a condurre corrente, costituita da un filo unico o da più fili intrecciati tra di loro e il loro conduttore.
- **[B]** Materiale isolante: circonda il conduttore.
- **[C]** Anima: l'insieme di conduttore e materiale isolante, ogni cavo può avere più anime.
- **[D]** Guaina: ha una funzione protettiva delle anime del cavo. La guaina in generale è sempre di materiale isolante.

GB

ELECTRIC CABLES

The electrical cable is a **uniformly isolated conductor or a set of insulated conductors**, each with respect to the other and to the outside, and combined into a single complex, which has protective covering.

Cable composition (fig. 7):

- **[A]** Conductor: the metal part conducting current, consisting of a single wire or wires braided with each other and their conductor.
- **[B]** Insulating material: it surrounds the conductor.
- **[C]** Core: the whole of conductor and insulating material, each cable may have more cores.
- **[D]** Sheath: it has protective function of the cable cores. The sheath in general is always of insulating material.

NL

ELEKTRISCHE KABELS

De elektrische kabel is **een gelijkmatig geïsoleerde geleider of een samenstel van geïsoleerde geleiders** ten opzichte van elkaar en buiten en verenigd in een geheel voorzien van een beschermende bekleding.

Samenstelling van de kabel (fig. 7):

- **[A]** Geleider: metalen gedeelte bestemd om stroom te geleiden, bestaande uit één draad of meerdere met elkaar vervlochten draden en de betreffende geleider.
- **[B]** Isolatiemateriaal: omringt de geleider.
- **[C]** Kern: samenstel van geleider en isolatiemateriaal, elke kabel kan uit meerdere kernen bestaan.
- **[D]** Mantel: heeft een beschermende functie voor de kernen van de kabel. De mantel is over het algemeen altijd van isolatiemateriaal.

DK

KABLER

Kablet er **en leder med ensartet isolering eller flere ledere med individuel isolering** og fælles eksternt isolering, der er samlet og forsynet med beskyttelsesbeklædning.

Kablets opbygning (fig. 7):

- **[A]** Leder: metaldelen, der har til formål at lede strømmen. Lederen består af en enkelt tråd eller af flere indbyrdes forbundne tråde og den respektive leder.
- **[B]** Isoleringsmateriale: omkranser lederen.
- **[C]** Kerne: kombinationen af leder og isoleringsmateriale; hvert kabel kan have flere kerner.
- **[D]** Hylster: har til formål at beskytte kablets kerner. Generelt fremstilles hylsteret af isoleringsmateriale.

F**CABLES ELECTRIQUES**

Le câble électrique est **un conducteur uniformément isolé ou un ensemble de conducteurs isolés**, chacun par rapport aux autres et vers l'extérieur, et réunis en un seul complexe pourvu de revêtement protecteur.

Composition du câble (fig. 7):

- [A] Conducteur: la partie métallique destinée à conduire le courant, est formée d'un seul fil ou de plusieurs fils entrelacés avec leur conducteur.
- [B] Matière isolante: elle entoure le conducteur.
- [C] Ame: l'ensemble de conducteur en matière isolante, chaque câble peut avoir plusieurs âmes.
- [D] Gaine: elle a pour fonction de protéger les âmes du câble. La gaine en générale est toujours en matière isolante.

D**STROMKABEL**

Ein Stromkabel besteht aus **einem oder mehreren isolierten Leitern, die untereinander und nach außen isoliert sind** und zu einem mit einer Isolierung umgebenen Verbund zusammengefasst sind.

Zusammensetzung vom Kabel (Abb. 7):

- [A] Leiter: Metallischer Teil, der den Strom leitet und aus einem Draht oder mehreren geflochtenen Drähten und dem Leiter besteht.
- [B] Isoliermaterial: Umgibt den Leiter.
- [C] Innenleiter: Leiter mit Isolierung, Jedes Kabel kann mehrere Innenleiter haben.
- [D] Kabelmantel: Schützt die Innenleiter vom Kabel. Der Kabelmantel besteht immer aus isolierendem Material

E**CABLES ELÉTRICOS**

El cable eléctrico es **un conductor uniformemente aislado o un conjunto de conductores aislados**, cada uno con respecto a los demás y hacia el exterior, y reunidos en un único conjunto provisto de revestimiento de protección.

Composición del cable (fig. 7):

- [A] Conductor: la parte metálica destinada a conducir corriente, constituida por un hilo único o por más hilos entrelazados entre ellos y su conductor.
- [B] Material aislante: rodea el conductor.
- [C] Núcleo: el conjunto de conductor y material aislante, cada cable puede tener más núcleos.
- [D] Vaina: tiene una función de protección de los núcleos del cable. La vaina en general es siempre de material aislante.

P**CABOS ELÉTRICOS**

O cabo elétrico é **um condutor uniformemente isolado ou um conjunto de condutores isolados**, cada um com respeito ao outro e voltado para fora, reunidos em um único complexo com um revestimento de proteção.

Composição do cabo (fig. 7):

- [A] Conductor: a parte metálica destinada a conduzir a corrente, constituída por um único fio ou por mais fios entrelaçados entre eles e o condutor deles.
- [B] Material isolante: circunda o condutor.
- [C] Alma: o conjunto de condutor e material isolante, cada cabo pode ter mais almas.
- [D] Invólucro: tem uma função de proteção das almas do cabo. O Invólucro em geral é sempre de material isolante.

N**ELEKTRISKE KABLER**

En elektrisk kabel er en **jevnt isolert leder eller en samling ledere**, som er isolert i forhold til hverandre og mot utsiden, og samlet i en eneste enhet med en beskyttende kledning. Kabelens sammensetning (fig. 7):

- [A] Leder: Metallisk strømløder som består av en ledning eller flere sammentvinnede ledninger, og en leder.
- [B] Isolasjonsmateriale: Omgir lederen.
- [C] Kjerne: Leder og isolasjonsmateriale. Hver kabel kan ha flere kjerner.
- [D] Kabelarmering: Beskytter kabelkjernen. Kabelarmeringen er alltid i isolasjonsmateriale.

S**ELKABLAR**

Elkabeln består av **en enhetligt isolerad ledare eller en mängd isolerade ledare**, var och en i förhållande mot varandra samt mot utsidan, och samlade i en enda kabelsele som är omsluten med en skyddsmantel.

Kabeln består av (fig. 7):

- [A] Ledare: metaldelen som är avsedd att leda ström som består av en enda tråd eller flera sammanflätade trådar och deras ledare.
- [B] Isoleringsmaterial: omkring ledaren.
- [C] Kabelkropp: ledaren och isoleringsmaterialet tillsammans, varje kabel kan ha flera kabelkroppar.
- [D] Kabelkropparna: har till funktion att skydda kabelkärnorna. Kapslingen består i allmänhet alltid av isoleringsmaterial.

FI**SÄHKÖKAAPELIT**

Sähkökaapeli on **joka puolelta eristetty johdin tai eristettyjen johtimien kokonaisuus**, joista jokainen on eristetty toisistaan ja kaapelin ulkopuolelta ja täten muodostaa suoja- ja johdintäytteen kokonaisuuden.

Kaapelin kokoonpano (kuva 7):

- [A] Johdin: metallinen osa, joka johtaa virtaa ja koostuu yhdestä säikeestä tai useammasta johtimeen punotusta säikeestä.
- [B] Eristemateriaali: ympäröi johdinta.
- [C] Ydin: johtimen ja eristemateriaalin kokonaisuus, jokaisella kaapelilla voi olla useita ytimiä.
- [D] Suojaputki: tehtävänä suojata kaapelin ydintä. Yleisest ottaen suojaputki on valmistettu eristemateriaalista.

RU**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРОВОДА**

Электрический провод - это **равномерно изолированный проводник или несколько изолированных проводников** каждый по отношению к другим и по отношению к внешнему пространству и объединенные в единый комплекс, оснащенный защитной оболочкой.

Состав провода (фиг. 7):

- [A] Проводник: металлическая часть, предназначенная проводить ток, состоит из одного провода или нескольких переплетенных между собой и проводником проводов.
- [B] Изоляционный материал: обволакивает проводник.
- [C] Сердцевина: совокупность проводника и изоляционного материала, каждый провод может иметь несколько сердцевин.
- [D] Оплетка: имеет защитную функцию сердцевин шланга. Оплетка обычно всегда состоит из изоляционного материала.

I**TABELLA TECNICA CAVI**

Esempio designazione cavo elettrico

2 x 1 - H 05 VV - F**GUIDA ALLA LETTURA TABELLA TECNICA****Numero conduttori e sezione del conduttore**

-Numero di conduttori uniformemente isolati che costituiscono la sezione del cavo elettrico.

-Area (in mm²) della sezione di ciascun conduttore.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Cavo a 2 conduttori di sezione 1 mm².**3G x 1** Cavo a 3 conduttori di sezione 1 mm², di cui 1 conduttore con isolante giallo-verde (terra).**4G x 1** Cavo a 4 conduttori di sezione 1 mm², di cui 1 conduttore con isolante giallo-verde (terra).**5G x 1** Cavo a 5 conduttori di sezione 1 mm², di cui 1 conduttore con isolante giallo-verde (terra).**Norme di riferimento****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Cavo conforme alle Norme armonizzate CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Cavo di tipo nazionale riconosciuto elencato nei supplementi alle Norme armonizzate CENELEC.**xx - N** Altro tipo di cavo nazionale.**GB****CABLES TECHNICAL TABLE**

Electric cable designation example

2 x 1 - H 05 VV - F**GUIDE FOR READING TECHNICAL TABLE****Conductors number and conductor section**

-Number of conductors uniformly insulated that make up the section of the electrical cable.

-Area (mm²) of the section of each conductor.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** 2-conductor cable 1 mm² section.**3G x 1** 3-conductor cable 1 mm² section, of which one conductor with insulation yellow-green (earth).**4G x 1** 4-conductor cable 1 mm² section, of which one conductor with insulation yellow-green (earth).**5G x 1** 5-conductor cable 1 mm² section, of which one conductor with insulation yellow-green (earth).**Reference Standards****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Cable conforming to harmonized standards CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Cable type recognized national listed in the supplements to the harmonized standards CENELEC.**xx - N** Other type of national cable.**F****TABLEAU TECHNIQUE DES CABLES**

Exemple de désignation du câble électrique

2 x 1 - H 05 VV - F**GUIDE A LA LECTURE DU TABLEAU TECHNIQUE****Nombre de conducteurs et section du conducteur**

-Nombre de conducteurs uniformément isolés qui forment la section du câble électrique.

-Surface (en mm²) de la section de chaque conducteur.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Câble à 2 conducteurs de section 1 mm².**3G x 1** Câble à 3 conducteurs de section 1 mm², dont 1 conducteur avec isolant jaune-vert (terre).**4G x 1** Câble à 4 conducteurs de section 1 mm², dont 1 conducteur avec isolant jaune-vert (terre).**5G x 1** Câble à 5 conducteurs de section 1 mm², dont 1 conducteur avec isolant jaune-vert (terre).**Normes de référence****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Câble conforme aux Normes harmonisées CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Câble de type italien reconnu sur la liste des suppléments aux Normes harmonisées CENELEC.**xx - N** Autre type de câble italien.**NL****TECHNISCH KABELOVERZICHT**

Voorbeeld aanduiding elektrische kabel

2 x 1 - H 05 VV - F**LEIDRAAD VOOR HET LEZEN VAN HET TECHNISCH OVERZICHT****Aantal geleiders en geleiderdoorsnede**

-Aantal gelijkmatig geïsoleerde geleiders die de doorsnede van de elektrische kabel vormen

-Grootte (in mm²) van de doorsnede van elke geleider**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kabel met 2 geleiders met een doorsnede van 1 mm².**3G x 1** Kabel met 3 geleiders met een doorsnede van 1 mm², waarvan 1 geleider met geel-groene isolatie (aarde)**4G x 1** Kabel met 4 geleiders met een doorsnede van 1 mm², waarvan 1 geleider met geel-groene isolatie (aarde)**5G x 1** Kabel met 5 geleiders met een doorsnede van 1 mm², waarvan 1 geleider met geel-groene isolatie (aarde)**Referentienormen****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kabel conform de geharmoniseerde normen CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Kabel van nationaal erkend type vermeld in de supplementen bij de geharmoniseerde normen CENELEC.**xx - N** Ander soort nationale kabel.**DK****TEKNISK TABEL VEDRØRENDE KABLER**

Eksempel på kabelbetegnelse

2 x 1 - H 05 VV - F**VEJLEDNING VEDRØRENDE AFLÆSNING AF TEKNISK TABEL****Antal ledere og lederens tværsnit**

-Antal ledere med samlet isolering, som udgør kablets tværsnit.

-Areal (i mm²) af tværsnittet i hver enkelt leder.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kabel med 2 ledere med et tværsnit på 1 mm².**3G x 1** Kabel med 3 ledere med et tværsnit på 1 mm²; heraf 1 leder med gul/grøn isolering (jord).**4G x 1** Kabel med 4 ledere med et tværsnit på 1 mm²; heraf 1 leder med gul/grøn isolering (jord).**5G x 1** Kabel med 5 ledere med et tværsnit på 1 mm²; heraf 1 leder med gul/grøn isolering (jord).**Referencestandard****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kabel i overensstemmelse med de harmoniserede standarder CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Kabeltype med national anerkendelse angivet i tillæggene til de harmoniserede standarder CENELEC.**xx - N** Anden national kabeltype.**N****TEKNISK TABELL FOR KABLERNE**

Eksempel på betegnelse av elektrisk kabel

2 x 1 - H 05 VV - F**FORKLARING TIL DEN TEKNISKE TABELLEN****Antall ledere og lederens tverrsnitt**

-Antall jevnt isolerte ledere som utgjør tverrsnittet til den elektriske kablet.

-Området (i mm²) til tverrsnittet for hver leder.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kabel med 2 ledere med et tverrsnitt på 1 mm².**3G x 1** Kabel med 3 ledere med et tverrsnitt på 1 mm², hvor 1 leder er den isolerende gulgrønne jordlederen.**4G x 1** Kabel med 4 ledere med et tverrsnitt på 1 mm², hvor 1 leder er den isolerende gulgrønne jordlederen.**5G x 1** Kabel med 5 ledere med et tverrsnitt på 1 mm², hvor 1 leder er den isolerende gulgrønne jordlederen.**Referansstandarder****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kabel i samsvar med harmoniserte standarder CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Nasjonalt godkjent kabel som finnes tilleggene til de harmoniserte standardene CENELEC.**xx - N** Annen type nasjonalt godkjent kabel.

D**TECHNISCHE TABELLE KABEL**

Beispiel Bezeichnung Stromkabel

2 x 1 - H 05 VV - F**ERLÄUTERUNG TECHNISCHE TABELLE****Anzahl der Leiter und Kabelquerschnitt**

-Anzahl der gleichmäßig isolierten Leiter, die den Querschnitt vom Stromkabel bilden.

-Fläche (in mm²) vom Querschnitt der einzelnen Leiter**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kabel mit 2 Leitern mit Schwernschnitt 1 mm².**3G x 1** Kabel mit 3 Leitern mit Schwernschnitt 1 mm², von denen 1 Leiter eine gelb-grüne Isolierung hat (Erdung)**4G x 1** Kabel mit 4 Leitern mit Schwernschnitt 1 mm², von denen 1 Leiter eine gelb-grüne Isolierung hat (Erdung)**5G x 1** Kabel mit 5 Leitern mit Schwernschnitt 1 mm², von denen 1 Leiter eine gelb-grüne Isolierung hat (Erdung)**Bezugsnorm****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kabel konform mit den harmonisierten Normen CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Anerkanntes nationales Kabel, das in den Anhängen der harmonisierten Normen gelistet ist CENELEC.**xx - N** Anderer Typ nationales Kabel.**S****TEKNISK TABELL KABLAR**

Exempel beskrivning elkabel

2 x 1 - H 05 VV - F**BESKRIVNING AV DEN TEKNISKA TABELLEN****Antal ledare och ledarens tvärsnitt**

-Antal likadana isolerade ledare som utgör elkabelns tvärsnitt.

-Tvärsnittsarea (i mm²) i varje ledare.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kabel med 2 ledare med 1 mm² tvärsnitt.**3G x 1** Kabel med 3 ledare med 1 mm² tvärsnitt, varav 1 ledare med gul-grön isolering (jordad).**4G x 1** Kabel med 4 ledare med 1 mm² tvärsnitt, varav 1 ledare med gul-grön isolering (jordad).**5G x 1** Kabel med 5 ledare med 1 mm² tvärsnitt, varav 1 ledare med gul-grön isolering (jordad).**Referensstandard****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kabel som överensstämmer med de harmoniserade standarderna CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Kabel av nationell typ som accepterats av tilläggen i de harmoniserade standarderna CENELEC.**xx - N** Annan typ av nationell kabel.**E****TABLA TÉCNICA CABLES**

Ejemplo designación cable eléctrico

2 x 1 - H 05 VV - F**GUÍA A LA LECTURA DE LA TABLA TÉCNICA****Número conductores y sección del conductor**

-Número de conductores uniformemente aislados que constituyen la sección del cable eléctrico.

-Área (en mm²) de la sección de cada conductor.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Cable de 2 conductores con sección 1 mm².**3G x 1** Cable de 3 conductores con sección 1 mm², de los cuales 1 conductor con aislante amarillo-verde (tierra).**4G x 1** Cable de 4 conductores con sección 1 mm², de los cuales 1 conductor con aislante amarillo-verde (tierra).**5G x 1** Cable de 5 conductores con sección 1 mm², de los cuales 1 conductor con aislante amarillo-verde (tierra).**Normas de referencia****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Cable conforme a las Normas armonizadas CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Cable de tipo nacional reconocido en el listado en los suplementos de las Normas armonizadas CENELEC.**xx - N** Otro tipo de cable nacional.**FI****KAAPELIEN TEKNINEN TAULUKKO**

Sähkökaapelin nimikkeen esimerkki

2 x 1 - H 05 VV - F**SELITYKSET TEKNISELLE TAULUKOLLE****Johtimien määrä ja johtimen läpimitta**

-Tasaisesti eristettyjen johtimien määrä, jotka muodostavat sähkökaapelin läpimitan.

-Jokaisen johtimen läpimitan alue (mm²).**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Kaapeli, jossa kaksi 1 mm² läpimitan johdinta.**3G x 1** Kaapeli, jossa kolme 1 mm² läpimitan johdinta, joista yksi on eristävä kelta-vihreä (maadoitus).**4G x 1** Kaapeli, jossa neljä 1 mm² läpimitan johdinta, joista yksi on eristävä kelta-vihreä (maadoitus).**5G x 1** Kaapeli, jossa viisi 1 mm² läpimitan johdinta, joista yksi on eristävä kelta-vihreä (maadoitus).**Viitestandardit****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Kaapeli vastaa yhdenmennyksen standardien vaatimuksia CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Kansallisia säännöksiä vastaava kaapeli, joka on luetteltu yhdenmennyksen standardien liitteissä CENELEC.**xx - N** Muu kansallisia säännöksiä vastaava kaapeli.**P****TABELA TÉCNICA DOS CABOS**

Exemplo de denominação do cabo elétrico

2 x 1 - H 05 VV - F**GUIA DE LEITURA DA TABELA TÉCNICA****Número de condutores e seção do condutor**

-Número dos condutores uniformemente isolados que constituem a seção do cabo elétrico.

-Área (em mm²) da seção de alguns condutores.**2 x 1 - H 05 VV - F****2 x 1** Cabo de 2 condutores de seção 1 mm².**3G x 1** Cabo de 3 condutores de seção 1 mm², do qual 1 condutor com isolante amarelo-verde (terra).**4G x 1** Cabo de 4 condutores de seção 1 mm², do qual 1 condutor com isolante amarelo-verde (terra).**5G x 1** Cabo de 5 condutores de seção 1 mm², do qual 1 condutor com isolante amarelo-verde (terra).**Normas de referimento****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Cabo em conformidade com as Normas harmonizadas CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Cabo do tipo nacional reconhecido e listado nos suplementos das Normas harmonizadas CENELEC.**xx - N** Outro tipo de cabo nacional.**RU****ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА ПРОВОДОВ**

Пример предназначения электрического провода

2 x 1 - H 05 VV - F**ГИД ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТАБЛИЦЫ****Число проводников и диаметр проводника**

-Число равномерно изолированных проводников, составляющих диаметр электрического провода.

-Зона (in 2мм) диаметра каждого проводника.

2 x 1 - H 05 VV - F**2 x 1** Провод с 2-мя проводниками в диаметре 1 мм².**3G x 1** Провод с 3-мя проводниками в диаметре 1 мм², 1 проводник из которых - с желто-зеленым изолятором (земля).**4G x 1** Провод с 4-мя проводниками в диаметре 1 мм², 1 проводник из которых - с желто-зеленым изолятором (земля).**5G x 1** Провод с 5-мя проводниками в диаметре 1 мм², 1 проводник из которых - с желто-зеленым изолятором (земля).**Нормативная документация****2 x 1 - H 05 VV - F****H** Провод соответствует Унифицированному Стандарту CENELEC (HD 22.4 S2).**A** Провод признанного национального типа, указанный в приложениях Унифицированного Стандарта CENELEC.**xx - N** Другой тип национального провода.

I**Tensione nominale di isolamento****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Tipologia di materiale isolante

Il tipo di materiale (es. PVC, gomma naturale) che fa da rivestimento protettivo al conduttore con funzione di protezione meccanica o chimica.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Gomma etilenpropilena.
B3 Gomma butilica.
J Treccia di fibra di vetro.
M Minerale.
N Policloroprene (o materiale equivalente).
R Gomma naturale o gomma stirene-butadiene.
S Gomma siliconica.
V Polivinilcloruro (PVC) di uso comune.
X Polietilene reticolato.

GB**Rated insulation voltage****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Type of insulation material

The type of material (e.g. PVC, natural rubber) which acts as protective coating to the conductor with mechanical or chemical protection function.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Ethylene propylene rubber.
B3 Butyl rubber.
J Braided fiberglass.
M Mineral.
N Polychloroprene (or equivalent material).
R Natural rubber or styrene-butadiene rubber.
S Silicone rubber.
V Polyvinyl chloride (PVC) of common use.
X Cross-linked polyethylene.

F**Tension nominale d'isolation****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Typologie de la matière isolante

Le type de matière (ex. PVC, caoutchouc naturel) qui sert de revêtement protecteur au conducteur avec fonction de protection mécanique ou chimique.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Caoutchouc éthylène-propylène.
B3 Caoutchouc butylique.
J Tresse de fibre de verre.
M Minérale.
N Polychloroprène (ou matière équivalente).
R Caoutchouc naturel ou caoutchouc styrène-butadiène.
S Caoutchouc siliconique.
V Polychlorure de vinyle (PVC) d'usage commun.
X Polyéthylène reticulé.

NL**Nominale isolatiespanning****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Soort isolatiemateriaal

Het soort materiaal (bijv. PVC, natuurlijk rubber) dat als beschermende bekleding voor de geleider dient en fungeert als mechanische of chemische bescherming.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Ethyleen-propyleen rubber
B3 Butylrubber
J Glasvezelomvlechting
M Mineraal
N Polychloropreen (of soortgelijk materiaal)
R Natuurlijk rubber of styreen-butadiene rubber
S Silicone rubber
V Polyvinylchloride (PVC) voor algemeen gebruik
X Vernet (cross linked) polyethyleen

DK**Nominel isoleringssspænding****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Isoleringsmateriale type

Materiale type (eksempelvis PVC, naturgummi), der fungerer som beskyttelsesbeklædning for lederen med mekanisk eller kemisk beskyttelsesfunktion.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Ethylenpropylengummi.
B3 Butylgummi.
J Snor af glasfiber.
M Mineral.
N Polychloropren (eller tilsvarende).
R Naturgummi eller styrenbutadiengummi.
S Silikongummi.
V Polyvinylklorid (PVC) til almindelig brug.
X Tværbunden polyethylen.

N**Nominell isolasjonsspennning****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300V$
05 $U_0/U = 300/500V$
07 $U_0/U = 450/750V$
1 $U_0/U = 0,6/1 kV$

Type isolasjonsmateriale

Lederens kledningsmateriale (f.eks. PVC, naturgummi) som fungerer som mekanisk eller kjemisk beskyttelse.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Etylenpropylengummi.
B3 Butylgummi.
J Flettet glassfiber.
M Mineral.
N Polykloropren (eller tilsvarende materiale).
R Naturgummi eller styren-butadien gummi.
S Silikongummi.
V Polyvinylklorid (PVC) til vanlig bruk.
X Kryssbundet polyetylen.

D**Nennisolierverspannung****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Typ Isoliermaterial

Materialtyp (z.B. PVC, Naturkautschuk), aus dem die Isolierung vom Leiter besteht und das mechanischen und chemischen Schutz bietet.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Ethylenpropylen-Kautschuk
B3 Butylkautschuk
J Glasfasergeflecht
M Mineralisch
N Chloropren-Kautschuk (oder gleichwertiges Material)
R Naturkautschuk oder Styren-Butadien-Kautschuk
S Silikonkautschuk
V Handelsübliches Polyvinylchlorid (PVC)
X Vernetztes Polyethylen

E**Tensión nominal de aislamiento****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Tipología de material aislante

El tipo de material (ej. PVC, goma natural) que hace de revestimiento de protección al conductor con función de protección mecánica o química.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Goma etilenpropilénica.
B3 Goma butílica.
J Trenza de fibra de vidrio.
M Mineral.
N Policloropreno (o material equivalente).
R Goma natural o goma estireno-butadieno.
S Goma siliconada.
V Polivinilcloruro (PVC) de uso común.
X Polietileno reticulado.

P**Tensão nominal de isolamento****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Tipologia do material isolante

O tipo de material (ex. PVC, borracha natural) que faz de revestimento de proteção ao condutor com função de proteção mecânica ou química.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Borracha de etileno propileno.
B3 Borracha de butila.
J Tranças de fibra de vidro.
M Mineral.
N Policloropreno (ou material equivalente).
R Borracha natural ou borracha de estireno-butadieno.
S Borracha de silicone.
V Cloreto de polivinila (PVC) de uso comum.
X Polietileno reticulado.

S**Märkspänning för isoleringen****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Typ av isoleringsmaterial

Typ av material (ex. PVC, naturgummi) som fungerar som skyddshölje av ledaren med uppgift att fungera som mekaniskt eller kemiskt skydd.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Etylenpropylen gummi.
B3 Butengummi.
J Glasfiberfläta.
M Mineral.
N Kloroprengummi (eller liknande material).
R Naturgummi eller styren-butadiengummi.
S Silikongummi.
V Polyvinylklorid (PVC) av vanlig användning.
X Splitterfibergarnspolyetylen.

FI**Eristyksen nimellisännite****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Eristysmateriaalien tyypit

Materiaalityyppi (esim. PVC, luonnonkumi), joka toimii johtimen suoja- ja eristysnäytteenä ja jonka tehtävänä on suojata mekaanisilta tai kemiallisilta vaurioilta.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Eteeniropreenikumi.
B3 Butyylikumi.
J Lasikuitupunos.
M Mineraali.
N Polykloropreeni (tai vastaava materiaali).
R Luonnonkumi tai butadieeni-styreeni-kumi.
S Silikonikumi.
V Yleisesti käytetty polyvinyylikloridi (PVC).
X Silloitettu polyeteeni.

RU**Номинальное напряжение изоляции****2 x 1 - H 05 VV - F**

- 03** $U_0/U = 300/300$ V
05 $U_0/U = 300/500$ V
07 $U_0/U = 450/750$ V
1 $U_0/U = 0,6/1$ kV

Тип изоляционного материала

Тип материала (наприм. ПВХ, натуральная резина) из которого сделана защитная оболочка проводника с функцией механической или химической защиты.

2 x 1 - H 05 VV - F

- B** Этиленпропиленовый каучук.
B3 Бутиловый каучук.
J Оплетка из стеклянного волокна.
M Минеральный.
N Полихлоропрен (или подобный материал).
R Натуральный или бутадиен-стирольный каучук.
S Силиконовый каучук.
V Поливинилхлорид (ПВХ) общепринятого пользования.
X Ретикулированный полиэтилен.

I**Guaina non metallica****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Gomma etilenpropilena.
B3 Gomma butilica.
J Treccia di fibra di vetro.
M Minerale.
N Policloroprene (o materiale equivalente).
R Gomma naturale o gomma stirene-butadiene.
S Gomma siliconica.
V Polivinilcloruro (PVC) di uso comune.
X Polietilene reticolato.

Forma del conduttore**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Conduttore flessibile di un cavo flessibile per servizio mobile.
H Conduttore flessibilissimo di un cavo flessibile per servizio mobile.
K Conduttore flessibile di un cavo per installazione fissa.
R Conduttore rigido, rotondo, a corda.
S Conduttore rigido, settoriale, a corda.
U Conduttore rigido, rotondo, a filo unico.

NL**Niet-metalen mantel****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Ethyleen-propyleen rubber
B3 Butylrubber
J Glasvezelomvlechting
M Mineraal
N Polychloropreen (of soortgelijk materiaal)
R Natuurlijk rubber of styreen-butadiene rubber
S Silicone rubber
V Polyvinylchloride (PVC) voor algemeen gebruik
X Vernet (cross linked) polyethyleen

Vorm van de geleider**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Flexibele geleider van een flexibele kabel voor mobiel gebruik
H Zeer flexibele geleider van een flexibele kabel voor mobiel gebruik
K Flexibele geleider van een kabel voor vaste installatie
R Stijve, ronde geleider met koord
S Stijve, sectoriële geleider met koord
U Stijve, ronde geleider met één draad

GB**Non-metallic sheath****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Ethylene propylene rubber.
B3 Butyl rubber.
J Braided fiberglass.
M Mineral.
N Polychloroprene (or equivalent material).
R Natural rubber or styrene-butadiene rubber.
S Silicone rubber.
V Polyvinyl chloride (PVC) of common use.
X Cross-linked polyethylene.

Shape of conductor**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Flexible conductor of a flexible cable for mobile service.
H Very flexible conductor of a flexible cable for mobile service.
K Flexible conductor of a cable for fixed installation.
R Rigid conductor, round, stringed.
S Rigid conductor, sectorial, stringed.
U Rigid conductor, round, single-wire.

DK**Ikke-metallisk hylster.****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Ethylenpropylengummi.
B3 Butylgummi.
J Snor af glasfiber.
M Mineral.
N Polychloropren (eller tilsvarende).
R Naturgummi eller styrenbutadiengummi.
S Silikongummi.
V Polyvinylklorid (PVC) til almindelig brug.
X Tværbunden polyethylen.

Lederens facon**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Fleksibel leder i et fleksibelt kabel til transportabel brug.
H Meget fleksibel leder i et fleksibelt kabel til transportabel brug.
K Fleksibel leder i et kabel til permanent montering.
R Afstivet, rund leder med snor.
S Afstivet, sektionsinddelt leder med snor.
U Afstivet, rund leder med enkelt tråd.

F**Gaine non-métallique****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Caoutchouc éthylène-propylène.
B3 Caoutchouc butylique.
J Tresse de fibre de verre.
M Minérale.
N Polychloroprène (ou matière équivalente).
R Caoutchouc naturel ou caoutchouc styrène-butadiène.
S Caoutchouc siliconique.
V Polychlorure de vinyle (PVC) d'usage commun.
X Polyéthylène reticulé.

Forme du conducteur**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Conducteur flexible d'un câble flexible pour service mobile.
H Conducteur très flexible d'un câble flexible pour service mobile.
K Conducteur flexible d'un câble pour installation fixe.
R Conducteur rigide, rond, à corde.
S Conducteur rigide, sectoriel, à corde.
U Conducteur rigide, rond, à un seul fil.

N**Ikke-metallisk kabelarmering****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Etylenpropylengummi.
B3 Butylgummi.
J Flettet glassfiber.
M Mineral.
N Polykloropren (eller tilsvarende materiale).
R Naturgummi eller styren-butadien gummi.
S Silikongummi.
V Polyvinylklorid (PVC) til vanlig bruk.
X Kryssbundet polyetylen.

Lederens form**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Fleksibel leder til en fleksibel kabel for bærbar funksjon.
H Veldig fleksibel leder til en fleksibel kabel for bærbar funksjon.
K Fleksibel leder til en fleksibel kabel for fastmontert installasjon.
R Stiv, rund leder med snor.
S Stiv, sektorformet leder med snor.
U Stiv, rund leder med kun en ledning.

D**Nichtmetallischer Kabelmantel****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Ethylenpropylen-Kautschuk
- B3** Butylkautschuk
- J** Glasfasergeflecht
- M** Mineralisch
- N** Chloropren-Kautschuk (oder gleichwertiges Material)
- R** Naturkautschuk oder Styren-Butadien-Kautschuk
- S** Silikonkautschuk
- V** Handelsübliches Polyvinylchlorid (PVC)
- X** Vernetztes Polyethylen

Form des Leiters**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Flexibler Leiter für ein flexibles Kabel für mobile Nutzung.
- H** Hochflexibler Leiter für ein flexibles Kabel für mobile Nutzung.
- K** Flexibler Leiter für ein Kabel für eine feste Installation.
- R** Steifer Leiter, rund, Litze.
- S** Steifer Leiter, sektorförmig, Litze.
- U** Steifer Leiter, rund, ein Draht

S**Ej metallisk kapsling****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Etylenpropylenkumi.
- B3** Butengummi.
- J** Glasfiberfläta.
- M** Mineral.
- N** Kloroprengummi (eller liknande material).
- R** Naturgummi eller styren-butadiengummi.
- S** Silikongummi.
- V** Polyvinylklorid (PVC) av vanlig användning.
- X** Splitterfibergarnspolyetylen.

Ledform**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Flexibel led med en flexibel kabel för rörliga arbeten.
- H** Mycket flexibel ledare till en flexibel kabel för rörliga arbeten.
- K** Flexibel ledare till en kabel för fast installation.
- R** Styv, rund ledare,flätad ledare.
- S** Styv, rund ledare,flätad ledare.
- U** Styv, enkeltrådig, rund ledare .

E**Vaina no metálica****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Goma etilenpropilenica.
- B3** Goma butilica.
- J** Trenza de fibra de vidrio.
- M** Mineral.
- N** Policloropreno (o material equivalente).
- R** Goma natural o goma estireno-butadieno.
- S** Goma siliconada.
- V** Polivinilcloruro (PVC) de uso común.
- X** Polietileno reticulado.

Forma del conductor**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Conductor flexible de un cable flexible para servicio móvil.
- H** Conductor ultra flexible de un cable flexible para servicio móvil.
- K** Conductor flexible de un cable para instalación fija.
- R** Conductor rígido, redondo, a cuerda.
- S** Conductor rígido, sectorial, a cuerda.
- U** Conductor rígido, redondo, de hilo único.

FI**Ei-metallinen suojausputki****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Eteenipropeenikumi.
- B3** Butyylikumi.
- J** Lasikuitupunos.
- M** Mineraali.
- N** Polykloropreeni (tai vastaava materiaali).
- R** Luonnonkumi tai butadieeni-styreeni-kumi.
- S** Silikonikumi.
- V** Yleisesti käytetty polyvinyylikloridi (PVC).
- X** Silloitettu polyeteeni.

Johtimen muoto**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Letkun taipuisa johdin siirrettävään käyttöön.
- H** Letkun erittäin taipuisa johdin siirrettävään käyttöön.
- K** Kaapelin taipuisa johdin kiinteään käyttöön.
- R** Jäykkä, pyöreä nauhamainen johdin.
- S** Jäykkä, sektoriaalinen nauhamainen johdin.
- U** Jäykkä, pyöreä yksittäinen johdin.

P**Invólucro não metálico****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Borracha de etileno propileno.
- B3** Borracha de butila.
- J** Traças de fibra de vidro.
- M** Mineral.
- N** Policloropreno (ou material equivalente).
- R** Borracha natural ou borracha de estireno-butadieno.
- S** Borracha de silicone.
- V** Cloreto de polivinila (PVC) de uso comum.
- X** Polietileno reticulado.

Forma do condutor**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Condutor flexível de um cabo flexível para serviço móvel.
- H** Condutor muito flexível de um cabo flexível para serviço móvel.
- K** Condutor flexível de um cabo para instalação fixa.
- R** Condutor rígido, redondo, à corda.
- S** Condutor duro, setorial, à corda.
- U** Condutor duro, redondo, em um único fio.

RU**Оплетка неметаллическая.****2 x 1 - H 05 VV - F**

- B** Этиленпропиленовый каучук.
- B3** Бутиловый каучук.
- J** Оплетка из стеклянного волокна.
- M** Минеральный.
- N** Полихлоропрен (или подобный материал).
- R** Натуральный или бутадиен-стирольный каучук
- S** Силиконовый каучук.
- V** Поливинилхлорид (ПВХ) общепринятого пользования.
- X** Ретикулированный полиэтилен.

Форма проводника**2 x 1 - H 05 VV - F**

- F** Гибкий проводник гибкого шланга для передвижного обслуживания.
- H** Очень гибкий проводник гибкого шланга для передвижного обслуживания.
- K** Гибкий проводник шланга для неподвижной установки.
- R** Жесткий проводник, круглый, тросовый.
- S** Жесткий проводник, секторный, тросовый.
- U** Жесткий проводник, круглый, с одним проводом.

USO PREVISTO E LIMITI D'USO DELL'AVVOLGICAVO

Condizioni d'impiego più comuni

-Impieghi non gravosi sia all'interno sia all'esterno in zone industriali, nelle officine e nei laboratori;

-Collegamenti soggetti a sollecitazioni meccaniche medie, con apparecchiature elettriche utilizzate nell'industria, officine, in agricoltura (come lampade portatili, utensili elettrici, motori, ecc.);

-Installazione fissa anche su apparecchiature mobili.

Tutte le versioni con **cavo in PVC** e prese di uso domestico sono idonee per impieghi in situazioni poco gravose quali lavori al coperto, con scarso grado di inquinazione e assenza di acqua (ad es.: laboratori artigianali, bricolage, giardinaggio, hobby, moda e del terziario in generale).

Le versioni con **cavo in gomma** antiusura sono indicate per quelle applicazioni dove le situazioni ambientali possono risultare gravose per presenza di acqua, polvere, urti, vibrazioni o usura eccessiva (ad es.: cantieri di costruzione e demolizione, falegnamerie, carpenterie e artigianato in generale).

LIMITI D'USO



La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.



L'alimentazione elettrica dell'avvolgicavo deve pervenire da impianti adeguatamente protetti da contatti elettrici diretti e indiretti in conformità alle normative vigenti.

Massima temperatura di utilizzo ammessa per il normale funzionamento: 40 °C (104 °F).

VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN VAN DE KABELHASPEL

Meest voorkomende gebruiksomstandigheden

-Niet zwaar gebruik zowel binnen als buiten in industriële omgevingen, op werkplaatsen en in laboratoria.

-Aansluitingen onderhevig aan gemiddelde mechanische belasting, met elektrische apparaten gebruikt in de industrie, in werkplaatsen, in de landbouw (zoals looplampen, elektrisch gereedschap, motoren enz.).

-Vaste installatie ook op verplaatsbare apparaten

Alle modellen met **PVC kabel** en contactdozen voor huishoudelijk gebruik zijn geschikt voor toepassing in minder zware situaties zoals werkzaamheden op overdekte plaatsen, met een geringe mate van verontreiniging en waar geen water is (bijv. handwerkateliers, doe-het-zelf en kluswerkzaamheden, tuinieren, hobby, mode en de tertiaire sector in het algemeen).

De modellen met slijtvaste **rubber kabel** zijn geschikt voor die toepassingen waar de omgevingsomstandigheden zwaar kunnen zijn doordat er sprake is van water, stof, stoten, trillingen of overmatige slijtage (bijv.: bouw- en sloofterreinen, timmermanswerkplaatsen, metaalwerkplaatsen en handwerkknijverheid in het algemeen).

GEBRUIKSBEPERKINGEN



De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



De elektrische voeding van de kabelhaspel moet afkomstig zijn van installaties die naar behoren beschermd zijn met directe en indirecte elektrische contacten in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Maximaal toegestane gebruikstemperatuur voor de normale werking: 40 °C (104 °F).

INTENDED USE AND LIMITATIONS OF USE OF CABLE REELER

Most common operating conditions

-Medium-duty applications inside and outside in industrial areas, workshops and laboratories;

-Connections subject to moderate mechanical stresses, with electrical equipment used in industry, workshops and on farms (such as portable lamps, electric tools, motors, etc.).

-Fixed installation even on mobile equipment.

All versions with **PVC cable** and sockets for domestic use are suitable for applications in situations not particularly burdensome such as indoors, with low level of pollution and lack of water (e.g.: workshops, DIY, gardening, hobbies, fashion and service industries in general).

The versions with abrasion resistant **rubber cable** are suitable for applications where the environmental conditions may be burdensome because of water, dust, shocks, vibration or excessive wear (e.g. : building sites and demolition sites, joinery, carpentry and crafts sites in general).

LIMITS OF USE



The manufacturer declines any responsibility for possible anomalies, malfunctions or inconveniences caused by the type of cable or the manner in which it was installed by the dealer, by the user or by other different people from the manufacturer.



The power supply to the cable reeler must be received by plants adequately protected from direct and indirect electrical contacts in compliance with current regulations.

Maximum operating temperature permissible for normal operation: 40 °C (104 °F).

TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG AF KABELTROMLE

Betingelser for almindelig brug

-Ikke belastende former for brug inden- og udendørs i industrien, i værksteder og på laboratorier.

-Forbindelser, som udsættes for normale mekaniske påvirkninger med elektrisk udstyr, der benyttes i industrien, på værksteder, i landbruget (eksempelvis bærbare lamper, el-værktøj, motorer osv.).

-Permanent installation også på transportable apparater.

Alle versioner med **kabel af PVC** og stik til brug i private husholdninger er egnede til ikke belastende former for brug såsom arbejde under tag, med lav kontaminationsgrad og uden vand (eksempelvis værksteder for kunsthåndværk, reparation, havearbejde, hobby, mode og serviceaktiviteter generelt).

Versionerne med **kabel af slidstærkt gummi** er beregnet til anvendelse i omgivelser, der kan udgøre en belastning som følge af tilstedeværelse af vand, støv, slag, vibrationer eller kraftig slitage (eksempelvis byggepladser, nedrivning, tømrer- og snedker-værksteder samt håndværksaktiviteter generelt).

BEGRÆNSNINGER VEDRØRENDE BRUG



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af det anvendte kabel eller måden hvorpå dette kabel er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.



Kabeltromlen skal forsynes med strøm fra systemer med passende beskyttelse mod direkte og indirekte elektriske kontakter i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

Maks. tilladt temperatur ved normal drift: 40 °C (104 °F).

UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION DE L'ENROULEUR

Conditions d'emploi les plus communes

-Utilisations non-lourdes aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur en zones industrielles, en ateliers et en usines;

-Branchements sujets à contraintes mécaniques moyennes, avec des appareils électriques utilisés dans l'industrie, les ateliers, en agriculture (comme des lampes portables, des outils électriques, des moteurs, etc.);

-Installation fixe même sur des appareils mobiles.

Toutes les versions avec **câble en PVC** et prises d'usage domestique sont appropriées pour des emplois en situations peu lourdes comme des travaux en intérieur, avec un faible degré de pollution ou en absence d'eau (par ex.: des ateliers d'artisan, le bricolage, le jardinage, hobby, mode et secteur tertiaire de manière générale).

Les versions avec **câble en caoutchouc** anti-usure sont indiquées pour les applications où les situations environnementales peuvent être difficiles à cause de la présence d'eau, de poussière, de chocs, de vibrations ou d'usure excessive (par ex.: dans les chantiers de constructions et de démolitions, les menuiseries et l'artisanat de manière générale).

LIMITES D'UTILISATION



La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuelles anomalies, inconvénients ou mauvais fonctionnements provoqués par le type de câble ou par la façon dont il a été assemblé par le détaillant, par l'utilisateur ou autres qui ne soient pas le constructeur.



L'alimentation électrique de l'enrouleur doit arriver d'installations adéquatement protégées contre les contacts électriques directs et indirects conformément aux normes en vigueur.

Température maximum d'utilisation admise pour le fonctionnement normal: 40 °C (104 °F).

RIKTIG BRUK AV KABELOPPRULLEREN OG BRUKSBEGRENSNINGER

Vanligste bruksforhold

-Ikke krevende arbeidsforhold både innenfor og utenfor industriområder, verksteder og laboratorier.

-Tilkoblinger utsatte for moderate mekaniske belastninger med elektrisk utstyr brukt i industrien, verksteder, jordbruk (f.eks. bærbare lamper, elektrisk verktøy, motorer, osv.).

-Fastmontert installasjon også på bevegelig utstyr.

Alle utgavene med **PVC-kabel** og stikkontakter for hjemmebruk for egnet for mindre krevende arbeidsforhold som arbeid under tak med lavt forurensingsnivå og uten vann (f.eks. håndverksverksteder, gjør-det-selv, hagearbeid, hobby, mote og tjenesteytende næringer generelt).

Utgavene med slitasjesikker **gummikabel** er egnet til applikasjoner hvor miljøforholdene kan være vanskelige på grunn av vann, støv, støt, vibrasjoner eller stor slitasje (f.eks. byggeplasser og nedrivning, snekkerarbeid, forskaling og håndverk generelt).

BRUKSBEGRENSNINGER



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen kabel eller hvordan kablet er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.



Kabelopprulleren må strømforsynes av systemer beskyttet mot direkte og indirekte kontakt i samsvar med gjeldende regelverk.

Maks tillatt brukstemperatur for normal drift: 40 °C (104 °F).

D**BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH****Normale Nutzungsbedingungen**


-Gebrauch unter normalen Bedingungen in Innenräumen und Außenbereichen in Industriegebieten, Werkstätten und Handwerk.
-Die Anschlüsse unterliegen mittleren mechanischen Belastungen, mit Elektrogeräten, die in der Industrie, in Werkstätten, in der Landwirtschaft usw. (tragbare Lampen, Elektrowerkzeuge, Motoren, usw.) verwendet werden.


-Feste Installation auch an beweglichen Geräten.

Alle Versionen mit **PVC-Kabel** und Steckdosen für den Hausgebrauch sind für den Gebrauch unter normalen Bedingungen geeignet, wie Arbeiten in geschlossenen Räumen mit einem geringen Verschmutzungsgrad und ohne Wasser (z.B. Werkstätten, Hobbywerkstätten, Gartenarbeiten, Hobbybastler, Mode und Lohnunternehmer im Allgemeinen).

Die Versionen mit verschleißfestem **Kautschuk** sind für die Anwendungen unter erschwerten Bedingungen geeignet, z.B. durch Vorhandensein von Wasser, Staub, Schlägen, Vibrationen oder starkem Verschleiß (z.B. Baustellen, Abbruchbaustellen, Schreinereien, Holzbau und Handwerk im Allgemeinen).

EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

 Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen, Defekte und Mängel, die durch den Kabeltyp oder durch die Art der Kabelmontage durch den Händler, den Benutzer oder andere Personen als den Hersteller entstanden sind.

 Die Stromversorgung vom Kabelaufroller muss von einer Anlage kommen, die auf angemessene Weise und nach Vorgabe der gesetzlichen Bestimmungen vor direkten und indirekten Kontakten mit den elektrischen Bauteilen geschützt ist.

Maximale Betriebstemperatur bei normalem Gebrauch 40 °C (104 °F).


S**AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR AV KABELVINDAN****De vanligaste användningsområdena**


-Enkla användningar både inom- och utomhus i industriområden, verkstader och laboratorier;
-Anslutningar som sätts för medelsvåra mekaniska påfrestningar, med elektriska utrustningar som används inom industrin, i verkstader, i jordbruket (som portabla lampor, elverktyg, motorer, etc.);
-Fasta installationer även på flyttbara utrustningar.

Alla versioner med **kabel av PVC** och hushållsuttag är lämpliga för att användas under okomplicerade förhållanden inomhus där liten förorening och inget vatten förekommer, (t.ex.: hantverkslaboratorier, hobbyarbeten, trädgårdsarbeten, modeindustrin och skapande verksamheter i allmänhet).

Versionerna med slitsäker **gummikabel** är lämpliga för användning i krävande arbetsmiljöer där det kan förekomma vatten, damm, stötar, vibrationer och högt slitage (till ex. på: byggarbetsplatser och skrotningföretag, snickerifabriker, byggnads- snickerier och hos hantverkare i allmänhet).

ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR

 Tillverkningsfirman fransäger sig allt ansvar för eventuella anomalitillbud eller felfunktioner som orsakas av kabeltypen eller av det sätt den har monterats av återförsäljaren, användaren eller andra personer än tillverkaren.

 Elförsörjningen till kabelvindan måste tas från anläggningar som är lämpligt skyddade från direkta eller indirekta elektriska kontakter i överensstämmelse med gällande förordningar.

Maxtillåten användningstemperatur vid normal funktion: 40 °C (104 °F).


E**USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO DEL ENROLLACABLE****Condiciones de uso más comunes**


-Usos no gravosos tanto en el interior como en el exterior en zonas industriales, en los talleres y en los laboratorios;
-Conexiones sujetas a sollicitaciones mecánicas medianas, con aparatos eléctricos utilizados en la industria, talleres, en agricultura (como lámparas portátiles, utensilios eléctricos, motores, etc.);
-Instalación fija también sobre aparatos móviles.

Todas las versiones con **cable de PVC** y enchufes de uso doméstico son idóneas para ser empleadas en situaciones poco gravosas como trabajos al cubierto, con escaso nivel de contaminación y ausencia de agua (por ej.: laboratorios artesanales, bricolage, jardinería, hobby, moda y el terciario en general).

Le versioni con **cavo in gomma** antiusura sono indicate per quelle applicazioni dove le situazioni ambientali possono risultare gravose per presenza di acqua, polvere, urti, vibrazioni o usura eccessiva (ad es.: cantieri di costruzione e demolizione, falegnamerie, carpenterie e artigianato in generale).

LÍMITES DE USO

 La empresa fabricante declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o disfunciones provocadas por el tipo de cable o por el modo en que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario o por otras personas que no sean el fabricante.

 La alimentación eléctrica del enrollable tiene que proceder de equipos adecuadamente protegidos contra contactos eléctricos directos e indirectos en conformidad con las normativas vigentes.

Máxima temperatura de uso admitida para el normal funcionamiento: 40 °C (104 °F).


FI**KAAPELINKELAUSLAITTEEN SALLITTU KÄYTTÖ JA KÄYTTÖRAJOITUKSET****Yleisimmät käyttöolosuhteet**


-Ei raskas käyttö sekä sisällä että ulkona teollisuusalueilla, verstaissa ja työpajoissa;
-Kytkenät, joissa mekaaninen rasitus on keskiuurta, tehtailla, verstaissa ja maailloilla käytettyihin sähköisiin laitteistoihin (kuten käsilamput, sähkölaitteet, moottorit jne.);
-Kiinteä asennus myös siirrettäviin laitteistoihin.

Kaikki **PVC kaapelilla** ja kotitalouskäyttöön tarkoitetuilla pistotasiolla varustetut versiot soveltuvat vähemmän raskaisiin käyttötarkoituksiin, kuten esim. katettuna suoritettavat työt, saasteettomassa ja kuivassa ympäristössä työskentely (kuten esim.: käsityöpajat, askartelu, puutarhanhoito, harrastukset, muoti ja yleiset palvelusektorit).

Versiot, jotka on varustettu kulutusta kestäväällä **kumikaapelilla**, on tarkoitettu käytettäväksi raskaimmissa työolosuhteissa, joissa on vettä, pölyä, kolhiutumisen vaara, tärinää ja voimakas kulumisen vaara (kuten esim.: rakennus- ja purkutyömaat, puuverstaat, puun käsittelytilat sekä yleensäkin käsityöverstaat).

KÄYTTÖRAJOITUKSET

 Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentamasta vääristä kaapelityypistä tai virheellistä asennuksesta.

 Kaapelinkelauslaitteen sähkövirran on tultava laitteistoista, jotka on suojattu riittävän hyvin suorilta tai epäsuorilta kosketuksilta voimassa olevien lakien mukaisesti.

Suurin sallittu käyttölämpötila tavalliselle toiminnolle: 40 °C (104 °F).


P**USO PREVISTO E LIMITES DE USO DO ENROLADOR DE CABO****Condições mais comuns de utilização**


-Serviços não pesados seja dentro ou fora das áreas industriais, nas oficinas e nos laboratórios;
-Colegamentos sujeitos as sollicitações mecánicas médias, com aparelhos elétricos usados nas indústrias, oficinas, em agricultura (como lâmpadas portáteis, utensilios elétricos, motores, etc.);
-Instalação fixa também nos aparelhos móveis.

Todas as versões com **cabo em PVC** e tomadas de uso doméstico são idóneas para serem usadas em situações não muito perigosas como os trabalhos internos, com pouco grau de poluição e sem água, (como ex.: laboratórios artesanais, bricolagem, jardinagem, hobby, moda e de serviços em geral).

As versões com **cabo em borracha** anti-desgaste são indicadas para aquelas aplicações onde as condições ambientais podem ser perigosas por causa da água, poeira, choques, vibrações ou uso excessivo (como ex: canteiros de construção e demolição, marcenaria, carpintaria e artesanato em geral).

LIMITE DE USO

 O fabricante nega qualquer responsabilidade por eventuais anomalias ou avarias inconvenientes provocadas pelo tipo de cabo ou a maneira pela qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outras formas diferentes daquelas especificadas pelo fabricante.

 A alimentação elétrica do enrolador de cabo deve chegar dos sistemas adequadamente protegidas dos contatos elétricos diretos e indiretos conforme as normas vigentes.


Temperatura máxima de uso permitida para um funcionamento normal: 40 °C (104 °F).


RU**ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ****Более распространенные условия применения**

-Нетяжелые воздействия как внутри так и снаружи в промышленных зонах, цехах и лабораториях;
-Подключения, подлежащие среднему механическому воздействию электрическими механизмами, используемыми в промышленности, цехах, сельском хозяйстве (как переносные лампы, электрические инструментами, двигатели и т.д.);
-Неподвижная установка также на подвижные устройства.

Все версии с **проводом из ПВХ** и розетки домашнего использования являются подходящими для воздействия в нетяжелых ситуациях таких как работа в закрытом помещении с низким уровнем загрязнения окружающей среды и отсутствия воды (наприм.: ремесленные лаборатории, бриколаж, садоводство, хобби, мода и сфера услуг в общем).
Версии с **шлангами из резины** износоустойчивой предназначены для применения, где атмосферная ситуация может представлять опасность из-за присутствия воды, пыли, ударов, вибраций или чрезвычайного износа (наприм.: строительные и демонтажные площадки, столярные мастерские, плотницкие мастерские и ремесленничество в общем).

ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ

 Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий или нарушений функций, вызванных типом шланга или методом, которым он был установлен дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.

 Электрическое питание раздаточной катушки должно происходить от установок подходящим образом защищенных от прямых и не прямых электрических контактов в соответствии с действующими нормами.

Максимальная разрешенная рабочая температура нормального функционирования: 40 °C (104 °F).

AVVOLGICAVO SENZA PRESA/SPINA

Alcuni modelli di avvolgicavo (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) sono forniti senza presa e/o spina. In questi casi viene lasciata all'utilizzatore finale la scelta sugli accessori (opportune prese, spine e utensili sul cavo in uscita; spine e prese sul cavo in entrata).



L'accessorio va scelto considerando la potenza massima dell'avvolgicavo a cavo svolto e il relativo grado di protezione necessario al punto di utilizzo in conformità alle normative vigenti (IP - d'ingresso di polvere acqua e solidità meccanica). Fare riferimento all'etichetta articolo (vedi "IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO", pag. 44).



L'eventuale presa/spina da applicare sul cavo in entrata e/o in uscita deve essere conforme alle normative vigenti e deve essere installata in conformità alle istruzioni fornite dal fabbricante.



In particolare per il mercato spagnolo eventuali prese e spine devono essere conformi alla norma nazionale EN 20315-1-2.



NON utilizzare l'avvolgicavo se:

- l'avvolgicavo è danneggiato o con segni di manomissione.
- il cavo è danneggiato o con segni di manomissione.
- eventuali accessori presenti all'estremità del cavo (spine, prese, utensili) sono danneggiati o con segni di manomissione.

Ispezione periodica del cavo

Almeno una volta al mese (in funzione anche della gravità di utilizzo del prodotto) svolgere tutto il cavo e controllarne l'integrità sull'intera lunghezza. L'isolante del cavo non deve presentare tagli o abrasioni che possano comprometterne l'isolamento o la funzionalità.

Se necessario, pulire il cavo con un panno inumidito con acqua calda per togliere sporcizia o incrostazioni e garantirne il perfetto riavvolgimento. NON usare detersivi o solventi che potrebbero

KABELHASPELS ZONDER CONTACTDOOS/STEKKER

Sommige kabelhaspelmodellen (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) worden geleverd zonder contactdoos en/of stekker. In deze gevallen wordt de keuze van de accessoires (geschikte contactdozen, stekkers en gereedschappen aan de uitgangskabel, stekkers en contactdozen aan de ingangskabel) aan de eindgebruiker overgelaten.



Het accessoire moet gekozen worden rekening houdend met het maximum vermogen van de kabelhaspel bij uitgerolde kabel en de betreffende beschermingsgraad die vereist is voor het gebruikspunt in overeenstemming met de geldende normen (IP - stof- en waterdichtheid en mechanische bestendigheid). Zie het plaatje op het artikel (zie "IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT", blz. 44).



De eventuele contactdoos/stekker die aan de ingangsen/of uitgangskabel aangebracht moet worden moet aan de geldende normen voldoen en geïnstalleerd worden in overeenstemming met de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen.



Met name voor de Spaanse markt moeten eventuele contactdozen en stekkers voldoen aan de landelijke norm EN 20315-1-2.



Gebruik de kabelhaspel NIET als:

- de kabelhaspel beschadigd is of tekenen van sabotage vertoont
- de kabel beschadigd is of tekenen van sabotage vertoont
- eventuele accessoires aan het uiteinde van de kabel (stekkers, contactdozen, gereedschap) beschadigd zijn of tekenen van sabotage vertonen.

Periodieke inspectie van de kabel

Rol de kabel minimaal één keer per maand (ook op basis van de gebruiksfrequentie van het product) helemaal uit en controleer of de kabel over de hele lengte intact is. Het isolatiemateriaal van de kabel mag geen slijtplekken vertonen waardoor de isolatie of de werking in het gedrang kan komen.

CABLE REELER WITHOUT SOCKET / PLUG

Some models of cable reeler (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) are supplied without socket and / or plug. In these cases it is left to the end user the choice about accessories (appropriate sockets, plugs and tools on the output cable; plugs and sockets on the input cable)



The accessory should be chosen considering the maximum power of the cable reeler with cable unwound and the relative degree of protection needed at the point of use in accordance with current regulations (IP - entry of dust, water and mechanical strength). Refer to the label article (see "PRODUCT ID", pag. 44).



The eventual plug / socket to be applied to the cable input and / or output must be in accordance with current regulations and must be installed in accordance with manufacturer's instructions.



Specifically for the Spanish market, possible sockets and plugs must comply with the national regulation EN 20315-1-2.



DO NOT use the cable reeler if:

- the cable reeler is damaged or with signs of tampering.
- the cable is damaged or with signs of tampering.
- any accessories on each end of the cable (plugs, sockets, tools) are damaged or with signs of tampering.

Periodic inspection of the cable

At least once a month (depending also on the severity of use of the product) unroll the entire cable and check the integrity on the entire length. The insulation of the cable must not have any cuts or abrasions that could compromise the insulation or functionality. If necessary, clean the cable with a cloth dampened with hot water to remove dirt or scale and ensure perfect rewinding. DO NOT use detergents or solvents that may prove incompatible with the materials constituting the cable reeler.

KABELTROMLE UDEN STIKKONTAKT/STIK

Visse kabeltromlemodeller (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) leveres uden stikkontakt og/eller stik. I dette tilfælde påhviler det slutbrugeren at vælge tilbehøret (passende stikkontakter, stik og værktøj på udgangskablet samt stik og stikkontakter på indgangskablet).



Tilbehøret skal vælges under hensyntagen til kabeltromlens maks. effekt, når kablet er udrullet, og den respektive nødvendige beskyttelsesgrad i brugspunktet i henhold til de gældende standarder (IP - indtrængning af støv, vand og mekaniske partikler). Der henvises til mærkaten (se "IDENTIFIKATION AF PRODUKT", s. 44).



Det eventuelle stik/stikkontakt, der skal monteres på indgangs- og/eller udgangskablet, skal opfylde kravene i de gældende standarder og skal installeres i overensstemmelse med anvisningerne fra producenten.



I Spanien skal eventuelle stik og stikkontakter opfylde kravene i den nationale standard EN 20315-1-2.



Brug IKKE kabeltromlen, hvis:

- kabeltromlen er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.
- kablet er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.
- eventuelt tilbehør i enden af kablet (stik, stikkontakt, værktøj) er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.

Regelmæssig kontrol af kablet

Udrul kablet fuldstændigt min. 1 gang om måneden (også afhængigt af hvor belastende brugen af produktet er) for at kontrollere beklædningen i kablets samlede længde. Kablets isolering må ikke vise tegn på sprækker eller gnidninger, som kan øve negativ indflydelse på isoleringen eller funktionen. Rengør eventuelt kablet med en klud, der er fugtet med varmt vand, for at fjerne snavs eller aflejringer og sikre korrekt oprulning af kablet. Brug IKKE rengørings- eller opløsningsmidler, som er

ENROULEUR SANS PRISE/FICHE

Certains modèles d'enrouleur (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) sont fournis sans prise et/ou fiche. Dans ces cas c'est l'utilisateur final qui choisit les accessoires (prises opportunes, fiches et outils sur le câble en sortie; fiches et prises sur le câble en entrée).



L'accessoire doit être choisi en considérant la puissance maximum de l'enrouleur avec le câble déroulé et le degré de protection relatif nécessaire au point d'utilisation conformément aux réglementations en vigueur (IP - d'entrée de poussière eau et solidité mécanique). Il faut se référer à l'étiquette produit (voir "IDENTIFICATION DU PRODUIT", pag. 45).



L'éventuelle prise/fiche à appliquer au câble en entrée et/ou en sortie doit être conforme aux réglementations en vigueur et doit être installée conformément aux instructions fournies par le fabriquant.



En particulier pour le marché espagnol les éventuelles prises et fiches doivent être conformes à la norme nationale EN 20315-1-2.



NE PAS utiliser l'enrouleur si:

- l'enrouleur est endommagé ou a des signes d'altération.
- le câble est endommagé ou a des signes d'altération.
- les éventuels accessoires présents à l'extrémité du câble (fiches, prises, outils) sont endommagés ou ont des signes d'altération.

Inspection périodique du câble

Au moins une fois par mois (en fonction aussi de la contrainte d'utilisation du produit) il faut dérouler tout le câble et en contrôler le bon état sur toute la longueur. L'isolant du câble ne doit pas avoir de coupure ou des abrasions qui pourraient compromettre l'isolation ou la fonctionnalité.

Au besoin, nettoyer le câble avec un chiffon humidifié à l'eau chaude pour éliminer la saleté ou les incrustations et en garantir le parfait réenroulement. NE PAS utiliser de détergents ou de

KABELOPPRULLER UTEN STIKKONTAKT/STØPSEL

Noen kabelopprullermodeller (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) leveres uten stikkontakt og/eller støpsel. I disse tilfellene er brukeren ansvarlig for valg av tilbehøret (egnete stikkontakter, støpsler og verktøy for utgående kabel, og støpsler og stikkontakter for inngående kabel).



Tilbehøret må velges ut fra kabelopprullerens maks effekt for utrullet kabel og beskyttelsesgraden som kreves i brukspunktet, i samsvar med gjeldende standarder (IP - inntrengning av støv, vann og mekanisk styrke). Se artikkeletiketten (se "IDENTIFIKASJON AV PRODUKTET", side 45).



Stikkontakten/støpslet som skal festes på den inngående og/eller utgående kablet må være i samsvar med gjeldende regelverk og installeres i samsvar med produsentens vedlagte instruksjoner.



I Spania må eventuelle stikkontakter og støpsler oppfylle kravene i den nasjonale standarden EN 20315-1-2.



IKKE bruk kabelopprulleren hvis

- kabelopprulleren er skadet eller ved tegn til tuklinger,
- kabel er skadet eller ved tegn til tuklinger,
- eventuelt tilbehør i enden av kablet (støpsler, stikkontakter, verktøy) er skadet eller ved tegn til tuklinger.


Jevnlig kontroll av kablet


Minst en gang i måneden (avhengig av bruksforholdene) må hele kablet ruller ut og kontrolleres langs hele lengden. Det må ikke finnes kutt eller rifter i kablets isolasjon som kan ødelegge isolasjonen eller funksjonen.

Rengjør eventuelt kablet med en klut fuktet med varmt vann for å fjerne skitt eller tilstoppinger og garanter en riktig opprulling. IKKE bruk rengjørings- eller løsningsmidler som ikke er kompatible med kabelopprullerens materialer.


D**KABELAUFROLLER OHNE STECKDOSE/STECKER**

Einige Modelle vom Kabelaufroller (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) haben keine Steckdosen u/o Stecker. In diesen Fällen bleibt die Auswahl vom Zubehör (geeignete Steckdosen, Stecker und Werkzeuge am ausgehenden Kabel - Stecker und Steckdosen am eingehenden Kabel) dem Benutzer überlassen.

 Bei der Auswahl vom Zubehör muss die maximale Leistung vom Kabelaufroller bei abgerolltem Kabel und die Schutzart berücksichtigt werden, die nach Vorgabe der geltenden gesetzlichen Bestimmungen am Nutzungsort erforderlich ist (IP - Schutz gegen eindringenden Staub, Wasser und mechanische Stabilität). Nähere Angaben hierzu stehen auf dem Aufkleber vom Produkt (siehe "PRODUKTKENNEICHUNG" S. 45).

 Steckdosen u/o Stecker, die am eingehenden u/o ausgehenden Kabel angebracht werden, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen und unter Beachtung der vom Hersteller gelieferten Anweisungen installiert werden.

 Für den spanischen Markt müssen eventuelle Stecker und Steckdosen der nationalen Norm EN 20315-1-2 entsprechen.

 Der Kabelaufroller darf NICHT verwendet werden, wenn: -der Kabelaufroller beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.

-das Kabel beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.


-eventuelles Zubehör am Kabelende (Stecker, Steckdosen, Werkzeuge) beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.


Regelmäßige Kontrolle vom Kabel


Das Kabel muss mindestens einmal pro Monat (je nach Nutzungsintensität vom Produkt) vollständig abgewickelt und auf ganzer

S**KABELVINDA UTAN UTTAG/STICKPROPP**

Vissa kabelvindmodeller (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) levereras utan uttag och/eller stickpropp. I detta fall får den slutgiltiga användaren välja tillbehör (lämpliga uttag, stickkontakter och verktyg vid utgången av kabeln; stickkontakter och uttag vid ingången av kabeln).

 Tillbehören ska väljas med hänsyn till kabelvindans max-effekt med utrullad kabel och den skyddsgrad som krävs vid användningspunkterna i överensstämmelse med gällande förordningar (IP – förekomst av damm, vatten och mekaniska partiklar). Vi hänvisar till arteketiketten (se "IDENTIFIERING AV PRODUKTEN", sid. 45).

 Eventuellt uttag/stickpropp som ska tillsättas på kabeln vid ingången och/eller utgången måste överensstämma med gällande förordningar och ska installeras enligt tillverkarens bifogade instruktioner.

 I synnerhet för den spanska marknaden måste eventuella uttag och kontakter överensstämma med den nationella standarden EN 20315-1-2.

 Använd INTE kabelvindan om:

-kabelvindan är skadad eller har tecken på ingrepp.

-kabeln är skadad eller har tecken på ingrepp.

-eventuella tillbehör som finns på kabeländarna (uttag, stickproppar, verktyg) är skadade eller har tecken på ingrepp.


Periodisk inspektion av kabeln


Minst en gång i månaden (beroende på användningsgraden av produkten) ska hela kabeln rullas ut och kontrolleras att den är hel i hela sin längd. Kabelisoleringen får inte ha några skårer eller nötningar som kan försämra isoleringen eller funktionen.


Om så behövs, gör rent kabeln med en trasa som fuktats med varmt vatten för att avlägsna smuts eller avlagringar samt för att garantera att den kan rullas upp på ett perfekt sätt. Använd INTE rengöringsmedel eller lösningsmedel som kan visa sig inkompatibla med de material som kabelvindan består av.

E**ENROLLACABLE SIN ENCHUFE/CLAVIJA**

Algunos modelos de enrollable (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) son entregados sin enchufe y/o clavija. En estos casos se deja al usuario final la elección de los accesorios (oportunos enchufes, clavijas y utensilios sobre el cable en salida; clavijas y enchufes sobre el cable en entrada).

 Hay que elegir el accesorio considerando la potencia máxima del enrollable con el cable desenrollado y el relativo nivel de protección necesario en el punto de uso en conformidad con las normativas vigentes (IP – de entrada de polvo agua y solidez mecánica). Hacer referencia a la etiqueta artículo (véase "IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO", pag. 45).

 El eventual enchufe/clavija a aplicar en el cable en entrada y/o en salida tiene que ser conforme con las normativas vigentes y tiene que ser instalado en conformidad con las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

 Especialmente para el mercado español eventuales enchufes y clavijas tienen que ser conformes a la norma nacional EN 20315-1-2.

 NO utilizar el enrollable si:

-El enrollable está dañado o lleva señales de manipulación indebida.

-el cable está dañado o con señales de manipulación indebida.


-eventuales accesorios presentes en la extremidad del cable (clavijas, enchufes, utensilios) están dañados o con señales de manipulación indebida.


Inspección periódica del cable


Por lo menos una vez al mes (también en función de lo grave que sea el uso del producto) desenrollar todo el cable y controlar su integridad en toda su longitud. El aislante del cable no tiene que presentar ni cortes ni abrasiones que puedan comprometer su aislamiento o su funcionalidad.

FI**KAAPELINKELAUSLAITE, JOSSA EI OLE PISTORASIAA/PISTOKETTA**

Jotkin kaapelinkelauslaitteen (Malli 280-230V-MF, 280-400V-TRF) mallit toimitetaan ilman pistorasiaa ja/tai pistoketta. Tässä tapauksessa asiakkaan on valittava itse tarvittavat lisävarusteet (tarvittavien soveltuvat pistorasiat, pistokkeet ja välineet poiston kaapeliin; pistorasiat ja pistokkeet sisääntulon kaapeliin).

 Lisälaitte on valittava huomioiden kaapelinkelauslaitteen maksimiteho kaapelin ollessa kelattuna sekä käyttöpaikassa tarvittava suojaaluokka voimassa olevien säännösten mukaisesti (IP – vesipölyn sisäänpääsy laitteeseen ja mekaaninen vakuus). Katso tuotteen arvokylttiä (ks. "TUOTTEEN TUNNISTUSTIEDOT", sivu 45).

 Sisääntulon ja/tai poiston kaapelille asetettavan pistorasian/pistokkeen on vastattava voimassa olevia säännöksiä ja se on asennettava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

 Eryityisesti Espanjan markkinoilla pistorasioiden ja pistokkeiden tulee olla kansallisen EN-standardin 20315-1-2 mukaisia.

 ÄLÄ käytä kaapelinkelauslaitetta seuraavissa tapauksissa: -kaapelinkelauslaitte on vahingoittunut tai sen ominaisuuksia on muutettu.

-kaapeli on vahingoittunut tai sen ominaisuuksia on muutettu.


-kaapelin päässä olevat lisälaitteet (pistokkeet, pistorasia, välineet) ovat vahingoittuneet tai niiden ominaisuuksia on muutettu.


Kaapelin säännöllinen tarkastus


Vähintään kerran kuukaudessa (tuotteen käytön raskaudesta riippuen) kelaak koko kaapeli auki ja tarkista sen kunto koko pituudeltaan. Kaapelin eristeessä ei saa olla viiltoja tai kulumisen merkkejä, jotka voisivat heikentää eristettä tai sen toimintaa. Puhdista kaapeli tarvittaessa lämpimään veteen kostutettulla pyyhkeellä ja poista liat ja kerrostumat siten, että kaapeli menee


P**ENROLADOR DE CABLE SEM PLUGUE/TOMADA**

Alguns modelos de enroladores de cabo (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) são fornecidos sem plugue e/ou tomada. Neste caso é deixado ao usuário a escolha final dos acessórios (plugues, tomadas e utensilios apropriados do cabo de saída; plugues e tomadas do cabo de entrada).

 O acessório é escolhido considerando a potência máxima do enrolador do cabo com o cabo desenrolado e o relativo grau de proteção necessário ao ponto de utilização de acordo com as normas vigentes (IP – da entrada de poeira, água e solidez mecânica). Consulte a etiqueta do produto (ver "IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO", pág. 45).

 O eventual plugue/tomada a ser colocado no cabo de entrada e/ou saída deve ser conforme as normas vigentes e deve ser instalado conforme as instruções fornecidas pelo fabricante.

 Particularmente para o mercado espanhol eventuais conectores e tomadas devem estar de acordo com as normas nacionais EN 20315-1-2.

 NÃO usar o enrolador de cabo se:

-O enrolador de cabo estiver danificado ou com sinais de adulteração.

-o cabo estiver danificado ou com sinais de adulteração.

-eventuais acessórios presentes na extremidade do cabo (plugues, tomadas, utensilios) estão danificados ou com sinais de adulteração.


Inspeção periódica do cabo


Pelo menos uma vez por mês (em função também da intensidade da qual o produto vem utilizado) desenrolar todo o cabo e controlar a sua integridade em todo o seu comprimento. O isolante do cabo não deve apresentar cortes ou abrasões que possam comprometer o isolamento ou a sua funcionalidade.


Se necessário, limpar o cabo com um pano molhado com água


RU**РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА БЕЗ РОЗЕТКИ/ВИЛКИ**

Некоторые модели раздаточной катушки (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF) поставляются без разъема и/или вилки. В этих случаях выбор аксессуаров остается за конечным пользователем (необходимые разъемы, вилки и устройства для шланга на выходе; разъемы и вилки на шланге на входе).

 Аксессуар выбирается учитывая максимальную мощность раздаточной катушки при размотанном шланге и относительную степень необходимой защиты в точке использования в соответствии с действующими нормативами (IP - вход пыли вода и механическая прочность). Ссылаться на этикетку артикула (смотри "ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ", стр. 45).

 Возможные разъем/вилка для применения на шланге на входе и/или выходе должны соответствовать действующим нормативам и должны быть установлены в соответствии с инструкциями, предоставленными производителем.

 В особенности для испанского рынка электрические вилки и розетки должны соответствовать государственному стандарту EN 20315-1-2.

 НЕ использовать раздаточную катушку если:

-раздаточная катушка повреждена либо имеет следы нарушения целостности.

-шланг поврежден либо имеет следы нарушения целостности.

-возможные присутствующие аксессуары на концах шланга (вилки, разъемы, устройства) повреждены или имеют следы нарушения целостности.

Периодическая проверка шланга

Хотя бы раз в месяц (в зависимости от степени использования изделия) разматывать весь шланг и проверять целостность по всей длине. Изоляционный материал шланга не должен иметь порезов или повреждений, которые могут

I

rivelarsi incompatibili con i materiali costituenti l'avvolgicavo.



Se fosse necessario intervenire su parti elettriche, meccaniche o sostituire il cavo, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato, oppure direttamente al costruttore;



È assolutamente necessario staccare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzioni di parti di ricambio.

GB

If you need to intervene on electrical / mechanical parts or replace the cable, contact an authorized service centre/ or directly the manufacturer;



It is absolutely necessary to disconnect the power supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.

F

solvants qui pourraient s'avérer incompatibles avec les matières qui forment l'enrouleur.



En cas de besoin d'intervention sur les parties électriques, mécaniques ou de nécessité de remplacer le câble, il faut s'adresser à un centre de service après-vente autorisé, ou bien directement au constructeur;



Il est absolument nécessaire de débrancher l'alimentation électrique quand on effectue des travaux d'entretien et/ ou de remplacement de pièces détachées.

NL

Maak de kabel indien nodig met een met warm water bevochtigde doek schoon om vuil of aanslag te verwijderen en te verzekeren dat de kabel goed opgerold kan worden. Gebruik GEEN reinigingsmiddelen of oplosmiddelen die ongeschikt kunnen blijken te zijn voor het materiaal waar de kabelhaspel uit bestaat.



Indien de noodzaak zich voordoet om werkzaamheden aan de elektrische of mechanische delen uit te voeren of indien de kabel vervangen moet worden moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum of rechtstreeks tot de fabrikant.



Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.

DK

uegnede til kabeltromlens materialer.



Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis det er nødvendigt at udføre indgreb i de elektriske eller mekaniske dele eller at udskifte kablet.



Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.

N

Kontakt et autorisert servicesenter eller produsenten hvis det er nødvendig å utføre inngrep på elektriske eller mekaniske deler eller skifte ut kablet.



Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.

D

Länge auf eventuelle Beschädigungen kontrolliert werden. Die Isolierung vom Kabel darf keine Schnitte oder Beschädigungen aufweisen, die die Isolierung oder Funktionstüchtigkeit vom Kabel beeinträchtigen könnten.

Falls erforderlich, das Kabel mit einem Lappen und warmem Wasser sauber machen, um Verschmutzungen und Ablagerungen zu entfernen und das perfekte Aufrollen vom Kabel zu gewährleisten. KEINE Reinigungsmittel oder Lösemittel verwenden, da diese eventuell nicht für die Materialien geeignet sind, aus denen der Kabelaufroller besteht.



Wenn Eingriffe an elektrischen oder mechanischen Teilen vom Kabelaufroller oder das Auswechseln vom Kabel erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder direkt an den Hersteller.



Vor Durchführen von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Teilen MUSS die Stromversorgung getrennt werden!

E

Si necesario, limpiar el cable con un paño humedecido con agua caliente para quitar suciedad o incrustaciones y garantizar su perfecto rebobinado. NO utilizar detergentes ni disolventes que podrían revelarse incompatibles con los materiales que componen el enrollable.



Si fuese necesario intervenir sobre partes eléctricas, mecánicas o sustituir el cable, dirigirse a un centro de asistencia autorizado, o directamente al fabricante;



Es absolutamente necesario desconectar la alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de repuesto.

P

quente para tirar as sujeiras e incrustações e garantir um perfeito enrolamento. NÃO usar detergentes ou solventes que podem tornar-se incompatíveis com os materiais que constituem o enrolador de cabo.



Se for necessário intervir nos componentes elétricos, mecânicos ou substituir o cabo, entrar em contato com um centro de assistência autorizado, ou diretamente com o fabricante;



É absolutamente necessário tirar da tomada elétrica quando são feitos os trabalhos de manutenção e/ou substituição das peças de reposição.

S

Om man skulle behöva ingripa på de elektriska eller mekaniska delarna, eller om kabeln måste bytas ut, vänd er till ett auktoriserat servicecenter, eller direkt till tillverkaren;



Det är absolut nödvändigt att fränkoppla strömmen när man utför underhållsarbeten vid utbyte av reservdelar.

FI

kelalle parhaalla mahdollisella tavalla. ÄLÄ käytä pesuaineita tai liuottimia, sillä ne eivät välttämättä sovellu käytettäväksi kaapelinkelauslaitteen valmistusmateriaalien kanssa.



Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun tai valmistajaan, mikäli joudut käsittelemään sähköisiä tai mekaanisia osia tai vaihtamaan kaapelin.



Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huoltotoimenpiteitä ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.

RU

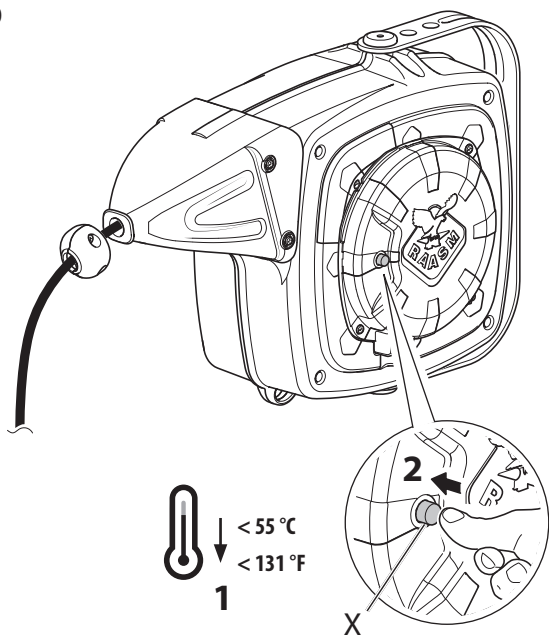
нарушить изоляцию или функциональность. В случае необходимости очистить шланг смоченной в горячей воде тряпкой чтобы удалить загрязнения или образование корки и гарантировать идеальное наматывание. НЕ использовать очищающие средства или растворители, которые могут оказаться несовместимыми с материалами, составляющими раздаточную катушку.



В случае необходимости вмешательства в электрические части, механические или замены шланга обратиться в сервисный центр или непосредственно к производителю;



Совершенно необходимо отключить электрическое питание когда проводятся работы по техническому обслуживанию и/или проводится замен частей.



I

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Tutti gli avvolgicavo **esclusi quelli di messa a terra** sono dotati di un sistema di sicurezza che interrompe il passaggio di corrente quando si è raggiunto un limite massimo di temperatura (disgiuntore termico) oppure quando si è raggiunto un limite massimo di corrente erogabile (quando presente il trasformatore).

In particolare gli avvolgicavo della **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) hanno al loro interno un termostato** che interviene, bloccando il passaggio di corrente, al raggiungimento della temperatura di 55 °C (131 °F) all'interno dei carter.

Il raggiungimento e il superamento di questa temperatura avviene quando si ha un alto assorbimento di corrente (se l'avvolgicavo ha il cavo avvolto il raffreddamento è difficoltoso); questo comporta l'innalzamento di temperatura del cavo e quindi dell'avvolgicavo.

Per riattivare il passaggio di corrente occorre (fig. 8):

- Aspettare che la temperatura si abbassi (< 55 °C / < 131 °F). Potrebbero essere necessari alcuni minuti in funzione della temperatura raggiunta all'interno dei carter.

- Premere e rilasciare il "pulsante di riarmo" [X], se non si riarma è necessario attendere qualche minuto per il raffreddamento.

La massima potenza applicabile all'avvolgicavo è permessa solo con tutto il cavo svolto (fare riferimento all'etichetta articolo).

Gli avvolgicavo della **S. 280 (Mod. 290-230V**

GB

SAFETY DEVICES

All cable reelers, **except the earthing**, are equipped with a safety system which stops the passage of current when a maximum limit of temperature (thermal circuit breaker) or a maximum deliverable current (when there is a transformer) is reached.

In particular, the cable reeler **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) have within them a thermostat** which intervenes, blocking the passage of current/ on reaching temperature of 55 °C (131 °F) inside the crankcases.

Reaching and exceeding this temperature occurs when you have a high current draw (if the cable reeler has the cable wound cooling is difficult); this involves the rise in temperature of the cable and therefore of the cable reeler.

To reactivate the flow of current it is necessary (fig. 8):

- Wait until the temperature decreases (< 55 °C / < 131 °F). It may take several minutes depending on the temperature reached inside the crankcases.

- Press and release the "reset button" [X] if it does not reset it is necessary to wait several minutes for the cooling.

The maximum power applicable to the cable reeler is permitted only with the entire cable unwound (see label article).

Cable reelers of **S. 280 (Mod. 290-230V) have within them a thermal circuit breaker** that protects the transformer against overloads due to the use of lamps and / or tools of

NL

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

Alle kabelhaspels **met uitzondering van de aardingshaspels** zijn uitgerust met een veiligheidssysteem dat ervoor zorgt dat de stroomdoorlaat onderbroken wordt als er een maximum temperatuurgrens is bereikt (thermische onderbreker) of als er een maximum leverbare stroomgrens is bereikt (als de transformator aanwezig is).

Met name de kabelhaspels van de **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) zijn aan de binnenzijde voorzien van een thermostaat** die inschakelt en de stroomdoorlaat blokkeert als de temperatuur van 55°C (131°F) in de behuizing wordt bereikt.

Deze temperatuur wordt bereikt en overschreden als er een hoog stroomverbruik is (als de kabel opgerold is, wordt het afkoelen bemoeilijkt); hierdoor loopt de temperatuur van de kabel en dus ook van de kabelhaspel op.

Om de stroomdoorlaat weer te activeren moet het volgende gedaan worden (fig. 8):

- Wachten totdat de temperatuur daalt (< 55 °C / < 131 °F). Dit kan een paar minuten duren afhankelijk van de temperatuur die in de behuizing is bereikt.

- De "resetknop" [X] indrukken en loslaten; als er niet gereset wordt moet een paar minuten gewacht worden totdat hij afgekoeld is.

Het maximale toepasbare vermogen op de kabelhaspel is alleen toegestaan met volledig uitgerolde kabel (zie het plaatje op het artikel). De kabelhaspels van de **S. 280 (Mod. 290-230V) zijn aan de binnenzijde voorzien van een thermische onderbreker** die de

DK

SIKKERHEDSANORDNINGER

Alle kabeltromler (**undtagen kabeltromlerne til jording**) er udstyret med et sikkerhedssystem, som afbryder strømtilførslen, når en fastsat maks. temperatur nås (termosikring), eller når en fastsat maks. grænse for tilført strøm nås (når transformatoren er installeret).

Særligt er kabeltromlerne i **serie 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) indvendigt udstyret med en termostat**, som udløses og afbryder strømtilførslen, når temperaturen er 55 °C (131 °F) i afskærmningerne.

Opnåelse og overskridelse af denne temperatur sker, når strømforbruget er højt (hvis kablet er oprullet på kabeltromlen, er afkølingen vanskelig). Dette indebærer en forøgelse af kablets og dermed kabeltromlens temperatur.

Gør følgende for at genetablere strømtilførslen (fig. 8):

- Vent, indtil temperaturen har sænket sig (< 55 °C / < 131 °F). Dette kan tage et par minutter afhængigt af den konkrete temperatur i afskærmningerne.

- Tryk på og slip knappen til tilbagestilling [X]. Lad kabeltromlen afkøle et par minutter, hvis tilbagestillingen ikke sker.

Maks. effekten, som kan anvendes til kabeltromlen, er kun tilladt, når hele kablet er udrullet (se mærkaten).

Kabeltromlerne i **serie 280 (Mod. 290-230V) er indvendigt udstyret med en termosikring**, der beskytter transformatoren mod overbelastning som følge af brug af lamper og/eller værktøj med en effekt på mere end 50 W ved at afbryde kredsløbet. Maks. grænsen for udløs-

F**DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ**

Tous les enrouleurs **sauf les mises à la terre** sont équipés d'un système de sécurité qui interrompt le passage de courant quand on a atteint une limite maximum de température (disjoncteur thermique) ou bien quand on a atteint une limite maximum de courant distribuable (quand le transformateur est présent).

En particulier les enrouleurs de la **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) ont un thermostat** à l'intérieur qui intervient, en bloquant le passage de courant, à l'atteinte de la température de 55°C (131°F) à l'intérieur des carters.

L'atteinte et le dépassement de cette température a lieu quand on a une forte absorption de courant (si le câble de l'enrouleur est enroulé le refroidissement est difficile); ceci comporte la hausse de la température du câble et donc de l'enrouleur.

Pour réactiver le passage de courant il faut (fig. 8):

-Attendre que la température baisse (< 55°C / < 131°F). Il pourrait falloir quelques minutes en fonction de la température atteinte à l'intérieur des carters.

-Presser et relâcher le "bouton de rétablissement" [X], s'il ne se rétablit pas il faut attendre quelques minutes pour le refroidissement.

La puissance maximum applicable à l'enrouleur n'est permise que quand tout le câble est déroulé (se référer à l'étiquette du produit).

Les enrouleurs de la **S. 280 (Mod. 290-230V) ont à l'intérieur un disjoncteur ther-**

D**SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

Alle Kabelaufroller **mit Ausnahme der Kabelaufroller für die Erdung** verfügen über eine Schutz Einrichtung, die den Stromdurchgang unterbricht, wenn eine bestimmte Höchsttemperatur überschritten wird (Schutzschalter) oder wenn der Höchstwert der Stromausgabe erreicht wird (wenn ein Trafo vorhanden ist).

Die Kabelaufroller der **Serie 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) haben einen eingebauten Thermostat**, der den Stromdurchgang blockiert, sobald die Höchsttemperatur von 55°C (131°F) im Gehäuse überschritten wird.

Diese Temperatur wird erreicht oder überschritten, wenn die Stromaufnahme zu hoch ist (bei aufgerolltem Kabel kühlt der Kabelaufroller nur schlecht ab), was zu einem Anstieg der Temperatur vom Kabel und damit vom Kabelaufroller führt.

Um den Stromdurchgang wieder einzuschalten, wie folgt vorgehen (Abb. 8):

-Abwarten, bis die Temperatur wieder gesunken ist (< 55°C / < 131°F). Je nach Temperatur im Gehäuse kann das einige Minuten in Anspruch nehmen.

-Die Reset-Taste [X] kurz drücken. Wenn sich der Kabelaufroller nicht rückstellen lässt, einige Minuten abwarten, bis sich der Kabelaufroller abgekühlt hat.

Das Anlegen der maximalen Leistung an den Kabelaufroller ist nur bei komplett abgerolltem Kabel zulässig (siehe Aufkleber auf dem Kabelaufroller).

E**DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**

Todos los enrollables **excluidos los de puesta a tierra** están provistos de un sistema de seguridad que interrumpe el paso de corriente cuando se ha alcanzado un límite máximo de temperatura (separador térmico) o cuando se ha alcanzado un límite máximo de corriente erogable (cuando presente el transformador).

En especial los enrollables de la **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) tienen en su interior un termostato** que interviene, bloqueando el paso de corriente, en cuanto se alcanza la temperatura de 55°C (131°F) en el interior de los carter.

Se alcanza y se supera esta temperatura cuando se tiene una alta absorción de corriente (si el enrollable tiene el cable enrollado el enfriamiento es más difícil); esto conlleva la subida de temperatura del cable y por lo tanto del enrollable.

Para reactivar el paso de corriente hace falta (fig. 8):

-Esperar a que la temperatura baje (< 55°C / < 131°F). Podrían ser necesarios algunos minutos en función de la temperatura alcanzada en el interior de los carter.

-Pulsar y soltar el "pulsador de rearme" [X], si no se rearma es necesario esperar unos minutos para que se enfríe.

La máxima potencia aplicable al enrollable está permitida solo con todo el cable desenrollado (hacer referencia a la etiqueta artículo).

Los enrollables de la **S. 280 (Mod. 290-230V)**

P**DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**

Todos os enroladores de cabo **excluídos aqueles à terras** são fornecidos com um sistema de segurança que interrompe a passagem da corrente quando se atinge um limite máximo da temperatura (disjuntor térmico) ou quando se atinge um limite máximo da corrente fornecida (quando presente o transformador).

Em particular os enroladores de cabo da **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) têm dentro deles um termostato** que intervém, bloqueando a passagem da corrente, ao atingir a temperatura de 55°C (131°F) dentro do cárter.

Quando se atinge e quando ultrapasse esta temperatura acontece um alto consumo de corrente (se o enrolador de cabo tem um cabo enrolado o resfriamento se torna difícil); isto implica o aumento da temperatura do cabo e assim do enrolador do cabo.

Para reativar a passagem da corrente ocorre (fig. 8):

-Esperar que a temperatura se abaixe (< 55°C / < 131°F). Poderiam ser necessários alguns minutos em função da temperatura alcançada dentro do cárter.

-Apertar e soltar o "botão de reinicialização" [X], se não reinicia é necessário esperar alguns minutos para o resfriamento.

A máxima potência aplicável ao enrolador de cabo é permitida somente com todos os cabos desenrolados (consultar a etiqueta do produto).

Os enroladores de cabo da **S. 280 (Mod. 290-230V) têm dentro deles um disjun-**

N**SIKKERHETSANORDNINGER**

Alle kabelopprullere **unntatt dem for jordingskabler**, er utstyrte med et sikkerhetssystem som avbryter strømmen når maks temperatur nås (termobryter), eller når maks grense for levert strøm nås (ved installert transformator).

Kabelopprullerne i **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) er utstyrte med en termostat** som utløses og avbryter strømmen når temperaturen inni dekslene når 55°C (131°F).

Denne temperaturen nås og overstiges ved høyt strømforbruk (hvis kableen er opprullet på kabelopprulleren, tar nedkjølingen lenger tid). Dette medfører en temperaturstigning i kableen og dermed i kabelopprulleren.

Gjør følgende for å gjenaktivere strømmen (fig. 8):

-Vent til temperaturen synker (< 55°C / < 131°F). Det kan ta noen minutter alt avhengig av temperaturen inni dekslene.

-Trykk raskt på tilbakestillingsknappen [X]. Hvis tilbakestillingen ikke utføres, er det nødvendig å vente noen minutter for nedkjølingen.

Maks effekt i kabelopprulleren er kun tillatt når hele kableen er utrullet (se artikkeletiketten).

Kabelopprullerne i **S. 280 (Mod. 290-230V) er utstyrte med en termobryter** som beskytter transformatoren mot overbelastninger som skyldes bruk av lamper og/eller verktyg med en effekt på mer enn 50 W, og avbryter kretsen. Maks utløsningsgrense er satt til 4,5 A for 12 V ~ og 2,3 A for 24 V ~

Gjør følgende i sekvens for å gjenaktivere strømmen:

-Vent til termobryteren er nedkjølt.

S**SÄKERHETSFORESKRIFTER**

Alla kabelvindor **med undantag av de med jordkabler** är försedda med ett säkerhetssystem som bryter strömmen när gränsen för maxtemperaturen har uppnåtts (termosäkring), eller när man nått gränsen för maximalt strömflöde (när det finns transformator).

I detalj har kabelvindorna i **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) en invändig termostat** som ingriper genom att bryta strömmen, när en invändig temperatur på 55°C (131°F) har uppnåtts inuti höljet.

Denna temperatur uppnås och överskrids när det finns en hög strömabsorption (om kabeln är upprullad i kabelvinnan försvaras avkyllningen); detta innebär att kabelns temperatur ökar, och följaktligen, även kabelvindans.

För att återställa strömflödet måste man (fig. 8):

-Vänta tills temperaturen sjunkit (< 55°C / < 131°F). Det kan ta några minuter beroende på vilken temperatur som uppnåtts inuti höljet.

-Tryck på och släpp upp "återställningsknappen" [X], om återställningen uteblir måste man vänta några minuter på avsvälningen.

Maxtillämpad effekt av kabelvinnan får endast användas när hela kabeln är utrullad (vi hänvisar till artikeletiketten).

Kabelvindorna i **S. 280 (Mod. 290-230V) har en invändig termosäkring** som skyddar transformatorn från överbelastning som beror på användning av lamper och/eller andra verktyg med högre effekt än 50 W, genom att bryta kretsen. Maxvärdet för ingreppet är fastställt till 4,5 A för 12 V ~ och 2,3 A för 24 V ~

FI**TURVALAITTEET**

Kaikki kaapelinkelauslaitteet **maadoitettuja laitteita lukuun ottamatta** on varustettu turvajärjestelmällä, joka keskeyttää virran tulon maksimilämpötilan saavuttamisen (lämpörajotin) yhteydessä tai silloin, kun jaettavan virran maksimiraja saavutetaan (silloin, kun laitteessa on muunnin).

Erityisesti kaapelinkelauslaitteiden **S. 280 (Malli 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) sisällä on termostaatti**, joka keskeyttää virran jakelun silloin, kun lämpötila saavuttaa 55°C (131°F) kannen sisällä.

Tämä lämpötila saavutetaan tai ylitetään silloin, kun virran kulutus on korkea (mikäli kaapelinkelauslaitteen kaapeli on kelattu, jäähditys on viallinen); tämä aiheuttaa kaapelin ja tätä kautta kaapelinkelauslaitteen lämpötilan nousun.

Voit palauttaa virran jakelun seuraavasti (kuva 8):

-Odotta, että lämpötila laskee (< 55°C / < 131°F). Voit joutua odottamaan muutaman minuutin kannen sisälle syntyneestä lämpötilasta riippuen.

-Paina ja vapauta "uudelleen käynnistyksen painiketta" [X] ja mikäli laite ei käynnisty, odota muutama minuutti että laite jäähtyy.

Kaapelinkelauslaitteen maksimitehoa voidaan käyttää vain silloin, kun koko kaapeli on kelattava (katso tuotteen kylttiä).

Kaapelinkelauslaitteiden **S. 280 (Malli 290-230V) sisällä on lämpörajotin**, joka keskeyttää piirin ja suoja muuntajaa ylikuormituksilta, jotka johtuvat lamppujen ja/tai sellaisten välineiden käytöstä joiden teho ylittää 50 W. Toimenpiteen maksimiraja on määritelty arvoihin

RU**УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ**

Все раздаточные катушки **за исключением заземленных** оснащены системой безопасности, которая прерывает подачу тока в случае достижения предела максимальной температуры (термический выключатель) или в случае достижения максимального предела расходуемого тока (приналичии трансформатора).

В особенности раздаточные катушки **S. 280 (Mod. 280-230V-MF, 280-400V-TRF, 280-230V-MF-P/S) имеют внутри термостат**, который включается блокируя подачу тока при достижении температуры 55°C (131°F) внутри картера.

Достижение и превышение этой температуры происходит при повышенном потреблении тока (если на раздаточной катушке намотан шланг охлаждение затруднено); это ведет к повышению температуры шланга и, следовательно, раздаточной катушки.

Для повторной активации поступления тока необходимо следующее (фиг. 8):

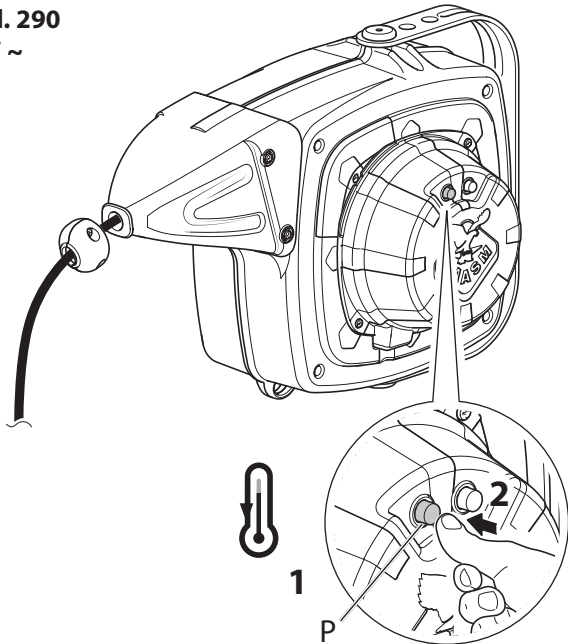
-Подождать чтобы температура опустилась (< 55°C / < 131°F). Могут потребоваться несколько минут в действии температуры, достигнутой внутри картера.

-Нажать и отпустить "кнопку повторной активации" [X], если повторно не запускается необходимо подождать несколько минут чтобы произошло охлаждение.

Максимальная разрешенная мощность раздаточной катушки разрешена только с размотанным шлангом (ссылаться на этикетку артикула).

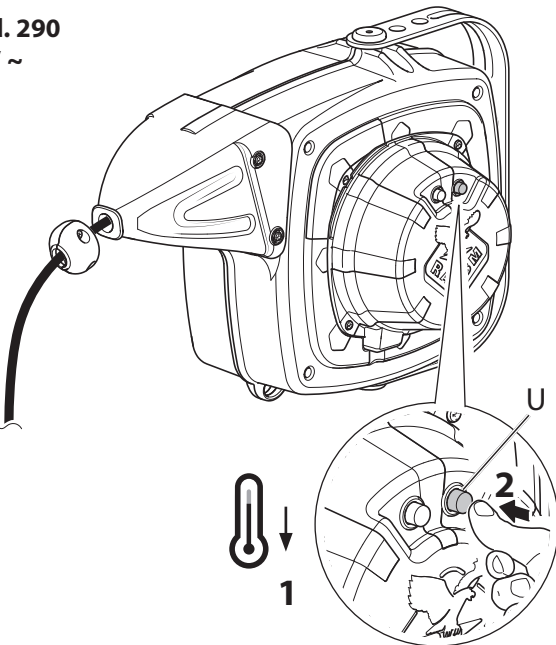
Раздаточные катушки **S. 280 (Mod. 290-**

Mod. 290
12 V ~

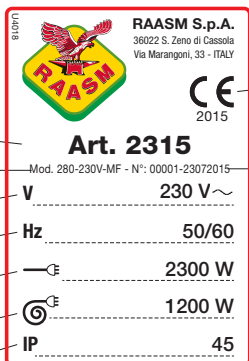
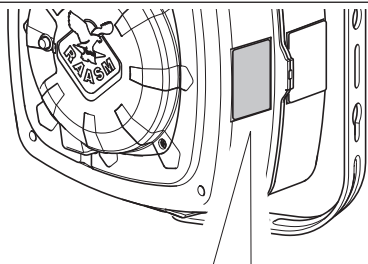


9

Mod. 290
24 V ~



10



11

I
hanno al loro interno un **disgiuntore termico** che protegge il trasformatore dai sovraccarichi dovuti all'uso di lampade e/o utensili di potenza superiore a 50 W, interrompendo il circuito. Il limite massimo di intervento è fissato a 4,5 A per 12 V ~ e 2,3 A per 24 V ~. Per riattivare il passaggio di corrente occorre in sequenza:

- Attendere per permettere il raffreddamento del disgiuntore. Potrebbero essere necessari alcuni minuti.
- Premere e rilasciare il "pulsante di riarmo"; premere il pulsante **[P]** per la tensione di 12 V ~ (fig. 9), premere il pulsante **[U]** per la tensione di 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Nella parte posteriore dell'avvolgicavo sono applicate due etichette che identificano il prodotto. Di seguito la spiegazione dei dati riportati: Etichetta U4023, fig. 11.

1. Codice del prodotto (es. Art. 0E2315).
2. Modello (es. Mod. 280-230V-MF).
3. N° di serie (es. 00001-23072015).
4. Tensione di alimentazione da rete elettrica (es. 230 V ac).
5. Frequenza di rete della tensione di alimentazione (es. 50/60 Hz).
6. Massima potenza utilizzabile dall'avvolgicavo con cavo svolto (es. 2300 W).
7. Massima potenza utilizzabile dall'avvolgicavo con cavo avvolto (es. 1200 W).
8. Grado di protezione IP (es. IP 45)
9. Marcatura CE con anno di fabbricazione.

NL

transformator tegen overbelasting door het gebruik van lampen en/of gereedschap met een groter vermogen dan 50 W beschermt door het circuit te onderbreken. De maximale inschakelgrens is vastgesteld op 4,5 A voor 12 V ~ en 2,3 A voor 24 V ~

- Om de stroomdoorlaat weer te activeren moet het volgende gedaan worden:
- Wachten om de onderbreker te laten afkoelen. Dit kan een paar minuten duren.
 - De "resetknop" indrukken en loslaten; voor de spanning van 12 V ~ de knop **[P]** indrukken (fig. 9) en voor de spanning van 24 V ~ de knop **[U]** (fig. 10).

IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT

Aan de achterkant van de kabelhaspel zijn twee plaatjes aangebracht die het product identificeren. Hieronder volgt de toelichting van de gegevens die erop vermeld zijn: Plaatje U4023, fig. 11.

1. Productcode (bijv. Art. 0E2315).
2. Model (bijv. Mod. 280-230V-MF).
3. Serienummer (bijv. 00001-23072015).
4. Voedingsspanning van elektriciteitsnet (bijv. 230 V ac).
5. Netspanning van de voedingsspanning (bijv. 50/60 Hz).
6. Maximaal bruikbaar vermogen door de kabelhaspel met uitgerolde kabel (bijv. 2300 W).
7. Maximaal bruikbaar vermogen door de kabelhaspel met opgerolde kabel (bijv. 1200 W).
8. Beschermingsgraad IP (bijv. IP 45)
9. CE-markering met bouwjaar

GB

power exceeding 50 W/ breaking the circuit. The maximum limit of intervention is set at 4.5 A for 12 V ~ and 2.3 A for 24 V ~. To reactivate the flow of current it is necessary in sequence:

- Wait to allow the cooling of the circuit breaker. It may take several minutes.
- Press and release the "reset button"; press the **[P]** for the voltage of 12 V ~ (fig. 9)/ press the **[U]** for voltage of 24 V ~ (fig. 10).

PRODUCT ID

In the back of the cable reeler two labels that identify the product are applied. Following the explanation of the data shown: Label U4023, fig. 11.

1. Product code (e.g. Art. 0E2315).
2. Model (e.g. Mod. 280-230V-MF).
3. Serial no (e.g. 00001-23072015).
4. Power supply by electrical mains (e.g. 230 V ac).
5. Mains frequency of the power supply (e.g. 50/60 Hz).
6. Maximum usable power by the cable reeler with cable unwound (e.g. 2300 W).
7. Maximum usable power by the cable reeler with cable wound (e.g. 1200 W).
8. IP degree of protection (e.g. IP 45)
9. CE marking with year of manufacturing.

DK

ning er fastsat til 4,5 A for 12 V ~ og 2,3 A for 24 V ~.

- Gør følgende i den angivne rækkefølge for at genetablere strømtilførslen:
- Vent, indtil sikringen er afkølet. Det kan tage nogle minutter.
 - Tryk på og slip knappen for tilbagesstilling. Tryk på knappen **[P]** for spænding på 12 V ~ (fig. 9). Tryk på knappen **[U]** for spænding på 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFIKATION AF PRODUKT

Der er placeret to mærkater til identifikation af produktet bag på kabeltromlen. Her følger en beskrivelse af de anførte oplysninger: Mærkat U4023, fig. 11.

1. Produktets artikelnummer (f.eks. Art. 0E2315).
2. Model (f.eks. Mod. 280-230V-MF).
3. Serienummer (f.eks. 00001-23072015).
4. Forsyningsspænding fra strømforsyning (eksempel 230 V ac).
5. Forsyningsspændingens netfrekvens (eksempel 50/60 Hz).
6. Maks. effekt for kabeltromlen med udrullet kabel (eksempel 2300 W).
7. Maks. effekt for kabeltromlen med oprullet kabel (eksempel 1200 W).
8. Beskyttelsesklasse IP (eksempel IP 45)
9. CE-mærkning med konstruktionsår

F

mique qui protège le transformateur contre les surcharges dues à l'utilisation de lampes et/ou d'outils de puissance supérieure à 50W, en interrompant le circuit. La limite maximum d'intervention est fixée à 4,5 A pour 12 V ~ et 2,3 A pour 24 V ~.

Pour réactiver le passage de courant il faut à la suite:

-Attendre pour permettre le refroidissement du disjoncteur. Il pourrait falloir quelques minutes.

-Presser et relâcher le "bouton de rétablissement"; presser le bouton **[P]** pour la tension de 12 V ~ (fig.9), presser le bouton **[U]** pour la tension de 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFICATION DU PRODUIT

A l'arrière de l'enrouleur il y a deux étiquettes qui identifient le produit. Ci-après l'explication des données indiquées:

Etiquette U4023, fig. 11.

1. Code du produit (ex. Art. 0E2315).
2. Modèle (ex. Mod. 280-230V-MF).
3. N° de série (ex. 00001-23072015).
4. Tension d'alimentation depuis le réseau électrique (ex. 230 V ac).
5. Fréquence de réseau de la tension d'alimentation (ex. 50/60 Hz).
6. Puissance maximum utilisable de l'enrouleur avec câble déroulé (ex. 2300 W).
7. Puissance maximum utilisable de l'enrouleur avec câble enroulé (ex. 1200 W).
8. Degré de protection IP (ex. IP 45)
9. Marquage CE avec année de fabrication.

N

Det kan ta noen minutter.

-Trykk raskt på tilbakestillingsknappen. Trykk på knappen **[P]** for spenning på 12 V ~ (fig. 9), og på knappen **[U]** for spenning på 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFIKASJON AV PRODUKTET

På baksiden av kabelopprulleren er det festet to etiketter som identifiserer produktet. Nedenfor finner du forklaringen til de angitte opplysningene:

Etikett U4023, fig. 11.

1. Produktkode (f.eks. Art. 0E2315).
2. Modell (f.eks. Mod. 280-230V-MF).
3. Serienr. (f.eks. 00001-23072015).
4. Matespenningen fra strømmettet (f.eks. 230 V ac).
5. Matespenningens nettfrekvens (f.eks. 50/60 Hz).
6. Maks effekt for kabelopprulleren med utrullet kabel (f.eks. 2300 W).
7. Maks effekt for kabelopprulleren med opprullet kabel (f.eks. 1200 W).
8. IP-klasse (f.eks. IP 45)
9. CE-merke med produksjonsår.

D

Die Kabelaufroller der Serie **S. 280 (Mod. 290-230V) haben einen eingebauten Schutzschalter**, der den Trafo vor Überlastung durch den Gebrauch von Lampen u/o Werkzeugen mit einer Leistung von mehr als 50W schützt, indem der Stromkreis getrennt wird. Die Zuschaltgrenze liegt für 12 V ~ bei 4,5 A und für 24 V ~ bei 2,3 A.

Um den Stromdurchgang wieder einzuschalten, wie folgt vorgehen

-Abwarten, bis sich der Schutzschalter abgekühlt hat. Das kann einige Minuten in Anspruch nehmen.

-Die Reset-Taste kurz drücken. Die Taste **[P]** für eine Spannung von 12 V ~ (Abb. 9) und die Taste **[U]** für eine Spannung von 24 V ~ drücken (Abb. 10).

PRODUKTKENNZEICHNUNG

Hinten am Kabelaufroller befinden sich zwei Aufkleber mit der Produktkennzeichnung mit folgenden Angaben:

Aufkleber U4023, Abb. 11.

1. Artikelnummer (z.B. Art. 0E2315).
2. Modell (z.B. Mod. 280-230V-MF).
3. Seriennummer (z.B. 00001-23072015).
4. Netzspannung (z.B. 230 V ac).
5. Frequenz der Netzspannung (z.B. 50/60 Hz).
6. Maximal nutzbare Leistung vom Kabelaufroller bei abgerolltem Kabel (z.B. 2300 W).
7. Maximal nutzbare Leistung vom Kabelaufroller bei aufgerolltem Kabel (z.B. 1200 W).
8. IP Schutzart (z.B. IP 45)
9. CE-Kennzeichnung und Baujahr.

S

För att återställa strömmen måste man i följd:

-Vänta tills termosäkringens svalnat. Det kan behövas några minuter.

-Tryck på och släpp upp "återställningsknappen"; tryck på knappen **[P]** för 12 V ~-spänning (fig. 9), tryck på knappen **[U]** för 24 V ~-spänning (fig. 10).

IDENTIFIERING AV PRODUKTEN

På baksidan av kabelvindan finns två etiketter som identifierar produkten. Datan på dessa förklaras här nedan:

Etikett U4023, fig. 11.

1. Produktkod (ex. Art. 0E2315).
2. Modell (ex. Mod. 280-230V-MF).
3. Serienummer (ex. 00001-23072015).
4. Nätspanning från elnätet (ex. 230 V ac).
5. Nätfrekvens av strömförsörjningen (ex. 50/60 Hz).
6. Maxeffekt som kabelvindan kan använda med utrullad kabel (ex. 2300 W).
7. Maxeffekt som kabelvindan kan använda med upprullad kabel (ex. 1200 W).
8. Skyddsgrad IP (ex. IP 45)
9. CE-märkning med tillverkningsår.

E

tienen en su interior un separador térmico que protege el transformador contra las sobrecargas debidas al uso de lámparas y/o utensilios de potencia superior a 50 W, interrumpiendo el circuito. El límite máximo de intervención está establecido en 4,5 A por 12 V ~ y 2,3 A por 24 V ~

Para reactivar el paso de corriente hace falta en secuencia:

-Esperar para permitir que se enfríe el separador. Podrían ser necesarios unos minutos.

-Pulsar y soltar el "pulsador de rearme"; pulsar el pulsador **[P]** para la tensión de 12 V ~ (fig. 9), pulsar el pulsador **[U]** para la tensión de 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

En la parte posterior del enrollable están aplicadas dos etiquetas que identifican el producto. A continuación la explicación de los datos indicados:

Etiqueta U4023, fig. 11.

1. Código del producto (ej. Art. 0E2315).
2. Modelo (ej. Mod. 280-230V-MF).
3. N° de serie (ej. 00001-23072015).
4. Tensión de alimentación de red eléctrica (ej. 230 V ac).
5. Frecuencia de red de la tensión de alimentación (ej. 50/60 Hz).
6. Máxima potencia utilizable por el enrollable con cable desenrollado (ej. 3500 W).
7. Máxima potencia utilizable por el enrollable con cable enrollado (ej. 1500 W).
8. Nivel de protección IP (ej. IP 45)
9. Marca CE con año de fabricación.

FI

4,5 A/12 V ~ ja 2,3 A / 24 V ~

Voit palauttaa virran jakelun seuraavien toimenpitein:

-Odota, että lämpörajoin on jäähtynyt. Jäähdytymiseen voi kuluu useampi minuutti.

-Paina ja vapauta "uudelleen käynnistyksen painike"; paina painiketta **[P]** jännitteelle 12 V ~ (kuva 9), paina painiketta **[U]** jännitteelle 24 V ~ (kuva 10).

TUOTTEEN TUNNISTUSTIEDOT

Kaapelinkelauslaitteen takaosaan on asetettu kaksi tuotteen tunnistuskylttiä. Esittelemme seuraavassa kylttien tiedot:

Kyltti U4023, kuva 11.

1. Tuotekoodi (esim. Art. 0E2315).
2. Malli (esim. Mod. 280-230V-MF).
3. Sarjanumero (esim. 00001-23072015).
4. Sähköverkon virtajännite (esim. 230 V ac).
5. Virtajännitteen verkkotaajuus (esim. 50/60 Hz).
6. Kaapelinkelauslaitteen suurin mahdollinen käyttöteho kaapeli auki kelattuna (esim. 2300 W).
7. Kaapelinkelauslaitteen suurin mahdollinen käyttöteho kaapeli kelattuna (esim. 1200 W).
8. Suojaluokka IP (esim. IP 45)
9. CE-merkki sekä valmistusvuosi.

P

tor térmico que protege o transformador das sobrecargas devido ao uso de lâmpadas e/ou utensílios com potência superior a 50 W, interrompendo o circuito. O limite máximo da operação está fixado em 4,5 A per 12 V ~ e 2,3 A para 24 V ~

Para reativar a passagem de corrente ocorre em sequência:

-Esperar para permitir o resfriamento do disjuntor. Pode ser necessários alguns minutos.

-Apertar e soltar o "botão de reinicialização"; apertar o botão **[P]** para a tensão de 12 V ~ (fig. 9), apertar o botão **[U]** para a tensão de 24 V ~ (fig. 10).

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

Na parte de trás do enrolador de cabo estão colocadas duas etiquetas que identificam o produto. A seguir a explicação dos dados apresentados:

Etiqueta U4023, fig. 11.

1. Código do produto (ex. Art. 0E2315).
2. Modelo (ex. Mod. 280-230V-MF).
3. N° de séries (ex. 00001-23072015).
4. Tensão de alimentação da rede elétrica (ex. 230 V ac).
5. Frequência da rede de tensão de alimentação (ex. 50/60 Hz).
6. Máxima potência utilizável pelo enrolador de cabo com o cabo desenrolado (ex. 2300 W).
7. Máxima potência utilizável pelo enrolador de cabo com o cabo enrolado (ex. 1500 W).
8. Grau de proteção IP (ex. IP 45)
9. Marca CE com ano de fabricação.

RU

230V) внутри обладают тепловым выключателем, который предохраняет трансформатор от перегрузок, вызванных использованием ламп и/или устройствами с мощностью выше 50 W, прерывая ток. Максимальный предел срабатывания установлен на 4,5 A для 12 V ~ и 2,3 A для 24 V ~ Для повторной активации поступления тока необходимо следующее:

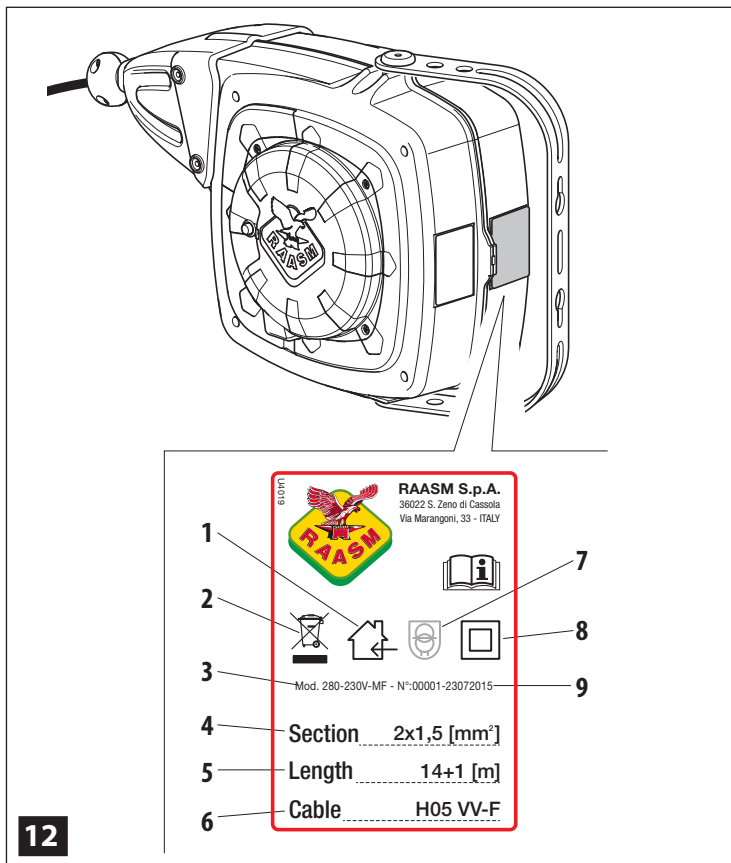
-Подождать чтобы выключатель остыл. Могут потребоваться несколько минут.

-Нажать и отпустить "кнопку повторной активации", нажать кнопку **[P]** для напряжения 12 V ~ (фиг.9), нажать кнопку **[U]** для напряжения 24 V ~ (фиг. 10).

IDENTIFIKACIJA IZDELJA

В задней части раздаточной катушки имеются таблички, идентифицирующие изделие. Далее - расшифровка указанных данных: табличка U4023, фиг. 11.

1. Код изделия (прим. Art. 0E2315).
2. Модель (прим. Mod. 280-230V-MF).
3. N° серии (прим. 00001-23072015).
4. Напряжение питания от электрической сети (прим. 230 V ac).
5. Частота линии напряжения питания (прим. 50/60 Hz).
6. Максимальная используемая мощность с размотанным шлангом (прим. 2300 W).
7. Максимальная используемая мощность с намотанным шлангом (прим. 1200 W).
8. Степень защиты IP (прим. IP 45)
9. Маркировка ЕС с годом производства.



12

I

Etichetta U4024, fig. 12.

1. Utilizzo consigliato per uso interno o al coperto.
2. Il simbolo indica che l'avvolgicavo alla fine della propria vita utile deve essere raccolto in idonei centri di raccolta differenziata per rifiuti elettrici ed elettronici.
3. Modello (es. Mod. 280-230V-MF).
4. N° di conduttori presenti all'interno del cavo (es. 2 fili con sezione 1,5 mm²).
5. Lunghezza del cavo (es. 14 m utili +1 m dopo tampone).
6. Tipologia di copertura del cavo.
7. Presenza del trasformatore.
8. Classe di protezione II.
9. N° di serie (es. 00001-23072015).

GB

Label U4024, fig. 12.

1. Recommended use for indoor or covered places.
2. The symbol indicates that the cable reeler at the end of its life must be disposed in suitable recycling centres for electric and electronic waste.
3. Model (e.g. Mod. 280-230V-MF).
4. No. of conductors within the cable (e.g. 2 wires with section 1,5 mm²).
5. Cable length (e.g.. 14 m useful +1 m after plug).
6. Type of cable cover.
7. Presence of the transformer.
8. Protection class II.
9. Serial no (e.g. 00001-23072015).

NL

Plaatje U4024, fig. 12.

1. Aanbevolen gebruik binnen of op overdekte plaatsen
2. Het symbool duidt erop de kabelhaspel aan het einde van zijn levensduur ingeleverd moet worden bij geschikte centra voor de gescheiden afvalverwerking van elektrisch en elektronisch afval.
3. Model (bijv. Mod. 280-230V-MF).
4. Aantal geleiders in de kabel (bijv. 2 draden met doorsnede 1,5 mm²).
5. Kabellengte (bijv. 14 m nuttige lengte +1 m na het blokje).
6. Soort kabelbedekking
7. Aanwezigheid van transformator
8. Beschermingsklasse II
9. Serienummer (bijv. 00001-23072015).

DK

Mærkat U4024, fig. 12.

1. Produkt anbefalet til indendørs brug eller brug under tag.
2. Symbolet angiver, at kabeltromlen efter endt driftslevetid skal indleveres til et autoriseret indsamlingssted for elektrisk og elektronisk affald.
3. Model (f.eks. Mod. 280-230V-MF).
4. Antal ledere i kablet (eksempelvis 2 ledere med et tværsnit på 1,5 mm²).
5. Kabellængde (eksempelvis 14 m + 1 m efter puffer).
6. Type kabelhylster.
7. Tilstedeværelse af transformator.
8. Beskyttelsesklasse II.
9. Serienummer (f.eks. 00001-23072015).

F

Etiquette, fig. 12.

1. Utilisation conseillée pour emploi à l'intérieur ou couvert.
2. Le symbole indique que l'enrouleur, au moment de son élimination devra être acheminé auprès des centres de triages pour déchets électriques et électroniques.
3. Modèle (ex. Mod. 280-230V-MF).
4. Nbre de conducteurs présents à l'intérieur du câble (ex. 2 fils avec section 1,5 mm²).
5. Longueur du câble (ex. 14 m utiles + 1 m après tampon).
6. Typologie de couverture du câble.
7. Présence du transformateur.
8. Classe de protection II.
9. N° de série (ex. 00001-23072015).

D

Aufkleber U4024, Abb. 12.

1. Empfohlener Gebrauch in geschlossenen oder überdachten Räumen.
2. Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät als Elektro- und Elektronikaltgerät ordnungsmäßig entsorgt werden muss.
3. Modell (z.B. Mod. 280-230V-MF).
4. Anzahl der Leiter im Kabel (z.B. 2 Leiter mit Querschnitt 1,5 mm²).
5. Länge vom Kabel (z.B. 14 m nutzbar + 1 m nach Kabelanschlag).
6. Typ Kabelmantel.
7. Mit Trafo
8. Schutzklasse II
9. Seriennummer (z.B. 00001-23072015).

E

Etiqueta U4024, fig. 12.

1. Uso aconsejado para uso interno o al cubierto.
2. El símbolo indica que el enrollable al final de su vida útil tiene que ser llevado a idóneos centros de recogida diferenciada para desechos eléctricos y electrónicos.
3. Modelo (ej. Mod. 280-230V-MF).
4. N° de conductores presentes en el interior del cable (ej. 2 hilos con sección 1,5 mm²).
5. Longitud del cable (ej. 14 m útiles + 1 m después del tope).
6. Tipo de cobertura del cable.
7. Presencia del transformador.
8. Clase de protección II.
9. N° de serie (ej. 00001-23072015).

P

Etiqueta U4024, fig. 12.

1. Utilização aconselhável par uso interno ou lugar coberto.
2. O símbolo indica que o enrolador de cabo no final da sua vida útil deve ser colhetado em centros idóneos de reciclagem diferenciada para resíduos elétricos e eletrônicos.
3. Modelo (ex. Mod. 280-230V-MF).
4. N° de condutores presentes dentro do cabo (ex. 2 fios com seção 1,5 mm²).
5. Comprimento do cabo (ex. 14 m úteis + 1 m depois do tampão).
6. Tipologia da cobertura do cabo.
7. Presença de transformador.
8. Classe de proteção II.
9. N° de séries (ex. 00001-23072015).

N

Etikett U4024, fig. 12.

1. Produkt tiltenkt for innendørs bruk eller bruk under tak.
2. Symbolet angir at ved endt levetid må kabelopprulleren leveres inn til godkjente miljøstasjoner for elektrisk og elektronisk avfall.
3. Modell (f.eks. Mod. 280-230V-MF).
4. Antall ledere inni kablen (f.eks. 2 ledninger med et tverrsnitt på 1,5 mm²).
5. Kabellengde (f.eks. 14 m nyttige + 1 m etter stopper).
6. Type kabelkledning.
7. Med eller uten transformator.
8. Beskyttelsesklasse II.
9. Serienr. (f.eks. 00001-23072015).

S

Etikett U4024, fig. 12.

1. Rekommenderad användning inomhus eller i täckta miljöer.
2. Symbolen indikerar att kabelvindan vid slutet av sin livslängd ska bortskaffas till lämpliga sopsorteringscenter för elektrisk och elektronisk avfall.
3. Modell (ex. Mod. 280-230V-MF).
4. N° ledare som finns inuti kablen (ex. 2 trådar med 1,5 mm² tvärsnitt).
5. Kabellängd (ex. 14 m användbar + 1 m efter spärranordningen).
6. Typ av kabeltyttherölje.
7. Med transformator.
8. Skyddsklass II.
9. Serienummer (ex. 00001-23072015).

FI

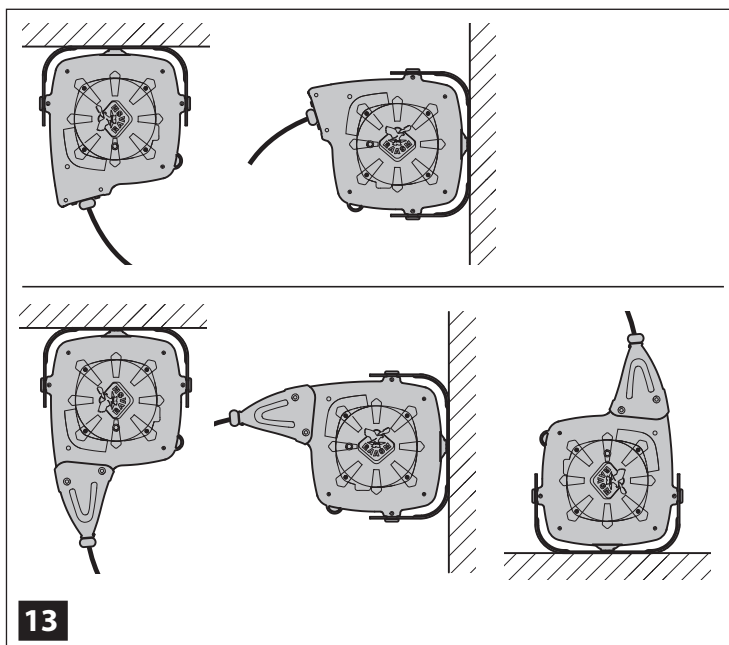
Kyltti U4024, kuva 12.

1. Käyttösuositus; sisätiloissa tai katetuissa tiloissa.
2. Symboli tarkoittaa, että kaapelinkelauslaite on romutuksen yhteydessä toimitettava tarkoitusta varten oleviin kierrätyskeskuksiin, jotka on tarkoitettu sähkö- ja elektroniikkajätteille.
3. Malli (esim. Mod. 280-230V-MF).
4. Kaapelin sisällä olevien johtimien määrä (esim. 2 säiettä, joiden läpimitta 1,5 mm²).
5. Kaapelin pituus (esim. 14 m käyttöä varten + 1 m pysäyttimen jälkeen).
6. Kaapelin päällysteen tyyppi.
7. Muuntaja laitteessa.
8. Suojaluokka II.
9. Sarjanumero (esim. 00001-23072015).

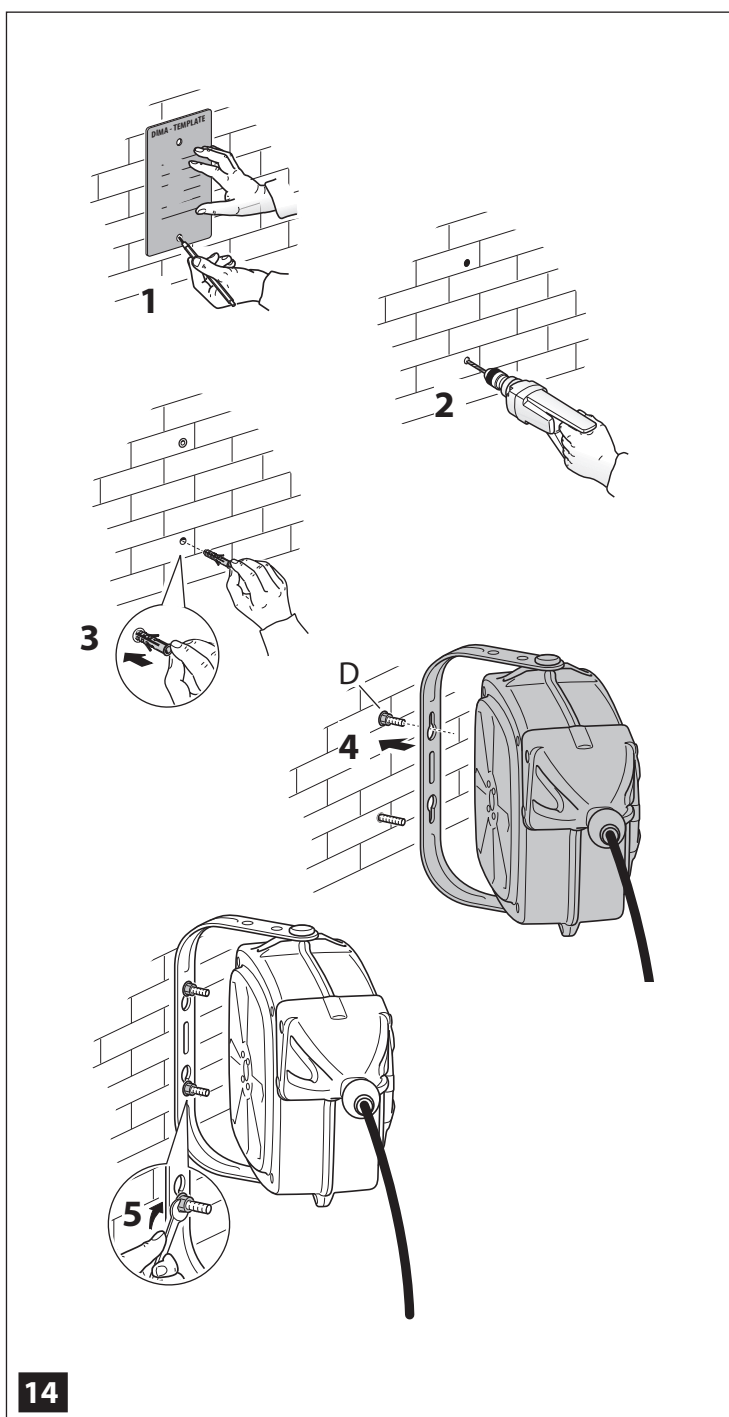
RU

табличка U4024, фиг. 12.

1. Использование рекомендуется в помещении или в крытой зоне.
2. Символ означает, что раздаточная катушка в конце срока службы должна быть доставлена в подходящие центры сбора электрических и электронных отходов.
3. Модель (прим. Mod. 280-230V-MF).
4. N° проводников, имеющих внутри провода (прим. 2 провода с диаметром 1,5 мм²).
5. Длина шланга (прим. 14 м полезных + 1 м после упора).
6. Тип оболочки шланга.
7. Наличие трансформатора.
8. Класс защиты II.
9. N° серии (прим. 00001-23072015).



13



14

I

INSTALLAZIONE AVVOLGICAVO

Per tutti i modelli di avvolgicavo le possibili posizioni di installazione sono (fig. 13):

- a soffitto
- a muro/parete
- a banco o a pavimento (solo con cuffia di protezione presente).

Installare l'avvolgicavo nei luoghi prescritti e regolamentati dalle norme vigenti relative agli impianti elettrici e all'ambiente di lavoro.

! Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro/parete sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgicavo compreso di cavo ed eventuali accessori.

-Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgicavo) e controllato che non vadano a intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura (fig. 14).

- Inserire opportuni tasselli a espansione.
- Avvitare di 3 - 4 giri il dado **[D]**.
- Inserire l'avvolgicavo nelle apposite sedi.
- Avvitare i 2 dadi di fissaggio con opportuna chiave.

GB

CABLE REEL INSTALLATION

For all models of cable reeler the possible installation positions are (fig. 13):

- ceiling mounting
- on wall/surface
- bench or floor (only if there is the protection cover).

Install the cable reeler in the places specified and regulated by the current standards relating to electrical systems and work environment.

! For the installation of the cable reeler ensure that the surface support is flat and make sure the consistency of the wall is likely to bear the weight of the cable reeler including the cable and accessories.

-After choosing the ideal location, checked the consistency and thickness of the wall, indicated the holes for the wall plugs (see template supplied to your cable reeler) and checked that they will not intercept plumbing pipes or electrical wires, continue with the drilling (fig. 14).

- Insert appropriate anchors.
- Screw the nut with 3-4 turns **[D]**.
- Plug the cable reeler in its seat.
- Screw the 2 nuts with the appropriate key.

NL

INSTALLATIE VAN DE KABELHASPEL

Voor alle kabelhaspelmodellen zijn de mogelijke installatieplaatsen als volgt (fig. 13):

- aan het plafond
- aan de muur/wand
- op de werkbank of de vloer (alleen indien de beschermhoes aanwezig is).

Installeer de kabelhaspel op de voorgeschreven en geregelenteerde plaatsen door de geldende normen betreffende elektrische installaties en de werkplek.

! Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond/muur vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel, inclusief kabel en eventuele toebehoren, te dragen.

- Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw kabelhaspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen kunt u overgaan tot het boren van de gaten (fig. 14).
- Doe passende spreidpluggen erin.
- Draai de moer 3 - 4 slagen vast. **[D]**.
- Breng de kabelhaspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan.
- Draai de 2 bevestigingsmoeren met een geschikte sleutel aan.

DK

INSTALLATION AF KABELTROMLE

Alle kabeltromlemodeller kan installeres: (fig. 13):

- position i loftet
- på væggen
- på arbejdsbænk eller gulv (kun hvis beskyttelseshætten er monteret).

Montér kabeltromlen på de foreskrevne steder og i overensstemmelse med de gældende standarder vedrørende elektriske systemer og arbejdsmiljø.

! Kontrollér, at kabeltromlens støtteoverflade/væg er plan, og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt inkl. kabel og eventuelt tilbehør.


- Vælg den ideelle position, og kontrollér væggen fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med kabeltromlen), og kontrollér, at de ikke afskærer vandrør eller elkabler. Bør herefter hullerne (fig. 14).
- Indsæt passende rawlplugs.
- Fastspænd møtrikken med 3-4 omgange **[D]**.
- Indsæt kabeltromlen i de respektive sæder.
- Fastspænd de to låsemøtrikker med en egnet nøgle.

F**INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

Pour tous les modèles d'enrouleur les positions possibles d'installation sont (fig. 13):

- au plafond
- au mur/paroi
- de comptoir ou au sol (uniquement avec coiffe de protection présente).

Installer l'enrouleur aux endroits prescrits et réglementés par les normes en vigueur relatives aux installations électriques et au milieu de travail.

 Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface/paroi d'appui soit plane et vérifier que la consistance du mur/paroi soit appropriée à supporter le poids de l'enrouleur y compris le câble et les éventuels accessoires.

-Après avoir choisi la position idéale, avoir vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur) et contrôlé qu'ils n'iront pas intercepter des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, procéder au perçage (fig. 14).

-Insérer les bonnes chevilles expansibles.

-Visser l'écrou de 3 - 4 tours **[D]**.

-Insérer l'enrouleur dans les logements prévus.


-Visser les 2 écrous de fixation avec la bonne clé.

D**MONTAGE KABELAUFROLLER**

Alle Modelle vom Kabelaufroller können in folgenden Positionen installiert werden (Abb. 13):

- Befestigung an der Decke
- an der Wand/Mauer
- auf der Werkbank oder am Boden (nur bei installierter Schutzkappe).

Der Kabelaufroller muss an den vorgeschriebenen Orten und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlage und Arbeitsplätze installiert werden.

 Für die Installation vom Kabelaufroller sicherstellen, dass die Fläche bzw. Wand, an der der Kabelaufroller installiert werden soll, flach und eben ist und sich die Mauer bzw. Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gesamtgewicht vom Kabelaufroller einschließlich Kabel und eventuellem Zubehör eignet.

-Nachdem die ideale Position gewählt worden ist, die Beschaffenheit und die Stärke der Mauer prüfen, die Löcher für die Dübel (mit der mitgelieferten Schablone) anzeichnen, sicherstellen, dass keine Wasser- und Stromleitungen im Bereich der Löcher liegen, und dann die Löcher bohren. (Abb. 14).

-Geeignete Spreizdübel einsetzen.

-Die Mutter um 3-4 Umdrehungen anziehen. **[D]**.

-Den Kabelaufroller in die Sitze einsetzen.


-Die beiden Befestigungsmuttern mit einem geeigneten Schraubenschlüssel anziehen.

E**INSTALACIÓN DEL ENROLLACABLE**

Para todos los modelos de enrollacable las posibles posiciones de instalación son (fig. 13):

- a techo
- a muro/pared
- a banco o a pavimento (solo con casco de protección presente).

Instalar el enrollacable en los lugares prescritos y regulamentados por las normas vigentes relativas a los equipos eléctricos y al ambiente de trabajo.

 Para la instalación del enrollacable comprobar que la superficie/pared de apoyo sea plana y verificar que la consistencia del muro/pared sea idónea a soportar el peso del enrollacable incluido el cable y eventuales accesorios.

-Una vez elegida la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor del muro, indicado los agujeros para los tacos (véase escantillón en dotación al propio enrollacable) y controlado que no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, proceder al horadado (fig. 14).

-Insertar oportunos tacos a expansión.

-Atornillar la tuerca de 3 - 4 vueltas **[D]**.

-Introducir el enrollacable en los oportunos alojamientos.


-Atornillar las 2 tuercas de fijación con oportuna llave.

P**INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO**

Para todo os modelos de enroladores de tubo as possíveis posições de instalação são (fig. 13):

- no teto
- no muro/parede
- no banco ou no chão (somente com a cofia de proteção presente).

Instalar o enrolador de cabo nos lugares especificados e regulamentados pelas normas vigentes relativas aos sistemas elétricos e ao ambiente de trabalho.

 Para a instalação do enrolador de cabo certificar-se que a superfície/parede de apoio seja plana e verificar que a consistência do muro/parede seja idónea para suportar o peso do enrolador de cabo incluído de cabo e eventuais acessórios.

-Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura do muro, indicado os furos para as buchas (ver modelo fornecido no enrolador de cabo) e controlado que eles não vão interceptar os tubos hidráulicos ou os cabos elétricos, continuar com a furação (fig. 14).

-Inserir as buchas de expansão apropriadas.

-Parafusar de 3 - 4 voltas a porca **[D]**.

-Inserir o enrolador de cabo nos lugares apropriados.


-Parafusar as 2 porcas de fixação com a chave apropriada.

N**MONTERING AV KABELOPPRULLEREN**

Alle kabelopprullermodellene kan installeres i følgende posisjoner: (fig. 13):

- posisjon i taket
- på vegg
- på benk eller gulv (kun med beskyttelseshette).

Installer kabelopprulleren på steder i henhold til gjeldende regelverk for elektriske systemer og arbeidsmiljø.

 Når du installerer kabelopprulleren må du passe på at overflaten/veggen er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle kabelopprullerens vekt, inkludert kablen og eventuelt tilbehør.

-Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Merk av hullene til ekspansjonspluggene (se boremalen som følger med kabelopprulleren), og kontroller at de ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Bor deretter hullene (fig. 14).

-Sett inn ekspansjonspluggene.

-Stram til mutteren 3 - 4 omganger. **[D]**.

-Sett kabelopprulleren inn på plass.


-Skru fast de to festemutrene med en egnet nøkkel.

S**MONTERING AV KABELVINDAN**

De installationslägen som är möjliga för alla kabelvindansmodeller är (fig. 13):

- i taket
- på väggen
- till bänk eller golv (endast om skyddskåpa finns).

Installera kabelvindan på de platser som avses och regleras av gällande förordningar gällande elektriska anläggningar och arbetsmiljöer.

 För installationen av kabelvindan försäkra dig om att stödytan/väggen är plan samt verifiera att murens/väggens konsistens är lämplig för kabelvindans vikt inklusive kabel och eventuella tillbehör.

-Efter att man har valt det ideala läget, kontrollerat konsistensen och tjockleken på väggen, indikerat hålen för pluggarna (se mallen som bifogas med kabelvindan) samt kontrollerat att den inte kommer i kontakt med vattenledningar eller elkablar, kan man börja borra (fig. 14).

-För in lämpliga expansionspluggar.

-Dra åt muttern 3 - 4 varv **[D]**.

-För in kabelvindan i de avsedda säten.


-Dra åt de 2 fästmuttern med en lämplig nyckel.

FI**KAAPELINKELAUSLAITTEEN ASENNUS**

Kaikki kaapelinkelauslaitteet voidaan asentaa (kuva 13):

- kattoon
- muuriin/seinään
- penkkiin tai lattialle (vain silloin, kun suojahuippu paikalla).

Asenna kaapelinkelauslaitteet sähkölaitteistoja sekä työskentely-ympäristöä käsittelevien voimassa olevien asetusten ja säännösten mukaisesti.

 Varmista kaapelinkelauslaitetta asentaessasi, että seinä/tukipinta on tasainen ja tarkista, että seinä/pinta kestää kaapelinkelan sekä kaapelin ja mahdollisten lisälaitteiden yhteenasketun painon.

-Valitse paras mahdollinen paikka, tarkista seinän vakuus ja paksuus ja merkitse paisuntaloppien paikat (katso kaapelinkelauslaitteen mukana toimitettua mallinetta). Tarkista tämän jälkeen, ettei porattavien reikien kohdalla ole vesi- tai sähköjohtoja ja aloita poraus (kuva 14).

-Aseta tarkoitukseen soveltuvat paisuntaloppien paikoilleen.

-Kirstä mutteria 3-4 kierrosta **[D]**.

-Aseta kaapelinkelauslaitteet paikoilleen.


-Ruuva kaksi kiinnitysmutteria tarkoitukseen soveltuvalla avaimella.

RU**УСТАНОВКА РАЗДАТОЧНОЙ КАТУШКИ**

Для всех моделей раздаточных катушек возможные положения установки (фиг. 13):

- к потолку
- к стене/панели
- на стенде или на полу (только при наличии защитного чехла).

Установить раздаточную катушку в местах, установленных и регламентированных действующими нормами о электрическом оборудовании и рабочем помещении.

 Перед установкой раздаточной катушки удостовериться, что устанавливаемая поверхность ровная и установить, что стена/стойка в состоянии выдержать вес раздаточной катушки со шлангом и возможные аксессуары.

-После того как будет выбрано идеальное положение, проверены состав и толщина стены, обозначены отверстия для дюбелей (смотри шаблон в комплекте раздаточной катушки) и установлено, что электрические и гидравлические трубы не перекрываются перейти к сверлению. (фиг. 14).

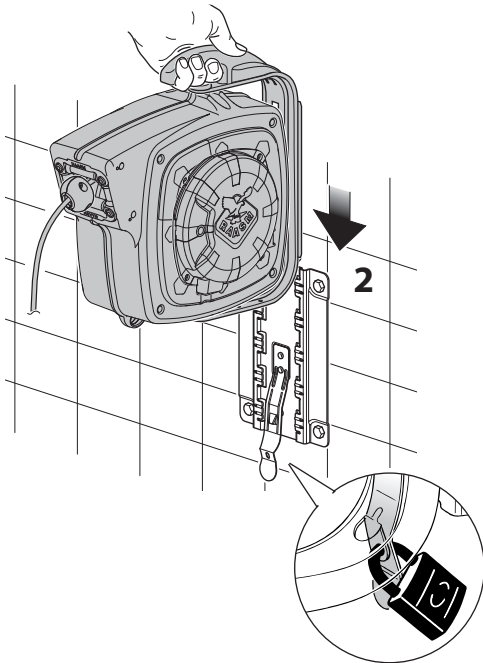
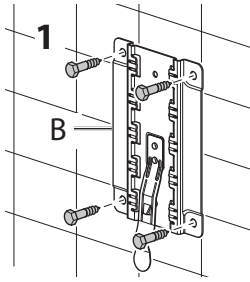
-Установить соответствующие дюбеля.

-Закрутить гайку на 3-4 поворота **[D]**.

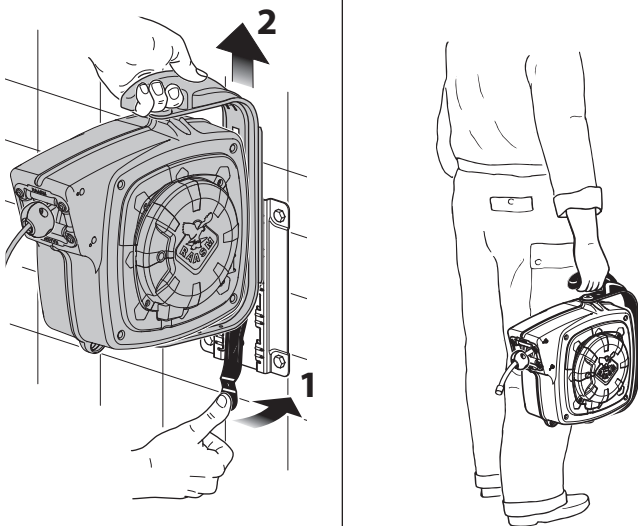
-Установить раздаточную катушку в соответствующее посадочное место.

-Закрутить на 2 крепежные гайки соответствующим ключом.

S. 280/SM
S. 290/SM



15



I

INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA (S. 280/SM, 290/SM o ordinata successivamente)

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa [B] alla parete utilizzando quattro bulloni M8, fig. 15.

Aggianciare l'avvolgicavo alla "staffa a baionetta".

⚠ Programmare periodicamente dei controlli ai sistemi di fissaggio (viterie di supporto) dell'avvolgicavo.

⚠ La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgicavo.

L'avvolgicavo può ruotare di 180° per la serie 280 e 170° per la serie 290.

NOTA:

Esiste la possibilità di bloccare con un lucchetto l'avvolgitubo alla staffa [B] per evitarne il furto.

COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

⚠ Il collegamento dell'avvolgicavo alla rete elettrica deve essere effettuato da personale qualificato.

GB

INSTALLATION ON BAYONET BRACKET (S. 280/SM, 290/SM or ordered later)

After choosing the ideal location, checked the consistency and thickness of the wall, checking that the holes for the wall plugs do not intercept plumbing pipes or electrical wires, attach the bracket [B] to the wall using four bolts M8, fig. 15.

Hook the cable reeler to the "bayonet bracket".

⚠ Periodically schedule checking of the cable reel fixing systems (support screws).

⚠ The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by incorrect installation of the cable reeler.

The cable reeler can rotate 180° for the series 280 and 170° for the 290 series.

NOTE:

There is the possibility to block with a lock the hose reel to the bracket [B] to prevent theft.

MAINS CONNECTION

⚠ The connection of the cable reeler to the mains must be made by qualified personnel.

NL

PLAATSING OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING (S. 280/SM, 290/SM of later besteld)

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel [B] met behulp van vier M8 bouten aan de muur bevestigen, fig. 15.

Maak de kabelhaspel aan de "beugel met bajonetbevestiging" vast.

⚠ Plan regelmatig controles aan de bevestigingsystemen (steunschroeven) van de kabelhaspel.

⚠ De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor schade aan personen of voorwerpen die veroorzaakt is door onjuiste montage van de kabelhaspel.

De kabelhaspel is 180° zwenkbaar bij de serie 280 en 170° bij de serie 290.

NB:

Het is mogelijk om de kabelhaspel met een hangslot aan de beugel [B] vast te zetten om diefstal te voorkomen.

AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

⚠ De aansluiting van de kabelhaspel op het elektriciteitsnet moet door vakmensen uitgevoerd worden.

DK

INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOLL (S. 280/SM, 290/SM eller bestilt efterfølgende)

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggen tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke afskærer vandrer eller elkabler. Montér konsollen [B] på væggen ved hjælp af de fire M8 bolte, fig. 15.

Fastgør kabeltromlen til bajonetkonsollen.

⚠ Kontrollér regelmæssigt kabeltromlens monteringslementer (beslag).

⚠ Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af kabeltromlen.

Kabeltromlen i serie 280 kan drejes 180°, og kabeltromlen i serie 290 kan drejes 170°.

BEMÆRK:

Det er muligt at fastlåse slangetromlen til konsollen [B] med en hængelås for at undgå tyveri.


TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNING


⚠ Tilslutning af kabeltromlen til strømforsyningen skal udføres af specialuddanned personale.

F**INSTALLATION SUR ETRIER A
BAIONETTE (S. 280/SM, 290/SM ou
commandée successivement)**

Après avoir choisi la position idéale, avoir vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles n'aillent pas intercepter des tuyaux hydrauliques ou de câbles électriques, fixer l'étrier **[B]** au mur en utilisant quatre boulons M8, fig. 15.

Accrocher l'enrouleur à "l'étrier à baïonnette".

 Programmer périodiquement des contrôles aux systèmes de fixation (visserie de support) de l'enrouleur.


 La maison constructrice décline toute responsabilité concernant des dommages aux personnes ou aux choses provoqués par un assemblage erroné de l'enrouleur.

L'enrouleur peut pivoter de 180° pour la série 280 et de 170° pour la série 290.

NOTE:


Il existe la possibilité de bloquer l'enrouleur à l'étrier **[B]** avec un cadenas pour en éviter le vol.


**BRANCHEMENT AU RESEAU
ELECTRIQUE**

 Le branchement de l'enrouleur au réseau électrique doit être effectué par du personnel qualifié.

N**INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED
BAJONETTFESTE (S. 280/SM, 290/
SM eller bestilt på et senere
tidspunkt)**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at ekspansjonspluggenes hul ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler og fest konsollen **[B]** til veggen med de fire M8 boltene. fig. 15. Hekt fast kabelopprulleren til konsollen med bajonettfeste.

 Kontroller jevnlig kabelopprullerens festesystemer (støttebeslag).


 Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av kabelopprulleren.

Kabelopprulleren kan dreie 180° i serien 280, og 170° i serien 290.

MERK:

For å unngå tyveri kan slangeopprulleren låses til konsollen **[B]** med en hengelås.


STRØMTILKOBLING


 Kabelopprulleren må kobles til strømmen av kvalifisert personale.

D**INSTALLATION AN BAJONETT-
HALTERUNG (S. 280/SM, 290/SM
oder später bestellt)**

Nachdem die ideale Position gewählt worden ist, die Beschaffenheit und die Stärke der Mauer prüfen, sicherstellen, dass keine Wasser- und Stromleitungen im Bereich der Löcher für die Dübel liegen und dann die Halterung **[B]** mit den vier Schrauben M8 an der Wand befestigen. Abb. 15.

Den Kabelaufroller an der "Bajonett-Halterung" einhängen.

 Die Befestigungssysteme (Schrauben der Halterung) vom Kabelaufroller müssen in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.


 Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch eine nicht korrekte Montage vom Kabelaufroller entstanden sind.

Die Kabelaufroller der Serie 280 lassen sich um 180° schwenken, die Kabelaufroller der Serie 290 um 170°.

HINWEIS:

Der Kabelaufroller kann mit einem Vorhängeschloss an der Halterung **[B]** gesichert werden, um Diebstahl zu vermeiden.


STROMANSCHLUSS


 Der Stromanschluss vom Kabelaufroller darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

S**INSTALLATION PÅ BAJONETTFÄSTE
(S. 280/SM, 290/SM eller bestållt
senare)**

Efter att man har valt det ideala läget, kontrollerat konsistensen och tjockleken på väggen, kontrollerat att hålen för pluggarna inte kommer i kontakt med med vattenledningar eller elkablar, kan man sätta fast bygeln **[B]** till väggen med de fyra M8 bultarna, fig. 15.

Haka fast kabelvindan på "bajonettfästet".

 Programmera periodiska kontrollerna av fastsättningsystemen (stödskravar) av kabelvindan.


 Tillverkningsfirman fransäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av en felaktig montering av kabelvindan.

Kabelvindan kan rotera i 180° för serie 280 och i 170° för serie 290.

OBS:

Det går att blockera kabelvindan till bygeln med ett lås **[B]** så att den inte kan stjälas.


ANSLUTNING TILL ELNÄTET


 Anslutningen av kabelvindan till elnätet måste utföras av kvalificerad personal.

E**INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A
BAYONETA (S. 280/SM, 290/SM o
pedida sucesivamente)**

Tras elegir la posición ideal, una vez verificada la consistencia y el espesor del muro, controlado que los agujeros para los tacos no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar el zuncho **[B]** a la pared utilizando cuatro pernos M8, fig. 15.

Enganchar el enrollable al "zuncho a bayoneta".

 Programar periódicamente unos controles a los sistemas de sujeción (tornillos de soporte) del enrollable.


 El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas causados por un montaje incorrecto del enrollable.

El enrollable puede girar de 180° para la serie 280 y de 170° para la serie 290.

NOTA:

Existe la posibilidad de bloquear con un candado el enrollatubo al zuncho **[B]** para evitar un robo.


CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA


 La conexión del enrollable a la red eléctrica tiene que ser efectuada por personal cualificado.

FI**ASENNUS KÄÄNTÖLIITTIMELLÄ
VARUSTETULLE KANNATTIMELLE
(S. 280/SM, 290/SM tai tilata
myöhemmässä vaiheessa)**

Valitse paras mahdollinen paikka, tarkista seinän vakuus ja paksuus sekä tarkista tämän jälkeen, ettei porattavien reikien kohdalla ole vesi- tai sähköjohtoja. Kiinnitä kannattimet **[B]** seinään neljällä pultilla M8, kuva 15.

Kiinnitä kaapelinkelauslaite "kääntöliittimellä varustetulle kannattimelle".

 Varmista, että kaapelinkelauslaitteen kiinnitysjärjestelmät tarkistetaan säännöllisin väliajoin (kannatinruuvit).


 Valmistaja ei vastaa mistään mahdollisesta omaisuus- tai henkilövahingosta, joka johtuu kaapelinkelauslaitteen virheellisestä asennuksesta.

Kaapelinkelauslaite voi kääntyä 180° astetta sarjoissa 280 ja 170° sarjoissa 290.

HUOM:

Voit lukita kaapelinkelauslaitteen kannattimeen **[B]** mahdollisten varkauksien varalta.


SÄHKÖVERKKOON KYTKENTÄ


 Kaapelinkelauslaitteen saavat kytkeä sähköverkkoon ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.

P**INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO
BAIONETA (S. 280/SM, 290/SM ou
pedida sucessivamente)**

Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura do muro, controlado que os furos para as buchas não vão interceptar os tubos hidráulicos ou os cabos elétricos, fixar o encaixe **[B]** na parede utilizando quatro ferrolhos M8, fig. 15.

Aganchar o enrolador de cabo no "encaixe tipo baioneta".

 Programar os controles dos sistemas de fixação periodicamente (parafusos do suporte) do enrolador de cabo.


 O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens causados pela montagem não correta do enrolador de cabo.

O enrolador de cabo pode girar 180° para a série 280 e 170° para a série 290.

NOTA:

Existe a possibilidade de bloquear com um cadeado o enrolador de tubo no encaixe **[B]** para evitar furto.


LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA


 A ligação do enrolador de cabo à rede elétrica deve ser feita por pessoas qualificadas.

RU**УСТАНОВКА НА БАЙОНЕТНУЮ
СКОБУ (S. 280/SM, 290/SM или
заказана позднее)**

После того как будет выбрано идеальное положение, проверены состав и толщина стены, проверено, что дюбеля не пересекаются с электрическими и гидравлическими трубами закрепить скобу **[B]** к стене, используя четыре болта M8, фиг. 15.

Закрепить раздаточную катушку на "байонетной скобе".

 Программировать периодически проверки систем крепления (опорные болты) раздаточной катушки.


 Фабрика производитель уклоняется от любой ответственности относительно ущерба, нанесенным людям или предметам, спровоцированных неправильной установкой раздаточной катушки.

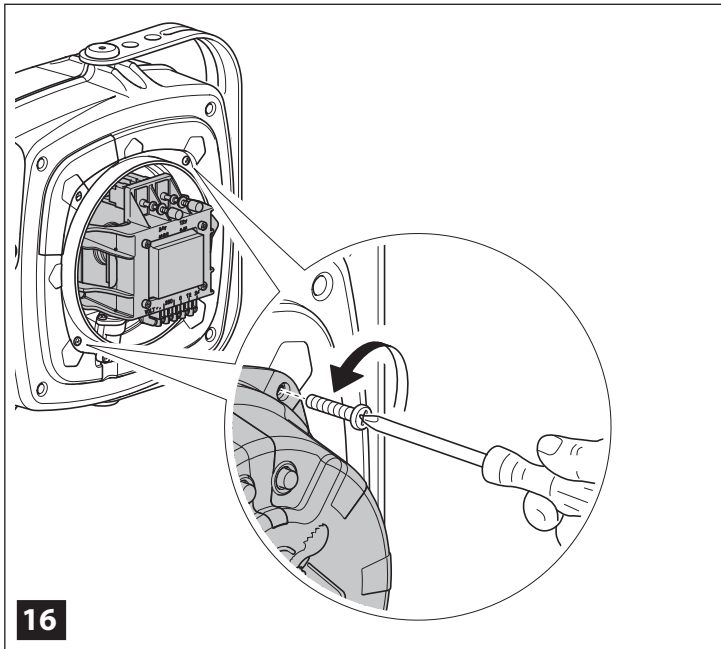
Раздаточная катушка может поворачиваться на 180° в серии 280 и 170° в серии 290.

ЗАМЕТКА:

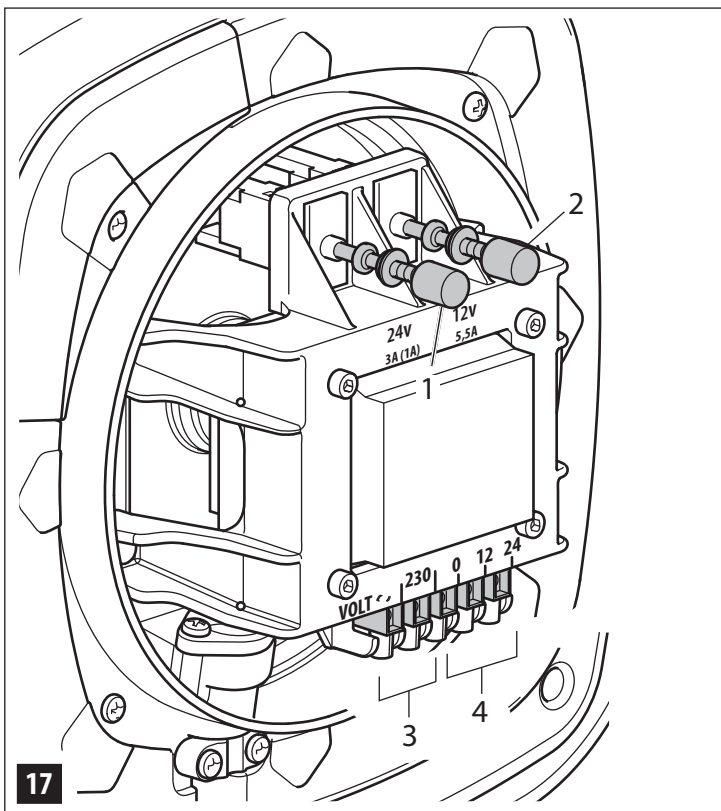
Имеется возможность заблокировать с помощью ключа раздаточную катушку на скобе **[B]** для избежания ее кражи.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ**

 Подключение раздаточной катушки к электрической сети должно проводиться квалифицированным персоналом.







16



17

I CABLAGGIO TRASFORMATORE

Solo gli avvolgicavo della serie 290 sono provvisti di trasformatore, indicato sull'etichetta con il simbolo .


-  Prima di effettuare questa operazione assicurarsi di disinserire l'alimentazione elettrica oppure staccare l'avvolgicavo dalla rete di alimentazione elettrica.
-  Per accedere al trasformatore è necessario rimuovere il carter di protezione svitando con un cacciavite le quattro viti autofilettanti, fig. 16.
-  Per selezionare la tensione 12 o 24 V ~ collegarsi al morsetto corrispondente mantenendo fisso il collegamento sullo 0 V, esempio: 0-12 V ~; 0-24 V ~.




L'avvolgicavo è cablato dal costruttore con valore di default sui 24 V ~.

Legenda fig. 17

- 1) Pulsante di riarmo 24 V ~
- 2) Pulsante di riarmo 12 V ~
- 3) Tensione di rete
- 4) Bassa tensione

GB WIRING TRANSFORMER

Only the cable reelers Series 290 are provided with the transformer, indicated on the label with the symbol .

-  Before you carry out this operation be sure to disconnect the power supply or unplug the cable reeler from the mains supply.
-  To gain access to the transformer it is necessary to remove the protective casing unscrewing with a screwdriver the four self-tapping screws, fig. 16.
-  To select the voltage 12 or 24 V ~ connect to corresponding terminal maintaining a fixed connection to 0 V, e.g.: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

The cable reeler is wired by the manufacturer with default value of about 24 V ~.




Legenda fig. 17

- 1) Reset button 24 V ~
- 2) Reset button 12 V ~
- 3) Mains voltage
- 4) Low voltage

NL

BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR

Alleen de kabelhaspels van de serie 290 zijn uitgerust met een transformator, wat op het plaatje is vermeld door middel van het symbool .

-  Alvorens dit te doen moet eerst de elektrische voeding uitgeschakeld worden of de kabelhaspel van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.
-  Om bij de transformator te komen moet de beschermkap verwijderd worden door de vier zelftappende schroeven met een schroevendraaier los te draaien, fig. 16.
-  Om de spanning 12 of 24 V ~ in te stellen moet de aansluiting op de betreffende klem uitgevoerd worden en moet de aansluiting op 0 Volt vast blijven, bijvoorbeeld: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


De kabelhaspel is door de fabrikant met standaard waarde bedraad op 24 V ~.




Verklaring van de tekens fig. 17

- 1) Resetknop 24 V ~
- 2) Resetknop 12 V ~
- 3) Netspanning
- 4) Laagspanning

DK

TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR

Det er kun kabeltromlerne i serie 290, som er udstyret med en transformator. Dette er angivet på mærkaten med symbolet .


-  Kontrollér inden udførelse af dette indgreb, at strømmen er frakoblet, eller kobl kabeltromlen fra strømforsyningen.
-  Fjern beskyttelsesafskærmningen ved at løsne de fire selvskærende skruer med en skruetrækker for at få adgang til transformatoren, fig. 16.
-  Vælg spændingen på 12 eller 24 V ~ ved at slutte kabeltromlen til den respektive klemme. Sørg for at fastholde forbindelsen på 0 V, eksempel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Kabeltromlens kabelføring er som standard indstillet til 24 V ~ af producenten.


Signaturforklaring fig. 17


- 1) Knap til tilbagestilling 24 V ~
- 2) Knap til tilbagestilling 12 V ~
- 3) Netspænding
- 4) Lav spænding

F**CABLAGE DU TRANSFORMATEUR**

Seuls les enrouleurs de la série 290 sont équipés de transformateur, indiqué sur l'étiquette avec le symbole .

 Avant d'effectuer cette opération il faut s'assurer de débrancher l'alimentation électrique ou de débrancher l'enrouleur du réseau d'alimentation électrique.

 Pour accéder au transformateur il faut enlever le carter de protection en dévissant les quatre vis autofiletantes, fig. 16.


 Pour sélectionner la tension 12 ou 24 V ~ il faut se brancher à la borne correspondante en gardant le branchement fixe sur le 0 V, exemple: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


L'enrouleur est câblé par le constructeur avec une valeur par défaut autour de 24 V ~.


Légende fig. 17


- 1) Bouton de rétablissement 24 V ~
- 2) Bouton de rétablissement 12 V ~
- 3) Tension de réseau
- 4) Basse tension

D**VERKABELN VOM TRAFU**

Nur die Kabelaufroller der Serie 290 (Mod. 290-230V) verfügen über einen Trafo, gekennzeichnet auf dem Aufkleber mit dem Symbol .

 Vor Durchführung von diesem Eingriff sicherstellen, dass der Strom abgeschaltet oder der Kabelaufroller vom Stromnetz getrennt ist.

 Um Zugriff auf den Trafo zu haben, muss das Schutzgehäuse abgenommen werden. Dazu die vier selbsteinschneidenden Schrauben mit einem Schraubendreher lösen. Abb. 16.


 Um die Spannung 12 oder 24 V ~ auszuwählen, den Anschluss an die entsprechende Klemme durchführen, wobei der Anschluss vom Nulleiter (0 V) erhalten bleiben muss. Beispiel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Der Kabelaufroller wird vom Hersteller mit dem Wert 24 V ~ verkabelt.


Zeichenerklärung Abb. 17


- 1) Reset-Taste für 24 V ~
- 2) Reset-Taste für 12 V ~
- 3) Netzspannung
- 4) Niederspannung

E**CABLEADO TRANSFORMADOR**

Solo los enrollables de la serie 290 están provistos de transformador, indicado en la etiqueta con el símbolo .

 Antes de efectuar esta operación comprobar que se ha desconectado la alimentación eléctrica o separar el enrollable de la red de alimentación eléctrica.

 Para acceder al transformador es necesario quitar el carter de protección destornillando con un destornillador los cuatro tornillos autoroscantes, fig. 16.


 Para seleccionar la tensión 12 o 24 V ~ conectarse al borne correspondiente manteniendo fija la conexión sobre el 0 V, ejemplo: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


El enrollable es cableado por el fabricante con valor de default sobre los 24 V ~.


Leyenda fig. 17


- 1) Pulsador de rearme 24 V ~
- 2) Pulsador de rearme 12 V ~
- 3) Tensión de red
- 4) Baja tensión

P**CABLAGEM DO TRANSFORMADOR**

Somente os enroladores de cabo da série 290 são fornecidos com transformador, indicado na etiqueta com o símbolo .

 Antes de efetuar esta operação assegurar-se de inserir a alimentação elétrica ou tirar o enrolador de cabo da rede de alimentação elétrica.

 Para ter acesso ao transformador é necessário remover o cárter de proteção desaparafusando com uma chave de fenda os quatro parafusos autoperfurantes, fig. 16.


 Para selecionar a tensão 12 ou 24 V ~ conectar-se ao terminal correspondente matendo fixo a ligação no 0 V, exemplo: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


O enrolador de cabo é cabado pelo fabricante com valor por default nos 24 V ~.


Leyenda fig. 17


- 1) Botão de reiniciar de 24 V ~
- 2) Botão de reiniciar de 12 V ~
- 3) Tensão da rede
- 4) Baixa tensão

N**KABLING AV TRANSFORMATOREN**

Det er kun kabelopprullerne i serien 290 som er utstyrte med transformator. Dette er vist med symbolet .

 Før denne oppgaven utføres må strømmen kobles fra, eller kabelopprulleren må kobles fra strømmen.

 For tilgang til transformatoren er det nødvendig å ta av beskyttelsesdekslet ved å løse de fire selvgjengende skruene. fig. 16.


 For å velge spenning på 12 eller 24 V ~ må tilkoblingen utføres på tilsvarende klemme mens tilkoblingen 0 V hele tiden holdes fast. Eksempel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Kabelopprulleren er kablet av produsenten med en standardverdi på 24 V ~.


Tegnforklaring fig. 17


- 1) Tilbakestillingsknapp 24 V ~
- 2) Tilbakestillingsknapp 12 V ~
- 3) Nettpenning
- 4) Lav spenning

S**KABELNÄT TRANSFORMATOR**

Endast kabelvindorna i serie 290 är försedda med transformator vilket indikeras på etiketten med symbolen .

 Innan denna operation utförs försäkra dig om att strömmen är fränkopplad eller fränkoppla kabelvindan från elnätet.

 För att få åtkomst till transformatorn måste skyddshöljet tas bort genom att lossa de fyra självgående skruvarna med en skruvmejsel, fig. 16.


 För att välja 12 eller 24 V ~ spänning ska man ansluta sig till motsvarande klämma genom att hålla anslutningen fast på 0 V, exempel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Kabelvindan är kablade av tillverkaren med ett standardvärde på 24 V ~.


Förklaringar fig. 17


- 1) Återställningsknapp 24 V ~
- 2) Återställningsknapp 12 V ~
- 3) Nätspenning
- 4) Lågspänning

FI**MUUNTAJAN JOHDOTUS**

Ainoastaan sarjan 290 kaapelinkelauslaitteet on varustettu muuntajalla, joka on osoitettu kyltissä symbolilla .

 Varmista ennen tämän toimenpiteen aloittamista, että sähkövirta on katkaistu tai irroita kaapelinkelauslaitte sähköverkosta.

 Pääset käsiksi muuntajaan poistamalla suojakannen neljä itsekierittyävää ruuvia ruuvimeisselillä, kuva 16.


 Voit valita jännitteen 12 tai 24 V ~ kytkemällä vastaavan liitännän ja pitämällä kytkennän kiinteänä arvossa 0 V, esimerkki: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Valmistaja on johdottanut kaapelinkelauslaitteen oletusarvoon 24 V ~.


Selitykset kuva 17


- 1) Uudelleen käynnistyksen painike 24 V ~
- 2) Uudelleen käynnistyksen painike 12 V ~
- 3) Verkkojännite
- 4) Pienjännite

RU**КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА**

Только раздаточные катушки серии 290 оснащены трансформатором, указанным символом на табличке .

 Прежде чем совершить эту операцию убедиться, что электрический ток отключен или отключить раздаточную катушку от электрического питания.

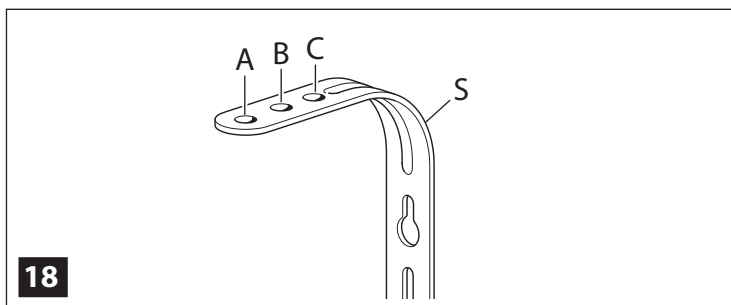
 Чтобы включить трансформатор необходимо убрать защитный картер, раскрутив с помощью отвертки четыре самореза резающих винтов, фиг. 16.

 Чтобы выбрать напряжение 12 или 24 V ~ подсоединиться к соответствующей клемме, поддерживая стабильным подключение к 0 V, пример: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

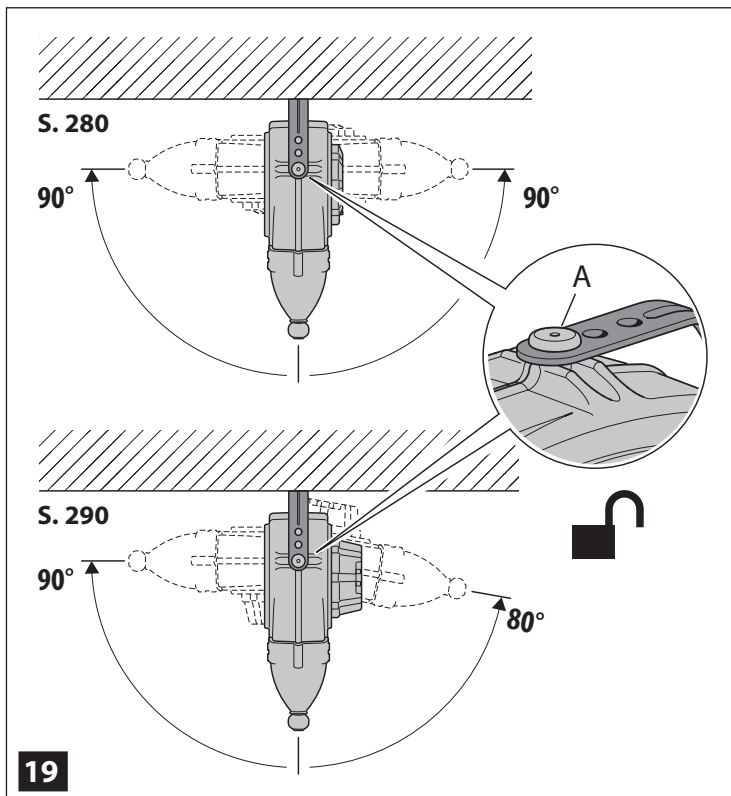
Проведенная проводка производителем раздаточной катушки по умолчанию имеет значение 24 V ~.

История фиг. 17

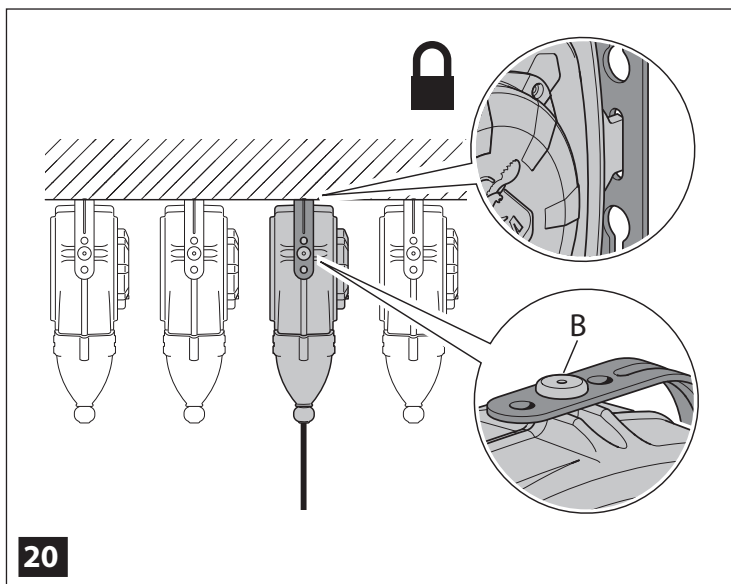
- 1) Кнопка перезапуска 24 V ~.
- 2) Кнопка перезапуска 12 V ~
- 3) Напряжение сети
- 4) Низкое напряжение



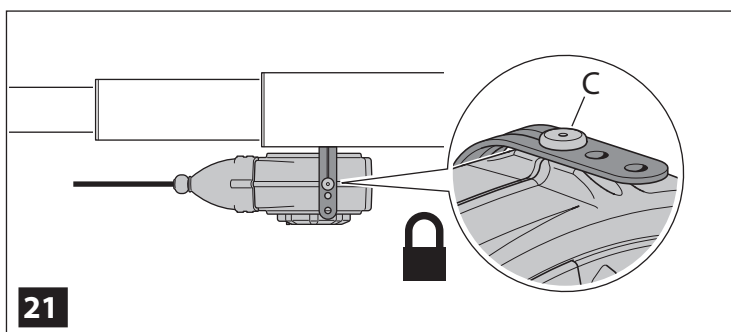
18



19



20



21

I

UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE

L'avvolgicavo è dotato di una staffa orientabile [S] per il fissaggio, fig. 18. La staffa può essere applicata in tre diverse posizioni [A], [B], [C]:

-La posizione [A], fig. 19, è particolarmente indicata per installazione "singola" a parete oppure a soffitto. L'avvolgicavo può ruotare di 180° per la serie 280 e 170° per la serie 290, permettendo massima flessibilità all'operatore nell'utilizzo del cavo in tutte le direzioni.

-La posizione [B], fig. 20, è indicata per l'installazione dell'avvolgicavo "in batteria" (soffitto/parete/pavimento o banco) in quanto la rotazione viene bloccata dalla staffa che crea un incastro con i carter dell'avvolgicavo.

-La posizione [C], fig. 21, è indicata per particolari schemi di installazione, cioè quando la direzione di uscita e tiro del cavo è parallelo alla superficie in cui l'avvolgicavo è installato.

GB

USE OF ADJUSTABLE BRACKET

The cable reeler is equipped with an adjustable bracket [S] for the fixing, fig. 18. The bracket can be applied in three different positions [A], [B], [C]:

-The position [A], fig. 19, is particularly suitable for "single" installation to the wall or ceiling. The cable reeler can rotate 180° for the series 280 and 170° for the 290 series, allowing maximum flexibility to the operator in the use of the cable in all directions.

-The position [B], fig. 20, is indicated for the installation of the cable reeler 'in bank' (ceiling / wall / floor or bench) as the rotation is blocked by the bracket that creates an interlocking with the casing of the cable reeler.

-The position [C], fig. 21, is indicated for particular installation schemes, i.e. when the output direction and pull of the cable is parallel to the surface on which the cable reeler is installed.

NL

GEBRUIK VAN DE ZWENKBARE BEUGEL

De kabelhaspel is voorzien van een zwenkbare beugel [S] voor de bevestiging, fig. 18. De beugel kan aangebracht worden in drie verschillende posities [A], [B], [C]:

-Positie [A], fig. 19, is bijzonder geschikt voor het installeren van een afzonderlijke kabelhaspel aan de muur of het plafond. De kabelhaspel kan bij de serie 280 180° draaien en 170° bij de serie 290, waardoor tijdens het gebruik van de kabel in alle richtingen de grootst mogelijke flexibiliteit aan de gebruiker wordt geboden.

-Positie [B], fig. 20, is geschikt voor het installeren van meerdere kabelhaspels (plafond/wand/vloer of werkbank) aangezien de draai-beweging geblokkeerd wordt door de beugel die een klemverbinding met de behuizing van de kabelhaspel vormt.

-Positie [C], fig. 21, is geschikt voor bijzondere installatieschema's, d.w.z. als de uitloop- en trekrichting van de kabel evenwijdig is aan het oppervlak waarop de kabelhaspel is geïnstalleerd.

DK

BRUG AF DREJELIG KONSOL

Kabeltromlen er udstyret med en drejelig låse-konsol [S], fig. 18. Konsollen kan placeres i tre forskellige positioner [A], [B], [C]:

-Position [A] (fig. 19) er særligt velegnet til "særskilt" installation på væg eller loft. Kabeltromlen i serie 280 kan drejes 180°, og kabeltromlen i serie 290 kan drejes 170°. Herved sikres maksimal fleksibilitet for operatøren i forbindelse med brug af kablet i en hvilken som helst retning.

-Position [B] (fig. 20) er beregnet til installation af flere kabeltromler (loft/væg/gulv eller arbejdsbænk), idet rotationen hindres af konsollen, som skaber en kile for kabeltromlens afskærmninger.

-Position [C] (fig. 21) er beregnet til særlige installationsmønstre (dvs. når kablets udgangs- og trækretning er parallel med den overflade, hvor kabeltromlen er installeret).

F**UTILISATION DE L'ÉTRIER ORIENTABLE**

L'enrouleur est équipé d'un étrier orientable [S] pour le fixage, fig. 18. L'étrier peut être appliqué sur trois positions différentes [A], [B], [C]:

- La position [A], fig. 19, est particulièrement indiquée pour l'installation "simple" au mur ou au plafond. L'enrouleur peut pivoter de 180° pour la série 280 et de 170° pour la série 290, permettant ainsi la plus grande flexibilité à l'opérateur dans l'utilisation du câble en toutes directions.
- La position [B], fig. 20, est indiquée pour l'installation de l'enrouleur "en série" (plafond/mur/sol ou comptoir) parce que la rotation est bloquée par l'étrier qui crée un emboîtement avec le carter de l'enrouleur.
- La position [C], fig. 21, est indiquée pour des schémas particuliers d'installation, c'est-à-dire quand la direction de sortie et de tirage du câble est parallèle à la surface sur laquelle l'enrouleur est installé.

N**BRUK AV DREIBAR KONSOLL**

Kabelopprulleren er utstyrt med en dreibar konsoll [S] for festingen (fig. 18). Konsollen kan festes i tre ulike posisjoner. [A], [B], [C]:

- Posisjon [A] (fig. 19) er spesielt egnet for enkel installasjon på vegg eller tak. Kabelopprulleren kan dreies 180° i serien 280 og 170° i serien 290, slik at brukeren enkelt kan bruke kabelen i alle retninger.
- Posisjon [B] (fig. 20) er egnet for en samlet installasjon (tak/vegg, gulv eller benk) ettersom rotasjonen hindres av konsollen som festes i et hakk på kabelopprullerens deksel.
- Posisjon [C] (fig. 21) er egnet for spesielle installasjoner, dvs. når utgangsretningen og utrullingene av kabelen er parallell med overflaten hvor kabelopprulleren er installert.

D**VERWENDUNG DER SCHWENKBAREN HALTERUNG**

Der Kabelaufroller verfügt über eine schwenkbare Halterung [S] für die Befestigung (Abb. 18). Die Halterung kann in drei Positionen angebracht werden: [A], [B], [C]:

- Die Position [A] (Abb. 19) eignet sich insbesondere für die Installation von "Einzelgeräten" an der Wand oder an der Decke. Die Kabelaufroller der Serie 280 lassen sich um 180° schwenken, die Kabelaufroller der Serie 290 um 170°, sodass das Kabel problemlos von allen Richtungen aus benutzt werden kann.
- Die Position [B] (Abb. 20) eignet sich besonders für die Installation von "Gerätegruppen" (Decke/Wand/Fußboden/Werkbank), da das Schwenken durch die Halterung blockiert wird, die als Sperre für die Gehäuse der Kabelaufroller dient.
- Die Position [C] (Abb. 21) eignet sich für Sonderinstallationen, bei denen die Austritts- und Auszugsrichtung vom Kabel parallel zur Oberfläche ist, an der der Kabelaufroller installiert ist.

S**ANVÄNDNING AV DET SVÄNGBARA FÄSTET**

Kabelvindan är försedd med en svängbar bygel [S] för fastsättningen, fig. 18. Bygeln kan tillämpas i tre olika lägen [A], [B], [C]:

- Position [A], fig. 19, är särskilt lämpligt för "enskild" installation på vägg eller tak. Kabelvindan kan rotera i 180° för serie 280 och 170° för serie 290, vilket ger operatören maximal flexibilitet att röra sig i alla riktningar.
- Position [B], fig. 20, är lämplig för serieinstallasjon av kabelvindan (tak/vägg/golv eller bänk) eftersom rotationen blockeras av fästet som fogas in i höljerna på kabelvindan.
- Position [C], fig. 21, är lämplig för speciella installationsscheman, det vill säga när utgångsriktningen och utdragningen av kabeln är parallell med ytan där kabelvindan är installerad.

E**USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE**

El enrollable está provisto de una abrazadera orientable [S] para la sujeción, fig. 18. La abrazadera puede ser aplicada en tres diferentes posiciones [A], [B], [C]:

- La posición [A], fig. 19, es especialmente indicada para instalación "individual" a pared o a techo. El enrollable puede girar de 180° para la serie 280 y de 170° para la serie 290, permitiendo máxima flexibilidad al operador en el uso del cable en todas las direcciones.
- La posición [B], fig. 20, es indicada para la instalación del enrollable "en batería" (techo/pared/pavimento o banco) puesto que la rotación queda bloqueada por la abrazadera que crea un encastre con los carter del enrollable.
- La posición [C], fig. 21, es indicada para especiales esquemas de instalación, es decir cuando la dirección de salida y tirada del cable es paralela a la superficie en que está instalado el enrollable.

FI**SUUNNATAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ**

Kaapelinkelauslaite on varustettu suunnattavalla kiinnityksen kannattimella [S], kuva 18. Kannatin voidaan asettaa kolmeen eri asentoon [A], [B], [C]:

- Paikka [A], kuva 19, on tarkoitettu ennen kaikkea "yksittäiseen" asennukseen seinään tai kattoon. Kaapelinkelauslaite voi kääntyä 180° astetta sarjoissa 280 ja 170° sarjoissa 290, jolloin käyttäjä pystyy käyttämään kaapelia kaikkiin suuntiin.
- Paikka [B], kuva 20, on tarkoitettu ennen kaikkea "rivi-asennukseen" (kattoon/seinään/lattiaan tai penkkiin), sillä pyörinnän lukitus tapahtuu kannattimen avulla, joka asettuu kaapelinkelauslaitteen kannen uraan.
- Paikka [C], kuva 21, on tarkoitettu ennen kaikkea asennuksiin, joissa kaapelin ja vedon ulostulo on samansuuntainen kaapelinkelauslaitteen asennuspinnan kanssa.

P**USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL**

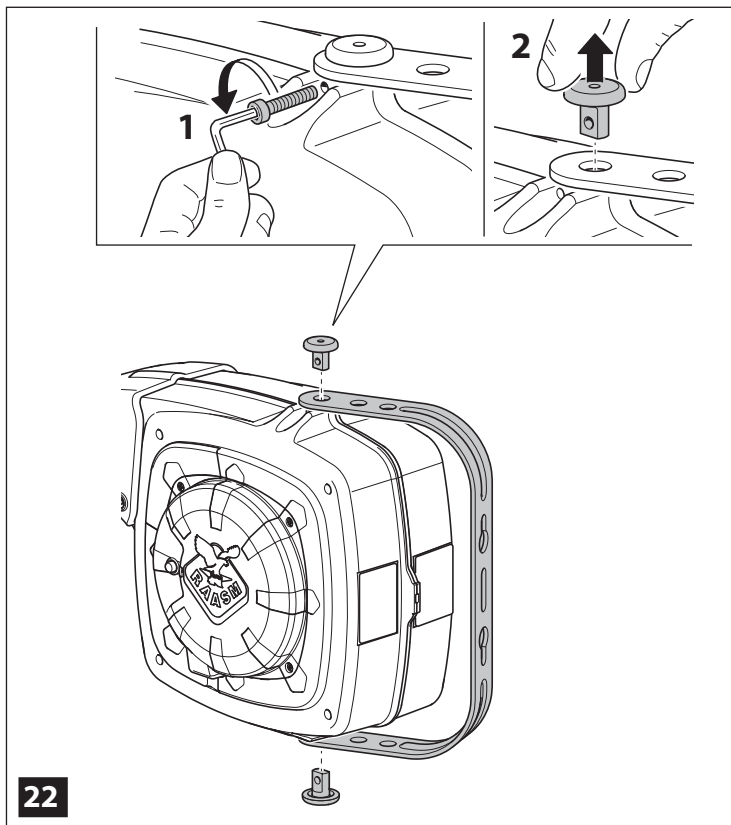
O enrolador de cabo apresenta um encaixe orientável [S] para a fixação, fig. 18. O encaixe pode ser aplicado em três diferentes posições [A], [B], [C]:

- A posição [A], fig. 19, é particularmente indicada para a instalação "única" na parede ou no teto. O enrolador de cabo pode girar 180° para a série 280 e 170° para a série 290, permitindo a máxima flexibilidade para o operador usar o cabo em todas as direções.
- A posição [B], fig. 20, é indicada para a instalação do enrolador de cabo "em bateria" (teto/parede/chão/ou banco) enquanto a rotação vem bloqueada pelo encaixe que cria uma articulação com o cárter do enrolador de cabo.
- A posição [C], fig. 21, é indicada para esquemas particulares de instalações, isto é, quando a direção da saída e o tiro do cabo é paralelo a superfície na qual o enrolador do cabo está instalado.

RU**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ**

Раздаточная катушка оснащена поворотной скобой [S] для крепления, фиг. 18. Скоба может применяться в трех различных положениях [A], [B], [C]:

- Положение [A], фиг. 19, предназначается в особенности к "отдельной" установке к стене или потолку. Раздаточная катушка может поворачиваться на 180° для серии 280 и на 170° для серии 290, позволяя оператору получить максимальную эластичность в использовании шланга во всех направлениях.
- Положение [B], фиг. 20, предназначается для установки раздаточной катушки "блоком" (потолок, стена, пол или стойка) поскольку поворачиваемость будет заблокирована скобой, которая создает защемление с картером раздаточной катушки.
- Положение [C], фиг. 21, предназначается для особых схем установки то есть когда направление выхода и натяжение шланга параллельно поверхности, на которой установлена раздаточная катушка.



I

Per passare da una posizione all'altra di installazione è necessario smontare la staffa, fig. 22.
 -Svitare le due viti TCEI M5x25 ed estrarre i perni che supportano la staffa.
 -Dopo aver deciso la posizione di installazione, bloccare la staffa sul foro prescelto riutilizzando i perni e le viti.

GB

To move from one installation position to another it is necessary to remove the bracket, fig. 22.
 -Unscrew the two TCEI screws M5x25 and remove the pins that support bracket.
 -After deciding the installation position, lock the bracket to the selected hole reusing the pins and screws.

NL

Om van de ene installatiepositie naar de andere over te gaan moet de beugel gedemonteerd worden. fig. 22.
 -Draai de twee verzonken schroeven met binnenzeskant M5x25 los en trek de pennen die de beugel ondersteunen eruit.
 -Na de installatiepositie besloten te hebben zet u de beugel in het gekozen gat vast waarbij u de pennen en de schroeven opnieuw gebruikt.

DK

Det er nødvendigt at afmontere konsollen for at skifte fra en installationsposition til en anden. fig. 22.
 -Løsn de to unbrakoskruer M5x25 og fjern stifterne, som understøtter konsollen.
 -Fastlæg installationspositionen, og fastspænd konsollen i det fastsatte hul ved at benytte stifterne og skruerne på ny.

F

Pour passer d'une position d'installation à l'autre il faut démonter l'étrier, fig. 22.

- Dévisser les deux vis TCEI M5x25 et sortir les axes qui soutiennent l'étrier.
- Après avoir décidé l'endroit de l'installation, bloquer l'étrier sur le trou choisi en réutilisant les axes et les vis.

D

Um von einer Installationsposition in eine andere zu wechseln, ist das Abmontieren der Halterung erforderlich. Abb. 22.

- Die beiden Schrauben TCEI M5x25 lösen und die Bolzen herausziehen, mit denen die Halterung befestigt ist.
- Nachdem entschieden worden ist, in welcher Position der Kabelaufroller installiert werden soll, die Halterung mit den Bolzen und Schrauben im entsprechenden Loch blockieren.

E

Para pasar de una posición a otra de instalación es necesario desmontar la abrazadera, fig. 22.

- Destornillar los dos tornillos TCEI M5x25 y extraer los pernos que sostienen la abrazadera.
- Una vez decidida la posición de instalación, bloquear la abrazadera sobre el agujero elegido reutilizando los pernos y los tornillos.

P

Para passar de uma posição à outra de instalação é necessário desmontar o encaixe, fig. 22.

- Desparafusar os dois parafusos TCEI M5x25 e tirar os pinos que suportam o encaixe.
- Depois de ter decidido a posição de instalação, bloquear o encaixe no furo pré-escolhido reutilizando os pinos e os parafusos.

N

Demonger konsollen for å endre posisjon. fig. 22.

- Løsne de to M5x25 unbrakoskruene og trekk ut pinnene som støtter konsollen.
- Etter å ha funnet installasjonsposisjonen festes konsollen i det valgte hullet med pinnene og skruene.

S

För att passera från ett installationsläge till ett annat måste man montera bort bygeln. fig. 22.

- Lossa de båda TCEI M5x25 skruvarna och dra ut stiften som håller fast bygeln.
- När installationsläget valts, blockera bygeln på det bestämda hålet med stiften och skruvarna.

FI

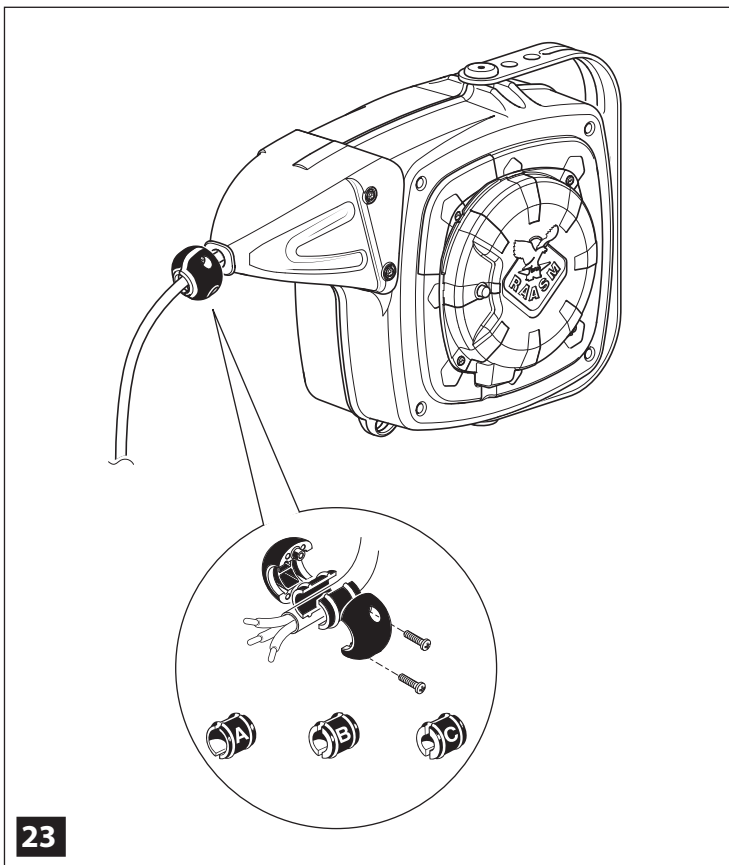
Asennuspaikan vaihtamiseksi kannatin on poistettava paikaltaan, kuva 22.

- Irroita kaksi kuusiokoloruuvia M5x25 ja poista kannatinta tukevat tapit.
- Valitse asennuspaikka ja lukitse kannatin haluamaasi reikään tapeilla sekä ruuveilla.

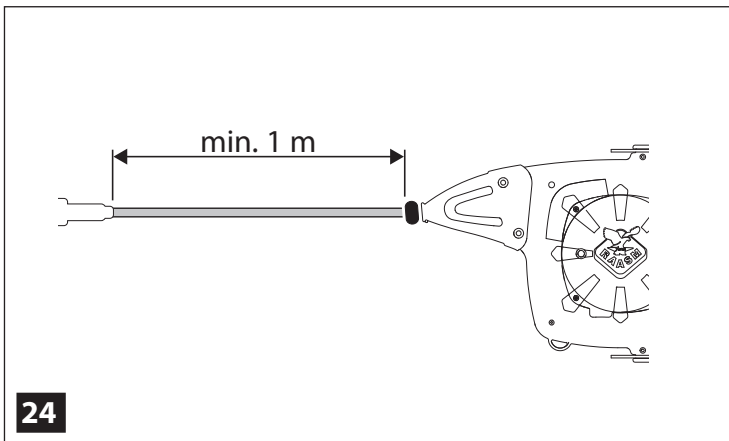
RU

Для перехода из одного положения установки в другое необходимо демонтировать скобу, фиг. 22.

- Раскрутить два болта TCEI M5x25 и достать стержни, которые держат скобу.
- После того как будет выбрано место установки, заблокировать скобу в выбранном отверстии, используя стержни и болты.



23



24

I

ISTRUZIONI PER L'USO

L'avvolgicavo viene fornito di cavo con tampone fermacavo utile per regolare la lunghezza del cavo in funzione delle proprie esigenze.

Il tampone è fornito con adattatore per la tipologia di cavo installato, fig. 23.

- ⚠ Le caratteristiche dichiarate dell'avvolgicavo (dati di targa) si intendono con il tampone fermacavo installato alla distanza minima di un metro dalla fine del cavo, fig. 24.

L'avvolgicavo è dotato di una molla per il recupero del cavo che permette il riavvolgimento automatico del cavo.

- ⚠ La molla è sempre caricata, pertanto è costantemente in funzione, quindi durante il riavvolgimento si consiglia di riaccompanare il cavo e non lasciarlo mai libero.

Tutti i modelli di avvolgicavo possono essere dotati a richiesta di un sistema automatico di frenata del riavvolgimento del cavo, vedi FRENO DI RIAVVOLGIMENTO, pag. 24.

Il freno deve essere ordinato con l'avvolgicavo (non è possibile installarlo successivamente).

- ⚠ In caso di uso su macchina automatica predisporre adeguati ripari/sistemi di sicurezza per non arrecare danno a persone o cose in caso di rottura del cavo o della molla.

L'avvolgicavo è dotato di dispositivo di bloccaggio del cavo (sistema a "cricco e cremagliera") a

NL

GEbruiksvoorschriften

De kabelhaspel wordt geleverd met een kabel met een kabelstopblokje dat nuttig is om de lengte van de kabel aan de persoonlijke eisen aan te passen.

Het blokje wordt geleverd met een passtuk voor het type kabel dat is geïnstalleerd, fig. 23.

- ⚠ De verklaarde kenmerken van de kabelhaspel (plaatgegevens) gelden indien het kabelstopblokje op een minimum afstand van één meter van het einde van de kabel is geïnstalleerd, fig. 24.

De kabelhaspel is voorzien van een veer voor het terughalen van de kabel waarmee de kabel automatisch opgerold kan worden.

- ⚠ De veer is altijd gespannen en is dus altijd in werking, tijdens het oprollen van de kabel wordt daarom altijd geadviseerd om de kabel te begeleiden en de kabel nooit los te laten.

Alle kabelhaspelmodellen kunnen op aanvraag voorzien worden van een automatisch remsysteem voor het oprollen van de kabel, zie HASPELREM, blz. 24.

De rem moet samen met de kabelhaspel besteld worden (het is niet mogelijk om deze later te installeren).

- ⚠ In geval van gebruik op een automatische machine moeten er geschikte afschermingen/veiligheidssystemen aangebracht worden om in geval van breuk van de kabel of van de veer geen schade aan personen of voorwerpen aan te richten.

De kabelhaspel is uitgerust met een blok-

GB

OPERATING INSTRUCTIONS

The cable reeler is supplied with cable plus cable clamp plug useful to adjust the cable length according to your needs.

The buffer-plug is supplied with an adapter for the type of installed cable, fig. 23.

- ⚠ The declared characteristics of the cable reeler (nameplate data) are intended with the buffer cable clamp plug installed at the minimum distance of one meter from the end of the cable, fig. 24.

The cable reeler is equipped with a spring for the recovery of the cable which allows the automatic rewinding of the cable.

- ⚠ The spring is always charged, so it is constantly in function, so while rewinding it is recommended to hold the cable and never let it free.

All models of cable reeler can be equipped on request with an automatic braking system of the cable rewinding, see REWINDING BRAKE, pag. 24.

The brake must be ordered with the cable reeler (it is not possible to install it at a later time).

- ⚠ In case of use on automatic machine prepare adequate guards / safety systems to prevent any damage to persons or property in the event of the cable or spring breakage.

The cable reeler is equipped with a cable locking device ("ratchet and rack" system) at each turn of the coil.

DK

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG

Kabeltromlen leveres med kabel med stoppuffer, der er nyttig til regulering af kabellængden i forhold til de konkrete behov.

Stoppufferen leveres med adapter til den installerede kabeltype, fig. 23.

- ⚠ Kabeltromlens karakteristika (mærkedata) er baseret på, at stoppufferen er installeret min. 1 m fra kablenden, fig. 24.

Kabeltromlen er udstyret med en returfeder, som muliggør automatisk oprulning af kablet.

- ⚠ Fjederen er altid belastet og er således altid aktiveret. Det anbefales derfor at styre kablet under oprulningen og aldrig at lade det rulle op frit.

Alle kabeltromlemodeller kan på forespørgsel udstyres med et system til automatisk bremsning af kablet under oprulningen, se OPRULNINGSBREMSE, s. 24.

Systemet til bremsning skal bestilles sammen med kabeltromlen (det kan ikke installeres efterfølgende).

- ⚠ Ved brug på en automatisk maskine er det nødvendigt at forberede passende afskærmninger/sikkerhedssystemer for at undgå kvæstelser eller materielle skader, såfremt kablet eller fjederen beskadiges.


Kabeltromlen er udstyret med en låseanordning, som låser kablet (system med stoptand og tandstang) for hver omgang med tromlen.

- ⚠ Når kablet er udrullet, og låseanordningen er aktiveret, er det nødvendigt


F**MODE D'EMPLOI**

L'enrouleur est équipé d'un câble avec tampon bloque-câble utile pour régler sa longueur en fonction des propres besoins.

Le tampon est fourni avec adaptateur pour la typologie du câble installé, fig. 23.


 Les caractéristiques déclarées de l'enrouleur (données de plaque) s'entendent avec tampon bloque-câble installé à la distance minimum d'un mètre de la fin du câble, fig. 24.

L'enrouleur est équipé d'un ressort pour la récupération du câble qui permet le réenroulement automatique de ce dernier.

 Le ressort est toujours chargé, par conséquent il est constamment en état de marche, donc pendant le réenroulement nous conseillons d'accompagner le câble et de ne jamais le laisser libre.

Tous les modèles d'enrouleur peuvent être équipés **sur demande** d'un système automatique de freinage du réenroulement du câble, voir FREIN DE RÉENROULEMENT, pag. 25.

Le frein doit être commandé avec l'enrouleur (il ne peut pas être installé successivement).


 En cas d'utilisation sur machine automatique, il faut prédisposer des abris/systèmes de sécurité pour ne pas provoquer de dommages aux personnes ou aux choses en cas de rupture du câble ou du ressort.

L'enrouleur est équipé d'un dispositif de blocage du câble (système en "cric et crémaillère") à


D**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Der Kabelaufroller wird mit Kabel mit Kabelanschlag geliefert, der hilfreich ist, um die Kabellänge je nach Anforderung zu regulieren.

Der Kabelanschlag wird mit einem geeigneten Adapter für den installierten Kabeltyp geliefert. Abb. 23.


 Die Spezifikationen vom Kabelaufroller (Angaben auf dem Typenschild) beziehen sich auf ein Kabel mit Kabelanschlag, der mindestens im Abstand von 1 m vom Kabelende angebracht ist. Abb. 24.

Der Kabelaufroller verfügt über eine Feder für den Einzug vom Kabel, die ein automatisches Aufrollen vom Kabel erlaubt.

 Die Feder ist immer gespannt und daher immer funktionstüchtig. Beim Aufrollen vom Kabel sollte das Kabel mit der Hand geführt und nicht losgelassen werden.

Alle Modelle vom Kabelaufroller können **auf Anfrage** mit einer automatischen Kabelbremse für das Aufrollen vom Kabel ausgestattet werden, siehe AUFROLLBREMSE, S. 25.


Die Kabelbremse muss zusammen mit dem Kabelaufroller bestellt werden (eine Installation zu einem späteren Zeitpunkt ist nicht möglich).

 Bei Gebrauch an einer automatischen Maschine muss für eine angemessene Schutzabdeckung bzw. Sicherheitseinrichtung gesorgt werden, um Sach- und Personenschäden beim Reißen vom


E**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

El enrollable es entregado con cable con tope de bloqueo del cable útil para ajustar la longitud del cable en función de las exigencias de cada usuario.

El tope se entrega con adaptador para el tipo de cable instalado, fig. 23.


 Las características declaradas del enrollable (datos de matrícula) se entienden con el tope bloquea-cable instalado en la distancia mínima de un metro desde el final del cable, fig. 24.

El enrollable está provisto de un muelle para la recuperación del cable que permite el rebobinado automático del cable.

 El muelle está siempre cargado, por lo tanto está constantemente funcionando, así que durante el rebobinado aconsejamos acompañar el cable y no dejarlo nunca libre.

Todos los modelos de enrollable pueden estar provistos **a pedido** de un sistema automático de frenado del rebobinado del cable, véase FREINO DE REBOBINADO, pag. 25.

El freno se tiene que pedir con el enrollable (no se puede instalar sucesivamente).


 En caso de uso en máquina automática predisponer adecuadas protecciones/sistemas de seguridad para no provocar daños a personas o cosas en caso de ruptura del cable o del muelle.

El enrollable está provisto de dispositivo de bloqueo del cable (sistema a "llave de trinquete


P**INSTRUÇÕES DE USO**

O enrolador de cabo vem com cabo com tampão bloqueador de cabo útil pra regular o comprimento do cabo em função das próprias exigências.

O tampão vem fornecido com adaptador para a tipologia do cabo instalado, fig. 23.


 As características declaradas do enrolador de cabo (dados da placa) tem a ver com o tampão bloqueador de cabo instalado com uma distância mínima de um metro do final do cabo, fig. 24.

O enrolador de cabo tem uma mola para a recuperação do cabo que permite o enrolamento automático do cabo.

 A mola é sempre carregada, portanto está constantemente em função, assim durante o enrolamento é aconselhável acompanhar o cabo e não deixá-lo nunca livre.

Todos os modelos de enroladores de cabo podem ter **a pedido** um sistema automático de frenagem do enrolamento do cabo, ver FREIO DA REBOINAÇÃO, pág. 25.

O freio deve ser pedido com o enrolador de cabo (não é possível instalá-lo sucessivamente).


 Em caso de uso de máquina automática predispor de adequados abrigos/sistemas de segurança para evitar danos a pessoas ou bens caso se rompe o cabo ou a mola.

O enrolador de cabo tem um dispositivo de blo-


N**INSTRUKSJONER FOR BRUK**

Kabelopprulleren leveres med kabel utstyrt med kabelstopper for å justere kabellengden etter behov.

Kabelstopperen leveres med adapter for montert kabel, fig. 23.


 Kabelopprullerens oppgitte egenskaper (merkedata) gjelder når med kabelstopperen er installert minst på 1 meter fra kabelenden, fig. 24.

Kabelopprulleren er utstyrt med en fjær for automatisk opprulling av kabelen.


 Fjæren er alltid belastet og dermed hele tiden i funksjon. Under opprulling av kabelen anbefales det derfor å følge kabelen og aldri la den rulle opp fritt.

På forespørsel kan alle kabelopprullermodeller utstyres med et automatisk bremsesystem for opprulling av kabelen. Se OPPRULLINGSBREMSE, side 25.

Bremser må bestilles sammen med kabelopprulleren (den kan ikke installeres på et senere tidspunkt).

 Ved bruk på automatiske maskiner må det monteres egnede vern/sikkerhetssystemer for å unngå skader på personer eller gjenstander hvis kabelen eller fjæren ødelegges.


Kabelopprulleren er utstyrt med en stoppanordning for kabelen (system med stopptann og tannstang) for hver omdreining av trommelen.

 Når kabelen er utrullet og stoppanordningen er utløst, må du passe på at kabelen ikke utsettes for tilfeldige støt (fare for å utløse stoppsystemet og


S**ANVÄNDNINGSPÅBUDNINGAR**

Kabelvindan levereras med en kabel med kabelspärranordning som används för att reglera längden på kabeln enligt behov.

Spärranordningen är försedd med en adapter för den kabeltyp som finns installerad, fig. 23.


 De beskrivna egenskaperna av kabelvindan (data på märkskylten) avser då kabelspärranordningen är installerad på en meters avstånd från slutet av kabeln, fig. 24.

Kabelvindan är försedd med en fjäder för tillbakapolningen av kabeln som gör att den kan rullas upp automatiskt.

 Fjädern är alltid laddad, och därför alltid i funktion, vi råder er av denna orsak att alltid åtfölja kabeln med handen under upprullningen och aldrig låta den glida fritt.

Alla kabelvindsmodeller kan **på begäran** förses med ett automatiskt bromssystem för upprullningen av kabeln, se BACKSPOLNINGSBROMS, sid. 25.

Bromsen måste beställas tillsammans med kabelvindan (den kan inte installeras i efterhand).


 Om kabelvindan ska användas på en automatisk maskin ska lämpliga skydd/säkerhetsanordningar iordningsställas för att förhindra att skador orsakas på personer eller föremål om kabeln eller fjädern skulle gå sönder.

Kabelvindan är försedd med en blockeringsanordning för kabeln (kuggstångsdomkraftssystem) för varje varv av spolen.


FI**KÄYTTÖOHJEET**

Kaapelinkelauslaite toimitetaan kaapelin pysäyttimellä varustettuna, jota voidaan käyttää kaapelin pituuden säätämiseen aina tarpeen mukaisesti.

Pysäytin on varustettu sovittimella, jolloin sitä voidaan käyttää eri tyyppisten kaapeleiden kanssa, kuva 23.


 Kaapelinkelauslaitteen teknisissä tiedoissa (arvokyltti) viitataan olosuhteisiin, joissa kaapelin pysäytin on asennettu vähintään metrin etäisyydelle kaapelin lopusta, kuva 24.

Kaapelinkelauslaite on varustettu kaapelin kelausjousella, jonka avulla kaapelin takaisin kelaus tapahtuu automaattisesti.

 Jousi on aina kireällä eli siis aina käytettäväksi. Suosittelemme tämän vuoksi, että ohjaat kaapelia kelautumaan kädellä ja älä jätä sitä koskaan vapaaksi.

Kaikki kaapelinkelauslaitteen mallit voidaan varustaa **pyydettyessä** kaapelin takaisin kelaus automaattisella jarrutusjärjestelmällä, ks. TAKAISINKELAUKSEN JARRU, sivu 25.

Jarru on tilattava yhdessä kaapelinkelauslaitteen kanssa (sitä ei voida asentaa myöhemmin).


 Mikäli laitetta käytetään automaattilaitteiden kanssa varmista, että käytössä on riittävät suojat/turvajärjestelmät, jotta henkilö- tai omaisuusvahingoilta vältytään kaapelin tai jousen rikkoutumisen yhteydessä.

Kaapelinkelauslaite on varustettu kaapelin lukituslaitteella ("tunkki ja hammastanko"), joka


RU**ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

Раздаточная катушка поставляется с шлангом с упором трубки удобной для регулирования длины шланга в зависимости от собственной необходимости.

Упор трубки поставляется с адаптером для типа установленного шланга, фиг. 23.


 Задекларированные характеристики раздаточной катушки (данные таблички) учитываются с упорной трубкой, установленной на расстоянии минимум метр от конца шланга, фиг. 24.

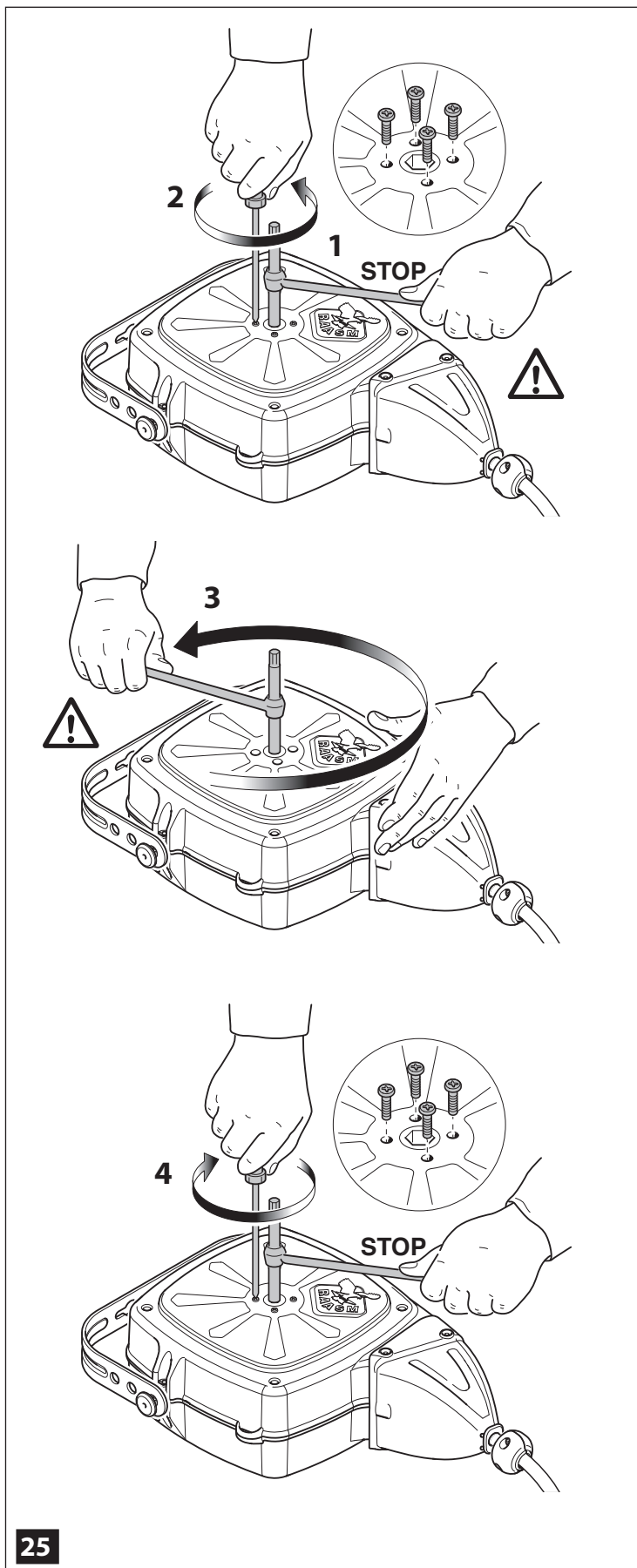
Раздаточная катушка оснащена пружиной для возврата шланга, которая позволяет совершить автоматическое перематывание шланга.

 Пружина всегда напряжена поэтому находится всегда в действии, поэтому во время перематывания рекомендуется поддерживать шланг и не оставлять его без поддержки.

Все модели раздаточной катушки могут быть оснащены **по запросу** автоматической системой тормоза перематки шланга, смотри ТОРМОЗ ПЕРЕМОТКИ, стр. 25.

Тормоз должен быть заказан с раздаточной катушкой (не возможно установить его позднее).

 В случае использования на автоматической машине предусмотреть подходящие предохранительные устройства/системы защиты чтобы



25

I

ogni giro della bobina.

⚠ Quando si opera con cavo svolto e dispositivo di arresto inserito, assicurarsi che il cavo non venga urtato accidentalmente (rischio di sblocco del sistema di arresto e rientro non controllato del cavo stesso).

Tutti i modelli di avvolgicavo vengono assemblati dal costruttore in modo da assicurare una opportuna e corretta forza elastica della molla per garantire un "ritorno" ottimale del cavo durante il riavvolgimento.

Se per qualsiasi motivo questa forza non fosse sufficiente, perché ad esempio è stato applicato un accessorio sul terminale del cavo, è possibile regolarla, aumentandola, incrementando i giri di precarica.

Assicurarsi di:

- Staccare l'avvolgicavo dall'alimentazione della rete elettrica.
- Staccare l'avvolgicavo dalla parete.

Procedere come segue, fig. 25:

1. Inserire una chiave esagonale (da 14) sull'apposita sede della boccola posta dalla parte sinistra dell'avvolgicavo.
2. Tenerla fissa nella posizione indicata e allo stesso tempo allentare e svitare con un cacciavite a croce le quattro viti che tengono fissata la boccola al carter.
3. Caricare la molla, girando la chiave in senso antiorario;

⚠ Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

4. Tenere fissa la chiave nella posizione indica-

GB

⚠ When working with cable unwound and stop device on, make sure the cable is not accidentally touched (risk of unlocking the stop system and of uncontrolled re-entering of the cable).

All models of cable reeler are assembled by the manufacturer in order to ensure an adequate and appropriate elastic force of the spring to ensure an optimal "return" of the cable during rewinding.

If for any reason this force is not sufficient, because for example of an applied accessory on the cable terminal, you can adjust it, by increasing the turns of preload.

Be sure to:

- Unplug the cable reeler from the mains supply.
- Detach the cable reeler from the wall.

Proceed as follows, fig. 25:

1. Insert an Allen wrench (14) on the appropriate bush seat placed on the left side of the cable reeler.
2. Keep it fixed in the position shown and at the same time loosen and unscrew with a cross screwdriver the four screws holding the bushing to the crankcase.
3. Load the spring, turning the key counter-clockwise;

⚠ Guide the wrench without letting it go.

4. Keep the wrench in the position shown and simultaneously tighten and secure with the screwdriver the four screws.

⚠ The turns to be applied for the spring preload depend on the length and type

NL

keersysteem van de kabel (systeem met "ratel en tandheugel") bij elke omwenteling van de haspel.

⚠ Wanneer er met uitgerolde kabel en ingeschakeld stopstelsel gewerkt wordt moet gecontroleerd worden of er niet iets per ongeluk tegen de kabel aan stoot (risico op deblokken van het stopstelsel en ongecontroleerd terugspoelen van de kabel).

Alle kabelhaspelmodellen worden zodanig door de fabrikant gemonteerd dat er een passende en juiste soepele kracht aan de veer gegeven wordt om te garanderen dat de kabel tijdens het oprollen optimaal "teruggespoeld" wordt.

Als deze kracht om welke reden dan ook niet voldoende is bijvoorbeeld omdat er een accessoire aan het uiteinde van de kabel aangebracht is, is het mogelijk om deze kracht af te stellen en te verhogen door de opspanomwentelingen te verhogen.

Zorg ervoor dat u het volgende doet:

- Koppel de kabelhaspel van de voeding van het elektriciteitsnet af.
- Koppel de kabelhaspel van de muur af.

Ga als volgt te werk, fig. 25:

1. Steek een inbussleutel (van 14 mm) op de daarvoor bestemde plaats van de bus die aan de linkerkant van de kabelhaspel is aangebracht.
2. Houd deze vast op de aangegeven plaats en draai tegelijkertijd de vier schroeven waarmee de bus aan de behuizing is bevestigd met een kruiskopschroevendraaier los en eruit.

DK

at kontrollere, at kablet ikke rammes ved et uheld (risiko for udløsning af systemet til bremsning og ukontrolleret oprulning af kablet).

Alle kabeltromlemodeller monteres af producenten med henblik at sikre en passende og korrekt elasticitet for fjederen og således sikre en optimal returbevægelse for kablet under oprulningen.

Hvis denne elasticitet ikke er tilstrækkelig (eksempelvis pga. montering af tilbehør i kablenden), er det muligt at justere og øge den ved at øge antallet af omgange til forbelastning.

Gør følgende:

-Kobl kabeltromlen fra strømforsyningen.

-Fjern kabeltromlen fra væggen.

Benyt følgende fremgangsmåde, fig. 25:

1. Indsæt en 14 mm unbrakonøgle i sædet på bøsningen i venstre side af kabeltromlen.
2. Fasthold den i den viste position, og fjern samtidig de fire skruer, som fastgør bøsningen til afskærmningen, ved hjælp af en stjerneskruetrækker.
3. Forbelast fjederen ved at dreje nøglen mod uret.


⚠ Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

4. Fasthold nøglen i den viste position, og fastspænd samtidig de fire skruer ved hjælp af skruetrækkeren.

⚠ Antallet af omgange til forbelastning af fjederen afhænger af længden og af kabeltypen i kabeltromlen.

F

chaque tour de la bobine.

 Quand on travaille avec un câble déroulé et avec le dispositif d'arrêt inséré, il faut s'assurer que le câble ne soit pas heurté accidentellement (risque de déblocage du système d'arrêt et retour non contrôlé du câble).

Tous les modèles d'enrouleur sont assemblés par le constructeur de manière à assurer une force élastique opportune et correcte du ressort pour garantir un "retour" optimal du câble pendant le réenroulement.

Si pour une raison quelconque cette force ne devait pas être suffisante, parce que par exemple on a appliqué un accessoire sur le bout du câble, on peut la régler, en l'augmentant, en augmentant les tours de pré-chargeement.


Il faut s'assurer de:

-Débrancher l'enrouleur de l'alimentation électrique.

-Dérocher l'enrouleur du mur.

Procéder donc de la façon suivante, fig. 25:

1. Insérer une clé hexagonale (de 14) sur le logement de la douille placée sur la partie gauche de l'enrouleur.
2. Il faut la garder fixe dans la position indiquée et en même temps relâcher et dévisser avec un tournevis cruciforme les quatre vis qui tiennent la douille fixée au carter.
3. Charger le ressort en tournant la clé dans le sens antihoraire;

 Accompagner la clé sans la laisser échapper.

N

dermed en ukontrollert opprulling av kablerna).

Alle kabeloppullermodellene monteres av produsenten for å sikre en egnet og riktig elastisk kraft av fjæren og dermed en optimal opprulling av kablerna.

Hvis denne kraften av en eller annen grunn ikke er tilstrekkelig, f.eks. hvis det er montert et tilbehør i kabelenden, kan kraften justeres for å øke omgangene for forbelastningen.


Pass på følgende:

-Koble kabeloppulleren fra strømmen.


-Løsne kabeloppulleren fra veggen.

Gå frem på følgende måte, fig. 25:

1. Sett en 14 mm unbrakonøkkel inn i bøsningen på venstre side av kabeloppulleren.
2. Hold bøsningen fast i angitt posisjon mens du med et kryssjern samtidig løsner de fire skruene som holder bøsningen festet til dekslet.
3. Drei nøkkelen mot klokken for å belaste fjæren.

 Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.


4. Hold nøkkelen i angitt posisjon og stram samtidig de fire skruene med skrujern.

 Hvor mange omganger fjæren skal dreies avhenger av lengden og typen kabel som finnes i kabeloppulleren.

D

Kabel oder Brechen der Feder zu vermeiden.

Der Kabelaufroller verfügt über ein Arretierungssystem für das Kabel (Ratsche und Zahnstange), das das Kabel bei jeder Umdrehung der Trommel blockiert.

 Wenn mit abgewickelter Kabel eingearbeiteter Arretierungsvorrichtung gearbeitet wird, muss das Kabel vor versehentlichen Stößen geschützt werden (die die Kabelarretierung lösen und einen unkontrollierten Kabeleinzug auslösen könnten).

Alle Modelle vom Kabelaufroller werden vom Hersteller montiert, um eine angemessene und korrekte Federspannung und damit das optimale "Einholen" vom Kabel beim Aufrollen zu gewährleisten.

Sollte die Federspannung aus welchem Grund auch immer unzureichend sein, z.B. dann, wenn ein Zubehör am Kabelende installiert worden ist, kann sie durch Erhöhen der Vorspannungsumdrehungen erhöht werden.

Wie folgt vorgehen:


-Den Kabelaufroller vom Stromnetz trennen.

-Den Kabelaufroller von der Wand nehmen.

Wie folgt vorgehen, Abb. 25:

1. Einen 14-er Steckschlüssel in des Sitz der Buchse auf der linken Seite vom Kabelaufroller stecken.
2. Den Steckschlüssel in der angegebenen Position festhalten und mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die vier Schrauben lösen, mit denen die Buchse am Gehäuse verschraubt ist.

S

 När man arbetar med utrullad kabel och stoppanordningen iförd, försäkra dig om att inte kabeln ofrivilligt stöter emot någonting (risk för att stoppsystemet frigörs och en okontrollerad upprulling av kabeln sker).

Alla kabelvindmodeller hopmonteras av tillverkaren för att se till att fjädern får en lämplig och korrekt elastisk kraft som garanterar en optimal återgång av kabeln under upprullningen. Om denna kraft, av någon anledning, skulle vara otillräcklig, t.ex. på grund av att ett tillbehör tillsatts på kabeländan, är det möjligt att reglera den genom att öka förspäningsvarven.


Försäkra dig om att:

-Frånkoppla kabelvinden från elnätet.


-Lossa kabelvinden från väggen.

Gör så här, fig. 25:

1. För in en sexkantsnyckel (på 14) i det särskilda sätet på bussningen som sitter på kabelvindans vänstra del.
2. Håll fast den i det indikerade läget samtidigt som du lossar och skruvar bort de fyra krysskruvorna, som håller fast bussningen till höjlet, med en krysskrummejsel.
3. Spänn fjädern genom att vrida nyckeln i moturs riktning;


 Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

4. Håll fast nyckeln i det indikerade läget samtidigt som du drar åt och skruvar fast de fyra krysskruvorna.

 Hur många förspäningsvarv som ska utföras på fjädern beror på längden och den typ av kabel som finns i kabelvinden.

E

y cremallera") en cada vuelta de la bobina.

 Cuando se trabaja con el cable desenrollado y dispositivo de parada insertado, comprobar que el cable no sea golpeado accidentalmente (riesgo de desbloqueo del sistema de parada y entrada no controlada del cable mismo).

Todos los modelos de enrollable son ensamblados por el fabricante para garantizar una oportuna y correcta fuerza elástica del muelle para asegurar un "retorno" óptimo del cable durante el rebobinado.

Si por cualquier razón esta fuerza no fuese suficiente, por ejemplo porque ha sido aplicado un accesorio sobre el terminal del cable, es posible regularla, aumentándola, incrementando las vueltas de precarga.

Cerciorarse de:

-Desconectar el enrollable de la alimentación de la red eléctrica.

-Desarrimar el enrollable de la pared.


Proceder, por tanto, como se indica a continuación, fig. 25:

1. Introducir una llave hexagonal (de 14) en el oportuno alojamiento del casquillo colocado en la parte izquierda del enrollable.
2. Mantenerlo fijo en la posición indicada y al mismo tiempo aflojar y destornillar con un destornillador en cruz los cuatro tornillos que sujetan el casquillo al carter.
3. Cargar el muelle, girando la llave en sentido antihorario;

 Acompañar la llave sin dejarla escapar.

FI

toimii kelaan jokaisen pyörimisen yhteydessä.

 Varmista aina kelaamattoman kaapelin käytön yhteydessä ja pysäytyslaitteen ollessa päällä, ettei kaapeli pääse kolhiutumaan (pysäytysjärjestelmän vapautumisen sekä kaapelin kontrollomatoman kelautumisen vaara).

Valmistaja kokoa kaikki kaapelinkeulauslaitteiden mallit jousen oikean kireyden takaamiseksi, jolloin kaapelin paras mahdollinen palautuminen voidaan taata takaisin keluun aikana. Mikäli tämä kireys ei riitä esimerkiksi silloin, kun kaapelin päähän on asetettu lisälaitte, kireyttä voidaan säätää suuremmaksi, jolloin esikuormituksen kierrokset lisääntyvät.


Varmista, että:

-Kaapelinkeulauslaite on irroitettu sähköverkosta.

-Kaapelinkeulauslaite on irrotettu seinästä.

Toimi seuraavalla tavalla, kuva 25:


1. Aseta kuusiokoloavain (14) holkissa tarkoitusta varten olevaan koloon, joka on sijoitettu kaapelinkeulauslaitteen vasemmalle puolelle.
2. Pidä avain tiukasti osoitetussa paikassa ja samanaikaisesti löysää ja ruuvaa auki ristiruuvimeisselillä neljä ruuvia, jotka kiinnittävät holkin kanteen.
3. Kiristä jousia kääntämällä avainta vastapäivään;

 Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

4. Pidä avain tiukasti osoitetussa paikassa ja samanaikaisesti ruuvaa auki ja kiinnitä neljä ruuvia ruuvimeisselillä.

P

queio do cabo (sistema a "catraca e cremalheira") a cada volta da bobina.

 Quando se trabalha com o cabo desenrolado e o dispositivo de parada inserido, certificar-se que o cabo não venha batido acidentalmente (risco de desbloquear o dispositivo de parada e partida não controlado pelo mesmo cabo).

Todos os modelos de enroladores de cabo são montados pelo fabricante de forma a assegurar um oportuna e correta força elástica da mola, garantindo um ótimo "retorno" do cabo durante o enrolamento.

Se por qualquer motivo esta força não for suficiente, porque como por exemplo, foi colocado um acessório no terminal do cabo, é possível ajustá-la, aumentá-la, incrementando as voltas da pré-charge.


Certificar-se que:

-Tirar o enrolador de cabo da alimentação elétrica.

-Tirar o enrolador de cabo da parede.

Proceder portanto, como segue, fig. 25:


1. Introduza uma chave hexagonal (de 14) no lugar apropriado da bucha na parte esquerda do enrolador de tubo.
2. Mantê-la fixa na posição indicada e ao mesmo tempo afrouxar e desparafusar com uma chave de fenda cruzada os quatro parafusos que mantêm fixado a bucha ao carter.
3. Carregue a mola, girando a chave no sentido anti-horário;

 Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

RU

не нанести ущерб людям или предметам в случае поломки шланга или пружины.

Раздаточная катушка оснащена устройством блокировки шланга (система "домкрат с зубчатой рейкой" на каждом обороте бобины).

 Когда работа происходит с размотанным шлангом и установленным устройством останова удостовериться, чтобы шланг случайно не повредился (опасность блокировки системы останова и возврата не контролируется самим шлангом).

Все модели раздаточной катушки собираются производителем таким образом чтобы обеспечить подходящую и правильную силу упругости пружины, гарантируя оптимальный "возврат" шланга во время перематки. Если по какой-либо причине этой силы не достаточно потому что, например, был применен аксессуар на конце шланга, ее возможно отрегулировать повысив обороты подзарядки.

Удостовериться в:

-Отключить раздаточную катушку от электрической сети.


-Отсоединить раздаточную катушку от стены.

Действовать как следует, фиг. 25:

1. Установить гаечный ключ (на 14) в подходящей точке втулки, расположенной на левой стороне раздаточной катушки.
2. Держать его неподвижным в указанном положении и в то же время ослабить и разкрутить с помощью крестовой отвертки четыре болта, которые держат

I

ta e contemporaneamente avvitare e fissare con il cacciavite le quattro viti.

 I giri di precarica da applicare alla molla dipendono dalla lunghezza e dal tipo di cavo presente nell'avvolgicavo.

Numero massimo di giri di precarica

Calcolare il numero massimo di giri di precarica da applicare alla molla usando questa formula:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Massimo numero di giri di precarica.

GR = Giri per avvolgere il cavo.

Come individuare GR

Da avvolgicavo con cavo completamente avvolto, svolgere il cavo contando i giri compiuti dal tamburo. Per contare i giri fare attenzione al rumore del dente di arresto che scorre sulla cremagliera del tamburo.

GB

of cable in the cable reeler.

Maximum number of preload turns

Calculate the maximum number of preload turns to be applied to the spring using this formula:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Maximum number of preload turns.


GR = Turns to wind the cable.

How to identify GR

From the cable reeler with the cable completely wound, unwind the cable counting the revolutions of the drum. To count the turns be careful to the noise of the ratchet which runs on the rack of the drum.

F

4. Garder la clé fixe dans la position indiquée et en même temps visser et fixer les quatre vis avec le tournevis.

 Les tours de pré-charge à appliquer au ressort dépendent de la longueur et du type de câble présent dans l'enrouleur.

Nombre maximum de tours de pré-charge

Calculer le nombre maximum de tours de pré-charge à appliquer au ressort en utilisant cette formule:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Nombre maximum de tours de pré-charge.

GR = Tours pour enrouler le câble.

Comment repérer GR


Depuis l'enrouleur avec le câble complètement enroulé, dérouler le câble en comptant les tours effectués par le tambour. Pour compter les tours prêter attention au bruit de la dent d'arrêt qui glisse sur la crémaillère du tambour.

NL

3. Span de veer vervolgens door de sleutel tegen de klok in te draaien.

 Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

4. Houd de sleutel vast op de aangegeven plaats en draai tegelijkertijd de vier schroeven er met de schroevendraaier in en draai ze aan.

 De voorspanomwentelingen die op de veer toegepast moeten worden hangen af van de lengte en het type kabel dat op de kabelhaspel zit.

Maximaal aantal voorspanomwentelingen

Bereken het maximaal aantal voorspanomwentelingen dat op de veer toegepast moet worden met behulp van deze formule:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Maximaal aantal voorspanomwentelingen

GR = Omwentelingen om de kabel op te rollen

Hoe de GR vast te stellen

Rol vanuit de toestand kabelhaspel met volledig opgerolde kabel de kabel uit en tel de door de trommel gemaakte omwentelingen. Om de omwentelingen te tellen moet u op het geluid van de pal die op de tandheugel van de trommel loopt letten.

DK

Maks. antal omgange til forbelastning

Beregn maks. antallet af omgange til forbelastning af fjederen ved hjælp af følgende formel:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Maks. antal omgange til forbelastning

GR = Antal omgange til oprulning af kablet.

Fastlæggelse af antal omgange til oprulning af kablet

Udrul det helt oprullede kabel fra kabeltromlen, og tæl antallet af omgange, der udføres af tromlen. Tæl antallet af omgange ved hjælp af "klikket" fra stop tanden, der løber på tromlens tandstang.

N

Maks antall omganger for forbelastning

Beregn maks antall omganger for forbelastning for fjæren med denne formelen:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Maks antall omganger for forbelastning.

GR = Omganger for å rulle opp kableten.

Hvordan finne antall omganger for forbelastning

La kableten være rullet helt opp på kabelopprolleren. Rull deretter ut kableten og tell hvor mange omganger trommelen utfører. Tell omgangene ved å lytte til stopptannen på trommelens tandstang.

D

3. Die Feder spannen und den Steckschlüssel dazu im Gegen-
uhrzeigersinn drehen.



Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

4. Den Steckschlüssel in der angegebenen Position festhalten
und mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die vier
Schrauben anziehen, mit denen die Buchse am Gehäuse
verschraubt ist.



Die Umdrehungen, die zum Vorspannen der Feder nötig
sind, hängen von der Länge und vom Typ des Kabels ab,
das am Kabelaufroller montiert ist.

Maximale Anzahl Umdrehungen zum Vorspannen

Die maximale Anzahl der Umdrehungen zum Vorspannen der Fe-
der wird mit folgender Formel berechnet:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Maximale Anzahl Umdrehungen zum Vorspannen

GR = Umdrehungen zum Aufrollen vom Kabel

Ermitteln von GR

Das Kabel vom Kabelaufroller vollständig abrollen. Dann beim
Aufrollen die Umdrehungen der Kabeltrommel zählen. Beim Zäh-
len der Umdrehungen auf das Klicken der Sperrklinke achten, die
über die Zahnstange der Trommel läuft.

S

Antal maxvarv förspänning

Beräkna antalet maxvarv av förspänningen som ska utföras på
fjädern med denna formel:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Antal maxvarv förspänning.

GR = Varv för att rulla upp kabeln.

Hur identifiera GR

Med utgång från en kabelvinda med helt upprullad kabel, rulla
ut kabeln och räkna hur många varv trumman gjort. För att räkna
varven ska man vara uppmärksam på ljudet från stoppkuggen
som förflyttar sig på trummans kuggstång.

E

4. Mantener fija la llave en la posición indicada y contempo-
ráneamente atornillar y fijar con el destornillador los cuatro
tornillos.



Las vueltas de precarga que hay que aplicar al muelle de-
penden de la longitud y del tipo de cable presente en el
enrollacable.

Número máximo de vueltas de precarga

Calcular el número máximo de vueltas de precarga a aplicar al
muelle usando esta fórmula:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Máximo número de vueltas de precarga.

GR = Vueltas para enrollar el cable.

Cómo identificar GR

En el enrollacable con cable completamente enrollado, desen-
rollar el cable contando las vueltas efectuadas por el tambor. Para
contar las vueltas poner atención al ruido del diente de parada
que se desliza sobre la cremallera del tambor.

P

4. Manter fixa a chave na posição indicada e contemporanea-
mente parafusar e fixar com a chave de fenda os quatro
parafusos.



As voltas da pré-carga a serem aplicadas na mola de-
pendem do comprimento e do tipo do cabo presente no
enrolador de cabo.

Número máximo de voltas da pré-carga

Calcular o máximo de voltas da pré-carga a serem aplicadas na
mola usando esta fórmula:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Máximo de número de voltas da pré-carga.

GR = Voltas para enrolar o cabo.

Como individualizar GR

Do enrolador de cabo com o cabo completamente enrolado, de-
senrolar o cabo contando as voltas feitas pelo tambor. Para contar
as voltas, tomar cuidado com o barulho do dispositivo de parada
do roquete que vem da cremalheira do tambor.

FI

Jouseen kohdistettavat esikuormituksen kierrokset riip-
puvat kaapelinkelauslaitteessa olevan kaapelin pituudes-
ta ja tyypistä.

Esikuormituksen kierrosten maksimimäärä

Laske jouseen kohdistuva esikuormituksen kierrosten maksimi-
määrä seuraavan kaavan mukaisesti:

$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Esikuormituksen kierrosten maksimimäärä.

GR = Kierrokset kaapelin kelaamiseksi.

Kierrosten (GR) määrän laskeminen

Kun kaapeli on kokonaisuudessaan kelan sisällä, kierrä kaapelia
auki ja laske rummun suorittamat täydet kierrokset. Laske kier-
rokset rummun hammastangolla liukuvan pysäyttimen synnyttä-
män äänen avulla.

RU

втулку закрепленной к картеру.

3. Натянуть пружину, поворачивая ключ против часовой
стрелки;



Придерживать ключ чтобы он не выскочил.

4. Держать ключ неподвижным в указанном положении
и одновременно закручивать и закреплять отверткой
четыре болта.



Обороты подзарядки для применения к пружине за-
висят от длины и типа шланга, присутствующего на
раздаточной катушке.

Максимальное количество оборотов подзарядки

Подсчитать максимальное количество оборотов для приме-
нения к пружине, пользуясь данной формулой:

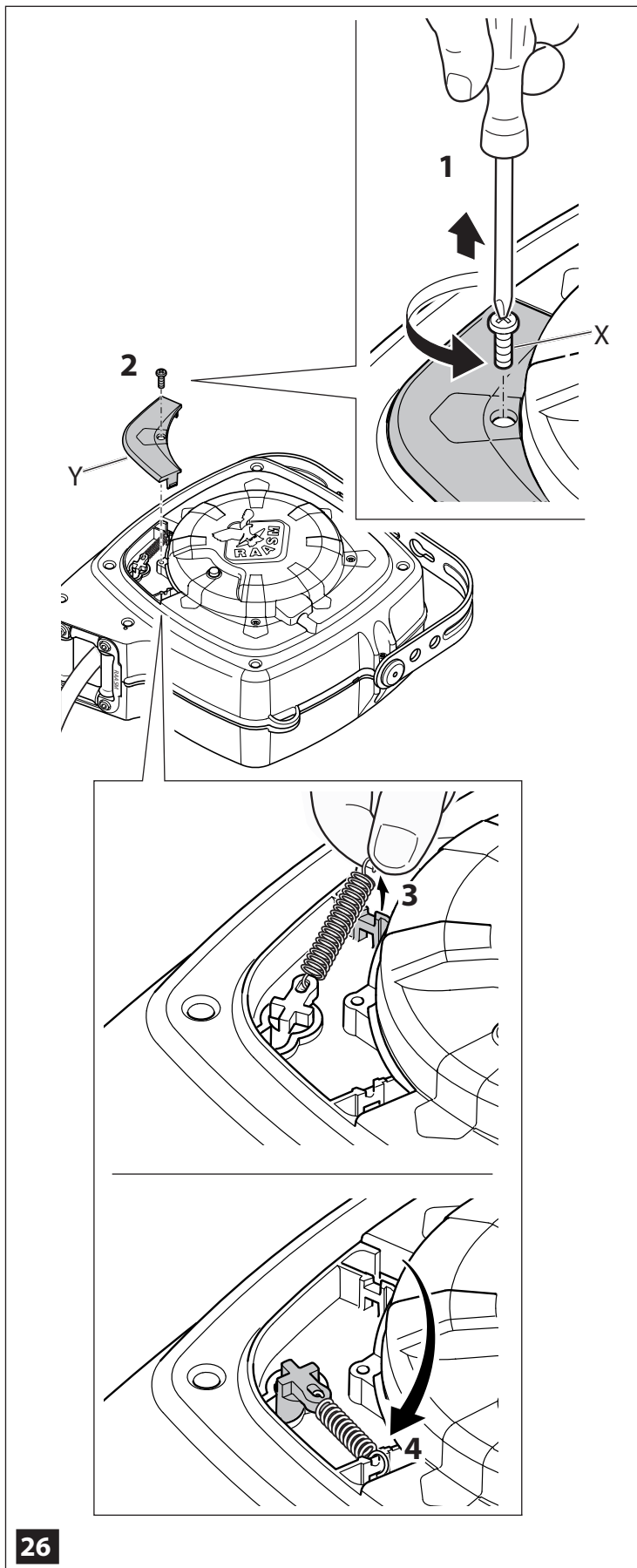
$$GPC = 35 - GR$$

GPC= Максимальное количество оборотов подзарядки.

GR = Обороты для намотки шланга.

Как определить GR

Из раздаточной катушки с полностью намотанным шлангом
размотать шланг, подсчитывая обороты, совершенные бара-
баном.



26

I

BLOCCO TAMBURO

L'avvolgicavo è dotato di un dente di arresto che blocca il riavvolgimento del cavo.

In alcune circostanze, ad esempio quando si installa l'avvolgicavo parallelamente a un braccio meccanico telescopico o su un braccio di una gru, è necessario escludere il funzionamento del dente di arresto. In questi casi il cavo infatti deve necessariamente rientrare.

ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURO

Fig. 26.

-Svitare la vite [X] e rimuovere il coperchietto [Y].

-Sganciare l'estremità della molla (3) e agganciarla nella posizione indicata (4)

-Rimontare il coperchietto.

In questo modo il tamburo ruota libero senza alcun impedimento.

MODELLI DISPONIBILI

Le caratteristiche tecniche degli avvolgicavo disponibili sono presentate nella tabella a pag. 66.



La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo e accessori o dal modo con cui questi sono stati montati dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB

DRUM BLOCK

The cable reeler is equipped with a ratchet that blocks the rewinding of the cable.

In some circumstances, such as when you install the cable reeler in parallel with a mechanical telescopic arm or on a crane boom, it is necessary to exclude the operation of the ratchet. In these cases, in fact, the cable must necessarily re-enter.

DRUM BLOCK EXCLUSION

Fig. 26.

-Unscrew the screw [X] and remove the cover [Y].

-Release the end of the spring (3) and hook it to the position shown (4)

-Replace the cover.

In this way the drum rotates free without any impediment.

AVAILABLE MODELS

The technical characteristics of the cable reels available are presented in the table on p. 66.



The manufacturer declines any responsibility for eventual anomalies, malfunctions or inconveniences caused by the type of cable and accessories or the way in which these were fitted by the dealer, the end user or anyone other than the manufacturer.

NL

TROMMELBLOKKERING

De kabelhaspel is voorzien van een pal die het oprollen van de kabel blokkeert.

In sommige omstandigheden, bijvoorbeeld als de kabelhaspel evenwijdig met een mechanische telescopische arm of op een kraanarm wordt geïnstalleerd, moet de werking van de pal uitgeschakeld worden. In deze gevallen moet de kabel namelijk per se opgerold worden.

UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING

Fig. 26.

-Draai de schroef [X] eruit en verwijder het kapje [Y].

-Maak het uiteinde van de veer (3) los en haak dit er op de aangegeven plaats in (4).

-Plaats het kapje weer terug.

Op die manier draait de trommel vrij uit zonder belemmeringen.

VERKRIJGBARE MODELLEN

De technische specificaties van de verkrijgbare kabelhaspels zijn vermeld in de tabel op blz. 69.



De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel en de accessoires of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd zijn.

DK

TROMLELÅS

Kabeltromlen er udstyret med en stopstand, som hindrer genoprulningen af kablet.

I visse situationer (eksempelvis når kabeltromlen installeres parallelt med en mekanisk teleskoparm eller på en kraanarm) er det nødvendigt at frakoble stopstanden. I disse tilfælde skal kablet indtrækkes.

UDELUKKELSE AF TROMLELÅS

Fig. 26.

-Løsn skruen [X], og fjern det lille dæksel [Y].

-Afhægt enden af fjederen (3) og fasthægt den i den viste position (4).

-Monér det lille dæksel på ny.

Herved kan tromlen dreje frit uden forhindringer.

DISPONIBLE MODELLER

De tekniske karakteristika for de disponible kabeltromler er vist i tabellen på s. 69.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af kabeltypen og tilbehøret eller måden hvorpå monteringen er blevet udført af forhandleren, af brugeren eller af andre.

F**BLOQUE-TAMBOUR**

L'enrouleur est équipé d'une dent d'arrêt qui bloque et débloque le réenroulement du câble. En certaines circonstances, par exemple quand on installe l'enrouleur parallèlement à un bras mécanique télescopique ou sur un bras de gru, il faut désactiver le fonctionnement de la dent d'arrêt. Dans ces cas le câble doit en fait nécessairement rentrer.

EXCLUSION DU BLOQUE-TAMBOUR

Fig. 26.

- Dévisser la vis [X] et enlever le couvercle [Y].
- Décrocher l'extrémité du ressort (3) et l'accrocher à la position indiquée (4)
- Réassembler le couvercle.

De cette manière le tambour tourne librement sans aucun empêchement.

MODELES DISPONIBLES

Les caractéristiques techniques des enrouleurs disponibles se trouvent sur le tableau de la page 67.



La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuels anomalies, inconvénients ou mauvais fonctionnements provoqués par le type de câble et accessoires ou par la façon dont ces derniers ont été assemblés par le détaillant, par l'utilisateur ou par d'autres sujets qui ne soient pas le constructeur.

D**ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL**

Der Kabelaufroller verfügt über eine Sperrklinke, die das Aufrollen vom Kabel blockiert. Unter bestimmten Voraussetzungen, z.B. dann, wenn der Kabelaufroller parallel zu einem mechanischen Teleskoparm oder am Ausleger eines Krans installiert wird, muss die Sperrklinke deaktiviert werden, da das Kabel in diesen Fällen eingezogen werden muss.

DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL

Abb. 26.

- Die Schraube [X] lösen und die Abdeckung [Y] abnehmen.
 - Das Ende der Feder (3) lösen und in der angegebenen Position (4) wieder einhaken.
 - Die Abdeckung wieder anbringen.
- Jetzt dreht sich die Kabeltrommel frei.

LIEFERBARE MODELLE

Die technischen Daten der lieferbaren Kabelaufroller stehen in der Tabelle auf S. 67.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen, Defekte und Mängel, die durch den Kabeltyp und das Zubehör oder durch die Art der Kabelmontage durch den Händler, den Benutzer oder andere Personen als den Hersteller entstanden sind.

E**BLOQUEO TAMBOR**

El enrollable está provisto de un diente de parada que bloquea el rebobinado del cable. En algunas circunstancias, por ejemplo cuando se instala el enrollable paralelamente a un brazo mecánico telescópico o sobre un brazo de una grúa, es necesario anular el funcionamiento del diente de parada. En estos casos, en efecto, el cable tiene que entrar necesariamente.

EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR

Fig. 26.

- Destornillar el tornillo [X] y quitar la tapa [Y].
- Desenganchar la extremidad del muelle (3) y engancharla en la posición indicada (4)
- Volver a montar la tapa.

De esta manera el tambor gira libre sin ningún impedimento.

MODELOS DISPONIBLES

Las características técnicas de los enrollables disponibles se presentan en la tabla de pag. 68.



El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales anomalías inconvenientes o incorrecto funcionamiento provocados por el tipo de cable y accesorios o por la manera en que los mismos han sido montados por el vendedor, por el usuario o por otras personas que no sean los fabricantes.

P**BLOCO DO TAMBOR**

O enrolador do cabo vem com dispositivo de parada do roquete que bloca o enrolamento do cabo.

Em alguma circunstâncias, quando por exemplo se instala o enrolador de cabo paralelamente a um braço mecânico telescópico ou em um braço de uma grua, é necessário excluir o funcionamento do dispositivo de parada do roquete. Nestes casos o cabo na verdade deve necessariamente reentrar.

EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR

Fig. 26.

- Desparafusar o parafuso [X] e remover a tampa [Y].
- Desenganchar a extremidade da mola (3) e aganchar na posição indicada (4)
- Remontar a tampa.

Desta forma o tambor gira livremente sem nenhum impedimento.

MODELOS DISPONÍVEIS

As características técnicas dos enroladores de cabo disponíveis estão na tabela na pág. 68.



O fabricante nega qualquer responsabilidade por eventuais anomalias ou avarias inconvenientes provocadas pelo tipo de cabo e acessórios ou pela forma com a qual estes foram montados pelo revendedor, pelo usuários ou outras formas diferentes daquelas descritas pelo fabricante.

N**TROMMELSPERRE**

Kabelopprulleren er utstyrt med en stopptann som hindrer opprullingen av kabelen.

I noen tilfeller må stopptannens funksjon utelates, f.eks. når kabelopprulleren installeres parallelt med en mekanisk teleskoparm eller på en kranutligger. I disse tilfellene må kabelen ruller opp.

UTELUKKING AV TROMMELSPERREN

Fig. 26.

- Løsne skruen [X] og ta av dekslet [Y].
- Løsne fjæren (3) i enden og hekt den fast i angitt posisjon (4).
- Sett på lokket igjen.

Trommelen dreier nå fritt uten noen hindringer.

TILGJENGELIGE MODELLER

Kabelopprullernes tekniske egenskaper er oppgitt i tabellen på s. 70.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes kabel eller tilbehør, eller måten monteringen er utført på av forhandleren, brukeren eller andre som ikke er produsenten.

S**BLOCKERING AV TRUMMAN**

Kabelvindan är försedd med en stoppkugge som blockerar upprullningen av kabeln.

Under vissa förhållanden, när man t.ex. installerar kabelvindan parallellt med en teleskopisk metallarm eller på en arm på en lyftkran måste man utsluta stoppkuggsfunktionen. I dessa fall måste kabeln rullas upp.

UTESLUTNING AV TRUMBLOCKERINGEN

Fig. 26.

- Lossa skruvarna [X] och ta bort locket [Y].
- Haka loss änden av fjädern (3) och haka fast den i det indikerade läget (4)
- Montera tillbaka locket.

På detta vis roterar trumman fritt utan något hinder.

DISPONIBLA MODELLER

De tekniska egenskaperna av de disponibla kabelvindorna beskrivs i tabellen på sid. 70.



Tillverkningsfirman fränsäger sig allt ansvar för eventuella anomalitillbud eller felfunktioner som orsakas av kabeln och tillbehören eller från det sätt den har monterats av återförsäljaren, användaren eller andra personer än tillverkaren.

FI**RUMMUN LUKITUS**

Kaapelinkelauslaite on varustettu pysäyttimellä, joka estää kaapelin takaisin kelautumisen.

Joissakin olosuhteissa esimerkiksi silloin, kun kaapelinkelauslaite asennetaan samansuuntaiseksi esimerkiksi teleskoopin mekaanisen varren tai nostokurjen varren kanssa, pysäyttimen toiminta on kytkettävä pois päältä. Näissä tapauksissa kaapelin on ehdottomasti kelauduttava takaisin.

RUMMUN LUKITUKSEN POISTO

Kuva 26.

- Irrota ruuvi [X] ja poista pieni kansi [Y].
- Vapauta jousen (3) pää ja kiinnitä se osoitettuun asentoon (4)
- Asenna pieni kansi paikoilleen.

Nyt rumpu pyörii vapaasti ilman, että pysäytin vaikuttaa sen liikkeeseen.

SAATAVILLA OLEVAT MALLIT

Saatavilla olevien kaapelinkelauslaitteiden tekniset tiedot on osoitettu taulukossa sivulla 71.



Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman kaapelin ja lisälaitteen väärästä tyypistä tai asennuksesta.

RU**БЛОКИРОВКА БАРАБАНА**

Раздаточная катушка оснащена стопором, который блокирует перемотку шланга.

В некоторых случаях, например когда раздаточная катушка устанавливается параллельно раздвижному механическому рукаву или на рукаве подъемного крана, необходимо отключить функционирование стопора. В таких случаях шланг должен обязательно вернуться.

ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА

Фиг. 26.

- Разкрутить болты [X] и убрать крышку [Y].
- Отсоединить край пружины (3) и подсоединить ее в указанное положение (4)
- Установить повторно крышку.

Таким образом катушка крутится впустую без каких-либо препятствий.

ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ

Технические характеристики имеющихся в наличии моделей раздаточной катушки представлены в таблице на стр. 71.



Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий или нарушений функций, вызванных типом шланга и аксессуарами или методом, которым они были установлены дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.

CARATTERISTICHE TECNICHE

P=Protezione termica, D=Disgiuntore termico amperometrico, T=Trasformatore

Modello	P	D	T	Tensione	N° poli	Sez. filo (mm ²)	Copertura cavo	Lunghezza cavo (m)	Tipo collegamenti: F=Fase, N=Neutro, T=Terza	Max. potenza con:	
										cavo avvolto (portata 1 contatto 16 A a 230 V)	cavo svolto (carico distributore 3 fasi)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Monofase 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
							H07 RN-F (gomma)	8+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●	-	-	Monofase 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W
							H07 RN-F (gomma)	7+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W
280-400V-TRF	●	-	-	Trifase 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
							H07 RN-F (gomma)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Trifase 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	2000 W	6000 W
							H07 RN-F (gomma)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W
									1400 W	4000 W	
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Corrente max. in funzione pinza installata: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Corrente max. in funzione pinza installata: 100 A (Mod. 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potenza 50 VA (max 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potenza 50 VA (max 2,3 A)	
							H07 RN-F (gomma)	14+1	F-N		

Temperatura di impiego da -5 °C a +40 °C (da 23 °F a 104 °F)

Grado di protezione IP44 per modelli senza cuffia di protezione - IP45 per modelli dotati di cuffia di protezione

GB

TECHNICAL CHARACTERISTICS

P=Thermal Protection, D=Thermal circuit breaker amperometric, T=Transformer

Model	P	D	T	Voltage	No. of poles	Section. wire (mm ²)	Cable insulation	Cable length (m)	Type of connections F=Phase N=Neutral T=Earth	Max. Power with:	
										cable wound (capacity 1 contact 16 A at 230 V)	cable unwound (load distributor 3 phases)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Single phase 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	12+1	F-N	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●	-	-	Single phase 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
							H07 RN-F (rubber)	9+1	F-F-N-N-T-T	1200 W	2300 W
									1900 W	3500 W	
									1900 W	3500 W	
280-400V-TRF	●	-	-	Three Phase 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
							H07 RN-F (rubber)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Three Phase 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
							H07 RN-F (rubber)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
									1400 W	4000 W	
									1400 W	4000 W	
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Max. current depending on installed clamp: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Max. current depending on installed clamp: 100 A (Mod. 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Power 50 VA (max. 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Power 50 VA (max. 2,3 A)	
							H07 RN-F (rubber)	14+1	F-N		

Working temperature from -5 °C to +40 °C (23 °F to 104 °F)

Degree of protection IP44 for models without a protection cover - IP45 for models with a protection cover

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

P=Protection thermique, D=Disjoncteur thermique ampérométrique, T=Transformateur

Modèle	P	D	T	Tension	Nbre de pôles	Sec. Fil (mm ²)	Couverture câble	Longueur câble (m)	Type de branchements F=Phase, N=Neutre, T=Terre	Puissance maxi avec:							
										câble enroulé (portée 1 contact 16 A à 230 V)	câble déroulé (chargé distributeur 3 phases)						
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Monophasé 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	12+1	F-N	900 W	1400 W						
							H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W						
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W						
	●	-	-	Monophasé 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W						
							H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W						
●	-	-	Monophasé 230 V	3	1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W							
						H07 RN-F (caoutchouc)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W							
						H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
						H07 RN-F (caoutchouc)	7+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
280-400V-TRF	●	-	-	Triphasé 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W						
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W						
	●	-	-	Triphasé 400 V	4	2,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W						
							H07 RN-F (caoutchouc)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W						
							●	-	-	Triphasé 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
													H07 RN-F (caoutchouc)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●	-	-	Triphasé 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
						H07 RN-F (caoutchouc)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Courant maxi. en fonction de la pince installée: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)							
							16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Courant maxi. en fonction de la pince installée: 100 A (Mod. 280-MT-100A)						
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Puissance 50 VA (maxi. 4,5 A)							
							H07 RN-F (caoutchouc)	14+1	F-N								
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Puissance 50 VA (maxi. 2,3 A)							
							H07 RN-F (caoutchouc)	14+1	F-N								

Température de travail de -5°C à +40°C (de 23°F à 104 °F)

Degré de protection IP44 pour modèles sans coiffe de protection - IP45 pour modèles équipés de coiffe de protection

TECHNISCHE DATEN

P=Schutzschalter, D=Leistungstrennschalter, T=Trafo

Modell	P	D	T	Spannung	Anzahl Pole	Ø Leiter (mm ²)	Kabelmantel	Länge Kabel (m)	Typ Anschlüsse F=Phase N=Nullleiter T=Erde	Max. Leistung mit:							
										aufgerolltem Kabel (Durchgang 1 Kontakt 16 A bei 230 V)	abgerolltes Kabel (Last Verteiler 3 Phasen)						
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Einphasig 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W						
							H07 RN-F (Gummi)	12+1	F-N	900 W	1400 W						
							H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W						
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W						
	●	-	-	Einphasig 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W						
							H07 RN-F (Gummi)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W						
							H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W						
							H07 RN-F (Gummi)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W						
●	-	-	Einphasig 230 V	3	1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W							
						H07 RN-F (Gummi)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W							
						H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
						H07 RN-F (Gummi)	7+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
280-400V-TRF	●	-	-	Dreiphasig 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W						
							H07 RN-F (Gummi)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W						
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W						
							H07 RN-F (Gummi)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W						
	●	-	-	Dreiphasig 400 V	4	2,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W						
							H07 RN-F (Gummi)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W						
							●	-	-	Dreiphasig 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
													H07 RN-F (Gummi)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●	-	-	Dreiphasig 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
						H07 RN-F (Gummi)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Höchststrom je nach installierter Zange: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)							
							16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Höchststrom je nach installierter Zange: 100 A (Mod. 280-MT-100A)						
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Leistung 50 VA (max. 4,5 A)							
							H07 RN-F (Gummi)	14+1	F-N								
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Leistung 50 VA (max. 2,3 A)							
							H07 RN-F (Gummi)	14+1	F-N								

Betriebstemperatur -5 °C bis + 40 °C (23 °F bis 104 °F)

Schutzart IP44 für Modelle ohne Schutzkappe - IP45 für Modelle mit Schutzkappe

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

P=Protección térmica, D=Separador térmico amperimétrico, T=Transformador

Modelo	P	D	T	Tensión	Nº polos	Sección hilo (mm ²)	Revestimiento cable	Longitud cable (m)	Tipo conexiones F=Fase N=Neutro T=Tierra	Max. Potencia con:	
										Cable enrollado (capacidad 1 contacto 16 A a 230 V)	Cable desenrollado (carga distribuidor 3 fases)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●			Monofásico 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (goma)	12+1	F-N	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (goma)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●			Monofásico 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (goma)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (goma)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
280-400V-TRF	●			Trifásico 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (goma)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						2,5	H07 RN-F (goma)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●			Trifásico 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H07 RN-F (goma)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (goma)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●			Trifásico 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					1,5	H07 RN-F (goma)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Corriente máx. en función pinza instalada: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)		
					16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Corriente máx. en función pinza instalada: 100 A (Mod. 280-MT-100A)		
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potencia 50 VA (máx. 4,5 A)	
						1	H07 RN-F (goma)	14+1	F-N		
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potencia 50 VA (máx. 2,3 A)	
						1	H07 RN-F (goma)	14+1	F-N		

Temperatura de uso de -5 °C a +40 °C (de 23 °F a 104 °F)

Grado de protección IP44 para modelos sin casco de protección - IP45 para modelos provistos de casco de protección

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

P=Proteção térmica, D=Disjuntor térmico amperométrico, T=Trasformador

Modelo	P	D	T	Tensão	Nº pólos	Sec. fio (mm ²)	Cobertura do cabo	Comprimento do cabo (m)	Tipos de ligações F=Fase N=Neutro T=Terra	Máx. potência com:	
										cabo enrolado (capacidade 1 contato 16 A a 230 V)	cabo desenrolado (carga do distribuidor de 3 fases)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●			Monofásico 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (borracha)	12+1	F-N	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (borracha)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●			Monofásico 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (borracha)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (borracha)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
280-400V-TRF	●			Trifásico 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (borracha)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						2,5	H07 RN-F (borracha)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●			Trifásico 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H07 RN-F (borracha)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (borracha)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●			Trifásico 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					1,5	H07 RN-F (borracha)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Corrente máx. em função da pinça instalada: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)		
					16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Corrente máx. em função da pinça instalada: 100 A (Mod. 280-MT-100A)		
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potência 50 VA (máx. 4,5 A)	
						1	H07 RN-F (borracha)	14+1	F-N		
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Potência 50 VA (máx. 2,3 A)	
						1	H07 RN-F (borracha)	14+1	F-N		

Temperatura utilizada de -5 °C até +40 °C (da 23 °F a 104 °F)

Grado de proteção IP44 para modelos sem coifa de proteção - IP45 para modelos com coifa de proteção

TECHNISCHE SPECIFICATIES

P=Thermische bescherming, D=Thermische ampèremeter onderbreker, T=Transformator

Model	P	D	T	Spanning	Aantal polen	Draaddoorsnede (mm ²)	Kabelbedekking	Kabellengte (m)	Soort aansluitingen F=Fase N=Nul T=Aarde	Max. vermogen bij:	
										opgerolde kabel (capaciteit 1 contact 16A op 230V)	uitgerolde kabel (belasting verdeler 3 fasen)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Monofase 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
							H07 RN-F (rubber)	12+1	F-N	900 W	1400 W
							H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	H07 RN-F (rubber)	8+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W						
	●	-	-	Monofase 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
							H07 RN-F (rubber)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
							H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
H07 RN-F (rubber)							9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W	
H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
H07 RN-F (rubber)	7+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
280-400V-TRF	●	-	-	Driefasen 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
							H07 RN-F (rubber)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
							H07 RN-F (rubber)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Driefasen 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
							H07 RN-F (rubber)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
							H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
							H07 RN-F (rubber)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
H07 RN-F (rubber)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Max. stroom afhankelijk van geïnstalleerde klem: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Max. stroom afhankelijk van geïnstalleerde klem: 100 A (Mod. 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Vermogen 50 VA (max. 4,5 A)	
							H07 RN-F (rubber)	14+1	F-N		
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Vermogen 50 VA (max. 2,3 A)	
							H07 RN-F (rubber)	14+1	F-N		

Gebruikstemperatuur van -5°C tot +40°C (van 23°F tot 104°F)

Beschermingsgraad IP44 voor modellen zonder beschermhoes - IP45 voor modellen met beschermhoes

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

P=Termisk beskyttelse, D=Ampermetrisk termosikring, T=Transformator

Model	P	D	T	Spænding	Antal poler	Lederens tværsnit (mm ²)	Kabelhylster	Kabellængde (m)	Forbindelsestype F=Fase N=Neutral T=Jord	Maks. effekt med:	
										oprullet kabel (kapacitet 1 kontakt 16 A ved 230 V)	udrullet kabel (belastning 3-faset fordeler)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Enfasnet 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
							H07 RN-F (gummi)	12+1	F-N	900 W	1400 W
							H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	H07 RN-F (gummi)	8+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W						
	●	-	-	Enfasnet 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
							H07 RN-F (gummi)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
							H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
H07 RN-F (gummi)							9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W	
H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
H07 RN-F (gummi)	7+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W							
280-400V-TRF	●	-	-	Trefasnet 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
							H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
							H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
							H07 RN-F (gummi)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Trefasnet 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
							H07 RN-F (gummi)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
							H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
							H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
H07 RN-F (gummi)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W							
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Maks. strøm afhængigt af installeret tang: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Maks. strøm afhængigt af installeret tang: 100 A (Mod. 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (maks. 4,5 A)	
							H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N		
	-	●	●	24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (maks. 2,3 A)	
							H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N		

Driftstemperatur fra -5 °C til +40 °C (fra 23 °F til 104 °F)

Kapslingsklasse IP44 for modeller uden beskyttelseshætte - IP45 for modeller med beskyttelseshætte

TEKNISKE EGENSKAPER

P=Varmebeskyttelse, D=Amperometrisk termisk bryter, T=Transformator

Modell	P	D	T	Spänning	Ant. poler	Ledningens tverrsnitt (mm ²)	Kabelkledning	Kabellengde (m)	Type tilkoblinger F=Fase N=Nøytral T=Jord	Maks effekt med:	
										opprullet kabel (kapasitet 1 kontakt 16 A på 230 V)	utrullet kabel (belastning fordeler med 3 faser)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●			Enfase 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	12+1	F-N	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●			Enfase 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
280-400V-TRF	●			Trefase 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●			Trefase 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●			Trefase 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					1,5	H07 RN-F (gummi)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Maks strøm i forhold til installert klemme: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)		
					16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Maks strøm i forhold til installert klemme: 100 A (Mod. 280-MT-100A)		
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (Maks 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N	Effekt 50 VA (Maks 2,3 A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (Maks 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N	Effekt 50 VA (Maks 2,3 A)	

Brukstemperatur -5 til + 40 °C (23 til 104 °F)

IP-klasse IP44 for modellene uten beskyttelseshette - IP45 for modellene med beskyttelseshette

TEKNISKE EGENSKAPER

P=Termisk skydd, D=Amperometrisk termosikring, T=Transformator

Modell	P	D	T	Spänning	N° poler	Tverrsnitt tråd (mm ²)	Ytterhölje slang	Kabellängd (m)	Typ av anslutningar F=Fas N=Neutral T=Jordad	Maxeffekt med:	
										utrullad slang (flöde 1 sticpropp 16 A vid 230 V)	utrullad slang (fordelare last 3 faser)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●			Enfas 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	12+1	F-N	900 W	1400 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●			Enfas 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	9+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
280-400V-TRF	●			Trefas 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						2,5	H07 RN-F (gummi)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●			Trefas 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
						1,5	H07 RN-F (gummi)	10+1	F-F-F-N-T-T	1000 W	2300 W
●			Trefas 400 V	5	1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					1,5	H07 RN-F (gummi)	7+1	F-F-F-N-T-T	1400 W	4000 W	
					6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T-T	Maxström beroende på installerad klämma: 50 A (Mod. 280-MT-50A) 10 A (Mod. 280-MT-ADFL)		
					16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T-T	Maxström beroende på installerad klämma: 100 A (Mod. 280-MT-100A)		
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (max. 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N	Effekt 50 VA (max. 2,3 A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Effekt 50 VA (max. 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H07 RN-F (gummi)	14+1	F-N	Effekt 50 VA (max. 2,3 A)	

Användningstemperatur från -5 °C till + 40 °C (från 23 °F till 104 °F)

Skyddsgrad IP44 för modeller utan skyddskåpa - IP45 för modeller med skyddskåpa

TEKNISET TIEDOT

P=Lämpösuoja, D=Amperometrinen lämpörajoitin, T=Muuntaja

Malli	P	D	T	Jännite	Napojen määrä	Säikeen läpimitta (mm ²)	Kaaapelin päällyste	Kaaapelin pituus (m)	KytKentöjen tyyppi F=Vaihe N=Neutraali T=Maadoitus	Maks. teho:	
										kelattu kaaapeli (teho 1 liitin 16 A / 230 V)	kelaamaton kaaapeli (muuntajan kuormitus 3 vaihetta)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Yksivaihe 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●	-	-	Yksivaihe 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W
280-400V-TRF	●	-	-	Kolmivaihe 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Kolmivaihe 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Maks. virta asennetun puristimen mukaisesti: 50 A (Malli 280-MT-50A) 10 A (Malli 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Maks. virta asennetun puristimen mukaisesti: 100 A (Malli 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Teho 50 VA (maks. 4,5 A)	
				24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Teho 50 VA (maks. 2,3 A)	

Käyttölämpötila	-5 °C ja + 40 °C välillä (23 °F - 104 °F)
Suoja-aste	IP44 malleille, joissa ei ole suojahuppua - IP45 malleille, joissa on suojahappu

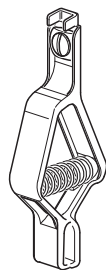
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

P=Термическая мощность, D=Термическая защита, T=Трансформатор

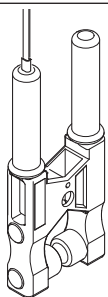
Модель	P	D	T	Напряжение	N° полюсов	Диам. шланга (mm ²)	Покрывтe шланга	Длина шланга (m)	Тип соединения F=Фаза N=Нейтральный T=Земля	Максимальная мощность с:	
										намотанный шланг (расход 1 контакт 16 А на 230 В)	размотанный шланг (нагрузка распределителя 3 фазы)
280-230V-MF 280-230V-MF-P/S	●	-	-	Монофаза 230 V	2	1	H05 VV-F (pvc)	17+1	F-N	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-N-N	1900 W	3500 W
	●	-	-	Монофаза 230 V	3	1	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	900 W	1400 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	14+1	F-N-T-T	1200 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	9+1	F-F-N-N-T-T	1900 W	3500 W
280-400V-TRF	●	-	-	Три фазы 400 V	4	1	H05 VV-F (pvc)	11+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1100 W	2300 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	10+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
	●	-	-	Три фазы 400 V	5	1	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	1400 W	4000 W
						1,5	H05 VV-F (pvc)	8+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
						2,5	H05 VV-F (pvc)	5+1	F-F-F-T-T	2000 W	6000 W
280-MT	-	-	-	-	-	6	H05 V-F (pvc)	15+1	T-T-T-T-T	Макс. ток в действии установленного зажима: 50 A (Мод. 280-MT-50A) 10 A (Мод. 280-MT-ADFL)	
						16	H05 V-F (pvc)	10+1	T-T-T-T-T	Макс. ток в действии установленного зажима: 100 A (Мод. 280-MT-100A)	
290-230V	-	●	●	12 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Мощность 50 VA (макс. 4,5 А)	
				24 V ~	2	1	H05 VV-F (pvc)	15+1	F-N	Мощность 50 VA (макс. 2,3 А)	

Рабочая температура	от -5 °C до + 40 °C (от 23 °F до 104 °F)
Уровень защиты	IP44 для моделей без защитного чехла - IP45 для моделей, оснащенных защитным чехлом

Cod. 735112 - 50 A
Cod. 735111 - 100 A



ISE01



27

CARATTERISTICHE	Cod. 735112	Cod. 735111
Materiale morsetto e connessione a vite	acciaio zincato aletta removibile	rame aletta removibile
Apertura aletta	max. 27 mm (1.06")	
Impugnatura	non marcata	marcata positiva
Materiale impugnatura	acciaio zincato	rame
Materiale molla	acciaio	
Lunghezza	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

CARACTÉRISTIQUES	Cod. 735112	Cod. 735111
Matière borne et branchement à vis	acier zingué ailette amovible	cuivre ailette amovible
Ouverture ailette	max. 27 mm (1.06")	
Poignée	non-marquée	marquée positive
Matière poignée	acier zingué	cuivre
Matière ressort	acier	
Longueur	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

CARACTERÍSTICAS	Cod. 735112	Cod. 735111
Material borne y conexión a tornillo	acero cincado aleta desmontable	cobre aleta desmontable
Abertura aleta	max. 27 mm (1.06")	
Empuñadura	no marcada	marcada positiva
Material empuñadura	acero cincado	cobre
Material muelle	acero	
Longitud	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

KENMERKEN	Cod. 735112	Cod. 735111
Materiaal klem en Schroefverbinding	verzinkt staal verwijderbaar klepje	koper verwijderbaar klepje
Klepje openen	max. 27 mm (1.06")	
Handvat	niet gemarkeerd	positief gemarkeerd
Materiaal handvat	verzinkt staal	koper
Materiaal veer	verzinkt	
Lengte	104,4 mm (4.11")	
Toelaatbare belasting	50 A	100 A

EGENSKAPER	Cod. 735112	Cod. 735111
Material klämma och skruvkopplingar	förzinkat stål borttagbar fläns	koppar borttagbar fläns
Öppning fläns	max. 27 mm (1.06")	
Handtag	ingen märkning	positiv märkning
Material handtag	förzinkat stål	koppar
Material fjäder	förzinkat	
Längd	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

OMINAISUUDET	Cod. 735112	Cod. 735111
Liitäntänavan materiaali ja ruuvikytkentä	sinkitty teräs irrotettava ripa	kupari irrotettava ripa
Rivan avautuma	max. 27 mm (1.06")	
Kahva	ei merkitty	merkitty positiiviseksi
Kahvan materiaali	sinkitty teräs	kupari
Jousen materiaali	sinkitty	
Pituus	104,4 mm (4.11")	
Luokitus	50 A	100 A

FEATURES	Cod. 735112	Cod. 735111
Clamp material and screw connection	galvanized steel removable flap	copper removable flap
Flap opening	max. 27 mm (1.06")	
Handle material	unlabelled	marked positive
Handle material	galvanized steel	copper
Spring material	zinc	
Length	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

BESCHREIBUNG	Cod. 735112	Cod. 735111
Material Klemme und Schraubverbindung	verzinkter Stahl abnehmbare Backe	Kupfer abnehmbare Backe
Öffnungsweite Backe	max. 27 mm (1.06")	
Griff	ohne Markierung	Plus-Markierung
Material Griff	verzinkter Stahl	Kupfer
Material Feder	verzinkter	
Länge	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

CARACTERÍSTICAS	Cod. 735112	Cod. 735111
Material, terminal e parafusos de conexões	aço galvanizado aba removível	cobre aba removível
Abertura da aba	max. 27 mm (1.06")	
Manejo	não marcada	marca positiva
Material de manejo	aço galvanizado	cobre
Material da mola	aço	
Comprimento	104,4 mm (4.11")	
Rating	50 A	100 A

KARAKTERISTIKA	Cod. 735112	Cod. 735111
Materiale til klemme og skruveforbindelse	forzinket stål aftageligt blad	kobber aftageligt blad
Åbning af blad	max. 27 mm (1.06")	
Håndtag	uden mærkning	positiv mærkning
Materiale til håndtag	forzinket stål	kobber
Materiale til fjeder	forzinket	
Længde	104,4 mm (4.11")	
Mærkning	50 A	100 A

EGENSKAPER	Cod. 735112	Cod. 735111
Materialet til klemme og skruvobling	forsinket stål avtakbar lamell	kobber avtakbar lamell
Åpning av lamell	max. 27 mm (1.06")	
Håndtak	ikke merket	positivt merket
Håndtakets materiale	forsinket stål	kobber
Fjærens materiale	forsinket	
Lengde	104,4 mm (4.11")	
Merking	50 A	100 A

ХАРАКТЕРИСТИКИ	Cod. 735112	Cod. 735111
Материал зажим и винтовое соединение	Оцинкованная сталь	медь Снимаемая лопасть
Открытие лопасти	max. 27 mm (1.06")	
Рукоятка	не маркирован	положительно маркирован
Материал рукоятки	Оцинкованная сталь	медь
Материал пружины	сталь	
Длина	104,4 mm (4.11")	
Рейтинг	50 A	100 A

I

PINZE DI MESSA A TERRA 10 A (tipo ISE01), 50 A, 100 A

(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)

Pinza tipo ISE01 (fig. 27) per contatto di messa a terra in custodia II2GD EEx d IIC T6 T85 °C a norma EN50014, EN50018 ed EN50281-1-1 Direttiva 94/9/CE (certificato CESI N° 03ATEX101X).

Caratteristiche:

- Corpi in alluminio pressofuso in stampo, sbavati e burattati lucidi a secco;
- Punte di contatto in acciaio carbonitrurato;
- Bussole di guida e isolamento in PTFE (Teflon);
- Elementi del contatto in bronzo fosforoso dorati a 1 micron, autopulenti e richiamati da molla in acciaio inox;
- Tappo filettato di chiusura custodia contatto in anticorodal anodizzato nero;
- Sistema antistrappo costituito da fune Ø 3 mm-0.12" in PTP e blocca-cavo antistrappo;
- Cameretta di giunzione del cavo al contatto pinza sigillata con silicone a polimerizzazione neutra e chiusa con tappo filettato in PVC;
- Molla di richiamo pinza in acciaio inossidabile AISI 302;
- Manopole isolanti in PVC plastificato nero;
- Temperatura impiego pinza -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

GB

EARTHING PLIERS 10 A (type ISE01), 50 A, 100 A

(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)

ISE01 type clamp (fig. 27) for earthing contact in case II2GD EEx d IIC T6 T85 °C to standards EN50014, EN50018 and EN50281-1-1 Directive 94/9/EC (certificate CESI No 03ATEX101X).

Features:

- Aluminium bodies cast in the mold, trimmed and polished tumbled dry;
- Contact points in carbonitrided steel;
- Guide bushings and insulation in PTFE (Teflon);
- Contact elements in phosphor bronze gilded 1 micron, self-cleaning and retrieved by stainless steel spring;
- Contact case threaded closing cap in black anodised anticorodal;
- Anti-jerk system consisting of a cable Diam. 3mm-0.12" in PTP and anti-jerk cable stop;
- Chamber of cable junction to contact pliers sealed with silicone neutral curing and capped with threaded PVC plug;
- Return spring stainless steel pliers AISI 302;
- Insulating grips in black plasticised PVC;
- Pliers temperature of use -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

NL

AARDINGSKLEMMEN 10 A (type ISE01), 50 A, 100 A

(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)

Klem type ISE01 (fig. 27) voor aardingscontact in behuizing II2GD EEx d IIC T6 T85 °C volgens de norm EN50014, EN50018 en EN50281-1-1 Richtlijn 94/9/EG (certificaat CESI No 03ATEX101X).

Kenmerken:

- Behuizing van persgegoten aluminium, ontbraamd en droog trommel-gepolijst
- Contactpunten van gecarbonitreerd staal;
- Geleide- en isolatiebussen van PTFE (Teflon);
- Contactelementen van fosforhoudend brons verguld met 1 micron, zelfreinigend en veerbelast van roestvast staal
- Schroefdraaddop voor afsluiten van behuizing contact van zwart geanodiseerd anticorodal;
- Trekcontasting bestaande uit koord diam. 3mm-0.12" van PTP en trekcontasting voor kabelvergrensling;
- Verbindingsruimte van de kabel met het klemcontact verzegeld met silicone met neutrale polymerisatie en afgesloten met schroefdraaddop van PVC;
- Terugstelveer van de klem van roestvast staal AISI 302;
- Isolerende knoppen van zwart geplastificeerd PVC;
- Gebruikstemperatuur van de klem -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

DK

JORDINGSTÆNGER 10 A (type ISE01), 50 A, 100 A

(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)

Tang type ISE01 (fig. 27) til jordingskontakt med hylster i klasse II2GD EEx d IIC T6 T 85 °C jf. EN 50014, EN 50018 og EN 50281-1-1, direktiv 94/9/EE (CESI-certifikat nr. 03ATEX101X).

Karakteristika:

- Hoveddel af formstøbt aluminium, afgratet og slebet ved trompolering
- Kontaktspidser af karbonitretret stål
- Styrebusninger og isolering af PTFE (Teflon);
- Selvrensende kontaktelelementer af forgyldt (1 mikron) fosforbrons med fjedertræk af rustfrit stål
- Gevindprop til lukning af kontakthylster af sort elokseret Anticorodal;
- Anti-løsrivelsessystem bestående af Ø 3mm-0.12" wire af PTP og stoppuffer til kabel;
- Kabelbrønd til tilslutning med tangens kontakt forseglet med neutral silikon. Gevindprop af PVC;
- Fjedertræk til tang af rustfrit stål AISI 302;
- Isoleringshåndtag af sort plastbelagt PVC;
- Temperatur ved brug af tang -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

F**PINCES DE MISE A LA TERRE 10 A (type ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Pince de type ISE0 1 (fig. 27) pour le contact de mise à la terre en gaine II2GD EEx d IIC T6 T85 °C à norme EN50014, EN50018 et EN50281-1-1 Directive 94/9/CE (certificat CESI No 03ATEX101X).

Caractéristiques:

- Corps en aluminium moulé sous pression en moule, ébarbés et blutés brillants à sec;
- Pointes de contact en acier carbonitruré;
- Douilles de guidage et isolation en PTFE (Téflon);
- Éléments du contact en bronze phosphoreux dorés à 1 micron, autonettoyants et rappelés par ressort en acier inox;
- Bouchon fileté de fermeture gaine contact en anticorrosion anodisé noir;
- Système antidéchirure composé d'une corde Diam. 3mm-0.12" en PTP et bloque-câble antidéchirure;
- Chambre de jonction du câble au contact de la pince scellée avec de la silicone à polymérisation neutre et fermée avec un bouchon fileté en PVC;
- Ressort de rappel pince en acier inoxydable AISI 302;
- Bouchons isolants en PVC plastifié noir;
- Température de travail de la pince -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

D**ERDUNGZANGEN 10 A (Typ ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Klemme vom Typ ISE0 1 (Abb. 27) für die Schutz-zerdung II2GD EEx d IIC T6 T85 °C nach Vorgabe von EN50014, EN50018 und EN50281-1-1 und der ATEX-Richtlinie 94/9/EG (zertifiziert CESI No 03ATEX101X).

Eigenschaften

- Zange aus Aluminium-Druckguss, entgratet, trocken poliert;
- Kontaktspitzen aus nitrocarbiertem Stahl.
- Führungsbuchsen und Isolierung aus PTFE (Teflon);
- Kontakte aus Phosphorbronze, vergoldet 1 Micron, selbstreinigend, Rückholung durch Edelstahlfeder
- Gewindedeckel zum Schutz der Kontakte aus schwarz eloxiertem Anticorrosion;
- Reißschutz aus PTP Seil mit Durchm. 3mm-0.12" und Reißschutz-Kabelblockierung;
- Verbindungskammer von Kabel und Zangenkontakt versiegelt mit Silikon mit neutraler Polymerisierung und verschlossen mit Gewindedeckel aus PVC;
- Rückholfeder der Zange aus Edelstahl AISI 302;
- Isoliergriffe aus schwarz plastifiziertem PVC;
- Betriebstemperatur Zange -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

E**PINZAS DE PUESTA A TIERRA 10 A (tipo ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Pinza tipo ISE0 1 (fig. 27) para contacto de puesta a tierra en estuche II2GD EEx d IIC T6 T85 °C según la norma EN50014, EN50018 y EN50281-1-1 Directiva 94/9/CE (certificado CESI No 03ATEX101X).

Características:

- Cuerpos de aluminio vaciado a presión en molde, desbarbados y cribados enlucidos en seco;
- Puntas de contacto de acero carbonitrurado;
- Casquillos de guía y aislamiento de PTFE (Teflon);
- Elementos del contacto de bronce fosforoso dorados a 1 micron, auto-limpiadores y tensados por muelle de acero inox;
- Tapón fileteado de cierre estuche contacto de anticorrosion anodizado negro;
- Sistema anti-desgarro constituido por cuerda Diam. 3mm-0.12" de PTP y bloquea-cable antidesgarro;
- Cámara de conexión del cable al contacto pinza sellada con silicona a polimerización neutra y cerrada con tapón roscado de PVC;
- Muelle de llamada pinza de acero inoxidable AISI 302;
- Manoplas aislantes de PVC plastificado negro;
- Temperatura uso pinza -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

P**PINÇAS DE LIGAÇÃO À TERRA 10 A (tipo ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Pinça tipo ISE0 1 (fig. 27) de instalação à terra em estojo II2GD EEx d IIC T6 T85 °C com norma EN50014, EN50018 e EN50281-1-1 Diretiva 94/9/CE (certificado CESI No 03ATEX101X).

Características:

- Corpos de alumínio fundido no molde, aparado e polido a seco;
- Pontas de contato em aço carbonitrurado;
- Bússola de guia e isolamento em PTFE (Teflon);
- Elementos de contato em bronze fosforoso dourado a 1 micron, autolimpante e atraído pela mola em aço inox;
- Tampa rosqueada de fechamento com proteção de contato em anticorrosion enodado preto;
- Sistema anti-arranque formado por corda Diam. 3mm-0.12" em PTP e bloqueador de cabo anti-arranque;
- Caixa de junção do cabo em contato com a pinça selada em silicone de polimerização neutra e fechada com a tampa rosqueada em PVC;
- Mola de tração da pinça em aço inoxidável AISI 302;
- Manopla isolante em PVC plastificada preta;
- Temperatura para usar a pinça -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

N**JORDINGSKLEMMEN 10 A (av typen ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Klemme av typen ISE0 1 (fig. 27) for jordingskontakt i hylster med IP-klasse II2GD EEx d IIC T6 T85 °C i samsvar med EN 50014, EN 50018 og EN 50281-1-1, direktiv 94/9/EF (CESI-sertifikat nr. 03ATEX101X).

Egenskaper:

- Hoveddeler i formstøpt aluminium, avskjegget og tørrpusset.
- Kontaktspisser i karbonitrert stål.
- Styrebøssinger og isolasjon i PTFE (teflon);
- Kontakttdeler i 1 mikron gullbelagt fosforbronse, selvrensende og med retur fjær i rustfritt stål.
- Gjenget plugg for lukking av hylster i svart anodisert anticorrosion;
- Rivesterk system som består av tau med en diameter på 3mm-0.12" i PTP, og rivesterk kabelstopper;
- Koblingsbrønn for kabelen med klemmens kontakt forseglert med nøytral silikon. Gjenget plugg i PVC;
- Returfjær til klemme i rustfritt stål. AISI 302;
- Isolerende håndtak i svart plastbelagt PVC;
- Temperatur ved bruk av klemmen -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

S**KLÄMMOR FÖR JORDNING 10 A (typ ISE01), 50 A, 100 A****(Mod. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Tång av typ ISE0 1 (fig. 27) för jordningskontakt i normenligt hölje II2GD EEx d IIC T6 T85 °C EN50014, EN50018 och EN50281-1-1 Direktiv 94/9/EG (certificerad CESI No 03ATEX101X).

Egenskaper:

- Kroppar av pressgjuten aluminium i form, slipade och blankpolerade;
- Punktkontakter av karbonitrerat stål;
- Styrbussning och isolering av PTFE (Teflon);
- Kontaktelement av fosforbrons, förgyllda i 1 mikron, självrengörande och med retur fjäder av rostfritt stål;
- Gångad stängningsplugg till kontakthöjlet av svart eloxerad aluminiumlegering;
- Avrivningssäkerhetssystem bestående av rep av 3mm-0.12" diameter av PTP avrivningssäker kabelspärr;
- Mantel till kabeln där den kommer i kontakt med den förseglade klämman, av neutralt polymeriserad silikon, som är försluten med gängat lock av PVC;
- Returfjäder till klämman av rostfritt stål AISI 302;
- Isolerade vred av svart plastöverdragen PVC;
- Användningstemperatur klämma -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

FI**MAADOITUSPURISTIN 10 A (tyyppi ISE01), 50 A, 100 A****(Malli 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Puristin tyyppi ISE0 1 (kuva 27) maadoituksen liitäntään kotelossa II2GD EEx d IIC T6 T85 °C standardien EN50014, EN50018 ja EN50281-1-1 Direktiivin 94/9/EU (todistus CESI No. 03ATEX101X) mukaisesti.

Ominaisuudet:

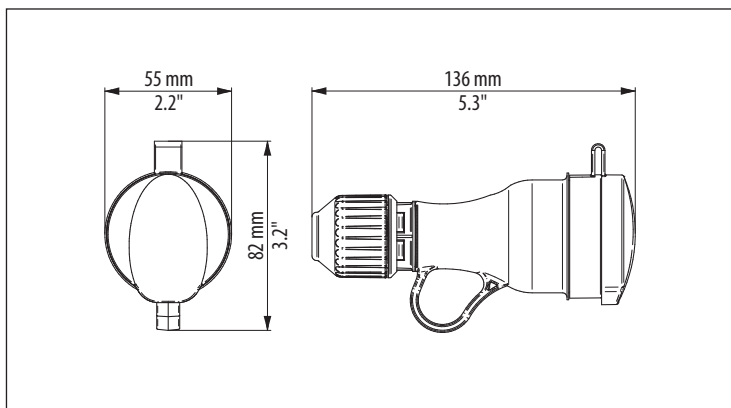
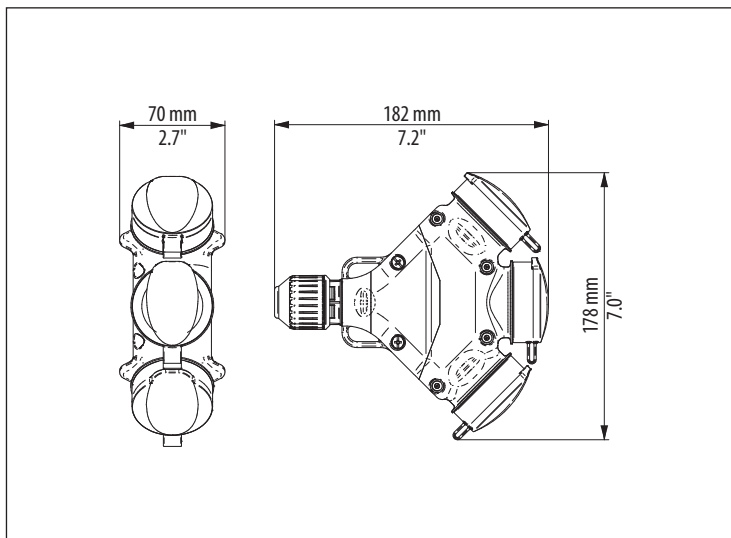
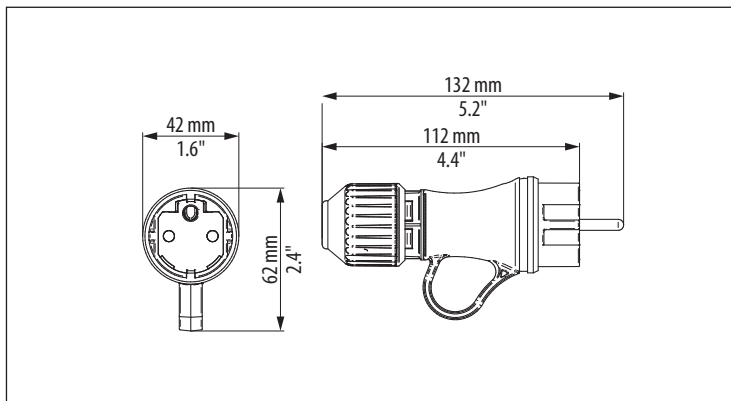
- Runko muotipuristettua alumiinia, kuivahiotu ja kiillotettu;
- Kosketuskärjet typpihiiletettyä terästä;
- Ohjainholkit ja eristys PTFE:tä (Teflon);
- Kytentäelementit kullattua (1 mikron) fosforipronssia, itsepuhdistuvat ja varustettu ruostumattomasta teräksestä valmistetulla jousella;
- Kierteinen kotelo korkki anodioiduitua Anticorrosion metalliseosta, musta;
- Irtoamisen estojärjestelmä koostuu PTP köydestä, läpimitta 3mm-0.12", sekä köyden irtamisen lukkojärjestelmästä;
- Kaapelin ja puristimen koskettimen liitoskohta sinetöity neutraalisti polymeroidulla silikonilla ja suljettu kierteisellä PVC korkilla;
- Puristimen jousi ruostumatonta terästä AISI 302;
- Eristenupit mustaa pehmitettyä PVC muovia;
- Puristimen käyttölämpötila -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).

RU**ЗАЖИМЫ ЗАЗЕМЛЕНИЯ 10 А (тип ISE01), 50 А, 100 А****(Мод. 280-MT-ADFL, 280-MT-50A, 280-MT-100A)**

Зажим типа ISE0 (фиг. 27) для контакта заземления в чехле II2GD EEx d IIC T6 T85 °C в соответствии с нормой EN50014, EN50018 и EN50281-1-1 Директива 94/9/CE (сертификат CESI No 03ATEX101X).

Характеристики:

- Корпусы из литого под давлением алюминия очищенные и отполированные всухую;
- Точки контакта из карбонитрированной стали;
- Направляющие головки и изоляция из PTFE (Тefлон);
- Элементы контакта из фосфорированной бронзы позолоченные на 1 микрон, самоочищающиеся и возвратные пружиной из стали inox;
- Пробка с резьбой закрытия чехла контакта из анодированного черного anticorrosion;
- Нервущаяся система состоящая из троса Ø 3 мм-0.12" в PTP и нервущаяся блокировка шланга;
- Соединительная камера шланга с контактом зажима, герметизированная силиконом с нейтральным полимеризатором и закрытая пробкой с резьбой из ПВХ;
- Возвратная пружина зажима из нержавеющей стали AISI 302;
- Изоляционные ручки из пластифицирующего черного ПВХ;
- Температура работы зажима -20 °C + 55 °C (-4 °F + 131 °F).



I

PRESE E SPINE

(Mod. 280-230V-MF-P/S)

Solo per i modelli dotati di cavi 3x1,5 mm² è disponibile la versione già cablata con presa e spina.

Cablatura in ingresso:

-Spina diretta HI-PRO franco/tedesca 2P+T 16A - IP44 (spina Schuko) - secondo normativa DIN VDE 0620-1:2005-04.

Cablatura in uscita (scelta fra):

-Un modello con presa diretta HI-PRO tedesca 2P+T 16A - con coperchio in gomma IP44 (presa Schuko) - secondo normativa DIN VDE 0620-1:2010.

-Un modello con connettore HI-PRO 3 prese tedesche 2P+T 16A - con coperchio in gomma IP44 (presa tripla Schuko) - secondo normativa DIN VDE 0620-1:2005-04.

Prese e spine sono dotate di serracavo con avvitamento rapido. Il serracavo garantisce il serraggio ottimale del cavo e facilita l'eventuale sostituzione di prese e spine.

Su tutti i modelli di avvolgicavo con cavo senza accessori all'estremità è possibile montare prese e/o spine.



Montare solo spine e prese idonee per potenza massima a cavo svolto e grado di protezione necessario al punto di utilizzo (considerare i gradi di protezione relativi a ingresso di polvere, acqua e grado di robustezza).



L'eventuale presa/spina da applicare sul cavo in entrata e/o in uscita deve essere

GB

PLUGS AND SOCKETS

(Mod. 280-230V-MF-P/S)

The version already wired with plug and socket is available only for models equipped with cables 3x1.5 mm².

Wiring input:

-Straight plug HI-PRO French / German 2P + T 16A - IP44 (Schuko plug) - according to regulations DIN VDE 0620-1:2005-04.

Wiring output (choice of):

-A model with straight plug HI-PRO German 2P + T 16A - with rubber cover IP44 (Schuko socket) - according to regulations DIN VDE 0620-1:2010.

-A model with connector HI-PRO 3 German sockets 2P + T 16A - with rubber cover IP44 (triple socket Schuko) - according to regulations DIN VDE 0620-1:2005-04.

Plugs and sockets are equipped with cable clamp with quick locking. The cable clamp ensures optimum tightening of the cable and facilitates the replacement of plugs and sockets. Sockets and/or plugs can be fitted on all models of cable reelers, with cable without accessories at its end.



Only fit plugs and sockets suitable for maximum power with cable unwound and degree of protection necessary to point of use (consider the degrees of protection relating to entry of dust, water and degree of robustness).



The eventual plug / socket to be applied to the cable input and / or output must

NL

CONTACTDOZEN EN STEKKERS

(Mod. 280-230V-MF-P/S)

Alleen bij de modellen met een kabel van 3 x 1,5 mm² is de reeds met contactdoos en stecker bedrade uitvoering verkrijgbaar.

Ingaande bedrading:

-Rechte HI-PRO stecker Frans/Duits model 2P+T 16A - IP44 (Schuko stecker) - volgens de norm DIN VDE 0620-1:2005-04.

Uitgaande bedrading (keuze uit):

-Een model met rechte HI-PRO contactdoos Duits model 2P+T 16A - met rubber kap IP44 (Schuko contactdoos) - volgens de norm DIN VDE 0620-1:2010.

-Een model met rechte HI-PRO stekerverbinding 3 contactdozen Duits model 2P+T 16A - met rubber kap IP44 (drievoudige Schuko contactdoos) - volgens de norm DIN VDE 0620-1:2005-04.

Contactdozen en steekers zijn voorzien van snel vast te schroeven kabelklem. De kabelklem zorgt ervoor dat de kabel optimaal vastgezet kan worden en zorgt ervoor dat het eventuele vervangen van contactdozen en steekers makkelijk uitgevoerd kan worden.

Op alle kabelhaspelmodellen met kabel zonder accessoires aan het uiteinde is het mogelijk contactdozen en/of steekers te monteren.



Monteer alleen steekers en contactdozen die geschikt zijn voor het maximale vermogen bij uitgerolde kabel en de beschermingsgraad die vereist is voor het gebruikspunt (houd rekening met de beschermingsgraad met betrekking

DK

STIKKONTAKTER OG STIK

(Mod. 280-230V-MF-P/S)

Versionen, som forudgående er forsynet med kabler til stikkontakt og stik, findes kun til modeller med 3x1,5 mm² kabler.

Kabelføring i indgang:

-Lige HI-PRO fransk/tyisk stik, 2 faser + jord, 16 A - IP44 (Schüco stik) - jf. standard DIN VDE 0620-1:2005-04.

Kabelføring i udgang (vælg blandt):

-En model med lige HI-PRO tysk stik, 2 faser + jord, 16 A - med dæksel af gummi IP44 (Schüco stik) - jf. standard DIN VDE 0620-1:2010.

-En model med HI-PRO konnektor, 3 tyske stik, 2 faser + jord, 16 A - med dæksel af gummi IP44 (trebenet Schüco stik) - jf. standard DIN VDE 0620-1:2005-04.

Stikkontakter og stik er udstyret med kabelklemme med hurtig fastspænding. Kabelklemmen sikrer optimal fastspænding af kablet og forenkler eventuel udskiftning af stik og stikkontakter.

Det er muligt at montere stik og/eller stikkontakter på alle kabeltromlemodeller med kabel uden tilbehør i enden.



Montér kun stik og stikkontakter, der er egnede til maks. effekter med udrullet kabel og den nødvendige beskyttelsesgrad i brugspunktet (tag højde for beskyttelsesgraden i forhold til indtrængning af støv og vand samt graden af robusthed).



Det eventuelle stik/stikkontakt, der skal monteres på indgangs- og/el-

F**PRISES ET FICHES****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

La version déjà câblée avec prise et fiche est disponible uniquement pour les modèles équipés de câbles 3x1,5 mm².

Câblage en entrée:

-Fiche droite HI-PRO franco-allemande 2P+T 16A - IP44 (fiche Schuko) - selon réglementation DIN VDE 0620-1:2005-04.

Câblage en sortie (choix entre):

-Un modèle avec prise droite HI-PRO allemande 2P+T 16A - avec couvercle en caoutchouc IP44 (prise Schuko) - selon réglementation DIN VDE 0620-1:2010.

-Un modèle avec connecteur HI-PRO 3 prises allemandes 2P+T 16A - avec couvercle en caoutchouc IP44 (prise triple Schuko) - selon réglementation DIN VDE 0620-1:2005-04.

Les prises et fiches sont dotées de presse-câble avec vissage rapide. Le presse-câble garantit le serrage optimal du câble et facilite l'éventuel remplacement de prises et fiches.

Sur tous les modèles d'enrouleur avec câble sans accessoires à l'extrémité on peut assembler des prises et/ou fiches.



Assembler uniquement des fiches et des prises adaptées à la puissance maximum avec câble déroulé et degré de protection nécessaire au point d'utilisation (considérer les degrés de protection relatifs à l'entrée de poussière, eau et degré de solidité).

N**STIKKONTAKTER OG STØPSLER****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Utgaven med tilkoblet stikkontakt og støpsel er kun tilgjengelig for modellene med kabler på 3x1,5 mm².

Kobling i inngang:

-Rett HI-PRO fransk/tysk støpsel, 2 faser + jord, 16 A - IP44 (Schuko-støpsel) - i henhold til regelverk DIN VDE 0620-1:2005-04.

Kobling i utgang (kan velges mellom):

-En modell med rett HI-PRO tysk støpsel, 2 faser + jord, 16 A - med gummideksel IP44 (Schuko-støpsel) - i henhold til regelverk DIN VDE 0620-1:2010.

-En modell med HI-PRO koblingsstykke, tre tyske støpsler, 2 faser + jord, 16 A - med gummideksel IP44 (trepinners Schuko-støpsel) - i henhold til regelverk DIN VDE 0620-1:2005-04.

Stikkontakter og støpsler er utstyrte med hurtigklemme for festing. Kabelklemmen garanterer en optimal strømming av kablet og gjør det lettere å eventuelt skifte ut stikkontakter og støpsler.

Det kan monteres stikkontakter og/eller støpsler på alle kabeloppullermodeller med kabel uten tilbehør i enden.



Monter kun stikkontakter og støpsler egnet for maks effekt med utrullet kabel og beskyttelsesklasse krevd i brukspunktet (beskyttelsesklassen må vurderes ut fra inntrengning av støv og vann, og styrke).



Stikkontakten/støpslet som skal festes på den inngående og/eller utgående

D**STECKDOSEN UND STECKER****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Nur für die Modelle mit Kabel 3x1,5 mm² gibt es eine bereits verkabelte Version mit Steckdose und Stecker.

Verkabelung am Eingang:

-Gerader Stecker HI-PRO französisch/deutsch 2P+T 16A - IP44 (Schuko-Stecker) - normgerecht DIN VDE 0620-1:2005-04.

Verkabelung am Ausgang (Auswahl zwischen):

-Modell mit gerader Steckdose HI-PRO deutsch 2P+T 16A - mit Gummiabdeckung IP44 (Schuko-Steckdose) - normgerecht DIN VDE 0620-1:2010.

-Modell mit Stecker HI-PRO 3 deutsche Steckdosen 2P+T 16A - mit Gummiabdeckung IP44 (Schuko-Dreifachsteckdose) - normgerecht DIN VDE 0620-1:2005-04.

Steckdosen und Stecker mit Kabelklemmen zum Schrauben für Schnellanschluss. Die Kabelklemme garantiert das optimale Anziehen vom Kabel und erleichtert das eventuelle Auswechseln von Steckdosen und Steckern.

An allen Modellen vom Kabelaufroller mit Kabel ohne Zubehör am Kabelende können Steckdosen u/o Stecker montiert werden.

Es dürfen nur Stecker und Steckdosen montiert werden, die für die maximale Leistung bei abgerolltem Kabel geeignet sind und über eine für den Gerätestandort geeignete Schutzart verfügen (unter Berücksichtigung vom Schutz vor Eindringen von Staub und Wasser und

S**UTTAG OCH STICKPROPPAR****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Endast för modeller försedda med 3x1,5 mm² kabel finns versionen med uttag och stickpropp redan monterade disponibel.

Kabling vid ingången:

-Rak stickpropp HI-PRO fransk/tysk 2P+T 16A - IP44 (Schukokontakt) - enligt standard DIN VDE 0620-1:2005-04.

Kabling vid utgången (välj mellan):

-En modell med rak stickpropp HI-PRO fransk/tysk 2P+T 16A - med gummilock IP44 (Schukokontakt) - enligt standard DIN VDE 0620-1:2010.

-En modell med ledare HI-PRO 3 tyska uttag 2P+T 16A - med gummilock IP44 (trippel Schukokontakt) - enligt standard DIN VDE 0620-1:2005-04.

Uttag och stickproppar är försedda med kabelklamrar med snabbåtdragning. Kabelklammern garanterar en optimal åtdragning av kablet och underlättar eventuellt utbyte av uttag och stickproppar.

På alla kabelvindsmoeller med kablar utan tillbehör i änden kan uttag och/eller stickproppar monteras

Montera endast uttag och stickproppar som är lämpliga för maxeffekten då kablet är utrullad och med den skyddsgrad som krävs vid användningspunkten (beakta skyddsgraderna ifråga om förekomst av damm, vatten och robusthet).

E**ENCHUFES Y CLAVIJAS****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Solo para los modelos provistos de cables 3x1,5 mm² está disponible la versión ya cableada con enchufe y clavija.

Cableado en entrada:

-Clavija recta HI-PRO francesa/alemana 2P+T 16A - IP44 (clavija Schuko) - según normativa DIN VDE 0620-1:2005-04.

Cableado en salida (elegido entre):

-Un modelo con enchufe derecho HI-PRO alemán 2P+T 16A - con tapa de goma IP44 (enchufe Schuko) - según normativa DIN VDE 0620-1:2010.

-Un modelo con conector HI-PRO 3 enchufes alemanes 2P+T 16A - con tapa de goma IP44 (enchufe a triple Schuko) - según normativa DIN VDE 0620-1:2005-04.

Enchufes y clavijas están dotadas de ajusta-cable con enroscado rápido. El ajusta-cable garantiza el apretamiento óptimo del cable y facilita la eventual sustitución de enchufes y clavijas.

Sobre todos los modelos de enrollable con cable sin accesorios en la extremidad es posible montar enchufes y/o clavijas.



Montar solo clavijas y enchufes idóneos por potencia máxima con cable desenrollado y nivel de protección necesario en el punto de uso (tomar en consideración los niveles de protección relativos a entrada de polvo, agua y nivel de robustez).

FI**PISTORASIAI JA PISTOKKEET****(Malli 280-230V-MF-P/S)**

Johdotettu versio pistorasiolla ja pistokkeella on saatavilla vain malleille, jotka on varustettu 3x1,5 mm² kaapelilla.

Johdotus sisääntulossa:

-Suora pistoke HI-PRO ranskalainen/saksalainen 2P+T 16A - IP44 (Suko-pistoke) - säännösten mukaisesti DIN VDE 0620-1:2005-04.

Johdotus poistossa (voit valita):

-Malli suoralla pistorasiolla HI-PRO saksalainen 2P+T 16A - jonka päällyste kumia IP44 (Suko-pistorasia) - säännösten mukaisesti DIN VDE 0620-1:2010.

-Malli liittimellä HI-PRO 3 saksalaiset pistorasiat 2P+T 16A - jonka päällyste kumia IP44 (Sukokolmoisipistorasia) - säännösten mukaisesti DIN VDE 0620-1:2005-04.

Pistorasiat ja pistokkeet on varustettu kaapelin läpiviennillä nopeaa ruuvaamista varten. Kaapelin läpiviennin takaa kaapelin parhaan mahdollisen kiristyksen ja helpottaa pistokkeiden ja pistorasioiden vaihtoa.

Voit asentaa pistorasian ja/tai pistokkeen kaikkiin kaapelinkelauslaitteen malleihin, joiden kaapelin päässä ei ole lisälaitteita.



Asenna vain pistorasioita ja pistokkeita, jotka soveltuvat käytettävän kaapelin maksimitehölle sekä käyttöpisteessä olevalle suoja-alueelle (ota huomioon suoja-alue, jotka liittyvät pölyn ja veden pääsyyn laitteeseen sekä vahvuusluokitus).

P**PLUGUES E TOMADAS****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Somente para os modelos com cabo 3x1,5 mm² é disponível a versão já cablada com plugue e tomada.

Cabeamento de entrada:

-Plugue reto HI-PRO francês/alemão 2P+T 16A - IP44 (plug Schuko) - de acordo com a legislação DIN VDE 0620-1:2005-04.

Cabeamento de saída (escolha entre):

-Um modelo com tomada reta HI-PRO alemã 2P+T 16A - com cobertura em borracha IP44 (tomada Schuko) - de acordo com a legislação DIN VDE 0620-1:2010.

-Um modelo com conector HI-PRO 3 tomadas alemãs 2P+T 16A - com tampa em borracha IP44 (tomada tripla Schuko) - de acordo com a legislação DIN VDE 0620-1:2005-04.

Plugues e tomadas estão equipados com braçadeira de cabo com aperto rápido. A braçadeira garante um ótimo aperto do cabo, e facilita eventual substituição de plugues e tomadas.

Em todos os modelos de enrolador de cabo com cabo sem acessórios na extremidade é possível montar plugues e/ou tomadas.

Montar somente plugues e tomadas idóneas para obter a potência máxima com o cabo desenrolado no grau de proteção necessário ao ponto de uso (considerar os graus de proteção relativos a entrada de poeira, água e grau de robustez).

RU**РОЗЕТКИ И ВИЛКИ****(Mod. 280-230V-MF-P/S)**

Только для моделей, оснащенных шлангами 3 x1,5 мм² возможен вариант с уже проведенной проводкой с розеткой и вилкой.

Проводка на входе:

-Прямая вилка HI-PRO франко/немецкая 2P+T 16A - IP44 (вилка Шукко) - в соответствии с нормой DIN VDE 0620-1:2005-04.

Проводка на выходе (выбор из):

-Модель с прямой розеткой HI-PRO немецкий 2P+T 16A - с крышкой из резины IP44 (розетка Шукко) - в соответствии с нормой DIN VDE 0620-1:2010.

-Модель с соединителем HI-PRO 3 немецкие розетки 2P+T 16A - с крышкой из резины IP44 (тройная розетка Шукко) - в соответствии с нормой DIN VDE 0620-1:2005-04.

Розетки и вилки оснащены кабельным зажимом с быстрым закручиванием. Кабельный зажим гарантирует идеальное затягивание шланга и легкость возможной замены розеток и вилок.

На всех моделях раздаточной катушки со шлангом без аксессуаров на концах возможно установить розетки и/или вилки.

Устанавливать только розетки и вилки подходящие для максимальной мощности при размотанном шланге и степени защиты, необходимым для места использования (учитывать степень защиты относительно попадания пыли, воды и уровня прочности).

I

conforme alle normative vigenti e deve essere installata in conformità alle istruzioni fornite dal fabbricante.



In particolare per il mercato spagnolo eventuali prese e spine devono essere conformi alla norma nazionale EN 20315-1-2.

SMALTIMENTO

In caso di demolizione, le parti di cui è composto l'articolo devono essere affidate ad aziende specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza e, in particolare:

IMBALLAGGIO

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

PARTI METALLICHE

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

GB

be in accordance with current regulations and must be installed in accordance with manufacturer's instructions.



Specifically for the Spanish market, possible sockets and plugs must comply with the national regulation EN 20315-1-2.

DISPOSAL

In case of scrapping, the parts that make up the item must be consigned to companies specializing in the disposal and recycling of industrial waste following the regulations in force in the Country they belong to and, in particular:

PACKING

All the equipment packing, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of via the designated collection facilities appointed by the government or local authorities.

METALLIC PARTS

The metal parts, both the varnished and stainless steel ones are usually recycled by companies specialized in the field of scrap metals.

F

L'éventuelle prise/fiche à appliquer au câble en entrée et/ou en sortie doit être conforme aux réglementations en vigueur et doit être installée conformément aux instructions fournies par le fabricant.



En particulier pour le marché espagnol les éventuelles prises et fiches doivent être conformes à la norme nationale EN 20315-1-2.

ELIMINATION

En cas de démolition, les parties dont est formé le produit doivent être remises à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage de déchets industriels en suivant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance et, en particulier:

EMBALLAGE

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets en plastique, mousse expansée, doivent être éliminés par l'intermédiaire des structures de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publics locaux.

PARTIES METALLIQUES

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes, ou en acier inox sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de l'élimination des métaux.

NL

tot het binnendringen van stof, water en de mate van mechanische bestendigheid).



De eventuele contactdoos/stekker die aan de ingangsen/of uitgangskabel aangebracht moet worden moet aan de geldende normen voldoen en geïnstalleerd worden in overeenstemming met de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen.



Met name voor de Spaanse markt moeten eventuele contactdozen en stekkers voldoen aan de landelijke norm EN 20315-1-2.

VERWIJDERING

In geval van sloop moeten de delen waar het artikel uit bestaat ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering en recycling van industrieel afval volgens de voorschriften die in het betreffende land gelden en in het bijzonder:

VERPAKKING

Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet weggegooid worden via de specifieke inzamelinstanties die daartoe aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

METALEN DELEN

De metalen delen, zowel gelakte delen als de delen van roestvast staal kunnen normaal hergebruikt worden door bedrijven die gespecialiseerd zijn in het weggoien van metaal.

DK

ler udgangskablet, skal opfylde kravene i de gældende standarder og skal installeres i overensstemmelse med anvisningerne fra producenten.



I Spanien skal eventuelle stik og stikkontakter opfylde kravene i den nationale standard EN 20315-1-2.

BORTSKAFFELSE

I tilfælde af bortskaffelse skal produktets dele indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse og genbrug af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning. Særligt gælder følgende:

EMBALLAGE

Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med retningslinjerne fra de autoriserede indsamlingssteder eller fra de lokale myndigheder.

DELE AF METAL

Dele af metal (både lakerede og af rustfrit stål) kan normalt genbruges af specialvirksomheder i skrotbranchen.

N

kabelen må være i samsvar med gjeldende regelverk og installeres i samsvar med produsentens vedlagte instruksjoner.



I Spania må eventuelle stikkontakter og støpsler oppfylle kravene i den nasjonale standarden EN 20315-1-2.

AVHENDING

For kassering må produktet leveres inn til et godkjent returselskap for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk, og da spesielt:

EMBALLASJE


Udstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må avhendes i samsvar med landets gjeldende regelverk.

METALLISKE DELER

De metalliske delene, både lakkert og i rustfritt stål, skal vanligvis innleveres til et godkjent returselskap for metall.

D

von der erforderlichen Stabilität).

 Steckdosen u/o Stecker, die am eingehenden u/o ausgehenden Kabel angebracht werden, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen und unter Beachtung der vom Hersteller gelieferten Anweisungen installiert werden.

 Für den spanischen Markt müssen eventuelle Stecker und Steckdosen der nationalen Norm EN 20315-1-2 entsprechen.

ENTSORGUNG

Bei seiner Verschrottung müssen die Bauteile vom Altgerät unter Beachtung der geltenden Bestimmungen vorschriftsmäßig über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt werden:


VERPACKUNG


Die Verpackung vom Gerät (Karton, Plastikfolie, Styropor) müssen vorschriftsmäßig bei den von der Regierung und den lokalen Behörden genannten Müllsammelstellen entsorgt werden.

METALLTEILE

Die lackierten Metallteile und die Teile aus Edelstahl werden in der Regel als Metallschrott über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt.

S

 Eventuell uttag/stickpropp som ska tillsättas på kabeln vid ingången och/eller utgången måste överensstämma med gällande förordningar och ska installeras enligt tillverkarens bifogade instruktioner.

 I synnerhet för den spanska marknaden måste eventuella uttag och kontakter överensstämma med den nationella standarden EN 20315-1-2.

BORTSKAFFNING

Vid skrotning, ska delarna som produkten består av, överlätas till företag som är specialiserade inom bortskaffning och återvinning av industriavfall i överensstämmelse med gällande statliga förordningar i användarlandet, speciellt gällande:


EMBALLAGE


Hela utrustningens emballage, kartonger, plastpåsar, skumplast ska bortscaffas enligt de bortscaffningsmetoder som fastställts av nationella eller lokala myndigheter.

METALLDELAR

Metalldelarna, både de lackerade och de av rostfritt stål, återvinns vanligtvis av specialiserade företag inom metallskrotningssektorn.

E

 El eventual enchufe/clavija a aplicar en el cable en entrada y/o en salida tiene que ser conforme con las normativas vigentes y tiene que ser instalado en conformidad con las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

 Especialmente para el mercado español eventuales enchufes y clavijas tienen que ser conformes a la norma nacional EN 20315-1-2.

ELIMINACIÓN

En caso de demolición, las partes de las que se compone el artículo se tienen que entregar a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de los desechos industriales siguiendo las normativas vigentes en el País donde está siendo utilizado y, en especial:


EMBALAJE


Todo el embalaje del equipamiento, cartón, sacos de plástico, poliestireno expandido tiene que ser eliminado mediante las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.

PARTES METÁLICAS

Las partes metálicas, tanto las barnizadas, como las de acero inoxidable son normalmente recuperables por las empresas especializadas en el sector del desguace de los metales.

P

 O eventual plugue/tomada a ser colocado no cabo de entrada e/ou saída deve ser conforme as normas vigentes e deve ser instalado conforme as instruções fornecidas pelo fabricante.

 Particularmente para o mercado espanhol eventuais conectores e tomadas devem estar de acordo com as normas nacionais EN 20315-1-2.

ELIMINAÇÃO

Em caso de destruição, as peças que compõem o item devem ser confiadas à empresas especializadas na eliminação e reciclagem dos resíduos industriais seguindo a legislação em vigor no Estado de filiação e, em particular:


EMBALAGEM


Todas as embalagens do equipamento, papelões, saquinhos plásticos, espuma devem ser eliminados mediante as específicas normas de coleta indicada pelo governo ou pelas autoridades locais.

PEÇAS METÁLICAS

As peças de metal, tanto em pintura, tanto em aço inoxidável são geralmente recicláveis pelas empresas especializadas na área de sucatas.

FI

 Sisäntulon ja/tai poiston kaapelille asetettavan pistorasian/pistokkeen on vastattava voimassa olevia säännöksiä ja se on asennettava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

 Erityisesti Espanjan markkinoilla pistorasioiden ja pistokkeiden tulee olla kansallisen EN-standardin 20315-1-2 mukaisia.

HÄVITYS

Hävityksen yhteydessä luovuta laitteen eri osat teollisuusjätteen hävitykseen ja kierrätykseen erikoistuneelle yritykselle laitteen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti ja erityisesti:


PAKKAUS


Kaikki laitteiston pakkausmateriaalit, pahvit, muovipussit ja vaahtomuovit on hävitettävä erityisissä kierrätyskeskuksissa asennusmaassa voimassa olevien säännösten tai paikallisten asetusten mukaisesti.

METALLISET OSAT

Metallin kierrätykseen erikoistuneet yritykset voivat tavallisesti kierrättää sekä maalatut että ruostumattomasta teräksestä valmistetut metalliset osat.

RU

 Возможные разъем/вилка для применения на шланге на входе и/или выходе должны соответствовать действующим нормативам и должны быть установлены в соответствии с инструкциями, предоставленными производителем.

 В особенности для испанского рынка электрические вилки и розетки должны соответствовать государственному стандарту EN 20315-1-2.

ПЕРЕРАБОТКА

В случае разборки составляющее части изделия должны быть переданы предприятиям, специализирующимся в переработке промышленных отходов в соответствии с действующими нормами в Стране, где происходит использование, в особенности:

УПАКОВКА

Вся упаковка оборудования, картон, пластиковые пакеты, полиуретановая пена должны быть переработаны посредством специальных перерабатывающих структур, указанных государством или местными органами.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ЧАСТИ

Металлические части как окрашенные так и из нержавеющей стали обычно забираются предприятиями, специализирующимися в области переработки материалов.

I**COMPONENTI ELETTRONICI ED ELETTRICI**

I componenti elettronici ed elettrici devono obbligatoriamente essere smaltiti da aziende specializzate nello smaltimento di questi componenti in conformità alla direttiva 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).


**INFORMAZIONI RELATIVE
ALL'AMBIENTE PER I CLIENTI
RESIDENTI NELL'UNIONE EUROPEA**

Eco-Contributo RAEE assolto ove dovuto
N° iscrizione Registro A.E.E.: IT1412000008678

La direttiva Europea 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 richiede che le apparecchiature contrassegnate con questo simbolo sul prodotto e/o sull'imballaggio non siano smaltite insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. È responsabilità del proprietario smaltire sia questi prodotti sia le altre apparecchiature elettriche ed elettroniche mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI

Ulteriori parti come cavi, guarnizioni in gomma, parti in plastica e cablaggi, sono da affidare ad aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali, seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.



Lubrificanti e grassi usati per la manutenzione vanno smaltiti secondo le normative in vigore.

NL**ELEKTRONISCHE EN ELEKTRISCHE ONDERDELEN**

Elektronische en elektrische onderdelen moeten verplicht weggegooid worden door bedrijven die gespecialiseerd zijn in het weggoeien van deze onderdelen in overeenstemming met de WEEE-Richtlijn 2012/19/EU en de ter uitvoering daarvan vastgestelde nationale bepalingen betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).


**MILIEURELEVANTE INFORMATIE VOOR
KLANTEN DIE IN DE EUROPESE UNIE
GEVESTIGD ZIJN**

De ecologische AEEA-bijdrage, indien verschuldigd, is voldaan
Inschrijving register n° A.E.E.: IT1412000008678

De Europese WEEE-Richtlijn 2012/19/EU en de ter uitvoering daarvan vastgestelde nationale bepalingen vereisen dat de apparaten waar dit symbool op het product en/of de verpakking staat niet samen met ongesorteerd stedelijk afval weggegooid worden. Het symbool geeft aan dat dit product niet samen met normaal huishoudelijk afval weggegooid mag worden. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar zowel deze producten als andere elektrische en elektronische apparatuur weg te gooien via de speciale afvalverwijderingsinstanties die aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

VERWIJDERING VAN ANDERE DELEN

Andere delen zoals kabels, rubber afdichtingen, plastic delen en bedradingen moeten toegevoerd worden aan bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering van industrieel afval, waarbij de voorschriften die in het betreffende land gelden in acht genomen moeten worden.



De smeermiddelen en vetten die gebruikt zijn voor het onderhoud moeten weggegooid worden volgens de geldende voorschriften.

GB**ELECTRONICS AND ELECTRICAL COMPONENTS**

The electronic and electrical components must mandatorily be disposed by companies specializing in the disposal of these components in accordance with Directive 2012/19 / EU - Law decree n ° 49/2014 on waste from electric and electronic equipment (WEEE).


**ENVIRONMENTAL INFORMATION FOR
CUSTOMERS IN THE EUROPEAN UNION**

Eco-Contribution WEEE complied where due
Registration No. Register A.E.E.: IT1412000008678

The European Directive 2012/19 / EU - Dlg. No. 49/2014 requires that the equipment bearing this symbol on the product and / or on the packaging must not be disposed of with unsorted municipal waste. The symbol indicates that this product must not be disposed of with normal household waste. It is responsibility of the owner to dispose this product and other electric and electronic equipment via the specific collection facilities appointed by the government or local authorities.

DISPOSAL OF OTHER PARTS

Additional parts such as cables, rubber seals, plastic components and wiring should be consigned to companies specializing in the disposal of industrial waste, following the regulations in force in the Country they belong to.



Lubricants and greases used for maintenance must be disposed of according to current regulations.

DK**ELEKTRONISKE OG ELEKTRISKE KOMPONENTER**

De elektroniske og elektriske komponenter skal bortskaffes af virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse af disse komponenter i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU (lovdekret nr. 49/2014 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).


**OPLYSNINGER MED MILJØMÆSSIG
BETYDNING FOR KUNDER I EU**

Grøn afgift betalt (hvis påkrævet)
Indregistreringsnr. A.E.E.: IT1412000008678

Direktiv 2012/19/EU (lovdekret nr. 49/2014) kræver, at apparater med dette symbol på selve produktet og/eller på emballagen ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Symbolet angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Ejeren har ansvaret for at bortskaffe både disse produkter og andre elektriske og elektroniske apparater ved at indlevere dem til særlige genbrugsstationer, der er fastlagt af regeringen eller af de lokale offentlige myndigheder.

BORTSKAFFELSE AF ØVRIGE DELE

De øvrige dele (såsom kabler, gummipakninger, plastdele og kabelføring) skal indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.



Smøremidler og smørefedt, som anvendes i forbindelse med vedligeholdelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende standarder.

F**ELEMENTS ELECTRONIQUES ET ELECTRIQUES**

Les éléments électroniques et électriques doivent obligatoirement être éliminés par des entreprises spécialisées dans l'élimination de ces éléments conformément à la réglementation 2012/19/UE – Dlg.n°49/2014 sur les déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE).


**INFORMATIONS RELATIVES A
L'ENVIRONNEMENT POUR LES CLIENTS
RESIDENTS EN UNION EUROPEENNE**

Eco-Contributo RAEE payée si elle est due
N° d'inscription au Registre A.E.E.: IT1412000008678

La directive Européenne 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 impose que les appareils marqués avec ce symbole sur le produit et/ou sur l'emballage ne soient pas éliminés avec les déchets de ville non triés. Le symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. C'est le propriétaire qui est responsable d'éliminer aussi bien ces produits que les autres appareils électriques et électroniques au moyen des structures spécifiques de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publics locaux.

ELIMINATION D'AUTRES PIÈCES

Les autres pièces comme les fils, les joints en caoutchouc, les pièces en plastique et les câblages, sont à remettre à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels en respectant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance.



Les lubrifiants et graisses utilisés pour l'entretien doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.

N**ELEKTRONISKE OG ELEKTRISKE DELER**

Elektroniske og elektriske deler skal leveres inn til godkjente returselskaper i henhold til direktiv 2012/19/EU - Lovdekret nr. 49/2014 om avfall fra elektriske og elektroniske produkter (WEEE).

**MILJØINFORMASJON FOR KUNDER I EU**

Innbetalt WEEE økobidrag (hvis påkrevd)
Registrernr. A.E.E.: IT1412000008678

I henhold til direktiv 2012/19/EU – Lovdekret nr. 49/2014 skal apparatene merket med dette symbolet på produktet og/eller emballasjen ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Symbolet angir at dette produktet ikke må kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Det er eierens ansvar å avhende disse produktene og andre elektriske og elektroniske produkter ved godkjente offentlige eller private returselskaper.

AVHENDING AV ANDRE DELER

Andre deler som kabler, gummipakninger, plastdele og koblinger må leveres inn til godkjente returselskaper for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk.



Smøremidler og fett brukt til vedlikeholdet skal avhendes i henhold til gjeldende regelverk.

D**ELEKTRONISCHE UND ELEKTRISCHE BAUTEILE**

Elektronische und elektrische Bauteile fallen unter die Elektro- und Elektronikaltgeräte und müssen nach Vorgabe der WEEE-Richtlinie 2012/19/EG und der maßgeblichen Bestimmungen im Installationsland zur Umsetzung der Richtlinie entsorgt werden.

**UMWELTSCHUTZINFORMATIONEN FÜR KUNDEN IN DER EU**

Von WEEE Öko-Abgabe befreit
Nr. Eintragung in das Register A.E.E.: IT1412000008678

Die europäische WEEE Richtlinie 2012/19/EG und die Bestimmungen zu deren Umsetzung schreiben vor, dass Geräte, die mit diesem Symbol auf dem Gerät u/o auf der Verpackung gekennzeichnet sind, nicht mit dem normalen Restmüll entsorgt werden dürfen. Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte bei den von der Regierung oder den lokalen Behörden festgelegten Stellen abgegeben und über diese entsorgt werden.

ENTSORGUNG ANDERER GERÄTETEILE

Andere Geräteteile wie Kabel, Gummidichtungen, Kunststoffteile und Verkabelungen müssen als Industriemüll über die entsprechenden Stellen nach Vorgabe der im Installationsland geltenden Bestimmungen entsorgt werden.



Schmieröle und Schmierfette, die für die Wartung verwendet werden, müssen ordnungsmäßig entsorgt werden.

S**ELEKTRONISKA OCH ELEKTRISKA KOMPONENTER**

De elektroniska och elektriska komponenterna måste obligatoriskt bortscaffas av företag som är specialiserade för dessa delar i överensstämmelse med direktiv 2012/19/EG – lagstiftningsdecret n°49/2014 om avfall av elektriska och elektroniska utrustningar (RAEE).

**MILJÖINFORMATION FÖR KUNDER BOSATTA INOM DEN EUROPEISKA UNIONEN**

Eko-bidrag RAEE erlagt där så krävs
N° inskrivning i registret A.E.E.: IT1412000008678

Europadirektiv 2012/19/UE – lagstiftningsdecret n°49/2014 kräver att utrustningar som är märkta med denna symbol på produkten och/eller emballaget inte får bortscaffas tillsammans med ej separerat hushållsavfall. Symbolen indikerar att denna produkt inte ska kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall. Det åligger ägaren att bortscaffa såväl denna produkt som övriga elektriska och elektroniska utrustningar genom de särskilda uppsamlingscenter som indikeras av statliga eller lokala myndigheter.

BORTSKAFFNING AV ANDRA DELAR

Ytterligare delar som kablar, gummipackningar, plastdelar och ledningar ska överlätas till företag som är specialiserade i bortscaffning av industriavfall, i enlighet med lagstiftningen i användarlandet.



De smörjmedel och fett som använts för underhållet ska bortscaffas enligt gällande förordningar.

E**COMPONENTES ELECTRÓNICOS Y ELÉCTRICOS**

Los componentes electrónicos y eléctricos tienen que ser eliminados obligatoriamente por empresas especializadas en la eliminación de estos componentes en conformidad con la directiva 2012/19/UE – Decreto ley n°49/2014 sobre los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

**INFORMACIONES RELATIVAS AL AMBIENTE PARA LOS CLIENTES RESIDENTES EN LA UNIÓN EUROPEA**

Eco-Contribución RAEE ingresado donde debido
N° inscripción Registro A.E.E.: IT1412000008678

La directiva Europea 2012/19/UE – Decreto ley n°49/2014 requiere que los aparatos marcados con este símbolo en el producto y/o en el embalaje no sean eliminados junto a desechos urbanos no diferenciados. El símbolo indica que este producto no tiene que ser eliminado junto a los normales desechos domésticos. Es responsabilidad del propietario eliminar tanto estos productos como los demás aparatos eléctricos y electrónicos a través de las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.

ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES

Ulteriores partes como cables, guarniciones de goma, partes de plástico y cableados, tienen que ser entregadas a empresas especializadas en la eliminación de los desechos industriales, siguiendo las normativas vigentes en el Estado donde está instalado el aparato.



Lubricantes y grasas utilizados para el mantenimiento tienen que ser eliminados en conformidad con las normativas vigentes.

FI**ELEKTRONISET JA SÄHKÖISET KOMPONENTIT**

Elektroniset ja sähköiset osat on ehdottomasti annettava kyseisten komponenttien hävitykseen erikoistuneiden yritysten hävitettäväksi direktiivin 2012/19/UE – Liitteen nro. 49/2014 mukaisesti, joka käsittelee sähköisten ja elektronisten jätteiden hävitystä (WEEE).

**TIETOJA YMPÄRISTÖSUOJELUSTA ASIAKKAILLE, JOTKA TOIMIVAT EUROOPAN YHTEISÖN MAISSA**

WEEE Eco-maksua sovellettava tarvittaessa
Rekisteröintinumero A.E.E.: IT1412000008678

Euroopan direktiivin 2012/19/UE – Liitteessä nro. 49/2014 vaaditaan, ettei tällä symbolilla merkityjä tuotteita ja/tai pakkausia saa hävittää yhdessä tavallisten lajittelemattomien kaupunkijätteiden kanssa. Tämä symboli tarkoittaa, ettei tuotetta saa hävittää tavallisten kotitalousjätteiden mukana. Laitteen omistajan vastuulla on hävittää tuote sekä muut sähköiset ja elektroniset laitteet hallituksen tai muiden viranomaisten osoittamissa erityisissä keräyspisteissä.

MUIDEN OSIEN HÄVITYS

Muut osat, kuten kaapelit, kumiset tiivisteet, muoviosat ja johdotukset on annettava teollisuusjätteiden hävitykseen erikoistuneiden yritysten hävitettäväksi käyttämaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.



Huollon yhteydessä käytetyt voiteluaineet ja rasvat on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

P**COMPONENTES ELETRÔNICOS E ELÉTRICOS**

Os componentes eletrônicos e elétricos devem ser obrigatoriamente eliminados pelas empresas especializadas em eliminação destes componentes de acordo com a diretiva 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 sobre os resíduos dos equipamentos elétricos e eletrônicos (RAEE).

**INFORMAÇÕES RELACIONADAS AO AMBIENTE PARA OS CLIENTES RESIDENTES NA UNIÃO EUROPEIA**

Eco-Contribuição RAEE absolvida quando devida
N° de inscrição do Registro A.E.E.: IT1412000008678

A diretiva Européia 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 requer que os aparelhos que tenham este símbolo no produto e/ou na embalagem não sejam eliminados com os lixos urbanos não diferenciados. O símbolo indica que estes produtos não devem ser eliminados com o normal lixo doméstico. É responsabilidade do proprietário eliminar estes produtos como todos os outros equipamentos elétricos e eletrônicos mediante as específicas estruturas de coletas diferenciadas indicadas pelo governo ou por entidades públicas locais.

ELIMINAÇÃO DE OUTRAS PEÇAS

Outras peças como cabos, guarnições em borracha, peças plásticas e fiações, devem ser entregues nas empresas especializadas na eliminação de resíduos industriais, de acordo com as normas em vigor no Estado de inscrição.



Lubrificantes e graxas para a manutenção são eliminados de acordo com as normas em vigor.

RU**ЭЛЕКТРОННЫЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ**

Электронные и электрические компоненты в обязательном порядке должны быть переработаны предприятиями, специализирующимися в переработке этих компонентов в соответствии с директивой 2012/19/UE – Закона n°49/2014 об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE).

**ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ДЛЯ КЛИЕНТОВ РЕЗИДЕНТОВ В ЕВРОСОЮЗЕ**

Эко-Вклад электронных отходов RAEE, удовлетворенный, где необходимо
Регистрационный № A.E.E.: IT1412000008678

Европейская директива 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 требует чтобы устройства, отмеченные этим символом на изделии и/или на упаковке не были переработаны вместе с неразделенными обычными отходами. Символ указывает, что это изделие не должно перерабатываться вместе с обычными домашними отходами. Владелец несет ответственность за переработку как этих изделий так и других электрических или электронных изделий с помощью специальных структур сбора, указанных государством или местными властями.

ПЕРЕРАБОТКА ОСТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

Остальные части, такие как шланги, части из пластика и кабель, должны быть доверены предприятиям, специализирующимся в переработке промышленных отходов, следуя действующим нормативам в Стране, где происходит переработка.



Смазочные вещества и консистентная смазка, используемые для текущего обслуживания должны перерабатываться в соответствии с действующими нормативами.

- I** DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ **D** UE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG **FI** EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 F DECLARATION UE DE CONFORMITE **P** DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE **DK** EU-ERKLÆRING
 E DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD **NL** EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING **S** EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
 GB EU DECLARATION OF CONFORMITY **N** EU SAMSVARSERKLÆRING **RU** ДЕКЛАРАЦИЯ EU О СООТВЕТСТВИИ



RAASM S.p.A.
 Via Marangoni, 33
 36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I SEGUENTI MODELLI DI AVVOLGICAVO

- GB** DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE FOLLOWING MODELS OF CABLE REELER
 F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LES MODELES D'ENROULEUR SUIVANTS
 D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS FOLGENDE MODELLE KABELAUFROLLER
 E DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LOS SIGUIENTES MODELOS DE ENROLLACABLE
 P DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE OS SEGUINTES MODELOS DO ENROLADOR DE CABO
 NL VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE VOLGENDE KABELHASPELMODELLEN
 DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT FØLGENDE KABELTROMLEMODELLER
 N ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE KABELOPPRULLERMODELLER
 S FÖRKLARAR PÅ EGET ANSVAR ATT FÖLJANDE MODELLER AV KABELVINDOR
 FI VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ SEURAAVAT KAAPELINKELAUSLAITTEEN MALLIT
 RU ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЕЙ СОБСТВЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, ЧТО СЛЕДУЮЩИЕ МОДЕЛИ РАЗДАТОЧНЫХ КАТУШЕК

Mod. 280-230V-MF
Mod. 280-400V-TF
Mod. 280-230V-MF-P/S
Mod. 290-230V
Mod. 280-MT-50A
Mod. 280-MT-100A
Mod. 280-MT-ADFL

- I** SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 GB COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 F SONT CONFORMES AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE ÜBEREINSTIMMEN
 E ESTÁN CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 P ESTÃO CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 NL IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2006/95/EG (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 N ER I ÖVERENSSTÄMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 S ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/95/CE (EN 61242)40, 2014/30/UE, 2011/65/UE
 FI VASTAAVAT EU- DIREKTIIVIN 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE
 RU СООТВЕТСТВУЮТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫМ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95/CE (EN 61242), 2014/30/UE, 2011/65/UE

Data / Date / Datum /
 Fecha / Datum / Dato /
 Pvm / Дата

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter /
 El representante legal / O representante legal / De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant / Legal
 företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

03/2018



 Giovanni Menon

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V706 (code)

06

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -
 - PRODUCT RAASM -
 - PRODUIT RAASM -
 - PRODUKT VON RAASM -
 - PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
 Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
 MADE IN ITALY

